Dr. G. STUDERUS

LEHRBUCH
DER DEUTSCHEN SPRACHE
FÜR DIE HÖHEREN LEHRANSTALTEN LITAUENS

IV. TEIL

4. AUFLAGE

VALSTYBINĖ LEIDYKLA
KAUNE

DR. G. STUDERUS

LEHRBUCH
DER DEUTSCHEN SPRACHE
FÜR DIE HÖHEREN LEHRANSTALTEN LITAUENS

IV. TEIL

4. AUFLAGE

DURCHGESEHEN UND ERGÄNZT
von V. BAJORAS

VALSTYBINĖ LEIDYKLA
KAUNE

Išleista 1942 m. Leidinio Nr. 111. Ats. red. V. Petronis. Tiražas 20.000 egz. Spaudė sp. „Varpas“ Kaune.

Prakalba.

Mokiniui, kurs, mokydamasis iš trečiosios vokiečių kalbos vadovėlio dalies, tinkamai susipažino su pagrindiniu sakiniu ir atskiromis jo dalimis, nesunku bus susipažinti ir su ketvirtosios knygos gramatine medžiaga, — su įvairiomis šalutinio sakinio rūšimis ir formomis, taip pat su morfologiškomis formomis, kurios dėl sunkumo anose knygose buvo praleistos arba kurios vartojamos tik sudėtiniuose sakiniuose.

Metodo atžvilgiu ši knyga niekuo nesiskiria nuo pirmesniųjų knygų. Ir čia gramatinė medžiaga sistemingai ir nuosekliai pateikta atskiruose skaitymuose; mokinys lengvai ją pastebės ir po vieno kito pratimo įpras praktiškai ją vartoti ir ja naudotis. Dėl skaitomosios medžiagos svarbumo tų pratimų gali būti gana daug.

Žiūrint į knygos turinį, galima pastebėti du bruožus: norima, kad tas turinys mokinį skatintų skaityti ir tai, kas skaityta, žodžiu ar raštu atpasakoti, ir taip pat norima, kad mokinys, atsižvelgiant į tolesnius jo žingsnius, būtų supažindintas su vokiečių kultūra ir gyvenimu. Todėl skaitymai visi lengvi atpasakoti. Jie pasižymi veiksmo gyvumu ir sveiku linksmu humoru. Atidus skaitytojas galės pastebėti, kad net paprasčiausi anekdotai mokiniui apsčiai teikia progų svetimam pasaulyj atsidurti ir ligi šiol neregėtų vaizdų pamatyti ir vaidinių įsigyti. Žodžių apsto atžvilgiu reikia pasakyti, kad jis ir šiose knygose, kaip ir pirmesniosiose, iš lėto organiškai ugdomas, ir vis žiūrima, kad mokinys nebūtų per daug apsunkinamas, o tai kaip tik yra didžiausias pavojus kalbos vadovėlį rašant. Atskiruose skaitymuose yra ne daugiau kaip 15 ar 20 tinkamai parengtam mokiniui nežinomų žodžių; tai nereikės jam sutrukti daug laiko ir patirti vargo besistengiant tuos žodžius įdiegti į savo atmintį.

Iš eilėraščių ketvirtoji knyga daugiausia teikia baladžių, kurios mokinį suves į pažintį su didžiausiais vokiečių kūrėjais ir kurios taip pat ir kalbos mokslui labai tiks. Baladės nebūtina mokytis atmintinai. Jos verta visų pirma laisvai atpasakoti.

Žodžių rinkinėlis, žinoma, nieku būdu negali žodyno atstoti. Buvo stengiamasi, kad tas rinkinėlis neišeitų didelis, bet pasirodė, kad tai ne visai paprastas dalykas. Tikra teisybė, kad

mokiniai ne per dažnai vartojamus žodžius ima ir pamiršta. Į tai atsižvelgus, rinkinėlyj gana daug seniau išmoktų žodžių pakartota. Ypačiai tose vietose, kur tie žodžiai įgyja naują prasmę, mokiniams dar nežinomą. Bet dariniai ir sudėtiniai žodžiai, kurių prasmė aiški iš pagrindinės dalies, iš rinkinėlio išleisti, kad būtų sutaupyta šiek tiek vietos. Ar šiaip ar taip, mokinys, sąžiningai ligi šiol mokęsis, tuo rinkinėliu išsivers. Jei ne, turės mokytojas jam padėti. Be to, jau metas pratintis ir šiaip žodyną imt vartoti. Tam anų vadovėlių dalių dėka jau tinkamai pasirengta. Teiktinas Gailiaus ir Šlažos žodynas. Tai labai patikimas ir patogus veikalas. Jis mokiniui bus naudingas ne tik mokykloj, bet ir išėjus į gyvenimą.

Kaunas, 1936 m. rugpiūčio mėn. 1 d.

G. Studerus

Prakalba III-jam leidimui.

Švietimo Vadybos pavestas, redagavau ir papildžiau ketvirtąją Dr. G. Studerus'o vokiečių kalbos vadovėlio knygą.

Šios knygos autorius, be kitko, norėjo savo knyga mokinį supažindinti su vokiečių kultūra ir gyvenimu. Išėję keturis šios knygos tomus, mokiniai su vokiečių kalbos pagrindais yra gerokai susipažinę ir išmokę gana didelį žodžių skaičių. Todėl manau, kad dabar galima besimokančius supažindinti ir su vokiečių rašytojų proza, kuri pateikiama originaliu tekstu. Taigi į priedą dėjau keletą žinomų vokiečių kūrėjų-rašytojų apysakų arba ištraukų iš didesnių kūrinių. Susipažinę su šiais nelabai sunkiais tekstais, mokiniai, vartodami žodyną, be didesnių sunkumų galės skaityti vokiečių rašytojų ir poetų lengvesnius kūrinius.

Kaip kiti tomai, taip ir šis papildytas žymių vokiečių kūrėjų eilėraščiais ir dainomis.

Dėl techninių kliūčių, deja, šioje laidoje nebuvo galima atspausdinti keleto straipsnelių vokišku šriftu, kas šios knygos autoriaus buvo numatyta.

Kaunas, 1942 m. balandžio mėn. 15 d.

V. Bajoras

Vorwort.

Nachdem der dritte Band des Lehrbuchs der deutschen Sprache den Schüler mit dem Hauptsatz und dessen einzelnen Teilen bekanntgemacht hat, bietet das vorliegende vierte Buch als grammatischen Stoff den mit den verschiedensten Arten und Formen des Nebensatzes zusammengesetzten Satz. Ferner werden hier all jene grammatischen Formen nachgetragen, welche sich auf den früheren Unterrichtsstufen noch als zu schwierig erwiesen oder nur im zusammengesetzten Satze Verwendung finden.

In methodischer Hinsicht unterscheidet sich das vierte Buch in keiner Weise von seinen Vorgängern. Auch hier sind die grammatischen Stoffe in streng systematischer Gliederung und Folge in die einzelnen Lesestücke hineingearbeitet, so daß sie vom Schüler herausgeholt und durch anschließende Übungen angeeignet werden können. Der großen Bedeutung des Stoffes entsprechend, weisen die Lesestücke durchwegs eine vermehrte Anzahl von Aufgaben und Übungen auf.

Hinsichtlich des Inhalts läßt das Buch zwei Grundzüge erkennen: es soll den Schüler zum Lesen und vor allem zu mündlicher Wiedergabe anregen und ihn gleichzeitig, sein weiteres Studium vorbereitend, zielbewußt in die Kenntnis der deutschen Kultur und deutschen Lebens einführen. Die Lesestücke sind daher durchwegs leicht erzählbar. Sie zeichen sich aus durch lebhafte Handlung und zum großen Teil durch würzigen Humor. Aber auch bei den scheinbar gleichgültigsten Anekdoten wird der aufmerksame Leser beobachten, daß sie eine Fülle von Gelegenheiten enthalten, den Schüler in die fremde Welt einzuführen und ihm bisher unbekannte Vorstellungen zu vermitteln. In bezug auf den Wortschatz wird er feststellen können, daß sich auch dieser wie in den früheren Bänden organisch weiterentwickelt, jedoch ohne den Schüler zu sehr zu belasten, wofür die Gefahr bei Lesebüchern immer besteht. Die einzelnen Lesestücke enthalten nie mehr als 15 bis 20 neue Vokabeln, so daß auch die Vorbereitung nicht allzu viel Zeit beansprucht, vorausgesetzt, daß der Schüler in den ersten Jahren seine Pflicht einigermaßen erfüllt hat.

An Gedichten bringt das vierte Buch hauptsächlich Balladen, die dem Schüler eine Ahnung geben von großen deutschen Dichtern, vor allem jedoch sprachlichen Zwecken dienen. Die Balladen brauchen nicht auswendig gelernt, sondern in erster Linie frei nacherzählt zu werden.

Das Wörterverzeichnis kann natürlich kein Wörterbuch ersetzen. Eine Begrenzung des Verzeichnisses erwies sich als nicht sehr einfach. Der Tatsache, daß man nicht häufig gebrauchte Wörter einer fremden Sprache leicht wieder vergißt,

Rechnung tragend, wiederholt das Verzeichnis eine Großzahl früher erlernter Vokabeln. Dies ist stets dort der Fall, wo Wörter mit neuen Bedeutungen erscheinen, die der Schüler bisher mit ihnen nicht verbunden hat. Anderseits sind aber viele neue Zusammensetzungen mit bekannten Wörtern sowie Ableitungen, denen Sinn sich bei Kenntnis des Grundwortes von selbst ergibt, aus Gründen der Raumersparnis weggeblieben. Ein Schüler, der bisher gewissenhaft gearbeitet hat, wird also mit dem Wörterverzeichnis auskommen. In andern Fällen wird der Lehrer bei Fehlen eines Wörterbuches etwas nachhelfen müssen. Im allgemeinen sei hier schon der Gebrauch eines eigentlichen Wörterbuches, wie er ja durch die früheren Bände systematisch vorbereitet worden ist, aufs wärmste empfohlen, um so mehr, als wir heute im Wörterbuch von Gailius und Šlaža ein in jeder Hinsicht zuverlässiges Hilfswerk besitzen, das dem Schüler nicht nur in der Schule, sondern auch in seinem späteren Leben hilfsbereit zur Seite steht.

Kaunas, den 1. August 1936. *G. Studerus*

Vorwort zur 3. Auflage.

Im Auftrage der General-Verwaltung für das Schulwesen habe ich den vorliegenden vierten Band des Lehrbuches der deutschen Sprache von Dr. G. Studerus durchgesehen und ergänzt.

Der Verfasser dieses Lehrbuches hat es sich unter anderm zur Aufgabe gemacht, den Lernenden in die Kenntnis der deutschen Kultur und des deutschen Lebens einzuführen. Da die Schüler nach Durcharbeit der vier Bände dieses Werkes mit den Grundzügen der deutschen Sprache einigermaßen vertraut geworden sind und auch einen ansehnlichen Wortschatz erworben haben, erachte ich es für möglich, noch einen Schritt weiter zu gehen und den Lernenden mit der Prosa deutscher Erzähler, die in unveränderter Form wiedergegeben wird, bekanntzumachen. Darum habe ich in den Anhang einige Erzählungen bzw. Auszüge aus größeren Werken bekannter deutscher Erzähler aufgenommen. Nach der Durcharbeitung dieser nicht allzu schweren Originaltexte wird der Lernende sicher schon imstande sein, mit Hilfe eines Wörterbuches leichtere Werke deutscher Erzähler und Dichter zu lesen.

Wie in die früheren Bände, so wurden auch in diesen einige weitere Gedichte hervorragender deutscher Dichter und auch Lieder aufgenommen.

Aus technischen Gründen ließ es sich leider nicht ermöglichen, in dieser Auflage einige Lesestücke in gotischer Schrift abzudrucken, was von dem Verfasser dieses Lehrbuches vorgesehen war.

Kaunas, den 15. April 1942. *V. Bajoras*

1. Ein langes Band.

Ein Abenteurer wanderte einst nach Frankfurt am Main, um die berühmte Frankfurter Messe zu besuchen. Da er gerade bei einem Krämer mit Seidenbändern vorbeikam, trat er zu ihm hin und sagte zu ihm: „Bitte, geben Sie mir ein Seidenband!" „Gerne," erwiderte der Krämer, „wieviel darf ich Ihnen geben?" „Es muß von einem Ohr zum andern reichen," meinte der schlaue Abenteurer. „Na, dann werden Sie etwa eine Elle brauchen, und eine Elle Seidenband kostet sechs Kreuzer," erklärte der Seidenhändler.

Da dem schlauen Abenteurer diese Antwort aber nicht genügte, sagte er: „Vielleicht brauche ich doch etwas mehr als nur eine Elle. Wieviel muß ich Ihnen dann für das Band bezahlen?" Weil der Krämer einen ehrlichen Mann vor sich zu haben glaubte, antwortete er lächelnd: „Na, viel mehr als eine Elle brauchen Sie wohl nicht von einem Ohr zum andern; denn Sie haben doch keinen so großen Kopf. Geben Sie mir zehn Kreuzer, dann schneide ich Ihnen ein Band ab vom linken bis zum rechten Ohr. Es mag so weit sein, wie es will."

Auf diese Antwort hatte der Schlaue gewartet. Er bezahlte dem Krämer sofort die verlangten zehn Kreuzer und bat ihn nun, das Band abzumessen. Der Händler hielt das Band an das linke Ohr des Fremden und wollte es herumlegen bis zum rechten. Da bemerkte er: das rechte Ohr fehlte. Das hatte er vorher gar nicht gesehen, weil der Abenteurer die rechte Seite mit seiner Mütze sorg-

fältig bedeckt gehalten hatte. „Wo ist denn Ihr rechtes Ohr?“ fragte der Händler erstaunt. „Das ist mir zu Erfurt abgeschnitten worden,“ gab der Fremde zur Antwort. „Dort werden Sie es auf dem Marktplatz am Pranger angenagelt finden. Bis dorthin müssen Sie mir das Band abmessen. Bezahlt habe ich ja schon.“

Weil der Abenteurer dabei herzlich lachte, hielt der Krämer die ganze Geschichte für einen fröhlichen Spaß und lachte auch mit. Da der Fremde jedoch auf seinem Rechte bestand, wurde die Sache doch etwas ernster, und schließlich gingen die beiden zu dem Bürgermeister. Da der Krämer dem fremden Käufer wirklich ein sehr unvorsichtiges Angebot gemacht hatte, riet ihm der Bürgermeister, dem Mann statt eines so langen Seidenbandes ein paar Gulden zu geben. Der Abenteurer war damit natürlich auch zufrieden. Dann aber verließ er schleunigst die Stadt Frankfurt; denn er wollte nicht sein linkes Ohr auch noch verlieren.

Kausale Nebensätze.
Perfekt Passiv.

Aufgaben.

I

Suche aus dem Lesestück die kausalen Nebensätze heraus!

II

Bilde kausale Nebensätze nach dem Beispiel:

a. Der Mann wanderte nach Frankfurt; denn er wollte die Frankfurter Messe besuchen.
b. Der Mann wanderte nach Frankfurt, weil (da) er die Frankfurter Messe besuchen wollte.
c. Weil (da) der Mann die Frankfurter Messe besuchen wollte, wanderte er nach Frankfurt.

1. Der Abenteurer verließ schleunigst die Stadt; denn er wollte nicht sein linkes Ohr auch noch verlieren.
2. Hunderttausende fahren jedes Jahr zur Leipziger Messe; denn sie ist in der ganzen Welt berühmt.

3. Leipzig ist eine der wichtigsten Handelsstädte Deutschlands; denn die größten Verbindungswege gehen durch diese Stadt.
4. Man nennt die Stadt „Frankfurt am Main (a. M.)"; denn es gibt noch eine Stadt Frankfurt an der Oder (a. O.)
5. Wir werden auf unserer Reise nach der Schweiz in Frankfurt a. M. einen Halt machen; denn die Stadt ist sehr reich an Denkmälern und herrlichen Bauten.
6. In Frankfurt gibt es ein Goethe-Museum; denn der große Dichter Goethe wurde in dieser Stadt geboren.

III

Setze an die Stelle der adverbialen Bestimmungen des Grundes kausale Nebensätze!

a. Infolge des langen, starken Regens gab es da und dort Überschwemmungen.
b. Es gab da und dort Überschwemmungen, weil es lange und stark geregnet hatte.
c. Da es lange und stark geregnet hatte, gab es da und dort Überschwemmungen.

1. Wegen des schönen Wetters wollen wir heute einen Spaziergang machen.
2. Karl kann infolge plötzlicher Erkrankung seines Vaters nicht mit uns kommen.
3. Ich muß wegen der vielen Schulaufgaben um sechs Uhr wieder zu Hause sein.
4. Am nächsten Sonntag fahren wir auf die Einladung unseres Onkels hin zu ihm.
5. Wegen der zu hohen Preise seiner Waren kann dieser Kaufmann nicht viel verkaufen.
6. Wegen der lustigen Erzählung unseres Freundes müssen wir alle lachen.

IV

Gebrauche in den folgenden Sätzen das Perfekt Passiv:

a. Der Käufer hat den Krämer nach dem Preise gefragt.
b. Der Krämer ist von dem Käufer nach dem Preise gefragt worden.

1. Der Schneider hat deinen Anzug nicht sehr gut genäht.
2. Ich habe die Aufgaben alle richtig gelöst.
3. Heute hat uns die Lehrerin wegen der vielen Fehler getadelt.
4. Dieses Buch haben die meisten Schüler schon gelesen.
5. Du hast den Brief schon in den Briefkasten geworfen.
6. Hat der Bauer dieses Pferd gestern gekauft?

7. Wir haben den runden Tisch in das andere Zimmer hinübergestellt.
8. Schon oft hat der Regen uns bis auf die Haut durchnäßt.
9. In wenigen Stunden hat das Feuer Haus und Scheune vernichtet.
10. Hunderttausende haben die Leipziger Messe auch in diesem Jahre wieder besucht.

2. Erziehung zur Pünktlichkeit.

Ein Kaufmann war in seinem Städtchen als ein sehr tüchtiger, aber auch sehr strenger und vor allem pünktlicher Mann bekannt. Dieselbe Pünktlichkeit verlangte er aber auch von allen andern. Die Handwerker und Lieferanten verloren in ihm einen gut zahlenden Abnehmer, wenn sie die bestellte Arbeit oder die verlangte Ware nicht zur festgesetzten Zeit ablieferten.

In demselben Städtchen arbeitete ein Handwerker, der war nicht so pünktlich wie der Kaufmann, und schon mehr als einmal hatte er diesen auf die bestellte Arbeit warten lassen. Einmal hatte der Kaufmann wieder eine neue Bestellung für ihn. Er hatte sich aber schon einen Spaß ausgedacht für den Fall, daß der Handwerker ihn wieder unpünktlich bediente. Er rief den Mann zu sich und sagte zu ihm: „Sie können von mir einen schönen Auftrag erhalten unter der Bedingung, daß Sie die Arbeit bis zum nächsten Freitag fertig haben." — „Ja, selbstverständlich," versicherte darauf der Handwerker. „Ich liefere Ihnen die Arbeit ganz bestimmt spätestens am Freitag, vorausgesetzt natürlich, daß ich überhaupt noch am Leben bin."

Der Freitag kam: aber der Kaufmann bekam weder vom Handwerker noch von seiner Arbeit etwas zu sehen. Was tat nun der Kaufmann? Er schickte eine Anzeige zur Zeitung dieses Städtchens und gab den Mitbürgern den Tod des Handwerkers öffentlich bekannt. Am fol-

genden Morgen las dieser zu seinem größten Erstaunen die Nachricht von seinem eigenen Tode, lief zur Zeitung und fragte nach dem Namen des Einsenders. Man nannte ihm den Namen des Kaufmanns, und so rannte er ganz aufgeregt zu diesem.

Der Kaufmann stellte sich beim Anblick des Handwerkers sehr erschrocken und rief: „Ja, was ist denn das? Sind Sie der Geist des verstorbenen Handwerkers, oder sind Sie es selbst? Sie haben mir doch ganz bestimmt für gestern eine Arbeit versprochen, falls Sie noch leben. Da ich aber gestern weder Sie noch die Arbeit zu sehen bekommen habe, mußte ich Sie für tot halten. Und weil ich Ihr guter Freund bin, hielt ich es für meine Pflicht, meine Mitbürger von dem traurigen Todesfall in Kenntnis zu setzen."

Seit diesem Tage lieferte der Handwerker seine Arbeit immer zur festgesetzten Zeit.

Pronomen „derselbe".
Konditionale Nebensätze.

Aufgaben.

I

Suche aus dem Lesestück die konditionalen Nebensätze heraus!

II

Gebrauche von den Satzpaaren einen Satz als konditionalen Nebensatz nach dem Beispiel:

a. Wir gehen in den Wald : Das Wetter ist heute nachmittag wieder gut.

b. Wir gehen in den Wald, wenn (falls; im Falle, daß; unter der Bedingung, daß; vorausgesetzt, daß) das Wetter heute nachmittag wieder gut ist.

c. Wenn (falls usw.) das Wetter heute nachmittag wieder gut ist, gehen wir in den Wald.

1. Ich freue mich sehr : Du schickst mir wieder einmal Nachrichten aus deiner Heimat.

2. Wir haben ein Wort vergessen : Wir müssen es im Wörterbuche suchen.
3. Man ißt unreife Früchte : Man wird leicht krank.
4. Der Handwerker bekommt sehr viele Aufträge : Er liefert gute und saubere Arbeit.
5. Das Buch gefällt dir : Ich gebe es dir gerne zum Lesen.
6. Die Unglücklichen müssen sterben : Man bringt ihnen nicht sofort Hilfe.
7. Der Reisende muß zu Fuß gehen : Der Autobus ist schon abgefahren.
8. Ihr könnt schon ziemlich gut deutsch verstehen und sprechen : Ihr könnt nach Deutschland fahren.
9. Wie können wir eine so große Reise machen? : Wir haben zu wenig Geld dazu.
10. Du wirst am Abend frei sein : Du kommst bestimmt zu mir.

III

Setze in den folgenden Sätzen die richtigen Formen des Pronomens „derselbe" ein:

1. Wohnst du noch an... Orte wie vor fünf Jahren? 2. Ja, ich wohne nicht nur in... Stadt wie damals, sondern auch in... Straße, in... Hause und sogar in... Zimmer. 3. Ich mache im deutschen Satze immer... Fehler. 4. Wir haben alle... Deutschbuch und... Hefte. 5. Hier wachsen so rote Rosen wie in unserem Garten; aber es sind nicht... 6. Nach vielen Jahren kehrte der Wanderer in die Heimat zurück und hörte wieder das Rauschen... Bäume, das Plaudern ... Bächleins und die Stimmen... lieben Menschen wie in seiner Jugend. 7. Wir kaufen das Brot immer bei... Bäcker und gehen immer zu... Handwerkern.

3. Der Fischer.

Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll,
ein Fischer saß daran,
sah nach dem Angel ruhevoll,
kühl bis ans Herz hinan.
Und wie er sitzt und wie er lauscht,
teilt sich die Flut empor;
aus dem bewegten Wasser rauscht
ein feuchtes Weib hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm:
„Was lockst du meine Brut
mit Menschenwitz und Menschenlist
hinauf in Todesglut?
Ach, wüßtest du, wie's Fischlein ist
so wohlig auf dem Grund,
du stiegst herunter, wie du bist,
und würdest erst gesund.

Labt sich die liebe Sonne nicht,
der Mond sich nicht im Meer?
Kehrt wellenatmend ihr Gesicht
nicht doppelt schöner her?
Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
das feuchtverklärte Blau?
Lockt dich dein eigen Angesicht
nicht her in ew'gen Tau?"

Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll,
netzt ihm den nackten Fuß;
sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,
wie bei der Liebsten Gruß.
Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;
da war's um ihn geschehn:
Halb zog sie ihn, halb sank er hin
und ward nicht mehr gesehn.

Goethe

4. Der zweite Schuh.

Ein Reisender war in einem Gasthause abgestiegen. Er hatte die üble Gewohnheit, beim Zubettgehen seine Schuhe mit lautem Gepolter gegen die Zimmertür zu schleudern. Im Zimmer nebenan wohnte ein älterer Gast, der war ganz anders. Er ging immer so leise und setzte seinen Fuß bei jedem Schritt so vorsichtig ab, damit ihn niemand

hörte und er ja niemand störte. Um so mehr ärgerte er sich über die Rücksichtslosigkeit seines Nachbars. Da ihn dieser schon mehr als einmal durch seinen Lärm mitten aus dem besten Schlafe geweckt hatte, entschloß er sich, zu dem Wirte zu gehen, um sich bei ihm über den seltsamen Reisenden zu beklagen.

Damit der ruheliebende alte Mann sich nicht ein zweites Mal zu beklagen brauchte, wurde der Reisende vom Wirte noch am gleichen Tage ermahnt, auf seine Nachbarn Rücksicht zu nehmen und dieses lärmende Tun zu unterlassen.

An demselben Abend kam der Reisende wieder in fröhlicher Stimmung in sein Zimmer. Er setzte sich auf einen Stuhl, um die Schuhe auszuziehen, und warf nach seiner Gewohnheit den ersten Schuh wieder gegen die Zimmertür. Schon hatte er auch den zweiten Schuh ausgezogen und — — da fiel ihm plötzlich die Ermahnung des Wirtes ein. Mäuschenstill setzte er den Schuh zur Erde, damit der Nachbar nicht erwachte, zog sich leise aus und ging lautlos zu Bett.

Nach einer Stunde wurde er plötzlich aus dem Schlafe geweckt. Sein Nachbar klopfte an die Tür und bat ihn flehend: „Ach, lieber Nachbar, schmeißen Sie doch endlich den zweiten Schuh auch gegen die Tür, damit ich in Ruhe einschlafen kann!“

Finale Nebensätze.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück die finalen Bestimmungen heraus!

II

Bilde Sätze nach den folgenden Beispielen:

a. Wir gehen in die Schule : Wir wollen die deutsche Sprache lernen.

b. Wir gehen in die Schule, um die deutsche Sprache zu lernen.

a. Der Vater schickt uns in die Schule : Wir müssen die deutsche Sprache lernen.
b. Der Vater schickt uns in die Schule, damit wir die deutsche Sprache lernen.
c. Damit wir die deutsche Sprache lernen, schickt uns der Vater in die Schule.

1. Der Schmied braucht einen Hammer : Er will ein Hufeisen schmieden.
2. Der Schmied legt das Eisen in das Feuer : Es soll glühend werden.
3. Viele Menschen tragen eine Brille : Sie sehen besser.
4. Der Augenarzt gab dem Mädchen eine Brille : Es sieht besser.
5. Wir haben ein Rundfunkgerät gekauft : Wir können die neuesten Nachrichten hören.
6. Der Lehrer nahm gestern unsere Hefte mit nach Hause : Er wollte sie durchsehen.
7. Er gibt uns die Hefte zurück : Wir müssen die gemachten Fehler verbessern.
8. Der Vater legte eine Mark auf meinen Tisch : Ich konnte dafür ein Büchlein kaufen.
9. Die Eltern schenken ihren Kindern Spielsachen : Sie können spielen.
10. Der Bauer stellte eine Leiter an den Baum : Er stieg dann auf den Baum hinauf und holte einige rote Äpfel herunter.
11. Der Reisende erhielt auf dem Bahnhofe eine Fahrkarte : Er konnte nun in den Zug einsteigen und nach Königsberg fahren.
12. Wir besuchen an den freien Tagen unsere Freunde und Bekannten : Wir wollen ein angenehmes Stündchen mit ihnen verbringen.
13. Verbirg dich dort hinter jenem Strauche! : Dann wird man dich nicht sehen.
14. Die Wirtin brachte dem Gaste ein Glas kühlen Weines : Dieser konnte seinen brennenden Durst löschen.

III

Ersetze die Zweckbestimmungen durch finale Nebensätze mit „damit" oder durch „um ... zu":

1. Der Mensch ißt zum Leben; aber er lebt nicht zum Essen.
2. Die Schaufenster sind zum Ansehen da.
3. Die Krämer legen ihre Waren zum Verkaufe aus.
4. Die Verkäuferinnen stellen im Laden zum Herunterholen der Wäsche eine Treppenleiter an die Wand.
5. Sie legen die Sachen zur Auswahl auf den Ladentisch.

6. Der Arbeiter geht jeden Tag in die Fabrik zur Arbeit.
7. Bei einer Feuersbrunst ruft man alle Nachbarn zur Hilfe herbei.
8. In der Ecke steht zum Hineinwerfen des Papiers ein Papierkorb.
9. Ich gebe dir den Ball zum Spielen.
10. Ich brauche einen Bleistift zum Schreiben.

5. Der kluge Richter.

Ein reicher Mann hatte eine beträchtliche Geldsumme, welche in ein Tuch eingenäht war, unterwegs verloren. Er machte daher seinen Verlust bekannt und bot demjenigen, der das Geld fand und zurückbrachte, eine Belohnung von hundert Talern an.

Bald kam ein Mann, dem man die Güte und Ehrlichkeit leicht von den Augen lesen konnte, dahergegangen und sagte: „Ich habe das Geld, das du verloren hast, gefunden. Dies wird es wohl sein. So nimm hier dein Eigentum zurück!" So sprach er mit dem heiteren und frohen Blicke desjenigen, der ein gutes Gewissen hat. Und das war schön.

Der andere, dessen Gesinnung weniger lobenswert war, machte auch ein fröhliches Gesicht, aber nur, weil er sein verlorenes Geld wieder hatte. Er zählte schnell die Summe, die ihm der Finder auf den Tisch gelegt hatte, und dachte unterdessen geschwind einen Betrug aus. Er wollte nämlich dem ehrlichen Finder die hundert Taler, welche er ihm als Belohnung versprochen hatte, nicht geben. „Guter Freund," sprach er hierauf, „eigentlich waren achthundert Taler in das Tuch eingenäht. Ich finde aber nur noch siebenhundert Taler. Du hast also wohl eine Naht aufgetrennt und die hundert Taler, die dir gehören, schon herausgenommen. Du hast wohl daran getan. Ich danke dir!" Das war nicht schön. Aber wir sind auch noch nicht am Ende unserer Geschichte. Ehrlich währt am längsten, und Untreue schlägt ihren eigenen Herrn.

Der ehrliche Finder, dem es weniger um die hundert Taler als um seinen guten Namen zu tun war, versicherte: „Ich habe das Säcklein, das hier liegt und von dessen Inhalt ich nichts wußte, so gefunden und nicht anders."

Am Ende kamen die beiden Männer vor den Richter, vor dessen Stuhl sie ihre Behauptungen wiederholten. Der eine behauptete: „Es waren achthundert Taler in das Tuch eingenäht gewesen." Der andere versicherte: „Ich habe das Säckchen nicht geöffnet und nichts herausgenommen."

Da war guter Rat teuer. Aber der kluge Richter kannte die beiden Männer, mit denen er auch schon zu tun gehabt hatte und über deren Gesinnung er im klaren war. Er erkannte die Ehrlichkeit des einen und die böse Absicht des andern.

Er griff die Sache nun folgendermaßen an. Er ließ beide ihre Aussagen, die sie getan hatten, beschwören. Dann fällte er folgendes Urteil: „Wenn der eine von euch achthundert Taler verloren hat, der andere aber nur siebenhundert Taler gefunden hat, so kann das Säcklein, mit dem der Finder hierher gekommen ist, nicht dasselbe sein, wie das, welches der andere verloren hat. Du, ehrlicher Finder, nimmst also den Fund wieder zurück und behältst ihn, bis derjenige kommt, der siebenhundert Taler verloren hat. Und du hier geduldest dich, bis derjenige sich meldet, der deine achthundert Taler gefunden hat!" So sprach der Richter, und dabei blieb es.

Relativpronomen „der, welcher".
Demonstrativpronomen „derjenige".

Aufgaben.

I

Suche aus dem Lesestück die Relativpronomen heraus, ordne sie und ergänze die noch fehlenden!

II

Setze in den folgenden Sätzen Relativpronomen ein:

1. Die Stadt, in... wir wohnen, heißt Kaunas. 2. Der Bleistift, mit... du schreibst, ist neu. 3. Ich liebe die Blumen, ... gut riechen. 4. Das Holz, aus... der Schreiner einen Schrank baut, muß ganz trocken sein. 5. Wir haben viele Freunde, mit... wir spielen können. 6. Der Herr, ... in jenem schönen Auto fährt, ist sehr reich. 7. Ich sah im Hafen ein großes Schiff,... nach Deutschland fuhr. 8. Ich weiß noch alle Städte,... wir auf unserer Reise besuchten. 9. Kannst du das Gedicht,... wir in der Schule lernen mußten, immer noch? 10. Auf dem Berge sieht man die Trümmer einer Kirche,... während des Krieges vernichtet wurde. 11. Da liegt die Handtasche,... die Schwester verloren hat.

III

Setze in den folgenden Sätzen Relativpronomen ein:

1. Der Mann,... Geld der ehrliche Finder brachte, war unehrlich. 2. Der Finder,... Ehrlichkeit dem Richter bekannt war, hatte das Säcklein nicht geöffnet. 3. Der Richter, vor... Stuhl die beiden Männer erschienen, war sehr klug. 4. Der ehrliche Mann durfte die Summe,... Größe er zuerst nicht gekannt hatte, behalten. 5. Das Mädchen,... Eltern gestorben sind, wohnt jetzt bei seinem Onkel. 6. Das war eine fröhliche Zeit,... wir uns unser ganzes Leben lang erinnern werden. 7. Das sind Fehler,... ich mich schämen muß. 8. Der Nachbar hat ein Haus gebaut,... er sich rühmen darf. 9. Ein Haus,... Wände aus Holz gebaut sind, ist ein Holzhaus. 10. Mein Freund, mit... Hilfe ich meine Aufgabe gemacht habe, ist älter als ich.

IV

Setze in den folgenden Sätzen die richtige Form des Demonstrativpronomens „derjenige" und das richtige Relativpronomen ein:

z. B. Ich werde demjenigen, der (welcher) mir das verlorene Buch wieder bringt, immer dankbar bleiben.

1. Du bist immer der.., ...uns das Spiel verdirbt. 2. Die.., ...wir dort kommen sehen, waren früher meine Mitschüler. 3. Die Gesinnung der.., ... Worte schön klingen, bleibt uns oft verborgen. 4. Der Vater schenkte dem... von uns Kindern,... das beste Zeugnis nach Hause brachte, fünf Mark. 5. Die Sorgen des.., ... Eltern gestorben sind, sind

oft sehr groß. 6. Undankbare Menschen schämen sich oft der . ., von . . . sie das Leben erhalten haben. 7. Das . . Land, in . . . es uns am besten gefällt, . . . Schönheit wir in unseren Liedern besingen und . . . wir am meisten lieben, ist unser Vaterland.

6. Der beste Empfehlungsbrief.

Ein Kaufmann brauchte einen Lehrjungen und ließ deshalb eine Anzeige in der Zeitung erscheinen, worauf sich etwa fünfzig Knaben meldeten, die alle die ausgeschriebene Stelle zu erhalten wünschten. Der Kaufmann ließ die Knaben der Reihe nach zu sich kommen. Die meisten brachten Empfehlungsbriefe von Bekannten, Verwandten, Eltern und Lehrern mit, worin sie als gute, brave, ehrliche und tüchtige Burschen gerühmt und empfohlen wurden, worauf der Kaufmann aber seltsamerweise gar nicht so sehr großen Wert legte. Er wählte im Gegenteil einen Knaben, der ohne jeden Empfehlungsbrief erschienen war, um sich vorzustellen, worüber der Freund des Kaufmanns höchst erstaunt war. Er sagte zu ihm: „Warum hast du gerade diesen Jungen gewählt? Er hatte ja keinen einzigen Brief, woraus du ihn und seine Fähigkeiten erkennen konntest." — „Du irrst," war die Antwort des Kaufmanns, „dieser Bursche hatte sehr viele Empfehlungsbriefe. Vor dem Eintritt in das Zimmer reinigte er sorgfältig seine Schuhe. Mit freundlichem Gruße und mit der Mütze in der Hand trat er herein, wonach er gleich die Tür ganz leise ins Schloß legte. Jenem alten Manne dort bot er, ohne sich lange zu besinnen, einen Stuhl zum Sitzen an, wodurch er seine Aufmerksamkeit zeigte. Auf meine Fragen antwortete er schnell und sicher, wobei ich seine Höflichkeit und seinen Anstand beobachten konnte. Der Knabe hob auch sofort das Buch auf, das ich absichtlich vorher auf den Boden gelegt hatte, wogegen es die andern alle mit den Füßen zur Seite gestoßen hatten oder darüber gestolpert waren. Er wartete ruhig und drängte sich nicht

heran wie viele von den andern, wofür ich ihm ebenfalls ein gutes Zeugnis ausstellen kann. Seine Kleider waren sauber und in Ordnung, Gesicht und Hände sauber gewaschen, woran ich seine Reinlichkeitsliebe feststellen konnte. Sind das alles nicht auch Empfehlungsbriefe? Eigene Beobachtung eines Menschen, wozu ich nicht mehr als zehn Minuten brauche, ist mir wertvoller und sagt mir viel mehr als all die schön klingenden Empfehlungsbriefe."

Relativum mit Präposition.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück die Sätze mit den Relativen „wodurch, womit" u. s. w. heraus!

II

Bilde Sätze nach dem folgenden Beispiel:

a. In der Klasse steht ein Schrank; unsere Hefte liegen darin.
b. In der Klasse steht ein Schrank, worin unsere Hefte liegen.

1. Etwa fünfzig Knaben meldeten sich für die freie Stelle; der Kaufmann ließ sie darauf alle zu sich kommen.
2. Die Jungen stellten sich dem Kaufmann vor, unter ihnen hatte einer gar keine Empfehlung mitgebracht.
3. Der Junge klopfte zuerst an die Türe; danach trat er in das Zimmer ein.
4. Er war sehr höflich und anständig; der Kaufmann freute sich sehr darüber.
5. Der Bursche erblickte einen alten Mann; er bot ihm darauf sofort einen Stuhl an.
6. Dem Kaufmann gab er klare Antworten; er machte aber nicht viel Worte dazu.
7. Er hob das Buch vom Boden auf und bereitete auch damit dem Kaufmann Freude.
8. Der Knabe zeigte große Aufmerksamkeit und ein sehr gutes Benehmen und erhielt dafür auch die Stelle.

III

Bilde Sätze nach folgendem Beispiel:

a. Beim Eintritt in das Zimmer nahm der Knabe höflich die Mütze ab.
b. Der Knabe trat in das Zimmer ein, wobei er höflich die Mütze abnahm.

1. Der Schmied braucht zum Beschlagen des Pferdes einen Hammer und eine Zange.
2. Auf das laute Rufen der Unglücklichen liefen alle Nachbarn sofort zu Hilfe.
3. Der Reisende konnte nach dem Lösen der Fahrkarten in den Zug einsteigen.
4. Die Zuhörer lachten herzlich über den von dem lustigen Reisenden erzählten Spaß.
5. Mein Freund hat mir das Erbetene sofort gegeben.
6. Ihr werdet bei eurer Reise nach Berlin viele Städte besuchen.
7. Der ehrliche Finder wehrte sich mit Recht gegen die ausgesprochene falsche Behauptung des reichen Mannes.
8. Man kann den Storch an seinem langen Schnabel und an seinen langen Beinen leicht erkennen.
9. Der alte Gast wurde durch das unruhige und rücksichtslose Benehmen seines Zimmernachbars aus dem besten Schlafe geweckt.

7. Abendlied.

Der Mond ist aufgegangen,
Die goldnen Sternlein prangen
Am Himmel hell und klar;
Der Wald steht schwarz und schweiget,
Und aus den Wiesen steiget
Der weiße Nebel wunderbar.

Wie ist die Welt so stille,
Und in der Dämmrung Hülle
So traulich und so hold!
Als eine stille Kammer,
Wo ihr des Tages Jammer
Verschlafen und vergessen sollt.

Seht ihr den Mond dort stehen?
Er ist nur halb zu sehen,
Und ist doch rund und schön.
So sind wohl manche Sachen,
Die wir getrost belachen,
Weil unser Augen sie nicht sehn.

M. Claudius

8. Durch Schaden wird man klug.

Doktor Polder war ein geschickter Arzt, aber manchmal unhöflich, ja grob gegen seine Kunden. Einmal kam er von seinen Krankenbesuchen heim, und in seinem Wartezimmer saßen ungefähr dreißig Personen. An der Tür des Vorzimmers holte ihn ein Mann ein, der schnell hinter ihm die Treppe heraufgekommen war und höflich zu ihm sagte: „Bitte, Herr Doktor, nur einen Augenblick." Der Doktor rief kurz: „Hier nicht, gehen Sie ins Wartezimmer!" Der Mann bat nochmals: „Nur einen Augenblick, Herr Doktor!" Der Arzt wurde nunmehr grob und sagte: „Warten Sie, bis Sie an die Reihe kommen, sonst scheren Sie sich zum Teufel!"

Der Mann setzte sich, las die Zeitung und besah die Bilder der Zeitschriften, die auf dem Tische lagen. Endlich waren nach zwei Stunden alle abgefertigt, die vor ihm dagewesen waren. Der Doktor ließt den Mann nun eintreten und sagte: „So, Mann, jetzt können Sie sagen, was Ihnen fehlt!" Der andere erwiderte jedoch: „Mir fehlt, Gott sei Dank, nichts. Ich wollte Ihnen nur sagen, daß drei fremde Kühe in Ihrem Garten sind und sich dort gütlich tun."

Seit dieser Zeit war der Doktor höflicher.

Wiederhölung.

9. Das vierblättrige Kleeblatt.

Im Jahre 1833 wollte ein junger Mann nach Amerika auswandern. Er hatte einem Schiffskapitän, dessen Schiff im Hafen lag, das Fahrgeld bereits bezahlt und wartete sehnlich auf die Stunde der Abfahrt. Endlich ließ ihm der Kapitän sagen: „Der Wind ist günstig, und heute nachmittag um fünf Uhr geht's in die hohe See!"

Als es vier Uhr schlug, eilte unser Auswanderer bereits dem Hafen zu, denn er dachte: „Besser eine Stunde zu

früh als eine Viertelstunde zu spät; der Kapitän versteht keinen Spaß."

Als er gerade durch die Allee ging, die zum Hafen führte, und schon das Schiff vor Augen hatte, auf dem die Segel gehißt waren und die Wimpel lustig im Winde flatterten, sah er in der Anlage neben seinem Wege ein vierblättriges Kleeblatt stehen. „Siehe da," sprach er, „das bedeutet Glück. Das muß ich mitnehmen." Er machte einen Schritt aus dem Wege, bückte sich und brach vergnügt das vierblättrige Kleeblatt ab.

Da kam, als er gerade den Fuß wieder auf den Weg setzen wollte, ein Soldat, das Gewehr im Arm, mit langen Schritten auf ihn zu und sagte: „Guter Freund, Sie müssen mit auf die Wache!"

„Auf die Wache? Warum denn?"

„Nun," sagte der Soldat. „Sie können doch Geschriebenes lesen? Schauen Sie hin, was dort auf der Tafel steht. Drei Taler Strafe, wer in der Anlage etwas abreißt!"

„Was geht mich die Tafel an, ich muß auf das Schiff! Um fünf Uhr fährt es ab!"

„Was geht mich Ihr Schiff an," erwiderte der Soldat. „Sie müssen mit auf die Wache. In einer Stunde kommt die Ablösung; dann führt man Sie nach dem Stadthaus, und dort bezahlen Sie Ihre drei Taler."

„Lieber Freund, in einer halben Stunde fährt das Schiff ab, auf dem ich bezahlt habe. Halten Sie mich nicht auf, ich muß fort!"

Der Soldat blieb unerbittlich und wiederholte immer nur: „Das geht mich nichts an." Damit ihm der junge Mann nicht fortlaufen konnte, faßte er ihn am Kragen.

„Nehmen Sie doch Vernunft an!" bat der Bursche. „Ich werde doch nicht wegen eines kleinen Kleeblattes mein Schiff nach Amerika versäumen und dazu mein Fahrgeld verlieren müssen!"

„Das geht mich alles nichts an," sagte der Soldat noch einmal. „Hier heißt's gehorchen!"

Der junge Auswanderer gab gute und böse Worte, versprach und drohte, schimpfte und weinte. Aber es nützte alles nichts. Er mußte fort, auf die Wache. Als endlich die Ablösung kam, führte man ihn nach dem Stadthaus, wo er seine drei Taler bezahlen mußte.

Als er dann, wie in Schweiß gebadet, lange nach fünf Uhr im Hafen anlangte, war das Schiff natürlich schon abgefahren. Da fing er an, sein Mißgeschick, den Soldaten, das Kleeblatt, den Magistrat und die ganze Stadt zu verwünschen. Da nicht sogleich ein anderes Schiff abging, mußte er sich gedulden und sich noch eine Zeitlang in der Stadt aufhalten.

Da fiel ihm eines Tages, als er in einem Gasthause beim Glase Wein saß, die Zeitung mit den Schiffsberichten in die Hände. Sie berichtete von einem großen Sturme. Viele Fahrzeuge waren in der Nähe der Küste gestrandet. Und als der Bursche die Namen der Schiffe las, erschrak er plötzlich; denn da stand auch der Name des Schiffes, das er wegen des vierblättrigen Kleeblattes versäumt hatte. Daneben las er die Bemerkung: „Mit der ganzen Mannschaft gesunken!" Da legte er schweigend das Blatt weg und dachte an das Abenteuer mit dem vierblättrigen Kleeblatt, dem er sein Leben verdankte.

Konjunktion „als" zur Bezeichnung der Gleichzeitigkeit.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück die Sätze mit der Konjunktion „als" heraus!

II

Bestimme die Zeit mit temporalen Nebensätzen nach folgendem Beispiel:

a. Ich ging heute morgen auf die Post und begegnete meinem Freunde.

b. Ich begegnete meinem Freunde, als ich heute morgen auf die Post ging.

c. Als ich heute morgen auf die Post ging, begegnete ich meinem Freunde.

1. Der Kapitän meldete die baldige Abfahrt des Schiffes; da freute sich der junge Mann sehr.
2. Der Bursche erblickte ein vierblättriges Kleeblatt und nahm es mit.
3. Der Soldat bemerkte den Mann in der Anlage und ging mit langen Schritten auf ihn zu.
4. Der Auswanderer wollte dem Soldaten nicht auf die Wache folgen; da faßte ihn dieser am Kragen.
5. Der Soldat blieb unerbittlich; da begann der Festgehaltene zu drohen, zu schimpfen und zu weinen.
6. Der Soldat nahm ihn gefangen; es war schon halb fünf Uhr.
7. Vom Lande her blies ein scharfer Wind, und das Schiff fuhr ab.
8. Das Schiff fuhr auf die hohe See hinaus; der Auswanderer war in der Zeit noch im Stadthaus.
9. Der Bursche kam erst lange nach fünf Uhr im Hafen an und sah sein Schiff schon nicht mehr.
10. In einem Gasthause las er nach einigen Tagen die Schiffsberichte, fand die Nachricht von dem großen Unglück und erschrak sehr.

III

Setze an Stelle der Zeitbestimmungen temporale Nebensätze nach dem Beispiel:

a. Beim gestrigen Spaziergang brannte die Sonne heiß vom Himmel.

b. Die Sonne brannte heiß vom Himmel, als wir gestern spazieren gingen.

c. Als wir gestern spazieren gingen, brannte die Sonne heiß vom Himmel.

1. Der Vater fand beim Lesen der Zeitung eine sehr interessante Nachricht.
2. Beim Verlassen des Gasthauses spannte der Gast den Regenschirm auf.
3. Das Mädchen bekam beim Rodeln und beim Schlittschuhlaufen ganz rote Wangen.
4. Der unglückliche Knabe fiel beim Pflücken einer reifen Birne vom Baume herunter.
5. Der Hund zerriß dem Diebe beim Überklettern des Gartenzaunes die Hosen.

6. Auf unserer Reise nach Deutschland benutzten wir die Eisenbahn.
7. Mein Onkel benutzte auf seiner Rückkehr von Tilsit nach Kaunas einen Dampfer.
8. Meiner Mutter wollte heute beim Kochen des Mittagessens das Holz nicht brennen.
9. Der Käufer legte beim Bezahlen des kleinen Buches einen Fünfzigmarkschein auf den Tisch.
10. Mir fielen heute beim Schreiben meiner Aufgaben fast die Augen zu.

10. Barry, der Hund vom St. Bernhard.

Der Paß über den St. Bernhard verbindet das schweizerische Rhonetal mit der norditalienischen Stadt Aosta und ist der älteste und berühmteste Übergang über die Westalpen. Oben auf der Paßhöhe, 2500 Meter über dem Meeresspiegel, liegt ein großes einsames Kloster. Schneestürme brausen um seine Mauern, silberglänzende Schnee- und Eisfelder sind seine Umgebung. Das Rauschen des Eiswassers und das Donnern der furchtbaren Lawinen sind die tägliche Musik dieser gewaltigen Bergeinsamkeit.

Seit einem Jahrtausend schon wohnen hier auf dem St. Bernhard Mönche vom Orden des heiligen Augustin mit ihren klugen, auf der ganzen Welt berühmten Hunden. Wenn ein Wanderer müde und hungrig dieses Bergkloster erreicht, so findet er bei den gastfreundlichen Augustinermönchen Nahrung und Obdach. Wenn jemand von einem plötzlichen Sturm überrascht oder von einer niederstürzenden Lawine begraben wird, so eilen ihm die hilfsbereiten Männer des Klosters mit ihren vierbeinigen Helfern entgegen, um ihn dem Tode zu entreißen.

Weit gefährlicher jedoch als die Schneestürme und die Lawinen ist auf dieser Höhe die Schlafsucht, die den Wanderer sogar im Stehen überfallen kann. Im Jahre 1829 war es, als die Mönche mitten auf dem Wege einen Mann in aufrechter Stellung und mit dem Stocke in der Hand aus dem

Schnee herausgruben. Er war tot. Und etwas weiter oben am Wege fanden sie seinen Onkel, der ebenfalls eingeschlafen war und nicht mehr zum Leben erwachte. Schon vielen Menschen, deren Namen alle in einem Buche des Klosters aufgeschrieben sind, haben die Mönche das Leben gerettet. Im Sommer und im Winter, im schönsten und im stürmischsten Wetter gehen täglich einige dieser Männer, mit langen Stangen versehen und von ihren treuen Hunden begleitet, auf die schmalen Bergpfade hinaus an die gefährlichsten Stellen, die die klugen Hunde trotz Nebel und Schnee immer auffinden. Wenn irgendwo ein Unglücklicher vom Schnee begraben werden ist, so wittern es die Hunde schon von weitem, laufen mit dem um ihren Hals gebundenen Körbchen hinzu, scharren den Verunglückten aus dem Schnee hervor und rufen ihre Herren durch lautes Bellen herbei.

Der berühmteste Hund vom St. Bernhard war Barry, der mehr als vierzig Menschen das Leben gerettet hat und von dem folgendes berichtet wird:

Es war ein schöner Tag im Monat Mai, und die Sonne überstrahlte golden die weiten Schneeflächen. Als sich aber gegen Mittag ein starker Wind erhob und sich der Himmel mit schwarzen Wolken überzog, setzte auch schon ein furchtbares Schneegestöber ein, das den hellen Tag mit einem Mal in finstere Nacht verwandelte. Jedesmal, wenn Barry ein solches Unwetter heransahen sah, wurde er unruhig, und nichts hielt ihn mehr im Kloster zurück. So trieb es das treue Tier auch diesmal in den Sturm hinaus, nach Verunglückten zu suchen. Bald fand er ein vierjähriges Kind, das mit seiner Mutter von Orsières nach Aosta aufgebrochen war. Etwa eine Stunde vor dem Kloster hatte sie das Unwetter überrascht. Das Kind lag halb erstarrt am Wege, wo Barry es fand; die Mutter aber hatte der Schnee einer Lawine zugedeckt. Barry begann nun das Kind zu lecken, damit es zu

Wärme kam und wieder zum Leben erwachte, und stärkte es mit den in seinem Körblein mitgebrachten Sachen. Dann kletterte das gerettete Kind auf den Rücken des treuen Retters, an dessen langen Haaren es sich festhielt. So eilte Barry in das Kloster zurück, zog mit der Schnauze heftig an der Hausglocke und legte den kostbaren Fund den Mönchen mit sichtlicher Freude zu Füßen. Wie groß war die Freude Barrys, als er den Knaben genesen sah, und wenn dieser an den folgenden Tagen allemal zu ihm kam, um mit ihm zu spielen! Die Mutter des Knaben hatten die Mönche später auch gefunden, aber alle Versuche, sie wieder ins Leben zurückzurufen, waren erfolglos geblieben.

Von der Tat Barrys erzählte man sich überall. Alle Zeitungen schrieben von der wunderbaren Errettung des Knaben, der nun keine Eltern mehr hatte. Aber ein Herr aus Bern nahm das Kind zu sich und ließ es erziehen.

Zwölf Jahre lang diente Barry als Sucher und Retter auf dem St. Bernhard. Dann aber begannen seine Kräfte abzunehmen. Seine letzte Tat war die Rettung eines Reisenden aus Freiburg, mit dem er totmüde ins Kloster zurückkam. Von da an war der treue Barry krank. Als kurz darauf im Kloster ein fremder Herr mit einem elfjährigen Knaben erschien, richtete sich Barry von seinem Krankenlager auf und zeigte plötzlich eine riesige Freude. Er hatte den Knaben erkannt, dem er vor sieben Jahren das Leben gerettet hatte. Der Herr nahm den kranken Hund mit sich nach Bern und pflegte ihn dort wie einen lieben kranken Freund. Da aber das treue Tier seine Mönche nicht mehr sah und nicht mehr in Schnee und Kälte hinauseilen konnte, lebte es nicht mehr lange. Mit einem Körblein um den Hals steht der treue Retter Barry aber heute noch wie lebendig in einem Berner Museum.

Konjunktion „wenn" zur Bezeichnung der Gleichzeitigkeit.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück die Sätze mit den Konjunktionen „wenn" und „als" heraus!

II

Bilde temporale Nebensätze mit „wenn" und „als" nach folgendem Beispiel:

a. Wir fuhren auf das Land hinaus und besuchten jedesmal unsere Verwandten.
b. Wir besuchten (jedesmal) unsere Verwandten, wenn wir auf das Land hinausfuhren.
c. Wenn wir auf das Land hinausfuhren, besuchten wir (jedesmal) unsere Verwandten.
a. Wir fuhren vergangenen Sonntag auf das Land hinaus und besuchten unsere Verwandten.
b. Wir besuchten unsere Verwandten, als wir vergangenen Sonntag auf das Land hinausfuhren.
c. Als wir vergangenen Sonntag auf das Land hinausfuhren, besuchten wir unsere Verwandten.

1. Die römischen Heere zogen über die Alpen und marschierten dabei oft über den St. Bernhard.
2. Napoleon zog einmal mit einem großen Heere über den St. Bernhard; unterwegs starben viele Soldaten.
3. Es stürmt und schneit; dann ist es auf diesem hohen Berge immer sehr gefährlich.
4. Man wanderte früher über den St. Bernhard; aber damals drohten noch viel mehr Gefahren als heute.
5. Die Männer gruben einmal einen Wanderer aus dem Schnee hervor und fanden ihn tot, aber noch stehend und mit dem Stocke in der Hand.
6. Die Hunde gingen vom Kloster weg und trugen immer ein kleines Körbchen am Halse.
7. Sie fanden einen Wanderer und scharrten ihn unter dem Schnee hervor.
8. Barry fand einmal einen vierjährigen Knaben und brachte ihn allein ins Kloster.
9. Der kluge Barry leckte das Kind und gab ihm aus dem Körbchen etwas zu essen; da erwachte es wieder zum Leben.
10. Das Knäblein erblickte das treue Tier neben sich und hatte gar keine Angst.
11. Ein Sturm nahte, und es wurde finster wie in der Nacht; dann konnte man Barry nie zu Hause halten.
12. Das treue Tier war schon alt und schwach; da nahm es der reiche Herr mit sich nach Bern.

III

Ersetze die Bestimmung der Zeit durch einen temporalen Nebensatz mit „wenn" oder „als" nach dem Beispiel:

a. Beim Untergang der Sonne sehen (sahen) die Berge immer wie glühend aus.
b. Die Berge sehen (sahen) immer wie glühend aus, wenn die Sonne untergeht (unterging).
c. Wenn die Sonne untergeht (unterging), sehen (sahen) die Berge immer wie glühend aus.
a. Gestern sahen die Berge beim Untergang der Sonne wie glühend aus.
b. Die Berge sahen gestern wie glühend aus, als sie Sonne unterging.
c. Als die Sonne gestern unterging, sahen die Berge wie glühend aus.

1. Ich will bei der Arbeit nicht gestört werden.
2. Heute kam mir bei der Arbeit plötzlich ein guter Gedanke.
3. Meine Schwester verlor bei dem Spaziergange durch den Wald ihre goldene Armbanduhr.
4. Auf unseren Spaziergängen waren alle immer so lustig.
5. Während des Blumenpflückens wurde ich von einer Biene gestochen.
6. Der Bauer hat während der Feldarbeiten gerne schönes Wetter.
7. Mein jüngerer Bruder sprach in der vergangenen Nacht im Schlafe die ganze Zeit.
8. Beim Läuten der Glocke mußten die Schüler jedesmal schon in der Klasse sein.
9. In ihrer Jugend fürchtete sich meine Tante oft.
10. Im Alter bleiben die Menschen bei kaltem Wetter am liebsten zu Hause im warmen Stüblein.

IV

Setze in der folgenden Geschichte die Konjunktion „wenn" und „als" richtig ein!

Jack und der Spiegel.

Jack war ein zahmer Affe, der von seinem Herrn gut behandelt wurde. Er durfte frei im Zimmer herumspazieren, ... er sich artig benahm. Aber ... er sich nicht anständig aufführte, wurde er an die Kette gelegt.

... eines Tages der Herr das Zimmer verließ und die Türe offen stand, ging Jack in den Salon hinein. An der Wand erblickte er einen glänzenden Spiegel und blieb davor stehen:

er sah darin einen Affen, der ihn anschaute. Das fand Jack komisch. ... er eine Bewegung machte, so machte der Affe im Spiegel immer dieselbe Bewegung. Und jedesmal, ... Jack eine Grimasse schnitt, tat der andere dasselbe. ... Jack den andern Affen einmal mit der Faust zu schlagen drohte, da drohte der andere im Spiegel ebenfalls.

... Jack endlich die Geduld verlor und böse wurde, sprang er wütend auf den frechen Burschen los. Er stieß dabei gegen das harte Glas des Spiegels. ... sein Herr den Lärm hörte, kam er herbeigelaufen, faßte Jack am Halsband, um ihn herauszuführen und an die Kette zu legen. ... sich Jack dagegen wehrte, fiel sein Blick zufällig auf den Spiegel. Dort packte ja jemand auch den andern Affen und marschierte auch mit ihm ab. ... Jack das sah, war er zufrieden und ließ sich willig wegführen.

11. Der Geizhals.

Ein Geizhals war schwer erkrankt und lag nun einsam und von allen verlassen auf seinem Krankenlager. Solange er gesund gewesen war, hatte er sich um niemand gekümmert. So kümmerte sich jetzt auch niemand viel um ihn.

Als ihn der Arzt eines Tages besuchte, fragte ihn der Geizhals: „Wie steht es mit mir? Sagen Sie mir die Wahrheit! Ist noch eine Rettung möglich oder nicht! Wie lange werde ich noch leben?“ Da der Arzt so gefragt wurde, rückte er offen mit der Sprache heraus, ohne ein Blatt vor den Mund zu nehmen, und sagte: „Eine Rettung ist völlig ausgeschlossen. Sie werden höchst wahrscheinlich morgen um diese Zeit nicht mehr am Leben sein.“ Diese Worte erschreckten den Geizhals jedoch gar nicht. Während der Arzt Mantel, Hut und Stock in die Hand nahm und sich zum Gehen bereit machte, konnte man auf dem Gesichte des Geizhalses eher ein zufriedenes Lächeln beobachten.

Sobald der Arzt draußen und die Türe hinter ihm zu war, kroch der Geizhals mühsam aus seinem Bette zum Schreibtisch und zog ein Päcklein hervor, das aus Geldscheinen im Werte von hunderttausend Talern bestand. Indem er das Päcklein sorgfältig öffnete und die Scheine

wohlgefällig betrachtete, setzte er sich in den Armstuhl, der in der Nähe des Kaminfeuers stand, um sein ganzes Vermögen dem Feuer zu übergeben. Es erfüllte ihn mit großem Behagen, sooft ein neuer Schein Feuer fing. Er freute sich wie ein Kind, wie ein Tausender nach dem andern aufflammte und wieder zusammensank, wie sich die großen Scheine krümmten, schwarz wurden und in Asche zerfielen. Sein Behagen wurde immer größer, bis schließlich nur noch ein kleines Häufchen Asche vor ihm lag. So hatte er sein letztes Werk vollbracht. Sein Testament war gemacht, bevor er sterben mußte. Und weil er keinem Menschen etwas gönnte, hatte er die Flammen zu seinem Haupterben bestimmt.

Dann kroch er wieder in sein Bett zurück und verlor das Bewußtsein. Als er nach langem Schlafe die Augen wieder aufschlug, glaubte er, im Himmel zu sein. Aber der Himmel sah genau so aus wie sein altes Zimmer. Und wie er denjenigen genauer ansah, den er anfänglich für den Herrgott gehalten hatte, da war es der wohlbekannte Arzt. Der fühlte ihm, während er ihn aufmerksam und erstaunt betrachtete, den Puls und sprach endlich: „Sie sind gerettet!"

Was machte der Geizhals für Augen, da er den Arzt so sprechen hörte! „Entschuldigen Sie, daß ich Sie geweckt habe," fuhr der Arzt fort, „aber der Schlaf kommt wieder und wird noch länger dauern. Bleiben Sie nur ruhig, Sie sind gerettet." Dann ging er mit nachdenklichem Gesicht hinaus und machte sich im Stillen schwere Vorwürfe: „Wie konnte und durfte ich nur diesem Kranken den Tod voraussagen, dem es doch bedeutend besser geht, seitdem er wieder schlafen kann!"

Während seines ganzen Lebens hatte der Geizhals die andern Menschen, sogar seine nächsten Verwandten betrogen. Am Ende aber auch sich selbst.

Weitere Konjunktionen zur Bezeichnung der Gleichzeitigkeit.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück alle temporalen Nebensätze heraus!

II

Gebrauche die Temporalkonjunktionen des Lesestücks in den folgenden Sätzen:

1. ... ich krank war, kam der Arzt täglich zu mir. 2. Man muß eine Fahrkarte lösen, ... man in den Zug einsteigen kann. 3. Wir können noch nicht verdienen, ... wir noch in die Schule gehen. 4. Früher konnten wir nie in ein Theater gehen; aber ... meine Eltern in Kaunas wohnen, besuchen wir es oft. 5. ... ich mit meiner Aufgabe fertig bin, schreibe ich meiner Freundin einen Brief. 6. ... der Hund den Fremden erblickte, begann er laut zu bellen. 7. Ich warte, ... du wieder zurückkommst. 8. Sie erschrecken, ... es blitzt und donnert. 9. Der Alte verbrannte sein Geld ... er glaubte, sterben zu müssen. 10. Wir müssen dasselbe Lesestück wiederholen, ... wir noch Fehler machen. 11. Wir müssen lernen, ... wir es ganz gut wissen. 12. Kein Bauer schneidet das Korn, ... es reif ist. 13. ... der Zug anhielt, sprangen die Reisenden von ihren Wagen. 14. Es wurde plötzlich mäuschenstill, ... der Lehrer in der Tür erschien. 15. ... mein Bruder ein Motorrad hat, ist er an den freien Tagen selten mehr daheim. 16. Der Kranke muß im Bette liegen, ... das Fieber weg ist. 17. Der Bursche füllte sein Glas mit Wein, ... er die Zeitung mit den Schiffsberichten zur Seite legte.

III

Ersetze die folgenden temporalen Bestimmungen durch temporale Nebensätze mit den entsprechenden Konjunktionen; z. B.:

a. Vor dem Eintritt in ein fremdes Zimmer klopft man an die Türe.
b. Man klopft, bevor man in ein fremdes Zimmer eintritt, an die Türe.
c. Bevor man in ein fremdes Zimmer eintritt, klopft man an die Türe.

1. Während des Essens soll man nicht immer sprechen.
2. In der ganzen Zeit unseres Aufenthalts am Meere schien die Sonne; aber gleich bei der Ankunft zu Hause begann es zu regnen.
3. Vor dem Schlafengehen reinige ich mir immer den Mund und die Zähne.
4. Wir traten ins Freie, und in demselben Augenblick erhob sich ein furchtbarer Wind.

5. Während des Spiels zankten sich die Knaben immer mit den Mädchen.
6. Vor der Abfahrt gibt das Schiff ein dreimaliges Signal.
7. Der Kranke aß die ganze Zeit seiner Krankheit keinen Bissen Fleisch.
8. Am Anfange der Stunde zeigen wir unserem Lehrer die gemachten Hausaufgaben.
9. In der Jugend soll man lustig und fröhlich sein.
10. Auf dem Rückwege aus der Schule komme ich bei euch vorbei.
11. Beim Verlassen ihrer alten Mutter weinte die gute Tochter.

IV

Setze in der folgenden Geschichte die passenden Konjunktionen ein:

Der Nagel.

Ein Kaufmann hatte auf der Messe gute Geschäfte gemacht. ... alle seine Waren verkauft waren, machte er sich auf die Heimreise. Er wollte zu Hause sein, ... die Nacht einbrach. Er packte sein Gepäck auf's Pferd und ritt fort.

Er hielt immer bei demselben Gasthause an, ... er von der Messe zurückkehrte. ... er nun in die Gaststube ging, um sich für den weiteren Weg zu stärken, ließ er sein Pferd in den Stall führen und füttern. ... der Kaufmann sich wieder vom Tische erheben wollte, kam der Hausknecht zu ihm und sagte: „Am linken Hinterfuße Ihres Pferdes fehlt im Hufeisen ein Nagel. Soll ich den Schmied rufen, ... Sie weiterreisen?" — „Laß ihn fehlen!" erwiderte der Kaufmann, ... er mit dem Knecht zu seinem Pferde ging. „Die sechs Stunden, die ich noch zu machen habe, wird das Eisen wohl noch halten. Ich kann den Nagel einschlagen, ... ich zu Hause bin."

Nachmittags, ... er wieder Halt machte, kam wieder der Hausknecht in die Stube und sagte: „Ihrem Pferde fehlt am linken Hinterfuße ein Hufeisen. Ich werde es zum Schmiede führen, ... es zu spät ist und ein Unglück geschieht." — „Laß es fehlen! Die paar Stunden, die noch übrig sind, wird das Pferd wohl aushalten. Ich habe Eile!"

... er aber auf dem Wege war, begann das Pferd zu hinken. Es hinkte nicht lange, da begann es zu stolpern. Dann fiel es plötzlich nieder und brach ein Bein. ... das Pferd nicht mehr aufstehen konnte, mußte der Kaufmann sein Gepäck selbst auf den Rücken nehmen und zu Fuß nach Hause gehen. Es war schon spät in der Nacht, ... er dort ankam. „An allem Unglück," sprach er, „ist der verfluchte Nagel schuld!"

12. Die Reise in's Paradies.

Fahrende Schüler hießen die mittellosen Studenten, die seit dem elften Jahrhundert wie Vaganten im Lande umherzogen, um durch Singen und allerlei Kurzweil in Klöstern oder an den Höfen der Fürsten ihr Brot zu verdienen. Manches frohe Lied von diesen lustigen Brüdern ist uns heute noch erhalten, und mancher ergötzliche Spaß wird noch von ihnen erzählt.

Ein solcher fahrender Schüler kam einmal, nachdem er den ganzen Tag gewandert und müde und hungrig geworden war, an einem Bauernhofe vorbei. Die Bäuerin hatte Mitleid mit dem armen Burschen, rief ihn ins Haus herein und gab ihm zu essen und zu trinken. Der Bursche ließ sich nicht lange bitten und hieb kräftig drein.

Als er seinen Hunger gestillt hatte, wollte er sich auch dankbar erweisen und begann, der Bäuerin von seiner Reise zu erzählen. — „Ich war einst in Paris," fing er an. — „Im Paradies?" fiel ihm die Frau, die ihn nicht richtig verstanden hatte, ins Wort. Ist's möglich? Im Paradies? Habt ihr da nicht meinen seligen Mann Hans Tobias gesehen? Ach, was war das doch für ein lieber Mann. Ich weiß erst jetzt, wie gut er war, seitdem ich ihn verloren habe."

„Freilich habe ich ihn gesehen," antwortete der schlaue Bursche. „Aber wie fror der Ärmste! Ohne Kleider, nur im Hemde, mußte er an der Himmelstüre stehen und betteln."

Da brach das gute Weib in Tränen aus. „O mein armer, mein lieber, guter Mann! Ich muß ihm helfen und will ihm alles schicken, was er braucht, Rock und Mantel und Speise und Geld dazu. Aber wie bringe ich es nur hin? Wißt Ihr keinen Rat?"

„Ei freilich!" meinte der fahrende Schüler, nachdem er die Dummheit der Frau erkannt und sich die Sache etwas überlegt hatte. „Laßt mich den Boten sein! In vierzehn Tagen komme ich wieder ins Paradies. Da will ich Eurem

Hans Tobias alles bringen, weil Ihr so gut zu mir gewesen seid. Wie wird sich die arme Seele freuen!

Da brachte die Wirtin flugs alles herbei, einen neuen Rock, den sie ihrem zweiten Manne gerade genäht hatte, einen warmen Mantel und Schuhe. Nachdem sie auch noch drei blanke Goldstücke hervorgesucht, ein paar Würste und den schönsten Schinken aus der Räucherkammer geholt hatte, packte sie alles zusammen in einen großen Sack und übergab diesen dem Burschen. Sie bat ihn auch, dem Seligen die herzlichsten Grüße von ihr auszurichten. Heimlich schmunzelnd nahm der Schüler die kostbare Last auf seine Schulter und machte sich eilends davon. Er fand kaum Zeit, der guten Bäuerin zu danken.

Als der Bursche fortgegangen war, kam der Bauer, der zweite Mann der Bäuerin, vom Felde nach Hause zurück. Mit Tränen in den Augen erzählte sie ihm gleich, was sich indessen zugetragen hatte. Der Bauer roch sofort den Braten und schimpfte gewaltig über den frechen Gesellen. Dann nahm er sein bestes Pferd aus dem Stalle und ritt in der Richtung fort, die der Schüller eingeschlagen hatte.

Sowie dieser den Bauer hinter sich herkommen sah, warf er seinen Sack hinter einen Busch und lehnte sich wie ein müder Wanderer auf seinen Stock. Der Bauer hielt bei ihm an und rief: „Habt Ihr keinen jungen Mann gesehen mit einem Sack auf dem Rücken?“ Der schlaue Bursche antwortete: „Doch, ich erinnere mich, vor einigen Minuten kam hier einer mit einem schweren Sack vorbei. Er schien es sehr eilig zu haben. Dort in jenem Sumpfe ist er verschwunden.“ — „Ha, der soll mir nicht entwischen, der Spitzbube!“ rief der Bauer, als er das gehört hatte. „Gnade ihm, wenn er mir in die Finger kommt!“

Er wollte in der angegebenen Richtung weiterreiten. Was sollte er aber mit dem Pferde anfangen, das doch im Sumpfe nicht gehen konnte? Als der Bursche die Verlegen-

heit des Bauers bemerkte, sagte er höflich zu ihm: „Wenn Ihr wollt, kann ich Euch das Pferd halten, bis Ihr wieder zurück seid." Dankbar nahm der Bauer sein freundliches Anerbieten an, stieg ab, gab dem Burschen die Zügel und rannte zu Fuß weiter in den Sumpf hinein.

Unser Paradieswanderer aber holte eilends seinen Sack wieder, schwang sich rasch aufs Pferd und war schon längst verschwunden, als der Bauer keuchend und scheltend aus dem Sumpfe auf die Straße zurückkehrte. Langsam ging er nach Hause, setzte sich auf die Ofenbank und sagte kein Wort. „Hast du den Burschen gefunden?" fragte ihn dann seine Frau. „Freilich!" antwortete er, „und damit er rascher ins Paradies kommt, habe ich ihm noch mein Roß auf die Reise mitgegeben."

Vor- und Nachzeitigkeit in den Nebensätzen.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück diejenigen Sätze heraus, in denen im Nebensatz nicht dieselbe Zeitform steht wie im Hauptsatz!

II

Bestimme die Zeit durch temporale Nebensätze nach dem Beispiel:

a. Ich gehe spazieren; aber vorher mache ich meine Aufgaben.
b. Ich gehe spazieren, nachdem (wenn, sobald, sowie) ich meine Aufgaben gemacht habe.
c. Nachdem (wenn, sobald, sowie) ich meine Aufgaben gemacht habe, gehe ich spazieren.
a. Der Bauer bemerkte den Betrug erst später; der Bursche verschwand schon vorher.
b. Der Bauer bemerkte den Betrug, nachdem (als, seitdem, sobald, sowie) der Bursche verschwunden war.
c. Nachdem (als, seitdem, sobald, sowie) der Bursche verschwunden war, bemerkte der Bauer den Betrug.

1. Ich erhalte von dir die gewünschte Nachricht, und dann antworte ich dir sofort.

2. Ich schreibe den Brief und werfe ihn dann in den Briefkasten.
3. Der Schüler versteht die Aufgabe und kann sie allein lösen.
4. Du liest dieses Buch und hast nachher eine ganz andere Meinung.
5. Der Knabe bricht ein Bein und muß von der Zeit an hinken.
6. Die Familie kehrt von Amerika zurück, und alle fühlen sich vom ersten Augenblick an glücklich.
7. Die jungen Wanderer essen zuerst tüchtig zu Mittag und marschieren danach tapfer und fröhlich weiter.
8. Wir erhalten einen neuen Lehrer; dann lernen wir viel eifriger.
9. Der schlaue Bursche betrog den Bauer und verschwand.
10. Der Nachbar erlitt einen großen Schaden; dann erst wurde er vorsichtiger.
11. Das Mädchen las die schöne Geschichte zu Ende und legte das Buch wieder weg.
12. Der Rattenfänger von Hameln befreite die Stadt von den Ratten und Mäusen, erhielt dann aber den versprochenen Lohn nicht.
13. Die Mutter kochte das Mittagessen und rief uns dann zu Tische.
14. Die Gärtnerin setzte die jungen Pflänzchen und begoß sie nachher mit Wasser.
15. Das müde Pferd fiel auf die Erde und konnte nicht mehr aufstehen.
16. Die Katze fing eine Maus und lief mit ihr auf den Hof hinaus.
17. Ich bestand die Prüfung und wurde in das Gymnasium aufgenommen.

III

Setze die Sätze 1-8 von Übung II in die Form der Vergangenheit und die Sätze 9-17 in die Form der Gegenwart!

IV

Ersetze die adverbialen Bestimmungen der Zeit in den folgenden Sätzen durch temporale Nebensätze; z. B.:

a. Wir standen nach der Abfahrt des Zuges noch lange auf dem Bahnhofe.
b. Wir standen, nachdem (als) der Zug abgefahren war, noch lange auf dem Bahnhofe.
c. Nachdem (als) der Zug abgefahren war, standen wir noch lange auf dem Bahnhofe.

1. Nach Beendigung des Gymnasiums trat er in die Universität ein. 2. Wir hören nach dem Abendbrot noch ein Stündchen frohe Musik. 3. Nach dem langen Regen begann die Sonne wieder zu scheinen. 4. Nach dem Empfang der Gäste durch die freundliche Wirtin wurden sie in die Stube geführt. 5. Nach dem (geschehenen) Unglück hat es keinen Wert mehr, zu weinen und zu klagen. 6. Sogleich nach dem Tode des alten Königs mußte ein neuer König gewählt werden. 7. Der Geizhals war nach dem erfrischenden Schlafe bald wieder gesund. 8. Seit dem Überfall durch die Räuber geht der Kaufmann nie mehr allein auf die Messe. 9. Seit dem Erblühen der Blumen und der Bäume halten wir uns am liebsten im Garten auf. 10. Der Kassierer hatte nach der Bezahlung aller Rechnungen keine Mark mehr in der Kasse. 11. Der Reisende wohnt seit seiner Ankunft in Kaunas in einem Gasthause. 12. Der Bauer mußte seit dem Verkaufe seines Pferdes den Acker mit einem Ochsen pflügen.

13. Die Erfindung des Schieszpulvers.

Daß das Schießpulver aus Salpeter, Schwefel und Kohlenstaub besteht, weiß jetzt fast jedes Kind. Wer aber die Massen zuerst so gemischt, oder mit andern Worten, wer das Schießpulver erfunden hat, weiß niemand. Schon vor 1600 Jahren brannten die Chinesen in Asien allerlei schönes Feuerwerk damit ab. Schon vor 700 Jahren sprengten die Deutschen in den Silberbergwerken des Rammelberges bei Goslar am Harz den Stein mit Hilfe des Pulvers: Aber noch wurde es nicht dazu gebraucht, Menschenleben zu vernichten. Auf den unheilvollen Gedanken, das Pulver auch zu diesem Zwecke zu verwenden, kamen die Menschen erst später.

Um die Mitte des 14. Jahrhunderts lebte im Kloster zu Freiburg im Breisgau ein Mönch, namens Bertold Schwarz, ein gelehrter und verständiger Mann. Wer sich damals mit Physik und Chemie beschäftigte, erblickte seine letzte und höchste Aufgabe darin, den „Stein der Weisen“ zu entdecken, das heißt die Kunst, aus gewöhnlichen Steinen und Metallen Gold herzustellen. Wie viele andere Gelehrte seiner Zeit, von denen gar mancher über dem Suchen und Forschen so-

gar seinen Verstand verloren hatte, studierte und probierte auch Bertold Schwarz in der Einsamkeit und Stille seiner klösterlichen Zelle. Er mischte und braute von früh bis spät; aber sein ganzes Bemühen war vergeblich. Was er zu finden hoffte, das wollte sich auch ihm nicht zeigen.

Einmal zerstieß er Schwefel, Salpeter und Holzkohlen in einem eisernen Mörser zu feinem Staub und deckte dann den Mörser mit einem Steine zu. Inzwischen wurde es Abend, und der Mönch zündete ein Licht an, um besser sehen zu können. Auf einmal — Bertold Schwarz war noch an der Arbeit — blitzte und puffte es um ihn herum, und der Stein flog mit Macht und Gewalt vom Mörser an die Decke hinauf. Ein kleiner Funke war vom Lichte in den Pulvermörser gefallen, wodurch sich die Mischung entzündet hatte.

Was Bertold Schwarz hier mit Schrecken erlebt hatte, teilte er andern mit. Man wiederholte den Versuch und dachte über dessen praktische Verwertung nach. Man begann, größere und festere Mörser zu schmieden, die man in den Krieg mitnahm und aus denen man zuerst Steine, später eiserne Kugeln gegen die Feinde schoß. Was anfangs nur ein gewöhnliches Gefäß für Versuche gewesen war, das wurde nun zu einer Kanone. Und was zuerst nur zum Zudecken gedient hatte, das war nun ein todbringendes Geschoß.

Subjektsätze mit „wer" und „was".

Aufgaben.

I

Stelle das Subjekt (oder das Objekt) durch einen Nebensatz mit „wer" oder „was" dar; z. B.:

a. Wenn jemand A sagt, dann muß er auch B sagen.
b. Wer A sagt, (der) muß auch B sagen.

1. Wenn einer nicht hören will, dann muß er fühlen.
2. Schwefel, Salpeter und Kohlenstaub, die Bertold Schwarz miteinander gemischt hatte, waren eine gefährliche Mischung.

3. Jemand stört in der Nacht die Menschen im Schlafe; ein solcher ist rücksichtslos.
4. In Berlin hat mir das Aquarium am besten gefallen.
5. Wenn einer Tiere quält, dann hat er kein Herz.
6. Derjenige ist gegen mich, welcher nicht für mich ist.
7. Wenn ich etwas nicht weiß, macht es mir nicht heiß.
8. Dort siehst du hinter den Bäumen einen Hof; das ist meine Heimat.
9. Der Lehrer schreibt jeden auf, der zu spät in die Stunde kommt.
10. Wenn man etwas nicht besitzt, dann kann man es nicht verlieren.
11. Etwas ist noch nicht; es kann aber noch werden.
12. Die Zeitungen berichten viel: man kann jedoch nicht alles glauben.

II

Ersetze die Subjekte (oder die Objekte) in den folgenden Sätzen durch Nebensätze mit „wer" oder „was"; z. B.:

a. *Einem Betrüger* können wir kein Wort glauben.
b. Wer betrügt, dem können wir kein Wort glauben.
1. Wir wissen *den Erfinder des Schießpulvers* nicht.
2. *Dein Bericht* ist mir sehr wertvoll.
3. *Die Ungehorsamen* strafen sich meistens selbst.
4. *Das von uns in der Zeitung Gelesene* ist gar nicht wahr.
5. *Die Arbeitenden* haben auch zu essen.
6. *Ein Finder* muß *das Gefundene* wieder zurückgeben.

14. Die drei Zigeuner.

Drei Zigeuner fand ich einmal
Liegen an einer Weide,
Als mein Fuhrwerk mit müder Qual
Schlich durch sandige Heide.

Hielt der eine für sich allein
In den Händen die Fiedel,
Spielte, umglüht vom Abendschein,
Sich ein feuriges Liedel.

Hielt der zweite die Pfeif' im Mund,
Blickte nach seinem Rauche,
Froh, als ob er vom Erdenrund
Nichts zum Glücke mehr brauche.

Und der dritte behaglich schlief,
Und sein Cimbal am Baum hing,
Über die Saiten ein Windhauch lief,
Über sein Herz ein Traum ging.

An den Kleidern trugen die drei
Löcher und bunte Flicken,
Aber sie boten trotzig frei
Spott den Erdengeschicken.

Dreifach haben sie mir gezeigt,
Wenn das Leben uns nachtet,
Wie man's verraucht, verschläft, vergeigt
Und es dreimal verachtet.

Nach den Zigeunern lang noch schaun
Mußt' ich im Weiterfahren,
Nach den Gesichtern dunkelbraun,
Den schwarzlockigen Haaren.

Lenau

15. Die Erfindung der Buchdruckerkunst.

Die Buchdruckerkunst ist eine Erfindung der Deutschen und fällt in die Mitte des 15. Jahrhunderts. Bis dahin mußte man sich der geschriebenen Bücher bedienen. Wollte jemand ein Buch besitzen, so ging er zu einem Mönche, der des Schreibens kundig war, und bat ihn, ihm doch das Buch abzuschreiben. Dieser nahm dann ein feines, dünnes Pergament, auch schon eine kostbare Sache, zog sich saubere Linien und fing an zu schreiben. Bis er aber mit der Arbeit fertig war, vergingen oft ein oder mehrere Jahre. Und

verlangte er dann für ein einziges Buch 300 Mark oder mehr, so war das gar kein Wunder. An Schulbücher durfte man damals natürlich gar nicht denken; denn es war den Schülern ganz unmöglich, so teure Bücher zu bezahlen. Wer damals ein Buch besaß, schätzte sich überglücklich. Nur ganz reichen Leuten war es vergönnt, sich eine kleine Büchersammlung anzuschaffen.

Den ersten Schritt zur Erfindung der Buchdruckerkunst machte man mit der Herstellung von Spielkarten. Diese einzeln zu zeichnen und zu malen, raubte zu viel Zeit. Man nahm deshalb ein Brettchen Holz, schnitt die Kartenfiguren aus, bestrich sie mit Farbe und druckte sie so oft ab, wie man wollte. Später ging man daran, ganze Bücher in solche Holzplatten zu schneiden, was sehr viel Zeit und Arbeit erforderte; denn für jede Buchseite mußte eine besondere Platte hergestellt werden. Man konnte diesen Druck daher nur für kleine Bücher und einzelne Blätter anwenden, und war ein Buch auf diese Weise abgedruckt, so konnte man die Platten weiter nicht mehr benutzen.

Außerordentlich wichtig für die weitere Entwicklung der Buchdruckerkunst waren die Erfindungen Gutenbergs. Johannes Gutenberg stammte aus der Stadt Mainz und war der Sohn einer vornehmen Familie. Im Jahre 1420 zog er nach Straßburg, wo er als Steinschleifer sein Brot verdiente. Gutenberg war ein findiger Kopf, und das Schleifen von Edelsteinen allein befriedigte ihn bald nicht mehr. Hatte er seine Tagesarbeit beendet, versuchte er, Bücher zu drucken, und es lockte ihn, die bisherige Art des Druckens zu verbessern. Er kam auf den glücklichen Gedanken, die einzelnen Buchstaben aus den gebrauchten Tafeln herauszusägen oder neue Buchstaben aus Holzstäbchen zu schneiden und diese zu Wörtern und Sätzen zusammenzusetzen. Es war auf diese Weise möglich, dieselben Buchstaben vielmal zu gebrauchen; aber das Ausschneiden der vielen Buchstaben war doch eine riesige Arbeit.

Nachdem er in Straßburg wegen seiner Druckversuche seine Brotarbeit versäumt hatte und in Schulden geraten war, kehrte er im Jahre 1450 in seine Vaterstadt Mainz zurück. Da lernte er einen reichen Bürger, Johannes Fust, kennen, dem er von seiner Erfindung erzählte. Fust, ein kluger, aber eigennütziger Mann, erblickte in Gutenbergs Erfindung sogleich einen großen Gewinn und versprach, ihm sofort das nötige Geld für seine Arbeiten zu geben. Wie glücklich war da unser Gutenberg; denn hatte er Geld, so konnte er sich ganz seiner geliebten Arbeit widmen. Nachdem er die Buchdruckpresse erfunden hatte, mit deren Hilfe die Drucke viel gleichmäßiger und schneller hergestellt werden konnten, begann er die Buchstaben, die Lettern, aus Metall zu gießen. Es war nun nicht mehr schwer, in kurzer Zeit eine große Menge gleicher Lettern herzustellen. So war es ihm möglich, auch große Bücher zu drucken. Im Jahre 1455 vollendete er die erste Ausgabe des in dieser Zeit am meisten verlangten und am meisten gelesenen großen Buches, der Bibel.

Gutenberg war nun auf dem besten Wege, ein reicher Mann zu werden. Doch wurde er von dem eigennützigen Geldgeber Fust um seinen wohlverdienten Lohn betrogen. Dieser verlangte nämlich plötzlich sein Geld mit den Zinsen zurück. Und da Gutenberg nicht sofort zahlen konnte, nahm ihm Fust die Druckerpresse, alle Lettern, alle Werkzeuge und auch die schon gedruckten Bibeln weg. Mit einem früheren Gesellen Gutenbergs druckte Fust nun eifrig weiter und erntete auf diese Weise den Gewinn, der eigentlich Gutenberg gehörte. Johannes Gutenberg, dem nach seinem Tode in verschiedenen Städten Deutschlands Denkmäler gesetzt wurden, starb im Jahre 1468 in ärmlichen Verhältnissen in der Nähe von Mainz.

Infinitiv als Subjekt.
Konditionale Nebensätze ohne Konjunktion.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück alle Sätze heraus, in welchen Bedingungen ausgedrückt werden!

II

Schreibe aus dem Lesestück alle Sätze mit „zu+Infinitiv" heraus!

III

Bilde die Subjekte in den folgenden Sätzen nach dem Beispiel:

a. Das Drucken von Büchern war früher nicht einfach.

b. Es war früher nicht einfach, Bücher zu drucken.
Früher war es nicht einfach, Bücher zu drucken.

c. Bücher zu drucken, war früher nicht einfach.

1. Die Fahrt mit der Eisenbahn bereitete mir gestern eine große Freude.
2. Die Rettung des Ertrinkenden war den Herbeigeeilten nicht mehr möglich.
3. Das Spiel mit dem Feuer ist immer gefährlich.
4. Natürlich ist das Pflücken von Blumen in den öffentlichen Anlagen verboten.
5. Der Besuch unserer Verwandten auf dem Lande machte mir wieder großes Vergnügen.
6. Das Turnen im Freien und das Schwimmen wird allen jungen Menschen aufs wärmste empfohlen.
7. Die Wiederholung der Wörter ist notwendig, wenn man eine fremde Sprache lernen will.
8. Der Gang durch den dunklen Wald war dem kleinen Mädchen immer unangenehm.

IV

Wiederhole die Aufgabe II auf Seite 11, aber ohne Konjunktion: z. B.:

a. Ich freue mich sehr : Du schickst mir wieder einmal Nachrichten aus deiner Heimat.

b. Schickst du mir wieder einmal Nachrichten aus deiner Heimat, (so) freue ich mich sehr.

16. Der Sperling und der Kater.

Ein Kater hatte einmal einen Sperling gefangen und wollte ihn nun auffressen. Da sagte der Sperling: „Schäme dich, du hast dir ja noch nicht einmal das Maul gewaschen! Jeder wäscht sich vor dem Essen den Mund. Zuerst wasche dich gefälligst, und nachher kannst du mich auffressen."

Der Kater hörte die Worte des Sperlings und ließ von ihm ab. Er leckte seine Pfoten und fuhr sich damit über das Maul. Er wusch sich sauber; aber unterdessen flog der Sperling fort. Er hatte sich von den Krallen des Katers befreit und lachte ihn dazu noch tüchtig aus. Dieser sah den Sperling fortfliegen und wurde nun natürlich böse. Der Kater machte mit dem Sperling eine schlechte Erfahrung, und seither waschen sich alle Katzen erst nach dem Fressen das Maul.

Wiederholung

Aufgaben.

Bilde überall Nebensätze; z. B.:

Als (nachdem) ein Kater einmal einen Sperling gefangen hatte, wollte er ihn auffressen.

17. Till Eulenspiegel.

In der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts soll der berühmte, überall geliebte und gleichzeitig gefürchtete Schalk Till Eulenspiegel gelebt haben. Um das Jahr 1300 soll er in Kneitlingen, einer Ortschaft in der Provinz Braunschweig, das Licht der Welt erblickt haben. Sein Grab liegt in Mölln bei Lübeck, wo er gestorben sein soll.

Schon als Knabe erwies sich Till Eulenspiegel als ein Taugenichts, weshalb ihn die Eltern nicht länger zu Hause halten wollten und ihn in die Welt hinausschickten. Er sollte ein Handwerk erlernen und sein Brot wie andere Jungen

seines Alters selbst verdienen lernen. So durchzog Eulenspiegel den ganzen Norden Deutschlands und kam von einem Meister zum andern, von einer Stadt zur andern. Aber nirgends konnte er lange bleiben. Wenn ihm nämlich ein Meister einen Befehl erteilte, so achtete er nie auf den Sinn des Befehls, sondern führte immer alles wörtlich aus. So beging er Dummheit über Dummheit und bereitete manchem Brotgeber beträchtlichen Schaden. Auch sonst spielte Eulenspiegel überall, wohin er nur kam, alle möglichen Streiche, von denen uns modernen Menschen allerdings manche grob und roh erscheinen. All die guten und die bösen Taten dieses großen Narren wurden in einem Volksbuch des 15. Jahrhunderts gesammelt und im Laufe der Zeit über die ganze Welt hin bekannt.

„Sollen" mit Infinitiv Perfekt.

Aufgaben.

I

Bilde von den folgenden Verben den Infinitiv Perfekt; z. B.:

Inf. Präs.	Perfekt	Inf. Perf.
leben	Er hat . . . gelebt	gelebt haben
sterben	Er ist . . . gestorben	gestorben sein
gelobt werden	Er ist . . . gelobt worden	gelobt worden sein

geben, arbeiten, verboten werden, hinunterfallen, wegnehmen, abkaufen, wachsen, gebaut werden, erkranken, sagen, fahren, zerschlagen werden, gesehen werden, kommen, bekommen, schreiben, versprechen, verlieren, gefunden werden, verbrennen.

II

Ersetze die folgenden Sätze durch das Verb „sollen" und den Infinitiv Perfekt nach dem Beispiel:

a. Man sagt: „Der Nachbar ist in der vergangenen Nacht gestorben", doch weiß ich es nicht bestimmt.
b. In der vergangenen Nacht soll der Nachbar gestorben sein.

1. Man behauptet: „Till Eulenspiegel lebte wirklich."
2. Es wird erzählt: „Der Schalk besuchte alle Städte Norddeutschlands und spielte überall schlimme Streiche."

3. Die Geschichte berichtet: „Viele Wirte und Meister wurden von Eulenspiegel betrogen."
4. Ich habe gelesen: „Der Narr wurde in Mölln bei Lübeck begraben."
5. Die Zeitung schreibt: „In der alten Stadt brannte ein Wohnhaus vollständig nieder."
6. Sie berichtet weiter: „Ein Mann, der ein Kind aus dem brennenden Hause holen wollte, wurde von einem herabfallenden Balken erschlagen."
7. Man glaubt: „Das Haus wurde von einem Knaben, der mit Feuer spielte, angezündet."
8. Es heißt: „Von allen Seiten rannten Menschen zur Hilfe herbei; aber es war alles schon zu spät."
9. Jemand sagt: „Eine Menge Menschen kam und schaute nur zu."
10. Es wird auch berichtet: „Dann erschien die Polizei, und der Zutritt zu dem brennenden Hause wurde verboten."

18. Eulenspiegel als Bierbrauer.

Eulenspiegel hatte auf seinen abenteuerlichen Reisen schon bei Schmieden, Bäckern, Schuhmachern und vielen andern Handwerkern als Geselle gedient. Auch bei Fürsten und geistlichen Herren hatte er in Diensten gestanden. Ja sogar als Arzt hatte er sich ausgegeben und die kranken Menschen, natürlich auf seine Weise, kuriert. Aber überall war er nach kurzer Zeit wieder fortgejagt worden; denn man hatte ihn nirgends brauchen können.

Einmal war er auch in der Stadt Einbeck im Lande Hannover gewesen, hatte aber auch diese Stadt wegen eines schlimmen Streiches schleunigst verlassen müssen. Nun war er wieder in der Nähe von Einbeck und sagte sich: „Ach, die Einbecker werden mich unterdessen wohl vergessen haben," und er zog mutig in die Stadt hinein.

Hier erfuhr er, daß ein Bierbrauer einen Gesellen brauchte. Eulenspiegel suchte den Mann auf und wurde auch gleich in der Brauerei angestellt.

Da begab es sich, daß der Bierbrauer zu einer Hochzeit gehen wollte. Er befahl daher Eulenspiegel, unterdessen mit

seiner Magd Bier zu brauen. „Gebt aber fleißig auf alles acht," sagte er, „und vergeßt ja nicht, den Hopfen zu sieden, damit das Bier recht kräftig wird und ich es gut verkaufen kann!" Darauf antwortete der Schalk: „Ja, ich will mein Bestes tun."

Als er sah, daß der Brauer mit seiner Frau weggegangen war, begann Eulenspiegel zu heizen und zu kochen. Da er aber von der Brauerei gar nichts verstand, mußte ihm die Magd alles zuerst zeigen und erklären. Schließlich mußte der Hopfen gesotten werden. Da die Magd auf ein Stündchen tanzen gehen wollte, sagte sie zu Eulenspiegel: „Na, Hopfen wirst du hoffentlich doch auch schon gekocht haben. Den kannst du allein sieden. Es gibt ja weiter nichts zu tun dabei, so daß ich wohl auf ein Stündchen weggehen kann." Eulenspiegel hatte nichts dagegen und dachte nur: „Geht die Magd auch weg, so hast du Gelegenheit zu einem Streiche. Was für einen Streich willst du nun diesem Brauer spielen?"

Da kam Eulenspiegel in den Sinn, daß der Brauer einen Hund hatte, und er wußte, daß der Hund Hopf hieß. Schnell tötete er das arme Tier und warf es in das kochende Wasser hinein und ließ es so stark sieden, daß ihm Haut und Haar abgingen und das Fleisch von allen Knochen fiel.

Nach etwa einer Stunde dachte die Magd: „Jetzt wird der Knecht den Hopfen wohl gar gekocht haben," und sie kehrte vom Tanze in die Brauerei zurück. Sie sah nach, was Eulenspiegel unterdessen gemacht hatte, und sagte: „Ich sehe und rieche nichts vom Hopfen. Du wirst ihn doch nicht etwa vergessen haben?" — „Nein, nein," antwortete Eulenspiegel, „auf dem Grunde wirst du ihn finden." Die Magd fischte mit einer Schaufel danach und erschrak fast zu Tode, als sie die Knochen des Hundes herauszog. Sie begann zu schreien: „Ei, was hast du da hineingetan?" Dieses Bier mag der Henker trinken!" Eulenspiegel antwortete ruhig: „Ich habe hineingetan, was der Brauer mir befohlen hat, Hopfen, unsern Hund."

Indessen kam der Brauer in froher Stimmung von der Hochzeit zurück. „Na, Kinder, seid ihr guter Dinge? Was habt ihr gemacht?“ Die Magd antwortete: „Das weiß der Kuckuck, was wir gemacht haben. Ich bin ein halbes Stündchen weg gewesen und habe unserm neuen Knecht befohlen, den Hopfen gar zu sieden, und da hat er unsern Hund Hopf gar gesotten. Hier könnt ihr noch die Knochen sehen.“

Da meinte Eulenspiegel mit unschuldigem Gesicht: „Ja, Ihr habt es mir doch befohlen. Es ist wirklich eine große Plage: ich tue alles, was man mich tun heißt, und erhalte doch nie einen Dank dafür.“ Dann nahm Eulenspiegel Abschied und zog wieder weiter.

Futurum II.

Aufgaben.

Setze die Verben zuerst in die Form des Perfekts und dann in die Form des Futurums II; z. B.:

a. Du schickst den Brief fort.
   Der Zug fährt ab.
b. Du hast den Brief fortgeschickt.
   Der Zug ist schon abgefahren.
c. Du wirst den Brief fortgeschickt haben.
   Der Zug wird abgefahren sein.

1. Wir schrieben hoffentlich diesmal nicht viele Fehler.
2. Ich machte die Rechnungen wohl richtig.
3. Der faule Knabe sagte dem Vater nichts von der schlechten Note.
4. Du fuhrst wohl mit dem Zuge nach Šiauliai.
5. Ihr versteht dieses Lesestück ganz leicht.
6. Die Bäume wachsen in diesem Jahre wieder ein großes Stück.
7. Ich verlor meinen Bleistift.
8. Ihr wurdet gewiß ganz rot.
9. Du bliebst gestern abend wahrscheinlich zu Hause.
10. Wir lasen dieses Buch wohl auch schon.
11. Deine Freundin erkrankte doch nicht etwa.

19. Eulenspiegel in Köln.

Lange Zeit hielt sich Eulenspiegel in Köln in einer Herberge auf. Da geschah es einmal, daß das Mittagessen zu spät zubereitet wurde, so daß sich der hungrige Eulenspiegel sehr darüber ärgerte; denn er hatte einen zu großen Hunger, als daß er noch lange warten wollte. Je länger er fasten mußte, desto verdrießlicher wurde er. Als der Wirt dies bemerkte, sagte er in unfreundlichem Tone zu Eulenspiegel: „Wer nicht warten kann, bis das Essen auf den Tisch kommt, der mag essen, was er bei sich hat.“ Da zog Eulenspiegel ein Brötchen hervor, das er mitgebracht hatte, und aß es, indem er in die Küche hinausging und sich auf den Herd neben den Braten hinsetzte.

Endlich schlug es zwölf Uhr, der Tisch wurde gedeckt und das Essen gebracht. Ebenso wie die Gäste sich mit großem Appetit an den Braten heranmachten, so setzte sich auch der Wirt an den Tisch. Nur Eulenspiegel erschien nicht; denn er hatte sich über die Worte des Wirtes zu sehr geärgert, als daß er jetzt mit ihm an demselben Tische essen mochte. Auf die Frage des Wirtes: „Willst du nicht an den Tisch kommen?“ gab der Schalk die Antwort: „Nein, ich mag nicht mehr essen. Der Geruch Eures Bratens hat mir auf dem Herde schon derart in die Nase gestochen, daß ich allein schon von diesem Geruch satt geworden bin.“ Das sagte er in einer Weise, daß es der Wirt im guten wie im bösen Sinn verstehen konnte und schweigen mußte.

Nachdem nun alle gegessen hatten, ging der Wirt der Reihe nach zu den Gästen und verlangte von jedem 50 oder 60 Pfennig, je nachdem sie mehr oder weniger vom Braten verzehrt hatten. Schließlich ging er auch zu Eulenspiegel, der immer noch in der Küche auf dem Herde saß, und forderte ihn auf, seine Zeche zu bezahlen, so wie alle andern auch bezahlt hatten. Da sprach Eulenspiegel: „Herr Wirt, seid Ihr ein solcher Mann, der Geld verlangt von einem, der

nicht von Eurer Speise gegessen hat?“ — „Du hast die ganze Zeit beim Braten gegessen wie die andern, und wenn du nicht davon gegessen hast, so bist du doch vom Geruche des Bratens satt geworden, wie du ja selbst vorhin behauptet hast.“ Da zog Eulenspiegel ein Silberstück hervor und sagte, indem er es auf die Bank warf, so daß es laut erklang: „Hört Ihr den Klang dieses Silberstücks? Ja?“

„Den Klang höre ich wohl,“ antwortete der Wirt, worauf Eulenspiegel das Geld schnell wieder einsteckte und sagte: „So wenig Euch der Klang dieses Geldes hilft, so wenig hat meinem Magen der Geruch Eures Bratens geholfen.“

Modale Nebensätze.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück alle modalen Nebensätze heraus!

II

Gebrauche modale Nebensätze nach dem Beispiel:

a. Der Nemunas machte den Bauern viel Schaden : Er überschwemmte Wiesen und Felder.
b. Der Nemunas machte den Bauern viel Schaden, indem er Wiesen und Felder überschwemmte.
c. Indem der Nemunas Wiesen und Felder überschwemmte, machte er den Bauern viel Schaden.

1. Das Feuer vernichtete eine ganze Reihe Häuser : Es sprang von einem Dache auf das andere über.
2. Das Mädchen verließ das Zimmer : Es gehorchte dem Blicke der Mutter.
3. Wir stärken unsere Glieder : Wir turnen im Freien und schwimmen im kühlen Flusse.
4. Die Lerche sang ihre fröhlichen Lieder : Sie stieg in die blaue Luft hinauf.
5. Der Mann sprach mit dem Knaben : Er legte ihm freundlich die Hand auf die Schulter.
6. Ich las in einem Buche : Ich spazierte im Garten hin und her.

III

Gebrauche modale Nebensätze mit „zu ... als daß" und „so ... daß" nach dem Beispiel:

a. Der Knabe lief sehr schnell : Der Vater konnte ihm nicht mehr folgen.
b. Der Knabe lief so schnell, daß der Vater ihm nicht mehr folgen konnte.
c. Der Knabe lief zu schnell, als daß der Vater ihm noch folgen konnte.

1. Das Schiff war schon sehr weit weg : Man konnte es nicht mehr sehen.
2. Heute ist es draußen sehr heiß : Wir mögen nicht spazieren gehen.
3. Diese Geschichte gefällt mir sehr gut : Ich lese sie immer und immer wieder.
4. Du weißt das alles sehr gut : Ich brauche dir nichts mehr davon zu sagen.
5. Eulenspiegel fühlte einen zu großen Hunger : Er konnte nicht mehr länger auf das Mittagessen warten.
6. Hier ist es sehr schön : Wir wollen länger hier bleiben.
7. Einige Schüler sprachen immer undeutlich : Wir konnten sie gar nicht verstehen.

IV

Gebrauche modale Nebensätze mit „je ... desto" nach dem Beispiel:

a. Die Sonne steigt immer höher am Himmel : Es wird immer wärmer.
b. Je höher die Sonne am Himmel steigt, desto wärmer wird es.
c. Es wird desto (umso) wärmer, je höher die Sonne am Himmel steigt.

1. Die Tage nehmen immer mehr zu : Die Nächte werden kürzer.
2. Der Wanderer kommt seiner Heimat immer näher : Sein Herz beginnt stärker zu klopfen.
3. Wir lasen weiter in dem Buche : Es wurde immer interessanter.
4. Die Kinder erhalten viele Geschenke : Sie werden immer unzufriedener.
5. Das Schiff fährt weit in die See hinaus : Es erscheint unsern Augen immer kleiner.
6. Das Pferd wurde vom Fuhrmann geschlagen : Dann zog es noch weniger.

7. Die Beerensammler schritten tiefer in den Wald hinein : Sie fanden mehr Beeren.
8. Wir machen unsere Aufgaben pünktlich : Wir lernen die deutsche Sprache gut.

20. Der Zauberlehrling.

Hat der alte Hexenmeister
Sich doch einmal wegbegeben!
Und nun sollen seine Geister
Auch nach meinem Willen leben.
Seine Wort' und Werke
Merkt' ich und den Brauch,
Und mit Geistesstärke
Tu' ich Wunder auch.

Walle! Walle
Manche Strecke,
Daß zum Zwecke
Wasser fließe
Und mit reichem, vollem Schwalle
Zu dem Bade sich ergieße!

Und nun komm, du alter Besen,
Nimm die schlechten Lumpenhüllen!
Bist schon lange Knecht gewesen.
Nun erfülle meinen Willen!
Auf zwei Beinen stehe,
Oben sei ein Kopf,
Eile nun und gehe
Mit dem Wassertopf!

Walle! Walle
Manche Strecke,
Daß zum Zwecke
Wasser fließe
Und mit reichem, vollem Schwalle
Zu dem Bade sich ergieße!

Seht, er läuft zum Ufer nieder,
Wahrlich! Ist schon an dem Flusse,
Und mit Blitzesschnelle wieder
Ist er hier mit raschem Gusse.
Schon zum zweiten Male!
Wie das Becken schwillt!
Wie sich jede Schale
Voll mit Wasser füllt!

Stehe! Stehe!
Denn wir haben
Deiner Gaben
Vollgemessen! —
Ach, ich merk' es! Wehe! Wehe!
Hab' ich doch das Wort vergessen!

Ach, das Wort, worauf am Ende
Er das wird, was er gewesen.
Ach, er läuft und bringt behende!
Wärst du doch der alte Besen!
Immer neue Güsse
Bringt er schnell herein,
Ach, und hundert Flüsse
Stürzen auf mich ein.

Nein, nicht länger
Kann ich's lassen:
Will ihn fassen.
Das ist Tücke!
Ach, nun wird mir immer bänger!
Welche Miene! Welche Blicke!

O, du Ausgeburt der Hölle!
Soll das ganze Haus ersaufen?
Seh' ich über jede Schwelle
Doch schon Wasserströme laufen!
Ein verruchter Besen,
Der nicht hören will!
Stock, der du gewesen,
Steh doch wieder still!

Willst's am Ende
Gar nicht lassen?
Will dich fassen,
Will dich halten
Und das alte Holz behende
Mit dem scharfen Beile spalten.

Seht, da kommt er schleppend wieder!
Wie ich mich nur auf dich werfe,
Gleich, o Kobold, liegst du nieder.
Krachend trifft die glatte Schärfe.
Wahrlich! Brav getroffen!
Seht, er ist entzwei!
Und nun kann ich hoffen,
Und ich atme frei.

Wehe! Wehe!
Beide Teile
Stehn in Eile
Schon als Knechte
Völlig fertig in die Höhe!
Helft mir, ach, ihr hohen Mächte!

Und sie laufen! Naß und nässer
Wird's im Saal und auf den Stufen.
Welch entsetzliches Gewässer!
Herr und Meister! Hör mich rufen! —
Ach, da kommt der Meister!
Herr, die Not ist groß!
Die ich rief, die Geister,
Werd' ich nun nicht los.

„In die Ecke,
Besen! Besen!
Seid's gewesen!
Denn als Geister
Ruft euch nur zu seinem Zwecke
Erst hervor der alte Meister."

Goethe

21. Doktor Faust.

Im Jahre 1587 erschien in Frankfurt am Main ein Buch, das in kurzer Zeit zu größter Bedeutung gelangte, das Volksbuch vom berühmten und gefürchteten Zauberer und Schwarzkünstler Doktor Johann Faust.

Nach diesem Buche stammte Doktor Faust — ein Doktor Georg Faust hat in den Jahren 1480 bis 1540 wirklich gelebt — aus einer ehrbaren Bauernfamilie aus der Umgebung von Weimar. In Wittenberg hatte er einen reichen Verwandten, der Faust schon als kleinen Knaben zu sich nahm und für ihn sorgte wie für ein eigenes Kind. Er ließ ihn sogar an der Hochschule zu Ingolstadt Theologie studieren und setzte ihn, da er selbst keine Kinder hatte, zum Erben seines beträchtlichen Vermögens ein.

Faust, der sich schon während seines Studiums durch großen Fleiß und ungewöhnliche Begabung ausgezeichnet

hatte, wurde nun Doktor der Theologie. Aber er studierte weiter. Tag und Nacht saß er über Büchern und alten Pergamentrollen, um seinen Wissensdrang, der ihm keine Ruhe ließ, zu befriedigen. Die letzten Gründe des Himmels und der Erde wollte er erforschen. Bei allem und jedem fragte er sich: warum? warum? Und da er sich keine befriedigenden Antworten auf diese letzten Fragen zu geben vermochte, kam er der Verzweiflung nahe. Obwohl er mit Eifer Mathematik, Naturwissenschaften und Medizin studierte und sich auch mit Astrologie und allen möglichen Zauberkünsten beschäftigte, fand er keine Befriedigung, so daß er schließlich auf den Gedanken kam, die Welt der Geister zu versuchen.

In nächtlicher Stunde beschwor er in einem Walde unweit Wittenbergs die höllischen Geister, die auch alsbald erschienen. Ein heulender Wind erhob sich, unter dem sich die Bäume zu Boden neigten. Wilde Tiere brüllten, und Schüsse knallten. Blitze zuckten hernieder, Donner krachten, und gleich darauf erfüllte die lieblichste Musik schöner Instrumente den Wald. Plötzlich fiel ein Stern herunter, der zu einer Feuerkugel anschwoll und schließlich die Gestalt eines feurigen Mannes annahm. Es war der Teufel Mephistopheles, der Faust in der folgenden Mitternacht in seinem Studierzimmer zu besuchen versprach.

Schon zweimal hatte Mephistopheles Faust besucht, jedesmal in Feuergestalt, und ihn nach seinen Wünschen gefragt. Als er das drittemal erschien, zeigte er Faust mancherlei Zauberkünste, die dieser bald zu erlernen wünschte. Er schloß mit Mephistopheles einen Vertrag, in welchem sich Mephistopheles verpflichtete, ihm vierundzwanzig Jahre lang treu und gehorsam zu dienen, ihm alle Wünsche zu erfüllen und ihm alle Genüsse und Freuden des irdischen Lebens zu verschaffen. Dafür mußte ihm Faust seine Seele versprechen. Diesen Vertrag unterschrieb Faust mit seinem eigenen Blute.

Alsdann begann Faust mit Hilfe des Mephistopheles das herrlichste Leben zu führen und wurde ein großer Zauberkünstler, von dessen Taten das Faustbuch erzählt.

Der Kern der Faustfrage, der Vertrag mit bösen Mächten, wurde seither von großen Männern der Kunst, von Dichtern, Malern und Musikern, in ihren Werken oft verwendet. Das bedeutendste ist das Drama „Faust" von Johann Wolfgang Goethe.

22. Faust und der Bauer.

Eines Tages wurde Faust nach Braunschweig zu einem Schmiede gerufen, der an der Schwindsucht krank daniederlag. Obwohl sich Faust mit Hilfe seiner Zauberkraft leicht Wagen und Pferde verschaffen konnte, so war er doch nicht gewohnt zu fahren oder zu reiten. Er trat daher zu Fuß den Weg nach Braunschweig an.

Nicht weit vor der Stadt begegnete er einem Bauer mit vier Pferden und einem leeren Wagen. Obschon Faust nicht mitfahren wollte, sprach er den Bauer freundlich an und bat ihn: „Vielleicht darf ich aufsitzen und bis zur Stadt mitfahren?" Der Bauer schlug ihm jedoch die Bitte unfreundlich ab, obgleich die Pferde an dem leeren Wagen nichts zu ziehen hatten.

Faust ärgerte sich über die Unfreundlichkeit des Mannes und wollte ihn mit seiner Zauberkunst dafür bestrafen. „Du bist ein rechter Grobian," sagte er zu ihm. „Du willst nicht einmal einen müden Wanderer dieses kleine Stücklein Weges mitnehmen, obschon vier Pferde vor deinen Wagen gespannt sind. Sicher bin ich auch nicht der erste, dem du dich so grob und unfreundlich gezeigt hast. Aber ich will es dir mit gleicher Münze lohnen!"

In demselben Augenblick sprangen alle vier Räder von dem Wagen, und die Pferde des Bauers fielen alle vier tot zur Erde nieder, obwohl kein Blitz eingeschlagen hatte.

Der Bauer erschrak über alle Maßen und bat Faust um Verzeihung, er sank auf die Knie und jammerte: „Gnade, Gnade! Gewiß habe ich diese Strafe verdient, ich werde mich aber bessern und gegen niemand mehr unfreundlich sein!“ Da erbarmte sich Faust des gedemütigten Mannes und sagte: „Nimm Erde und wirf sie über deine Pferde, damit sie wieder zu Leben kommen und aufstehen!“ So geschah es auch. „Deine Ungüte aber darf nicht ganz ungestraft bleiben. Es hat dir zu schwer geschienen, einen Wanderer auf deinen Wagen zu nehmen. Nun soll es dir aber nicht zu schwer sein, zu allen vier Toren der Stadt zu gehen und deine vier Räder zusammenzusuchen.“

Obgleich der Bauer nachher an jedem Stadttor ein Rad fand, so kostete es ihn doch große Mühe, bis er sie geholt und den Wagen wieder zusammengestellt hatte.

Konzessive Nebensätze.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück die konzessiven Nebensätze heraus!

II

Ersetze von den folgenden Satzpaaren einen Satz durch einen konzessiven Nebensatz; z. B.:

a. Dieser Stoff ist zwar sehr teuer; aber er gefällt mir nicht.
b. Dieser Stoff gefällt mir nicht, obwohl (obschon, obgleich) er sehr teuer ist.
c. Obwohl (obschon, obgleich) dieser Stoff sehr teuer ist, gefällt er mir (doch) nicht.

1. Faust hatte zwar Theologie, Medizin und alle andere Wissenschaften studiert; aber sein Wissensdurst war doch nicht gestillt.
2. Zwar wußte Faust vieles; aber die letzten Gründe konnte er doch nicht erfahren.
3. Faust hatte den höllischen Geist zwar selbst gerufen; und trotzdem hatte er Angst vor ihm, als er erschien.
4. Zwar hat ein Doktor Georg Faust um das Jahr 1500 wirklich gelebt; doch ist der Doktor Johann Faust eine Sagengestalt.

5. Das Drama „Faust" von Goethe ist zwar sehr berühmt; aber wir werden es noch nicht lesen können.
6. Die Oper „Faust" wird zwar im Theater in Kaunas oft gespielt; aber ich habe sie trotzdem nicht gesehen.

III

Ersetze die folgenden adverbialen Bestimmungen durch Konzessavsätze; z. B.:

a. Wir gingen trotz des schlechten Wetters in den Wald.
b. Wir gingen in den Wald, obwohl (u. s. w.) es schlechtes Wetter war.
c. Obwohl (u. s. w.) es schlechtes Wetter war, gingen wir (doch) in den Wald.
d. Es war zwar schlechtes Wetter; aber wir gingen trotzdem (doch, dennoch) in den Wald.

1. Man kann ihn trotz seines undeutlichen Sprechens noch verstehen.
2. Er hat trotz seines Fleißes keinen Erfolg.
3. Der Kranke blieb trotz der erhaltenen kräftigen Nahrung sehr schwach.
4. Ich kann die Suppe trotz großen Hungers nicht essen.
5. Trotz des gegebenen Versprechens wollte er mir nicht helfen.
6. Der Nachbar ließ trotz des ihm geschehenen Unglückes den Mut nicht sinken.

IV

Ersetze die folgenden konzessiven Nebensätze durch andere; z. B.:

a. Wir kaufen das Buch, obwohl es sehr teuer ist.
b. Wenn das Buch auch noch so teuer ist, (so) kaufen wir es doch.
c. Ist das Buch auch noch so teuer, (so) kaufen wir es doch.
d. Wie teuer das Buch auch ist, (so) kaufen wir es doch.
e. Mag das Buch auch noch so teuer sein, (so) kaufen wir es doch.

1. Obwohl ich sehr wenig Zeit habe, schreibe ich meiner Freundin doch fast täglich ein kurzes Briefchen.
2. Dieses Bild gefällt mir nicht, obgleich es von einem sehr berühmten Maler gemalt ist.
3. Obschon unser Lehrer sehr streng ist, haben wir ihn doch gern.
4. Obwohl das Mädchen immer sehr gut arbeitete, schalt es die unzufriedene Frau doch.

5. Der Geizhals hatte nie genug, obgleich er so viel Geld zusammengespart hatte.
6. Obschon der Wanderer sehr fröhlich war, sehnte er sich im Herzen doch nach seiner Heimat.

V

Wiederhole in gleicher Weise die Aufgaben II und III auf Seite 59 und 60; z. B.:

a. Wenn der Mensch auch vieles weiß, so wird er die letzten Gründe doch nie erfahren.
b. Weiß der Mensch auch vieles, so wird er ...
c. Wie vieles der Mensch auch weiß, so wird er ...
d. Mag der Mensch auch noch so vieles wissen, so wird er ...

a. Wenn das Wetter auch noch so schlecht war, so gingen wir doch in den Wald.
b. War das Wetter auch noch so schlecht, so gingen ...
c. Wie schlecht das Wetter auch war, so gingen ...
d. Mochte das Wetter auch noch so schlecht sein, so gingen ...

23. Bei Faust zu Gaste.

Doktor Faust hatte einmal in einer stolzen Reichsstadt etliche vornehme Bürger zu Gaste geladen, ohne vorher für sie etwas zum Essen und zum Trinken bestellt zu haben. Als die Gäste kamen, fanden sie den Tisch wohl schön gedeckt, die Küche aber noch kalt.

An demselben Tage hatte jedoch ein reicher Bürger der Stadt Hochzeit gehalten. Dort waren die Leute mutig am Werke, den Hochzeitsgästen ein herrliches Abendessen zu bereiten. Doktor Faust wußte dies und befahl seinem gehorsamen Diener Mephistopheles, sofort in das Hochzeitshaus zu gehen und Braten, Fisch und andere schmackhafte Speisen zu holen, um seine eigenen Gäste damit bewirten zu können. Bald darauf fuhr ein heftiger Wind durch den Schornstein, durch die Türen und Fenster in das Hochzeitshaus und blies dort alle Lichter aus, worüber die Leute sehr erschraken. Als sie wieder zu sich gekommen waren und die Lichter wieder angezündet hatten, sahen sie, daß hier ein Braten, dort ein

Huhn oder eine Gans, Kuchen, Torten und die besten Fische fehlten. Sie sahen mit großer Entrüstung den frechen Diebstahl, doch ohne einen Dieb bemerkt zu haben.

Faust und seine Gäste waren aber mit den besten Speisen wohl versehen. Nur fehlte es noch an Wein, jedoch auch nicht lange. Denn Mephistopheles war schon unterwegs nach Augsburg, wo er aus dem Keller des Fuggerhauses reichlich Wein herbeischaffte.

Nachdem sich alle satt gegessen und getrunken hatten, baten sie Faust um ein Zauberstück, weswegen sie ja hauptsächlich zu ihm gekommen waren. Damit konnte ihnen Faust dienen. Er ließ sofort auf dem Tische Reben wachsen. Und gleich hing auch vor jedem Gaste eine schwere, reife Traube. Dann bat Faust einen jeden, mit der einen Hand eine Traube zu fassen und mit der andern das Messer zu halten, um die Traube abzuschneiden. Mit dem Abschneiden sollten sie aber noch einen Augenblick warten. Schnell sprach er im Stillen das Zauberwort, und siehe! Da saßen sie alle und hielten sich bei der Nase und das Messer zum Abschneiden bereit. „Wenn ihr nun Lust habt, so schneidet eure Trauben ab!" sagte Faust lachend. Das erschien den Gästen aber doch noch etwas zu früh. Sie wollten ihre Trauben lieber noch etwas größer werden lassen.

Modale Bestimmungen mit „ohne... zu" + Infinitiv Perfekt.

Aufgaben.

I

Bilde Sätze nach dem Beispiel:

a. Er geht von mir weg : Er hat mir die Hand nicht gegeben.
b. Er geht von mir weg, ohne mir die Hand gegeben zu haben.

1. Mein Bruder nimmt mein Buch : Er hat mich nicht gefragt.
2. Der Fluß war über die Ufer getreten : Er hatte aber keinen großen Schaden angerichtet.
3. Das Glas fiel mir aus der Hand und lag auf dem Boden : Doch war es nicht zerschlagen.
4. Hans lief an uns vorbei : Er hatte uns nicht gesehen.

5. Wir können noch nicht in den Theatersaal hineingehen : Wir haben noch keine Eintrittskarten gelöst.
6. Die Leute kommen aus dem Konzert zurück : Sie hatten an der schönen Musik kein Vergnügen.

II

Bilde ähnliche Sätze nach dem Beispiel:

a. Ich eilte in die Schule : Ich hatte aber noch nicht gefrühstückt.
b. Ich eilte, ohne gefrühstückt zu haben, in die Schule.

1. Er war ganz naß; und doch war er nicht im Regen draußen gewesen.
2. Ich kehre nicht nach Kaunas zurück, bevor ich dich besucht habe.
3. Die Kinder dürfen nicht ins Kino gehen, wenn sie die Eltern nicht gefragt haben.
4. Ich weiß schon, was in dem Buche steht, obwohl ich es nicht gelesen habe.
5. Der junge Mann starb in der Fremde und hatte seine Eltern nicht mehr gesehen.
6. Er sprang ins kalte Wasser, hatte sich aber vorher nicht abgekühlt.
7. Dort wächst eine junge Eiche, obwohl sie nicht gepflanzt worden ist.
8. Mephisto konnte die Speisen und den Wein stehlen; er war nicht gesehen worden.
9. Ein Mann erschien mit den Gästen, obwohl er nicht eingeladen worden war.
10. Faust konnte seine Gäste bewirten, obwohl er keine Speisen und keinen Wein bestellt hatte.

24. Fausts schreckliches Ende.

Die vierundzwanzig Jahre waren abgelaufen, ohne daß Faust es bemerkte. Wie ein Traum war die Zeit dahingeflogen. Vierundzwanzig ganze Jahre hatte er gottlos und in Sünden gelebt und alle Freuden des Lebens genossen. Auf dem Mantel seines Geistes durch die Lüfte fliegend, hatte er alle Länder der Erde besucht und bereist. Sogar Himmel und Hölle hatte er mit seinen eigenen Augen gesehen. Das alles wär nun vorüber. Ohne daß Faust mehr daran dachte, hielt ihm Mephistopheles plötzlich den mit ihm abgeschlossenen und mit Blut unterschriebenen Vertrag vor die Augen. „Deine Zeit ist abgelaufen, Faust," hörte der Erschrockene den Geist

sagen. „Noch in der folgenden Nacht wird dich der Teufel holen!“ Mit diesen Worten verschwand der Geist wieder, ohne daß Faust etwas erwidern konnte.

Außer sich vor Angst und Schrecken, wagte er nicht mehr allein zu sein. Er wünschte, die letzten Stunden seines Lebens im Kreise seiner nächsten Freunde zu verbringen. Er bat sie, mit ihm nach einem Gasthause außerhalb der Stadt Wittenberg zu gehen, um dort mit ihm Mahlzeit zu halten, ohne daß er ihnen sagte, weshalb. Die frohen Gesellen, die nichts Schlimmes ahnten, nahmen die Einladung gerne an und begleiteten ihn vor die Stadt. Es ging lustig zu, der Wirt tischte die herrlichsten Speisen und die besten Weine auf, und auch Faust kam allmählich in eine frohere Stimmung, ohne jedoch seinen Kummer ganz vergessen zu können. Als endlich der Abend nahte und es dunkel zu werden begann, mußte er an sein baldiges Ende denken, und seine Angst wuchs von Stunde zu Stunde. Er bat seine Freunde, ihn nicht zu verlassen und auch die Nacht über in seiner Nähe zu bleiben. Schließlich sagte er ihnen die Wahrheit: „All meine Zauberkünste und meine Abenteuer verdanke ich nur dem Teufel, dem ich mich mit Leib und Seele verschrieben habe, und der mich noch in dieser Nacht holen wird. Meine Abenteuer werdet ihr nach meinem Tode aufgeschrieben finden als Mahnung und Warnung vor einem teuflischen Leben.“ Seine Sünden und seine Gottlosigkeit mit bitteren Tränen bereuend, bat er seine Freunde, sich nun zur Ruhe zu legen, über dem Lärm der kommenden Nacht nicht zu erschrecken und seinen Leib, wenn sie ihn am Morgen tot finden, zu begraben. Dann nahm Faust Abschied von seinen entsetzten Freunden, die sich in ihre Zimmer begaben, aber keinen Schlaf finden konnten.

Zwischen zwölf und ein Uhr erhob sich um das Haus ein furchtbarer Wind, der das Haus umzuwerfen und alles zu vernichten drohte. Der Wirt lief in seiner Angst in ein Nachbarhaus. Die Studenten aber, die versprochen hatten,

Faust nicht allein zu lassen, vernahmen in dessen Zimmer ein greuliches Pfeifen und Zischen wie von Schlangen und Nattern. Die lauten Hilfe- und Schreckensrufe Fausts durchdrangen das ganze Haus. Dann wurde es aber allmählich wieder still.

Als die Freunde am andern Morgen in Fausts Zimmer traten, war er nicht mehr da. Sie sahen nur überall Blut auf dem Boden. Die Leiche Fausts fanden sie endlich hinter dem Hause auf dem Misthaufen. Das war das Ende des berühmten Zauberers und Schwarzkünstlers Doktor Johann Faust.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück alle Sätze mit „ohne ... zu" Infinitiv und mit „ohne daß" heraus!

II

Ersetze die modalen Bestimmungen mit „ohne ... zu"+Infinitiv durch Nebensätze mit „ohne daß"; z. B.:

a. Ich suchte die verlorene Uhr, ohne sie zu finden.
b. Ich suchte die verlorene Uhr, ohne daß ich sie fand.

a. Ich kehrte zurück, ohne die Uhr gefunden zu haben.
b. Ich kehrte zurück, ohne daß ich die Uhr gefunden hatte.

a. Ich weiß etwas von Berlin, ohne dort gewesen zu sein.
b. Ich weiß etwas von Berlin, ohne daß ich dort gewesen bin.

1. Das Mädchen kam, ohne sich auch nur ein bißchen zu fürchten, durch den einsamen Wald.
2. Der Blitz schlug in das Haus ein, ohne es zu entzünden.
3. Die Katze hat mich, ohne es zu wollen, gekratzt.
4. Ohne gefragt worden zu sein, sagte der unhöfliche Junge etwas.
5. Der Schüler ging nie an dem alten Lehrer vorbei, ohne ihn zu grüßen.
6. Der herzlose Fuhrmann spannte das müde Pferd, ohne es vorher gefüttert zu haben, wieder an den schweren Wagen.
7. Die treuen Soldaten müssen ihr junges Leben hingeben, ohne an dem Kriege schuld zu sein.
8. Niemand kennt die Schrecken und Schmerzen des Krieges, ohne selbst im Kriege gewesen zu sein.

III

Wiederhole die Aufgaben I u. II (Seite 62 u. 63) und gebrauche bei den Sätzen die Konjunktion „ohne daß".

25. Albrecht Dürer.

Albrecht Dürer, der große Maler, wurde im Jahre 1471 als Sohn des bekannten Goldschmiedes Joseph Dürer in Nürnberg geboren. Sein Vater besaß ein ansehnliches Vermögen, und dessen Laden war voll von außerordentlich wertvollen, von seiner eigenen Hand verfertigten Kunstgegenständen aus glänzendem Silber und Gold. Das alles wollte er seinem Sohne Albrecht einmal überlassen, wenn dieser nach des Vaters Wunsche das kunstreiche Handwerk eines Goldschmiedes lernte. Albrecht aber wollte Maler werden. Von seinem Vater hatte er bereits das Zeichnen und von einem Nürnberger Maler das Malen erlernt, das ihm die größte Freude bereitete. Da der Vater jedoch mit der Berufswahl seines Sohnes gar nicht einverstanden war, verließ Albrecht eines Tages das Elternhaus. Viele Jahre hörte man nichts mehr von ihm, und sein Vater wußte nicht einmal, ob sein jüngster Sohn noch lebte. Dieser mußte etwa 27 Jahre alt gewesen sein, als folgendes geschah.

Vor dem Rathause in Nürnberg hatten sich viele Bürger versammelt, weil man auf einem ausgehängten Zettel hatte lesen können: „Joseph Dürer, Goldschmied und Bürger der Stadt Nürnberg, macht seinen Mitbürgern bekannt, daß er heute nachmittag um vier Uhr am Uhrenplatz seine sämtlichen Kunstarbeiten öffentlich versteigern wird."

Was? Der reiche Goldschmied versteigerte seine kostbaren Sachen? Da mußte etwas Besonderes geschehen oder etwas nicht in Ordnung sein. So war es auch. Dürer besaß drei Söhne und eine Tochter, welche vor einigen Jahren einen vornehmen Kaufmann aus Lübeck geheiratet hatte. Dann war sie von ihm verlassen worden, nachdem er so viele Schulden gemacht hatte, daß er sie nicht mehr hatte bezahlen können. Da der Goldschmied darauf sein ganzes Vermögen hatte hingeben müssen, um seine Tochter und die kleinen Enkel vor Elend, Not und Schande zu bewahren, war er

selbst zu armen Tagen gekommen und gezwungen worden, seine Kunstwerke für Geld irgendwelchen Bürgern oder gar Fremden anzubieten. Da die beiden ältesten Söhne von ihm schon längst nichts mehr hatten wissen wollen und er von ihnen keinerlei Hilfe hatte erwarten können, war ihm kein anderer Ausweg mehr übrig geblieben.

Die Stunde der Versteigerung nahte. Eine ganze Menge Käufer und noch mehr neugierige Zuschauer drängten sich heran: Der Schreiber setzte sich auf seinen Platz, und die Ausrufer begannen, Dürers kostbare Sachen zum Verkaufe auszurufen: Schüsseln, Teller, Kannen, Krüge, alles in Silber und Gold. Der Goldschmied blieb indessen still und gleichgültig hinten in seiner Werkstätte. Jetzt aber kamen seine Meisterstücke an die Reihe, seine schönsten Arbeiten, zu denen er Jahre gebraucht und in die er sein ganzes Können hineingelegt hatte. Da war es aus mit seiner Ruhe und Gleichgültigkeit. Wie eine Mutter zu ihren Kindern, so lief er jetzt bald zu diesem, bald zu jenem seiner teuren Gegenstände, die alle der Reihe nach bald ihre Käufer gefunden hatten. Von all den herrlichen Sachen gehörte nichts mehr ihm, dem Meister Joseph Dürer.

Der schwerste Augenblick kam aber erst noch, der Augenblick, da die Käufer die gekauften Sachen zu nehmen und aus seinem Hause wegzutragen begannen. „Wer die letzten 23 Gegenstände gekauft hat, soll sich melden und sie in Empfang nehmen!“ rief der Schreiber laut in die Menge. Wer war der Glückliche, der diese herrlichen Sachen hatte kaufen können? Dem alten Goldschmied stand das Herz fast still vor Spannung und Erwartung. In wessen Hände kamen wohl die Kinder seiner Kunst?

Da trat ein junger Mann von noch nicht dreißig Jahren mit edlen Gesichtszügen und prächtigen Kleidern an den Tisch. Es mußte ein sehr vornehmer Mann sein; trug er doch eine schwere goldene Kette mit dem Bildnis des Kaisers

um den Hals. Ruhig und ernst legte er die hohe Summe für die gekauften Gegenstände auf den Tisch, an den sich der Goldschmied traurig gesetzt hatte. Und nachdem man ihn nach seinem Namen gefragt hatte, klang es leise, aber fest und stolz aus seinem Munde: „Albrecht Dürer!" Jubelnd vor Freude sprang der Goldschmied von seinem Platze auf: „Albrecht! Mein Sohn!" Heiße Freudentränen rollten ihm über die Wangen, als er seinen Sohn umarmte, der den Vater nicht vergessen hatte. Wie gerne verzieh er es ihm, daß er gegen den Willen des Vaters Maler geworden war, dessen Namen sich schon damals über ganz Europa verbreitet hatte.

Perfekt und Plusquamperfekt der modalen Hilfsverben im Nebensatze.

Aufgaben.

I

Schreibe alle Sätze heraus, in welchen modale Hilfsverben begegnen!

II

Gebrauche bei den folgenden Satzpaaren die Sätze mit modalen Hilfsverben als Nebensätze; z. B.:

a. Es war mir sehr unangenehm : Ich hatte nicht kommen können.
b. Es war mir sehr unangenehm, daß ich nicht hatte kommen können.

1. Ich gehe heute früher schlafen : Ich habe am Morgen schon um 5 Uhr aufstehen müssen.
2. Man hat den Arzt gerufen : Der Kranke hat die Schmerzen nicht mehr aushalten können.
3. Die Fremden sind mit dem Auto nach dem Bahnhof gefahren : Sie haben rechtzeitig ankommen wollen.
4. Ich habe mich beeilt : Ich habe die Arbeit noch an demselben Tage beenden wollen.
5. Ich sehe : Ihr habt die Suppe nicht fertig essen mögen.
6. Er hat mir keine Antwort gegeben : Aber er hat es doch wissen müssen.
7. Er verläßt seine Kameraden : Er hat nicht mit ihnen spielen wollen.

8. Es ist selbstverständlich : Sie hat das dicke Buch in dieser kurzen Zeit noch nicht lesen können.
9. Der kleine Knabe ist ganz erstaunt : Er hat in der Klasse nicht sprechen dürfen.
10. Ich bin heute den ganzen Tag zu Hause geblieben : Ich habe eine schwere Übersetzung schreiben müssen.

III

Setze die Verben in den folgenden Sätzen in das Perfekt:

1. Er hat viele Fehler gemacht, so daß er die Arbeit noch einmal schreiben muß.
2. Der Jäger erzählt, wie er den Fuchs fangen will.
3. Ihr wollt mir nicht glauben, daß ich den Ertrinkenden retten kann.
4. Er weiß nicht, wie er die Sache anfangen soll.
5. Die Schüler müssen ihre Hefte dem Lehrer abgeben, bevor sie die Klasse verlassen dürfen.
6. Die Gäste versichern, daß sie nicht mehr essen mögen.
7. Die Krankheit ist nicht gefährlich, wenn du auch ein paar Tage liegen mußt.
8. Die Auswanderer sind glücklich, da sie die Heimat noch einmal sehen können.

26. Der sterbende Löwe.

Ein alter Löwe lag kraftlos vor seiner Höhle und erwartete den Tod. Die Tiere, deren Schrecken er bisher gewesen war, bedauerten ihn nicht. Sie freuten sich vielmehr, daß sie ihn los wurden. Einige von ihnen, die er einst verfolgt hatte, wollten nun ihren Haß an ihm auslassen. Der arglistige Fuchs kränkte ihn mit beißenden Reden. Der Wolf sagte ihm die schlimmsten Schimpfworte. Der Ochse stieß ihn mit den Hörnern. Das wilde Schwein verwundete ihn mit seinen Hauern, und selbst der träge Esel gab ihm einen Schlag mit seinem Hufe. Das edle Pferd allein blieb schweigend stehen und tat nichts, obgleich der Löwe seine Mutter zerrissen hatte. „Willst du nicht," fragte der Esel,

„dem Löwen auch eins hinter die Ohren geben?“ Das Pferd antwortete: „Ich halte es für niederträchtig, mich an einem Feinde zu rächen, der mir nicht mehr schaden kann.“

Wiederholung der Vor- und Nachzeitigkeit.

27. Der betrogene Roszhändler.

Der Bauer Taps, ein schlauer Fuchs, kam eines Tages zu einem Roßhändler, um einen tüchtigen Ackergaul zu kaufen. Es fand sich auch bald ein Pferd nach seinem Geschmack, und nach vielem Feilschen wurden die beiden über den Preis einig.

Für hundert Mark gebe er ihm das Pferd, meinte schließlich der Roßhändler. Taps aber sagte, er habe nur achtzig Mark bei sich. Da der Gaul tatsächlich auch nicht mehr als achtzig Mark wert war, erklärte der Roßhändler schnell, er sei damit zufrieden. Die restlichen zwanzig Mark könne Taps ja schuldig bleiben, was sich dieser schriftlich bescheinigen ließ.

Nach drei Monaten kam der Roßhändler zu Taps und sagte, er wolle die Restsumme noch einziehen. Aber der Bauer lachte ihn aus und sagte, was ihm denn einfalle. Er denke gar nicht daran, noch etwas zu bezahlen, worauf ihn der Roßhändler vor Gericht lud.

Vor Gericht behauptete Taps, er habe schwarz auf weiß, daß er nicht zu zahlen brauche. Er könne die Bescheinigung zeigen: achtzig Mark habe er bezahlt, und der Händler sei einverstanden gewesen, daß er die restlichen zwanzig Mark schuldig bleibe. Hieraus gehe klar hervor, sagte Taps, daß er die zwanzig Mark unter keinen Umständen zu zahlen brauche. Denn wenn er jetzt die zwanzig Mark zahle, dann bleibe er sie nicht mehr schuldig, und das sei gegen die Abmachung.

Da die Sache ziemlich dunkel war, konnten die Richter kein Urteil fällen. Der Bauer ging lachend davon, und der Roßhändler mußte auf das Geld verzichten.

Konjunktiv Präsens und Perfekt.
Aussagesatz in der indirekten Rede.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück alle Konjunktive heraus!

II

Gebrauche im Lesestück überall die direkte Rede; z. B.:

a. Für hundert Mark gebe er ihm das Pferd, meinte schließlich der Roßhändler.
b. „Für hundert Mark gebe ich Ihnen das Pferd," meinte schließlich der Roßhändler.

28. Der Kaiser als Arzt.

Der Kaiser Joseph in Wien war ein weiser und wohltätiger Monarch und man erzählt von ihm, daß er auch einmal ein Arzt gewesen sei und eine arme alte Frau kuriert habe.

Eine arme kranke Frau sagte zu ihrem Büblein: „Kind, hole mir einen Doktor, sonst kann ich es nicht mehr aushalten vor Schmerzen!" Das Büblein lief zum ersten Arzt und zum zweiten, aber keiner wollte kommen; denn in Wien kostete ein Gang zu einem Kranken einen Gulden, und der arme Knabe hatte nichts als Tränen, die wohl im Himmel als gute Münze gelten, aber nicht bei allen Leuten auf der Erde. Als er zum dritten Arzt auf dem Wege war, fuhr langsam der Kaiser in einer offenen Kutsche an ihm vorbei. Der Knabe, der nicht wußte, daß es der Kaiser war, hielt ihn für einen reichen Herrn und dachte, er wolle es versuchen. „Gnädiger Herr," sagte er, „seien Sie so barmherzig und schenken Sie mir einen Gulden." Das war nun doch ein

bißchen viel, und der Kaiser fragte, vielleicht sei er auch mit einer kleineren Münze zufrieden. Es müsse doch gewiß nicht gerade ein Gulden sein. Das Büblein meinte jedoch Nein und offenbarte ihm, wozu er das Geld nötig habe. Also gab ihm der Kaiser den Gulden und ließ sich von ihm genau beschreiben, wie seine Mutter heiße und wo sie wohne.

Während der Knabe zum dritten Doktor lief und die kranke Frau daheim betete, der liebe Gott möge sie doch nicht verlassen, fuhr der Kaiser zu ihrer Wohnung und verhüllte sich ein wenig in seinen Mantel, damit man ihn nicht erkennen konnte. Als er aber zu der kranken Frau in das Stüblein trat, in dem es recht leer und traurig aussah, glaubte sie, es sei der Arzt, und erzählte ihm von ihrer Krankheit und wie sie noch arm dabei sei und sich nicht pflegen könne. Der vermeintliche Arzt sagte, er wolle ihr jetzt ein Rezept verschreiben, und sie sagte ihm, wo des Bübleins Schreibzeug liege. Also schrieb er das Rezept und belehrte die Frau, in welche Apotheke sie es schicken müsse, wenn das Kind heimkomme, und legte es auf den Tisch.

Kaum war der Kaiser fort, da kam auch der rechte Doktor. Die Frau wunderte sich nicht wenig, als sie hörte, er sei der Doktor, und entschuldigte sich, es sei schon einer dagewesen und habe ihr etwas verordnet, und sie habe nur auf das Büblein gewartet. Als aber der Arzt das Rezept in die Hand nahm und sehen wollte, wer bei ihr gewesen sei und was für eine Arznei er ihr verordnet habe, erstaunte er nicht wenig und sagte, sie sei einem guten Arzte in die Hände gefallen; denn er habe ihr fünfundzwanzig Dublonen verordnet, die man auf der Bank abholen könne. Und darunter stehe „Joseph", den sie wohl kenne. Eine solche Arznei könne allerdings nicht jeder Arzt verschreiben.

Da tat die Frau einen Blick gegen den Himmel und konnte nichts sagen vor Dankbarkeit und Rührung. Das Geld wurde hernach richtig ausgezahlt. Durch die gute

Arznei, die ihr der Doktor verschrieb, und durch die gute Pflege, die sie sich jetzt verschaffen konnte, stand sie in wenigen Tagen wieder auf gesunden Beinen. Also hatte der Arzt die kranke Frau kuriert und der Kaiser die arme.

Weitere Beispiele für die Aussage in der indirekten Rede.

29. Rücksichtsvoll.

Der Landtierarzt eines kleinen Dorfes in Bayern wurde zur Winterzeit mitten in der Nacht herausgeklingelt. Unten vor der Haustür stand ein Mann, den der Arzt etwas ärgerlich fragte, wer er sei, woher er komme, und was er wolle. Er wohne auf dem Berge, etwa zwei Stunden vom Dorfe, sagte der Mann. Er habe eine Kuh, der etwas fehle. Ob der Doktor nicht mit ihm kommen und helfen könne; denn es sei seine einzige Kuh, und wenn sie sterbe, dann habe er gar nichts mehr.

Der Tierarzt machte sich schnell fertig und ging mit dem Manne durch tiefen Schnee in die bitter kalte Nacht hinaus. Sie kamen nur mühsam vorwärts. Der Schnee reichte oft bis an das Knie, und ein eisiger Wind blies den beiden um die Ohren.

Als sie endlich auf dem Hofe angelangt waren, fand der Arzt die Kuh jedoch gar nicht besonders schwer krank. Sie lag wohl auf dem Stroh und fraß nicht. Aber es war ja auch Nacht, und sie hatte nichts in der Krippe zu fressen. Der Tierarzt untersuchte sie und stellte wirklich nur eine Kleinigkeit fest. Da schrie er wütend den Bauer an, ob er eigentlich verrückt sei, und wie er ihn wegen einer solchen Dummheit habe aus dem Bette holen und auf diesen Berg herauftreiben können.

Aber der Zorn legte sich gleich wieder, als sich das Bäuerlein treuherzig entschuldigte, er habe kein Geld und

könne leider nicht bezahlen. Da habe er gemeint, er hole den Doktor in der Nacht, damit er wenigstens keine Zeit versäumen müsse.

Fragesätze in der indirekten Rede.

Aufgaben.

I

Gebrauche im Lesestück überall die direkte Rede; z. B.:

a. Der Arzt fragte den Mann, wer er sei, woher er komme, und was er wolle.
b. Der Arzt fragte den Mann: „Wer sind Sie? Woher kommen Sie? Und was wollen Sie?"

II

Gebrauche in der folgenden Übung überall die indirekte Rede:

Ein fremder Herr kam auf eine Wiese, wo eine Frau ganz allein arbeitete. Der Herr trat zu ihr und fragte: „Warum sind Sie ganz allein hier? Wo sind die andern?" Die Frau antwortete: „Wissen Sie nicht, daß der König heute gekommen ist? Darum sind die andern alle in die Stadt gelaufen, um den König zu sehen." Nun fragte der Fremde: „Wollen Sie denn den König nicht auch sehen? Warum sind Sie nicht mit den andern gegangen und allein zurückgeblieben?" Die Frau antwortete: „Ich kann nicht weggehen. Ich muß arbeiten und Geld verdienen." — „Sind Sie denn so arm, daß Sie nicht ein paar Stunden ohne Arbeit bleiben dürfen?" fragte der Herr weiter. „Ich habe fünf Kinder zu Hause. Mein Mann ist gestorben, und so muß ich allein für die ganze Familie sorgen," war die Antwort der Frau. Da sagte der Herr: „Da haben Sie ein Goldstück! Sehen Sie das Bild des Königs darauf? Der König ist also zu Ihnen gekommen und hat mit Ihnen gesprochen." Die Frau erschrak, als sie sah, daß der fremde Herr der König selbst war und dankte ihm gerührt. Als die andern aus der Stadt zurückkamen, fragte die Frau: „Nun, habt ihr den König gesehen?" Und als die andern antworteten: „Nein, der König war gar nicht in der Stadt," sagte sie: „Aber bei mir war er. Er hat mit mir gesprochen und mir dieses Goldstück mit seinem Bilde darauf geschenkt."

30. Gotentreue.

Erschlagen lag mit seinem Heer
Der König der Goten, Theodemer.

Die Hunnen jauchzten auf blutger Wal,
Die Geier stießen herab zu Tal.

Der Mond schien hell, der Wind pfiff kalt,
Die Wölfe heulten im Föhrenwald.

Drei Männer ritten durchs Heidegefild,
Den Helm zerschroten, zerhackt den Schild.

Der erste über dem Sattel quer
Trug seines Königs zerbrochenen Speer.

Der zweite des Königs Kronhelm trug,
Den mitten durch ein Schlachtbeil schlug.

Der dritte barg mit treuem Arm
Ein verhüllt Geheimnis im Mantel warm.

So kamen sie an die Donau tief,
Und der erste hielt mit dem Roß und rief:

„Ein zerhauner Helm — ein zerspellter Speer —
Vom Reiche der Goten blieb nicht mehr!“

Und der zweite sprach: „In die Wellen dort
Versenkt den traurigen Gotenhort!

Dann springen wir nach von dem Uferrand —
Was säumest du, Vater Hildebrand?“

„Und tragt ihr des Königs Kron' und Speer,
Ihr treuen Gesellen, ich habe mehr.“

Auf schlug er seinen Mantel weich:
„Hier trag' ich der Goten Hort und Reich.

Und habt ihr gerettet Speer und Kron' —
Ich habe gerettet des Königs Sohn!

Erwache, mein Knabe, ich grüße dich,
Du König der Goten, Jungdieterich!“

Felix Dahn

31. Ein billiges Mittagessen.

Es ist ein altes Sprichwort: Wer andern eine Grube gräbt, fällt selber hinein. Aber der Löwenwirt in einem gewissen Städtlein war schon vorher darin. Zu diesem kam ein wohlgekleideter Gast und verlangte, daß man ihm für sein Geld eine gute Fleischsuppe geben solle. Gleich darauf bat er um ein Stück Braten und Gemüse für sein Geld. Da fragte ihn der Wirt, ob er ihm nicht auch ein Gläschen Wein bringen dürfe. Gerne, meinte der Gast, wenn er für sein Geld etwas Gutes bekommen könne, solle ihm der Wirt nur eine Flasche auf den Tisch stellen.

Nachdem er sich Suppe, Braten, Gemüse und Wein herrlich hatte schmecken lassen, zog er einen Groschen aus der Tasche und wollte damit dem Wirte das ganze Essen bezahlen. Der Wirt war ganz erstaunt; denn der Fremde hatte ein Mittagessen für mindestens einen Taler verzehrt. Er sagte deshalb zu ihm, er solle doch selbst ausrechnen, für wieviel er gegessen und getrunken habe. Es könne ihm doch gewiß nicht ernst sein mit dem Groschen.

Doch der Gast antwortete, er habe nicht für einen Taler Speise und Wein verlangt, sondern für sein Geld. Da sagte der Wirt zu ihm, er sei ein ganz schlauer Fuchs; aber er wolle ihm das Essen und die Flasche Wein schenken und ihm noch ein paar Groschen dazu geben, wenn er jetzt zu dem Bärenwirt hinübergehe und es ihm ebenso mache.

Der schlaue Gast griff lächelnd mit der einen Hand nach dem angebotenen Gelde und mit der andern vorsichtig nach der Tür und sagte, daß er schon beim Bärenwirt gewesen sei. Eben der habe ihn gebeten, daß er zu ihm, dem Löwenwirt, gehen solle.

Befehlssatz in der indirekten Rede.

Aufgaben.

I

Setze die im Lesestück begegnenden Befehle in die direkte Rede!

II

Setze die folgenden Befehlssätze in die indirekte Rede; z. B.:

a. Ich habe dir schon oft gesagt: „Sei vorsichtig und passe besser auf!"
b. Ich habe dir schon oft gesagt, du sollest vorsichtig sein und besser aufpassen.
c. Ich habe dir schon oft gesagt, daß du vorsichtiger sein und besser aufpassen sollest.

1. Der Lehrer sagt dem Schüler: „Gib mir eine klare und deutliche Antwort!"
2. Die Lehrerin hat euch doch gesagt: „Schreibt die Aufgabe in das Übungsheft!"
3. Der Vater sagte zu dir: „Geh schnell und hole mir die neue Zeitung!"
4. Die Mutter rief ihrer Tochter zu: „Komme schnell und hilf mir ein bißchen!"
5. Der Onkel schrieb uns: „Fahrt im Sommer zu mir heraus und bleibt ein paar Tage bei mir!"
6. Der Mann rief den Knaben und Mädchen zu: „Fürchtet euch nicht! Der Hund beißt nicht, wenn er auch bellt!"
7. Der Arzt gebot der kranken Frau: „Essen Sie kein Fleisch und bleiben Sie liegen, bis das Fieber weg ist!"

III

Bilde direkte und indirekte Befehlssätze nach dem Beispiel:

a. Die Soldaten erhielten den Befehl, nicht weiterzumarschieren.
b. Die Soldaten erhielten den Befehl: „Nicht weitermarschieren!" oder: „Marschiert nicht weiter!"
c. Die Soldaten erhielten den Befehl, sie sollen nicht weitermarschieren.
d. Die Soldaten erhielten den Befehl, daß sie nicht weitermarschieren sollen.

1. Der Offizier befiehlt seinen Leuten, die Brücke zu bewachen und alles zu melden, was sie in der Nähe beobachten.
2. Ich bekam heute von meiner Freundin die Einladung, am Sonntag nachmittag zum Kaffee zu ihr zu kommen.

3. Der Arzt gab meinem Vater den Rat, in ein Bad zu fahren und sich dort recht gut zu erholen.
4. Der Direktor empfahl uns, die deutsche Sprache recht gut zu lernen, weil sie für unser späteres Leben sehr wichtig sei.

32. Zeus und das Pferd.

„Vater der Menschen und Tiere!" sprach das Pferd und nahte sich dem Throne des Götterkönigs Zeus. „Man sagt, ich sei eines der schönsten Geschöpfe, womit du die Welt geziert habest, und gerne möchte ich dies glauben. Aber wäre nicht vielleicht doch noch dieses oder jenes an mir zu bessern?"

„Was meinst du, daß man an dir besser machen könnte? Sprich! Ich will deine Bitte erfüllen," sprach der gute Gott und lächelte.

„Ich könnte schneller laufen, wenn ich höhere und schlankere Beine hätte. Ich wäre gewiß noch schöner, wenn du mir einen Schwanenhals gäbest. Und wenn ich eine breitere Brust bekäme, so würde ich auch noch kräftiger und stärker. Auch sollte der Sattel an meinem Rücken angewachsen sein; ich trüge dann den Menschen, deinen Liebling, besser und sicherer."

„Gut," erwiderte Zeus. „Gedulde dich einen Augenblick!" Dann sprach er das Wort der Schöpfung. Da kam Leben in den Staub, der Stoff nahm neue Gestalt an, und plötzlich stand vor dem Throne — das häßliche Kamel.

Das Pferd schaute und erschrak, es zitterte vor Entsetzen. „Hier sind höhere und schlankere Beine," sprach Zeus. „Hier ist ein langer Schwanenhals, hier ist eine breitere Brust, hier ist der angewachsene Sattel. Wärest du, Pferd, zufrieden, wenn ich dich so schaffen wollte?" — „Nein, nein!" rief das Pferd, vor Schreck immer noch zitternd, und lief beschämt davon.

Bildung und Gebrauch des Konjunktivs Imperfekt der starken Verben und der Hilfsverben.

Aufgaben.

I

Schreibe alle Sätze heraus, in denen Konjunktive begegnen!

II

Bilde Sätze nach dem folgenden Beispiel:

a. Ich habe leider keine Zeit : Ich komme heute abend nicht zu dir.
b. Wenn ich Zeit hätte, käme ich heute abend zu dir.
c. Ich käme heute abend zu dir, wenn ich Zeit hätte.
d. Hätte ich Zeit, käme ich heute abend zu dir.

1. Du kannst die neue Oper nicht besuchen : Aber du solltest es tun.
2. Das Mädchen muß seine Eltern nicht verlassen : Es ist deshalb nicht traurig.
3. Wir besitzen kein Auto : Wir fahren daher nicht jeden Tag damit.
4. Ihr mögt jetzt nichts trinken : Ich gebe euch nichts.
5. Ich werde ganz rot : Der Vater kommt und sieht, was für eine Dummheit ich hier gemacht habe.
6. Du bekommst die Erlaubnis von deinen Eltern sicher : Du mußt sie nur höflich darum bitten.
7. Das Pferd zieht den Wagen nicht leicht von der Stelle : Die Wege sind so schlecht.
8. Wir verlieren beim Baden die Uhr : Wir finden sie sicher nicht mehr.
9. Die Maus kriecht nicht aus dem Loche heraus : Die Katze liegt davor.
10. Ihr sitzt ganz gerne ein bißchen im Garten : Man bringt noch Stühle.
11. Ich denke lange über die Sache nach : Ich weiß es nicht.

33. Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auftut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt
Und sieht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen
Und schüttelt die Mähnen
Und streckt die Glieder
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder;
Da öffnet sich behend
Ein zweites Tor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif
Und recket die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend;
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder.
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier;
Das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen;
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf, da wird's still;
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis',
Wendet sich Fräulein Kunigund':
„Herr Ritter, ist Eure Lieb' so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!"

Und der Ritter, in schnellem Lauf,
Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen.
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde;
Aber mit zärtlichem Liebesblick —
Er verheißt ihm sein nahes Glück —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
„Den Dank, Dame, begehr' ich nicht!"
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Schiller

34. Der Barbierjunge von Segringen.

Einst kam in dem Wirtshause zu Segringen ein Fremder von der Armee an, der einen starken Bart hatte und sehr wunderlich aussah, so daß ihm nicht recht zu trauen war. Der sagte zum Wirt, ehe er etwas zu essen oder zu trinken verlangte: „Haben Sie keinen Barbier im Orte, der mich rasieren könnte?"

„Warum nicht?" antwortete der Wirt und holte sofort den Barbier. Zu diesem sagte der Fremde: „Sie sollen mir den Bart abnehmen. Aber ich habe eine sehr empfindliche Haut. Nun hören Sie gut zu! Wenn Sie mich nicht schneiden, so bezahle ich Ihnen vier blanke Taler. Wenn sie mich aber schneiden, so steche ich Sie auf der Stelle tot! Sie wären nicht der erste, mit dem ich es so gemacht habe."

Wie der erschrockene Mann das hörte und auch schon das spitzige kalte Eisen auf dem Tische liegen sah, lief er davon und schickte seinen Gesellen. Zu dem sagte der Mann dasselbe. Sowie der Geselle das nämliche hörte, lief er ebenfalls fort und schickte den Lehrjungen.

Der Lehrjunge ließ sich durch das viele Geld blenden und dachte: „Ich wag's. Gerät es, und schneide ich ihn nicht, so kann ich für die vier Taler einen neuen Rock kaufen. Gerät es nicht, so weiß ich, was ich tun werde," und rasierte den Fremden. Der Mann hielt ruhig still, während der verwegene Lehrjunge ihm ganz kaltblütig mit dem Messer im Gesicht und um die Nase herumfuhr. Niemand hätte den beiden anmerken können, daß hier vier Taler und ein Menschenleben auf dem Spiel standen.

Der Lehrjunge brachte dem Fremden den Bart glücklich aus dem Gesichte, ohne Schnitt und ohne Blut. Der Mann stand auf, schaute in den Spiegel, trocknete sich ab, gab dem Jungen die versprochenen vier Taler und fragte ihn: „Junger Mann, wer hat dir den Mut gegeben, mich zu rasieren, da doch dein Meister und der Geselle davongelaufen sind? Wenn du mich geschnitten hättest, so hätte ich dich nämlich wirklich erstochen." Der Lehrjunge bedankte sich für das schöne Geld und sagte lächelnd: „Sie hätten mich bestimmt nicht erstochen. Wenn Sie nämlich nur ein bißchen gezuckt hätten, so daß ich Sie geschnitten hätte, wäre ich doch nicht erschrocken, sondern hätte genau gewußt, was zu tun gewesen wäre: ich hätte Ihnen augenblicklich den Hals durchschnitten und wäre auf- und davongesprungen!"

Als der Fremde das hörte und an die Gefahr dachte, in der er gesessen hatte, wurde er erst blaß vor Schrecken und Todesangst, schenkte dem Burschen noch einen Taler extra, sagte aber seitdem zu keinem Barbier mehr: „Ich steche dich tot, wenn du mich schneidest."

Bildung und Gebrauch des Konjunktivs Plusquamperfekt.

Aufgaben.

I

Schreibe aus dem Lesestück alle Sätze heraus, in denen Konjunktive begegnen!

II

Bilde Sätze nach dem folgenden Beispiel:

a. Ich war müde: Ich machte meine Arbeit nicht mehr fertig.
b. Wenn ich nicht müde gewesen wäre, hätte ich meine Arbeit fertig gemacht.
c. Ich hätte meine Arbeit fertig gemacht, wenn ich nicht müde gewesen wäre.
d. Wäre ich nicht müde gewesen, hätte ich meine Arbeit fertig gemacht.

1. Der Knabe hatte Kopfschmerzen : Er ging nicht mit den andern.
2. Du fielst nicht ins Wasser hinein : Ich hielt dich.
3. Wir hatten keine Zeit : Wir lasen das Buch nicht ganz durch.
4. Ihr schriebt uns nicht rechtzeitig : Wir haben den Brief heute noch nicht erhalten.
5. Die Kinder gehorchten ihren Eltern nicht : Das Unglück geschah.
6. Ich esse viel Gemüse und trinke viel Milch : Darum bin ich so gesund.
7. Du bist zu wenig fleißig : Darum gab dir der Lehrer eine Strafaufgabe.
8. Karl paßte zu wenig auf : Er verstand dann gar nichts.
9. Ich konnte nicht kommen : Es war euch nicht angenehm.
10. Du mußtest diese schweren Sätze nicht schreiben : Und darum lachtest du.
11. Das Mädchen durfte nicht mit der Mutter gehen : Es weinte.
12. Der faule Bursche wollte nicht arbeiten : Er konnte nirgends eine gute Stelle finden.

III

Bilde mit den Sätzen der Aufgabe II auf Seite 11 irreale Konditionalsätze; z. B.:

a. Wir gehen in den Wald: Das Wetter ist heute nachmittag wieder gut.
b. Wir wären in den Wald gegangen, wenn das Wetter gut gewesen wäre.
c. Wenn das Wetter gut gewesen wäre, wären wir in den Wald gegangen.
d. Wäre das Wetter gut gewesen, wären wir in den Wald gegangen.

35. Der Faulpelz.

Ein Mann hatte zwei Söhne, von denen der ältere faul und träge war und täglich bis Mittag schlief, indes der jüngere früh schon aus dem Bette und munter an der Arbeit war.

Eines Morgens fand der jüngere einen Beutel mit Geld auf der Straße, den er voller Freuden seinem Vater brachte. Der nahm ihn, ging zu seinem andern Sohne, der wie gewöhnlich noch im Bette lag, und sagte: „Hier, sieh, du Faulpelz, was dein Bruder gefunden hat! Solches Glück würde auch dich belohnen, wenn du es nicht immer versäumen würdest, wenn du arbeiten würdest und nicht so faul im Bette liegen bliebest!"

Da gähnte der Faule und meinte gelassen: „Aber, guter Vater, wenn der Mann, der den Beutel verloren hat, wie ich im Bette geblieben wäre, so würde er das Geld nicht verloren haben, und mein Bruder würde es auch nicht gefunden haben."

Ersatz des Konjunktivs Imperfekt und Plusquamperfekt durch „würde" und Infinitiv.

Aufgaben.

I

Setze an die Stelle der folgenden Konjunktive die Formen mit „würde" und Infinitiv; z. B.:

a. Ich kehrte in diesem Falle sofort nach Hause zurück.
b. Ich würde in diesem Falle sofort nach Hause zurückkehren.

a. Dann wäre alles wieder in Ordnung gekommen.
b. Dann würde alles wieder in Ordnung gekommen sein.

1. Du sagtest das besser nicht. 2. Ihr lachtet wahrscheinlich nicht mehr. 3. Wir berichteten euch selbtsverständlich. 4. Ich zeigte euch gerne meine neuen Photographien. 5. Ihr danktet uns von Herzen. 6. Er reiste gerne einmal nach Deutschland und besuchte die Stadt Berlin.

7. Ich hätte euer Haus nicht gefunden. 8. Wir wären daheim geblieben. 9. Ihr hättet uns bestimmt geholfen. 10. Du hättest dich bei uns sehr wohl gefühlt und hättest dich bald wieder erholt. 11. Unsere Schwester wäre dort bald wieder

gesund geworden. 12. Meine Eltern wären auch gerne dorthin gefahren. 13. Er hätte uns doch gefragt. 14. Ich wäre vorsichtiger gewesen. 15. Du wärest nicht vom Baume heruntergefallen. 16. Dort hätten sie uns gar nicht gesehen. 17. Wir hätten dem Wanderer den Weg gewiesen. 18. Wahrscheinlich wäret ihr noch höher hinaufgestiegen.

19. Ich würde von euch ausgelacht. 20. Ihr würdet auf die Gefahr aufmerksam gemacht. 21. Natürlich würden wir von dem Lehrer getadelt. 22. Für gute Arbeit würde er sehr gut belohnt. 23. Du würdest von allen gelobt. 24. Fremde Menschen würden von jenem bösen Hunde gebissen.

25. Ich wäre von meinen Freunden gewarnt worden. 26. Dieses Haus wäre schon längst abgebrochen worden. 27. Die Unglücklichen wären von einem Rettungsboot gerettet worden. 28. Zum Namenstag eures Onkels wäret ihr eingeladen worden. 29. Nach einem solchen Spaße wären wir bestraft worden. 30. Die Gäste wären in jenem Gasthause sehr gut bewirtet worden.

II

Gebrauche bei den folgenden irrealen Konditionalsätzen die Formen mit „würde" und Infinitiv; z. B.:

a. Ihr lachtet mich aus, wenn ich euch alles sagte.
b. Ihr würdet mich auslachen, wenn ich euch alles sagen würde.
c. Wenn ich euch alles sagen würde, würdet ihr mich auslachen.
d. Würde ich euch alles sagen, würdet ihr mich auslachen.

1. Wir hätten uns sehr gefreut, wenn ihr uns besucht hättet.
2. Er berichtete mir selbstverständlich sofort, wenn er etwas Neues hörte.
3. Meine Schwester reiste gerne einmal zu euch, wenn die Eltern es ihr erlaubten.
4. Ich zeigte euch gerne einmal meine neuen Photographien, wenn ihr mich besuchtet.
5. Ich würde sicher auf die Gefahr aufmerksam gemacht, wenn es dort gefährlich wäre.
6. Jener Mann würde viel besser belohnt, wenn er sorgfältiger arbeitete.
7. Du würdest von allen Lehrern gelobt, wenn du dich mehr bemühtest.
8. Dieses Haus wäre schon längst abgebrochen worden, wenn dies notwendig gewesen wäre.
9. Ihr wäret vom Onkel zum Namenstag sicher eingeladen worden, wenn er nicht plötzlich krank geworden wäre.
10. Die Gäste wären in jenem Gasthause sehr gut bewirtet worden, wenn sie dort eingekehrt wären.

36. Die Bürgschaft.

Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
Möros, den Dolch im Gewande.
Ihn schlugen die Häscher in Bande.
„Was wolltest du mit dem Dolche? sprich!“
Entgegnet ihm finster der Wüterich. —
„Die Stadt vom Tyrannen befreien!“ —
„Das sollst du am Kreuze bereuen!“

„Ich bin,“ spricht jener, „zu sterben bereit
Und bitte nicht um mein Leben;
Doch willst du Gnade mir geben,
Ich flehe dich um drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
Ich lasse den Freund dir als Bürgen,
Ihn magst du, entrinn' ich, erwürgen.“

Da lächelt der König mit arger List
Und spricht nach kurzem Bedenken:
„Drei Tage will ich dir schenken;
Doch wisse, wenn sie verstrichen, die Frist,
Eh' du zurück mir gegeben bist,
So muß er statt deiner erblassen;
Doch dir ist die Strafe erlassen.“

Und er kommt zum Freunde: „Der König gebeut,
Daß ich am Kreuz mit dem Leben
Bezahle das frevelnde Streben;
Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
So bleib du dem König zum Pfande,
Bis ich komme, zu lösen die Bande!“

Und schweigend umarmt ihn der treue Freund
Und liefert sich aus dem Tyrannen;
Der andere ziehet von dannen.
Und ehe das dritte Morgenrot scheint,
Hat er schnell mit dem Gatten die Schwester vereint.
Eilt heim mit sorgender Seele,
Damit er die Frist nicht verfehle.

Da gießt unendlicher Regen herab,
Von den Bergen stürzen die Quellen,
Und die Bäche, die Ströme schwellen.
Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab,
Da reißet die Brücke der Strudel hinab,
Und donnernd sprengen die Wogen
Des Gewölbes krachende Bogen.

Und trostlos irrt er an Ufers Rand;
Wie weit er auch spähet und blicket
Und die Stimme, die rufende, schicket,
Da stößet kein Nachen vom sichern Strand,
Der ihn setze an das gewünschte Land,
Kein Schiffer lenket die Fähre,
Und der wilde Strom wird zum Meere.

Da sinkt er ans Ufer und weint und fleht,
Die Hände zum Zeus erhoben:
„O hemme des Stromes Toben!
Es eilen die Stunden, am Mittag steht
Die Sonne, und wenn sie niedergeht,
Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
So muß der Freund mir erbleichen."

Doch wachsend erneut sich des Stromes Wut,
Und Welle auf Welle zerrinnet,
Und Stunde an Stunde entrinnet.
Da treibt ihn die Angst, da faßt er sich Mut
Und wirft sich hinein in die brausende Flut
Und teilt mit gewaltigen Armen
Den Strom, und ein Gott hat Erbarmen.

Und gewinnt das Ufer und eilet fort
Und danket dem rettenden Gotte;
Da stürzet die raubende Rotte
Hervor aus des Waldes nächtlichem Ort,
Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord
Und hemmet des Wanderers Eile
Mit drohend geschwungener Keule.

„Was wollt ihr?" ruft er, vor Schrecken bleich,
„Ich habe nichts als mein Leben,
Das muß ich dem Könige geben!"
Und entreißt die Keule dem nächsten gleich:
„Um des Freundes willen erbarmet euch!"
Und drei mit gewaltigen Streichen
Erlegt er, die andern entweichen.

Und die Sonne versendet glühenden Brand,
Und von der unendlichen Mühe
Ermattet, sinken die Kniee.
„O, hast du mich gnädig aus Räuberhand,
Aus dem Strom mich gerettet ans heilige Land,
Und soll hier verschmachtend verderben,
Und der Freund mir, der liebende, sterben!“

Und horch! Da sprudelt es silberhell,
Ganz nahe, wie rieselndes Rauschen,
Und stille hält er, zu lauschen;
Und sieh, aus dem Felsen, geschwätzig, schnell,
Springt murmelnd hervor ein lebendiger Quell,
Und freudig bückt er sich nieder
Und erfrischet die brennenden Glieder.

Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün
Und malt auf den glänzenden Matten
Der Bäume gigantische Schatten;
Und zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn,
Will eilenden Laufes vorüberfliehn,
Da hört er die Worte sie sagen:
„Jetzt wird er ans Kreuz geschlagen“.

Und die Angst beflügelt den eilenden Fuß,
Ihn jagen der Sorge Qualen;
Da schimmern in Abendrots Strahlen
Von ferne die Zinnen von Syrakus,
Und entgegen kommt ihm Philostratus,
Des Hauses redlicher Hüter,
Der erkennet entsetzt den Gebieter:

„Zurück! Du rettest den Freund nicht mehr,
So rette das eigene Leben!
Den Tod erleidet er eben.
Von Stunde zu Stunde gewartet' er
Mit hoffender Seele der Wiederkehr,
Ihm konnte den mutigen Glauben
Der Hohn des Tyrannen nicht rauben.“ —

„Und ist es zu spät, und kann ich ihm nicht
Ein Retter willkommen erscheinen,
So soll mich der Tod ihm vereinen,
Des rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,
Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht,
Er schlachte der Opfer zweie
Und glaube an Liebe und Treue!“

Und die Sonne geht unter, da steht er am Tor
Und sieht das Kreuz schon erhöhet,
Das die Menge gaffend umstehet;
An dem Seile schon zieht man den Freund empor,
Da zertrennt er gewaltig den dichten Chor:
„Mich, Henker", ruft er, „erwürget!
Da bin ich, für den er gebürget!"

Und Erstaunen ergreifet das Volk umher.
In den Armen liegen sich beide
Und weinen vor Schmerzen und Freude.
Da sieht man kein Auge tränenleer,
Und zum Könige bringt man die Wundermär';
Der fühlt ein menschliches Rühren,
Läßt schnell vor den Thron sie führen.

Und blicket sie lange verwundert an.
Drauf spricht er: „Es ist euch gelungen,
Ihr habt das Herz mir bezwungen;
Und die Treue, sie ist doch kein leerer Wahn,
So nehmet auch mich zum Genossen an!
Ich sei, gewährt mir die Bitte,
In eurem Bunde der dritte!"

Schiller

37. Der gutherzige Münchener.

Der echte Münchener hat doch ein gutes Herz, auch wenn er ab und zu einmal grob ist.

Auf dem Marienplatz in München stand neben dem Fischbrunnen einmal ein biederer Bürger, schaute auf das Dach des gegenüberliegenden Hauses hinauf und winkte mit Hand und Kopf. Er machte immer die gleiche Bewegung von rechts nach links, als sollte dort oben jemand weiter nach links rücken. Es dauerte gar nicht lange, so standen hinter ihm Neugierige, reckten die Köpfe und schauten, als ob auf dem Dache etwas Wichtiges geschähe. Der Auflauf wurde immer größer und größer. Der Verkehr stockte, die Leute konnten nicht mehr ins Rathaus hinein, und immer mehr Neugierige drängten sich herbei, als wenn es dort etwas ganz Besonderes zu sehen gäbe.

Da erschien ein Schutzmann und forderte die Massen auf, weiterzugehen. Aber die Leute blieben stehen, als ob sie festgewachsen wären. Immer lebhafter und schneller winkte der brave Bürger mit der Hand, wie wenn er auf dem Dache jemand vor einem drohenden Unglück warnen müßte. Da der Schutzmann jedoch keinen Menschen auf dem Dache sah, ging er zu dem Manne hin und sagte: „Machen Sie doch, daß Sie weiterkommen! Das ist doch Verkehrsstörung! Was winken Sie denn immer da hinauf?"

Darauf sagte der Bürger scheinbar ganz aufgeregt: „Schauen Sie doch einmal selbst hinauf! Sehen Sie den kleinen Spatz dort oben neben dem Schornstein? Wenn der nur ein kleines bißchen nach links rücken würde, dann säße er in der Sonne!"

Irreale Vergleichssätze.

Aufgaben.

I

Schreibe die irrealen Vergleichssätze aus dem Lesestück heraus!

II

Bilde Vergleichssätze nach dem folgenden Beispiel:

a. Sie hatte rote Augen: Sie hatte vorher geweint.
b. Sie hatte rote Augen, als ob (wie wenn) sie geweint hätte.
c. Sie hatte rote Augen, als hätte sie geweint.

1. Hier ist es überall naß : Vielleicht hat es geregnet.
2. Er macht ein dummes Gesicht : Er kann wohl nicht bis fünf zählen.
3. Du klagst immer : Und du bist doch nicht unglücklich.
4. Sie spricht so gut deutsch : Und doch hat sie nicht in Deutschland gelebt.
5. Das Pferd sieht so müde aus : Es bekommt wohl nicht genug zu fressen.
6. Der Hund heulte schrecklich : Er war vielleicht geschlagen worden.
7. Mein Bruder lag neben mir unter dem Baume und gab mir keine Antwort : Und doch schlief er nicht.

8. Der Schüler macht immer noch viele Fehler : Und der Lehrer hat ihm doch schon hundertmal dasselbe gesagt.
9. Unser Geographielehrer weiß viel von Afrika zu erzählen : Vielleicht ist er selbst dort gewesen und hat alles mit eigenen Augen gesehen.
10. Der Großvater geht noch so schnell : Und doch ist er nicht mehr jung.

38. Der junge Siegfried.

Schon in seinen Knabenjahren zeichnete sich Siegfried, der berühmte Held der Nibelungensage, durch Heldenmut, Kraft und Schönheit aus. Da er sich schon früh nach gefährlichen Abenteuern und Heldentaten sehnte, entfloh er eines Tages seinem Vater, dem mächtigen König Siegmund, und seiner Mutter Siegelind, die ihren Sohn in der Burg zu Xanten am Niederrhein zu einem tüchtigen Ritter erziehen wollten.

Zunächst kam er in einen tiefen Wald, in welchem der Waffenschmied Mime wohnte. Dieser nahm den kräftigen Burschen gerne in seinen Dienst. Doch bald zeigte sich Siegfrieds übermenschliche Kraft; denn er schmiedete das Eisen mit solch wuchtigen Schlägen, daß der Amboß in Stücke sprang und sich der Meister Mime samt seinen Gesellen vor ihm zu fürchten begann.

Um den gefährlichen Burschen wieder loszuwerden, schickte ihn Mime eines Tages in den Wald, um Holzkohlen zu brennen. Hier sollte ihn Mimes Bruder, der wegen seiner bösen Taten in einen Drachen verwandelt worden war, töten. Siegfried, der nichts Schlimmes ahnte, fällte große Stämme und brannte das Holz zu Kohle. Nachdem er den ganzen Tag so gearbeitet und sich zur Ruhe hingesetzt hatte, erschien der Drachen und wollte Siegfried überfallen. Dieser ergriff einen Baumstamm und hieb so lange auf das Ungeheuer ein, bis es tot zu seinen Füßen lag. Dann griff der Held nach seinem Schwerte und schlug dem Drachen den Kopf ab, so daß das kochende Blut wie ein Strom aus dem Riesenleibe

quoll. Da bemerkte Siegfried, daß sich seine Haut überall verhärtete, wo das Drachenblut sie benetzte. Hoch erfreut darüber, badete er sich in dem Blute. Da sein Körper auf diese Weise einen hornigen Überzug erhielt, konnte ihn keine Waffe mehr verwunden. Nur an einer Stelle zwischen den Schultern, wo ein Lindenblatt hingefallen war, blieb er vom Blute unberührt und daher verwundbar.

Als Siegfried mit dem Drachenhaupte vor Mime erschien, fürchtete dieser, daß Siegfried nun auch ihn töten werde. Doch ließ ihn Siegfried am Leben; nur wollte er nicht länger bei ihm bleiben. Froh darüber, gab ihm der Schmied zum Abschied das beste Rüstzeug und die besten Waffen mit auf den Weg.

Siegfried zog nun weiter zur Burg Isenstein, wo die schöne Königin Brunhild herrschte. Von ihr wollte er das feurige Roß Grane erbitten. Als die Torwärter dem Helden den Eintritt in die Burg wehren wollten, schlug er das Tor ein und warf die Wärter zu Boden. Sowie Brunhild den herrlichen Jüngling erblickte, entflammte ihr Herz in Liebe. Er ließ sich jedoch von der schönen Brunhild nicht aufhalten, sondern ritt auf Grane, den sie ihm zum Andenken geschenkt hatte, weiter, um neue Abenteuer zu bestehen.

Nach langem Ritte kam er in das Reich der Nibelungen, zu einem Zwergenvolk, dessen Könige sich um einen großen Schatz stritten. Siegfried schlichtete als Richter den Streit und verteilte den Schatz unter sie, wofür er von ihnen das Heldenschwert Balmung als Geschenk erhielt. Doch führten die Zwerge nichts Gutes im Schilde und trachteten Siegfried nach dem Leben. Er strafte sie aber für ihre Untreue und ihre Undankbarkeit und tötete sie samt den Riesen, welche den Nibelungenhort behüteten. So wurde er der Besitzer eines unermeßlichen Reichtums. Zum Behüter setzte er den Zwerg Alberich ein, den er allein am Leben gelassen hatte, nachdem er ihm zuvor die Tarnkappe abgenommen hatte,

einen Mantel, der den Träger nicht nur unsichtbar machte, sondern ihm dazu noch die Kraft von zwölf starken Männern verlieh. Nach all diesen riesigen Kämpfen, Siegen und Erfolgen kehrte der Held zu seinen Eltern nach Xanten zurück.

39. Siegfrieds Schwert.

Jung Siegfried war ein stolzer Knab,
Ging von des Vaters Burg hinab.
Wollt rasten nicht in Vaters Haus,
Wollt wandern in alle Welt hinaus.
Begegnet ihm manch Ritter wert
Mit festem Schild und breitem Schwert.
Siegfried nur einen Stecken trug,
Das war ihm bitter und leid genug.
Und als er ging im finstern Wald,
Kam er zu einer Schmiede bald.
Da sah er Eisen und Stahl genug,
Ein lustig Feuer Flammen schlug.
„O Meister, liebster Meister mein,
Laß du mich deinen Gesellen sein.
Und lehr du mich mit Fleiß und Acht,
Wie man die guten Schwerter macht!"
Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt,
Er schlug den Amboß in den Grund;
Er schlug, daß weit der Wald erklang
Und alles Eisen in Stücke sprang.
Und von der letzten Eisenstang'
Macht er ein Schwert, so breit und lang:
„Nun hab ich geschmiedet ein gutes Schwert,
Nun bin ich wie andre Ritter wert!
Nun schlag ich wie ein andrer Held
Die Riesen und Drachen in Wald und Feld."

Uhland

40. Siegfried und die Burgunden.

In der alten Stadt Worms am Rhein lebte der Burgundenkönig Gunther mit seinen Brüdern Gernot und Giselher und mit seiner schönen Schwester Kriemhild. Siegfried, der von ihrer Schönheit hörte, entschloß sich, mit einem reichen Gefolge nach Worms zu ziehen und um sie zu werben.

Nun fügte es sich, daß sich auch König Gunther nach einer Braut umsah. Er wünschte sich die schöne und durch ihre Stärke berühmte Königin Brunhild zur Gattin, deren Liebe aber nur dadurch zu gewinnen war, daß der Werber sie in drei Kampfspielen, im Speerwurf, im Steinwurf und im Weitsprung besiegte. Siegfried versprach Gunther, ihm bei der Werbung zu helfen, wenn dieser ihm seine liebliche Schwester Kriemhild zur Gattin gebe, was der König mit einem Eide gelobte.

Nach langer Fahrt landen beide in Isenland, wo sich Siegfried Brunhilde als Dienstmann Gunthers vorstellt. Alsbald schritt man zu den Spielen, und Gunther begann sich zu fürchten, weil er wußte, daß er sein Leben verlöre, wenn ihn Brunhilde auch nur in einem der drei Spiele besiegen würde. Aber Siegfried machte sich mit Hilfe seiner Tarnkappe unsichtbar, trat an Gunthers Seite und kämpfte für ihn, während Gunther nur die Bewegungen ausführte. So wurde die starke Brunhilde besiegt und mußte dem König der Burgunden als Braut nach Worms folgen. Hier wurde eine doppelte Hochzeit gefeiert, indem sich Gunther mit Brunhilde und Siegfried mit Kriemhilde vermählte.

Siegfried zog nun mit seiner Gattin nach Xanten zurück, wo das glückliche Paar viele schöne Jahre verlebte. Unvorsichtigerweise verriet Siegfried seiner Gattin einmal, daß er, nicht Gunther, Brunhild besiegt habe, und daß er sie auch nach der Hochzeit noch einmal überwunden habe. Dabei schenkte er Kriemhild den Gürtel und den Ring, den er Brunhild im Kampfe abgenommen hatte. Da Brunhildes Kraft in

diesem Gürtel lag, war sie seitdem nicht stärker als jede andere Frau.

Nach zehn Jahren ungetrübten Glückes folgten Siegfried und seine Gattin einer Einladung des Königs der Burgunden und kamen mit ihrem Gefolge nach Worms. Wieder maßen die Helden in Waffenspielen ihre Kräfte, und voll Stolz lobte Kriemhild die Vorzüge ihres Gatten, ihn als den größten unter allen Helden bezeichnend. Brunhild war in ihrem Stolze aufs tiefste beleidigt und erwiderte voll Hohn: „Er ist aber doch nur ein Dienstmann Gunthers!"

Tief gekränkt zog sich Kriemhild von Brunhild zurück. Als sie zur Kirche gingen, wollte sie Brunhild beweisen, daß sie ebenfalls eine Königin sei, und darum versuchte sie, als erste die Kirche zu betreten. Doch Brunhild vertrat ihr den Weg und rief so laut, daß das Gefolge es hören konnte: „Es geziemt sich nicht, daß die Frau eines Vasallen vor der Königin geht!" Die aufs höchste empörte Kriemhild konnte sich nun nicht länger beherrschen und rief wütend: „So wisse denn, daß du nicht von Gunther, sondern von Siegfried besiegt worden bist!" Dabei zeigte sie ihr den Ring und den Gürtel zum Beweise.

Voll Wut über diesen Spott und Betrug sann Brunhild von dieser Stunde an auf furchtbarste Rache. Sie wandte sich an den grimmen Hagen, ihren treuen Gefolgsmann, mit der Bitte, Siegfried zu töten. Hagen sann einen furchtbaren Plan aus. Er ließ die Nachricht verbreiten, die feindlichen Sachsen nahten heran. Gunther, der in den Plan Hagens eingeweiht war und ihm nach einigem Sträuben zugestimmt hatte, sammelte ein Heer, um dem Feinde entgegenzutreten. Auch der tapfere Siegfried wollte nicht zu Hause bleiben. Kriemhild, von einem Traum beunruhigt, befürchtete, er könne im Kampfe fallen und bat darum Hagen, Siegfried im Kampfe zu beschützen. Sie bezeichnete ihm die Stelle, wo er verwundbar war, indem sie ein rotes Kreuz auf das Kleid nähte.

Dann wurde das Gerücht verbreitet, der Feind habe sich zurückgezogen; weil aber alles schon gerüstet war, veranstaltete man eine große Jagd. Kriemhild bat Siegfried unter Tränen, an der Jagd nicht teilzunehmen, aber er lächelte unbekümmert über ihre Besorgnisse und zog mit den andern davon. Als Siegfried von den Anstrengungen der Jagd ermattet war, wollte er seinen Durst aus einer Quelle stillen. Doch als er sich niederbückte, um zu trinken, durchbohrte ihn der finstere Hagen mit einem Wurfspeer.

Hagen ließ den Toten nach Worms tragen und ihn des Nachts vor die Tür Kriemhilds legen. Wie groß war ihr Schmerz und ihr Schrecken, als sie am nächsten Morgen ihren teuren Gatten tot vor sich liegen sah! Als ob sie unschuldig wären und von allem nichts wüßten, traten Gunther und seine Brüder zu dem Toten hin. Als aber Hagen erschien, begann es aus Siegfrieds Wunde zu bluten, und Kriemhild wußte nun, was sie bereits geahnt hatte: Hagen war der Mörder.

Die liebliche und sanfte Kriemhild war von nun an eine ganz andere. Sie dachte nur an das eine Ziel, wie sie Rache an den Mörder des geliebten Gatten nehmen könnte. Sie kehrte nicht in ihre Heimat zurück, sondern blieb in Worms beim Grabe ihres toten Gemahls. Gunther wollte seine Schwester aussöhnen und ließ darum den Nibelungenhort, den Siegfried seiner Gattin hinterlassen hatte, nach Worms schaffen. Kriemhild verteilte freigebig reiche Gaben an die Armen. Der finstere Hagen fürchtete jedoch, daß sie sich auf diese Weise zu viele Freunde schaffe, und deshalb raubte er ihr diese ungeheuren Schätze und versenkte sie im Rhein.

41. Kriemhilds Rache.

Dreizehn Jahre schon hatte Kriemhild in Worms um Siegfried getrauert. Da starb im fernen Hunnenlande die Gattin des berühmten Königs Etzel. Drei Jahre nach ihrem Tode schickte Etzel Boten aus, um durch sie um Kriemhilds

Hand zu bitten. Der kluge Hagen befürchtete sogleich, die Vermählung Kriemhilds mit einem so mächtigen König könnte für die Burgunden verhängnisvoll werden, konnte jedoch Gunther nicht überzeugen. Kriemhild, die nur auf Rache sann, gab die Zustimmung, Etzels Gemahlin zu werden, unter der Bedingung, daß Etzel sie an dem Mörder Siegfrieds räche.

So zog sie in ihre neue Heimat an der Donau, wo in verschwenderischer Pracht die Hochzeit gefeiert wurde. Viele Jahre später bat sie ihren Gatten, er möchte doch ihre Brüder und den kühnen Hagen, die sie schon so lange nicht mehr gesehen habe, einladen. Etzel, der seiner lieben Gattin keinen Wunsch unerfüllt ließ, schickte sofort Boten nach Worms mit der Einladung, die trotz Hagens Warnung angenommen wurde.

Mit einem stattlichen Heere begaben sich die Burgunden nach dem Lande der Hunnen, wo sie von Dietrich von Bern aufs freundlichste begrüßt und zugleich auch gewarnt wurden, da Kriemhild den Tod ihres ersten Gatten immer noch nicht vergessen habe. Nun wußten die Burgunden, was ihrer wartete, und Hagen erteilte den Seinen den klugen Rat, die Waffen nicht aus den Händen zu geben und auf alles gefaßt zu sein. In voller Rüstung legten sich die Gäste aus Burgund zur Ruhe, während der grimme Hagen mit seinem getreuesten Freunde Volker, der den Fiedelbogen so gut zu führen verstand wie das Schwert, Wache hielt. Volkers wunderbares Saitenspiel erklang in dieser Nacht zum letztenmal.

Um Mitternacht kamen dunkle Schatten herangeschlichen, von Kriemhild bestimmte Hunnen, die Hagen töten sollten. Doch als sie den in seinem Zorne schrecklich aussehenden Recken so unerschütterlich dastehen sahen, wagten sie nicht, ihn anzugreifen und zogen sich in die Nacht zurück.

Doch als sich am folgenden Morgen die burgundischen Gäste nach dem Gottesdienste zum Mahle setzen wollen, wird ihnen berichtet, daß die burgundischen Krieger von den Hunnen überfallen und bis auf wenige getötet worden seien. Durch diesen Verrat stieg Hagens Wut ins Grenzenlose: er sprang auf, packte Etzels und Kriemhildens kleines Söhnchen und tötete es. Ein furchtbares Morden begann im Saale, der am Abend ganz mit Leichen bedeckt war.

Nur Hagen und die drei Könige waren noch am Leben, im Saale eingeschlossen. Und da sie Hagen der rasenden Kriemhild nicht ausliefern wollten, sondern in Treue zu ihm hielten, befahl die Königin, den Saal an allen vier Ecken anzuzünden. Es folgte eine Nacht des erbittertsten Kampfes, der entsetzlichsten Qualen und Schmerzen, und nur Hagen und Gunther erlebten noch den nächsten Morgen.

Da griff endlich Dietrich von Bern in den Kampf ein. Gefesselt führte er Hagen und Gunther vor die rachsüchtige Kriemhild mit der Bitte, den tapferen Recken das Leben zu schenken. In ihrem grenzenlosen Haß schrie Kriemhild: „Wenn mir Hagen verrät, wo er den Nibelungenhort verborgen hat, soll er leben!“ Doch Hagens Antwort lautete: „Ich habe geschworen, den Ort nicht zu verraten, solange einer meiner Könige lebt!“ Da ließ die grausame Königin ihrem Bruder das Haupt abschlagen; sie selbst legte das Haupt vor Hagen und sagte: „Nun lebt keiner mehr von deinen Königen. Wo ist der Hort?“ — „Nun ist auch Gunther tot!“ sprach der totwunde Hagen. Gernot und Giselher sind tot! Nun weiß nur ich allein den Schatz. Dir aber soll er immer verborgen bleiben!“

Da erblickte Kriemhild an Hagens Seite Siegfrieds Schwert Balmung, das Hagen nach Siegfrieds Tod für sich behalten hatte. Dieses Heldenschwert allein war noch von Siegfried und dessen Reichtümern übriggeblieben. In rasender Wut riß sie es an sich und schlug dem Mörder ihres Ge-

mahls das Haupt ab. Dieser schmachvolle Tod des kühnsten Helden der Burgunden ergrimmte den alten Hildebrand, den Waffenschmied Dietrichs von Bern. Von dessen Schwert getroffen, sank Kriemhild tot neben der Leiche ihres Todfeindes nieder.

42. Eigen Land.

Es blinkt ein Pflug im sonnigen Land,
Den führt eine feste, fröhliche Hand
Durch meine, durch meine Erde!
Und mein ist der Pflug, und mein das Gespann,
Die silberne Birke, der kupferne Tann,
Und mein im Walde die Herde!

Was ist in der Welt ein köstlicher Ding
Als dieses, das ich von den Ahnen empfing!
Ich steige im Frühdunst zu Pferde,
Die Güter der Gasse schiebt fort meine Hand:
Es blinkt ein Pflug im sonnigen Land,
Der geht durch meine Erde!

Börries v. Münchhausen

43. Wilhelm Tell.

Mitten im Herzen der Schweiz liegt, auf allen Seiten von hohen Bergen eingeschlossen, der herrliche Vierwaldstättersee. Die Bewohner rings um diesen See waren schon immer ein freies Volk gewesen. Nach dem Tode Rudolfs von Habsburg im Jahre 1291 kam Albrecht auf den Thron. Albrecht mißachtete die dem Schweizer Volk von seinen Vorfahren verliehenen Freiheitsrechte und hatte die Absicht, die Länder am Vierwaldstättersee unter die österreichische Herrschaft zu bringen. Als die tapferen Hirten jedoch erklärten, sie seien freie Männer und wollen auch weiter frei bleiben und sich keinem fremden Herrn unterwerfen, drohte ihnen Albrecht, daß er ihren Nacken schon noch beugen werde.

Gegen alle bisherigen Rechte schickte er Vögte ins Land, welche die Aufgabe hatten, das Volk durch Härte und Grausamkeit zur Unterwerfung zu zwingen oder es zum offenen Widerstand zu reizen, um es dann mit Heeresgewalt unterwerfen zu können. Für die kleinsten Vergehen erteilten die Vögte den armen Bergbewohnern die härtesten Strafen. Einer der schlimmsten Tyrannen war Geßler, der im Lande Schwyz wütete. Er machte es sich zur Aufgabe, den Trotz der selbstbewußten schweizerischen Bauern und Hirten zu brechen.

In Altdorf, den Hauptorte des Landes, ließ er auf dem Platze, wo alle vorübergehen mußten, eine Stange errichten und einen Hut darauf setzen. Wer an diesem Hute vorbeiging, der sollte ihn grüßen, gerade wie wenn Geßler selbst dort stünde. Die Wächter, die bei der Stange Wache hielten, sollten jeden, der diesem Befehl nicht gehorchte, gefangennehmen.

Da kam eines Tages der wackere Tell mit seinem Söhnlein Walter des Weges. Als er über den Platz ging, tat er, als ob er den Hut nicht bemerken würde, und nahm seine Mütze nicht vom Kopfe. Gleich ergriffen ihn die Wächter und führten ihn vor den Vogt.

„Warum hast du den Hut nicht gegrüßt?“ fragte dieser mit finsterem Blicke. Tell entschuldigte sich, er habe den Hut nicht gesehen und von einem solchen Befehl nichts gewußt. Doch der Landvogt glaubte ihm nicht und dachte nur, wie er Tell, dem er schon lange grollte, bestrafen könnte. Plötzlich sagte er scheinbar ganz freundlich: „Ich habe gehört, du seiest ein guter Schütze, Tell. Gut, jetzt sollst du mir zeigen, ob das wahr ist. Dein Junge wird sich dort an jenen Baum stellen, ich werde ihm diesen Apfel hier auf sein Haupt legen, und du wirst den Apfel herunterschießen. Triffst du ihn, dann sollst du unbestraft bleiben. Triffst du ihn aber nicht, dann muß dein Knabe sterben!“

Zu Tode erschrocken rief Tell: „Das kann Euer Ernst nicht sein, Herr Landvogt! Ich soll mein eigenes Kind erschießen! Nein, so etwas Unmenschliches verlangt Ihr doch gewiß nicht von einem Vater!“ Aber da half kein Bitten und kein Flehen. Geßler bestand auf seinem Befehl. Tell zitterte am ganzen Leibe; aber da rief der kleine Walter: „Schieß nur, Vater, ich habe keine Angst. Ich will ganz ruhig stehen!“ und er stellte sich selbst an den Baum. Da flehte Tell den lieben Gott um Hilfe, spannte die Armbrust, legte einen Pfeil darauf, hielt aber noch einen zweiten Pfeil bereit, zielte und schoß den Apfel mitten durch. Das Volk jubelte dem glücklichen Schützen zu, und der kleine Walter sprang seinem vor Freude weinenden Vater in die Arme. „Das war ein guter Schuß; den muß ich loben,“ sprach der Vogt, „aber was hatte der zweite Pfeil zu bedeuten, den du dir bereitgelegt hattest?“ Tell antwortete: „Das ist bei uns Schützen so Gewohnheit.“ Geßler glaubte dies nicht und versicherte ihn des Lebens, wenn er die Wahrheit sage. „So wisset,“ sprach nun Tell entschlossen, „da Ihr mich des Lebens versichert habt: hätte ich mit dem ersten Pfeil den Apfel verfehlt, so hätte ich mit diesem zweiten Pfeil Euer Herz sicher nicht verfehlt!“

Da erschrak Geßler, als er das hörte. Bleich vor Wut erwiderte er: „Deines Lebens habe ich dich zwar versichert, und ich will mein Wort halten. Aber damit mir deine Pfeile in Zukunft nicht mehr gefährlich sind, werde ich dich an einen Ort hinbringen lassen, wo du weder Sonne noch Mond sehen wirst.“ Auf der Stelle befahl er seinen Knechten, Tell zu binden, ihn auf ein Schiff zu bringen, um ihn auf seine Burg nach Küßnacht zu führen und ihn dort in den Kerker zu werfen.

Auf dem See aber erhob sich ein gewaltiger Sturm, der das Schiff, auf welchem Tell festgebunden am Boden lag, umzuwerfen drohte. Die Knechte erklärten in ihrer Angst

dem Vogte, Tell sei ein tüchtiger Schiffer, er allein könne sie retten; ob sie ihn nicht losbinden dürfen, damit er ihnen helfe. Tell wurde losgebunden; mit kräftiger Hand erfaßte er die Ruder und steuerte geschickt einem Felsen zu, der in den See hinausragte. Dort angekommen, ergriff er blitzschnell seine Armbrust, sprang auf den Fels hinaus, indem er mit starkem Fuße das Schiff in die brausenden Wellen zurückstieß. Dann kletterte er auf den steilen Felsen hinauf und lief, so schnell er konnte, gegen Küßnacht, wo er auf den heimkehrenden Vogt wartete. Als er seinen Feind daherreiten sah, schoß er dem grausamen Vogte mitten durch die Brust. Als Tells Tat bekannt wurde, atmete das ganze Volk auf. Überall erhoben sich die freiheitsliebenden Männer, bemächtigten sich der Zwingburgen und vertrieben die Unterdrücker.

44. Andreas Hofer.

Andreas Hofer, der Sandwirt von Passeier, war von glühender Liebe zu seinem Land Tirol und zu seinem Tiroler Volk erfüllt. Als Napoleon seinen Arm über ganz Europa ausstreckte und auch die Tiroler Berge unter seine Herrschaft zwang, erhoben sich die mutigen und von Freiheitsliebe erfüllten Tiroler Bauern unter der Führung ihres klugen und tapferen Andreas Hofer. Zweimal schon hatten sie die Franzosen aus ihrem Heimatlande vertrieben, das drittemal aber wurden sie von dem mächtigen Feinde besiegt. Nun war alles verloren. Die teure Heimat gehörte dem Feinde, und Andreas Hofer mußte sich mit seiner Familie und seinen nächsten Freunden in den Bergen, in der Prantacherhütte, verstecken; denn französische Spione suchten nach ihm, und Napoleon hatte eine hohe Geldsumme auf den Kopf dieses ihm so gefährlichen Mannes gesetzt.

Es war Nacht, und am folgenden Morgen wollte Hofer in aller Frühe mit den Seinen die Prantacherhütte verlassen,

da ihm die Franzosen, wie er wußte, auf der Spur waren. Plötzlich hörte man vor der Hütte ein verdächtiges Geräusch, als ob jemand um die Hütte herumschliche. Hofers treuester Freund Dörninger ging leise ans Dachfenster und schaute vorsichtig hinaus. Da sah er den Bauer Raffel aus Passeier, das Ohr an die Haustür gelegt, um zu horchen. Verrat! Raffel allein wußte, daß sich Hofer hier in der Prantacherhütte aufhielt. Noch vor wenigen Tagen hatte ihm Dörninger Geld gegeben, damit er reinen Mund hielt und niemand etwas davon sagte. Aber der arme Teufel hatte von den Franzosen mehr erhalten, und weil sie ihm gesagt hatten, Napoleon würde Andreas Hofer zum General machen, wenn sie ihn fänden, hatte sich Raffel zu diesem Verrat entschlossen. Der Verräter unten vor der Hütte mußte wohl die Stimme Hofers gehört haben; denn Dörninger vernahm die leise gesprochenen Worte: „Sie sind drin!" Und schon stand ringsum ein ganzes Heer von Franzosen, wie aus dem Schnee gewachsen.

An Gegenwehr war nicht zu denken. Von allen Seiten schritten die Franzosen gegen die Prantacherhütte vor und pochten mit ihren Gewehren gegen die Tür. Hofer aber blieb ruhig und fest. „In Gottes Namen," sagte er, „jetzt haben sie mich." Die Franzosen banden ihm die Hände auf dem Rücken zusammen, legten ihm einen Strick um den Hals, schlugen ihn ins Gesicht und rissen ihm Haare aus dem Bart, zum Andenken, wie sie sagten, an den Tiroler Bauernhäuptling.

In der Stadt Meran wurde er verhört. „Ich habe nach dem Willen und Befehl meines Kaisers gehandelt," sagte der bis in den Tod mutige Hofer. „Was mit mir geschehen wird, werde ich geduldig ertragen als Buße für meine Sünden. Was aber die Verteidigung meiner Heimat und meines Volkes angeht, habe ich nichts zu bereuen." Unter Tränen sah das empörte Tiroler Volk, wie man den treuen Hofer fortführte. Ins welsche Land ging die Reise, auf die Festung Mantua.

Zu Mantua in Banden
Der treue Hofer war,
In Mantua zum Tode
Führt' ihn der Feinde Schar.
Es blutete der Brüder Herz,
Ganz Deutschland, ach! in Weh und Schmerz!
Mit ihm das Land Tirol.

Die Hände auf dem Rücken,
Andreas Hofer ging
Mit ruhig festen Schritten,
Ihm schien der Tod gering,
Der Tod, den er so manches Mal
Vom Iselberg geschickt ins Tal,
Im heilgen Land Tirol.

Doch als aus Kerkergittern,
Im festen Mantua,
Die treuen Waffenbrüder
Die Händ' er strecken sah,
Da rief er aus: „Gott sei mit euch,
Mit dem verratnen deutschen Reich
Und mit dem Land Tirol!"

Dem Tambour will der Wirbel
Nicht unterm Schlegel vor,
Als nun Andreas Hofer
Schritt durch das finstre Tor.
Andreas, noch in Banden frei,
Dort stand er fest auf der Bastei,
Der Mann vom Land Tirol.

Dort soll er niederknien,
Er sprach: „Das tu' ich nit;
Will sterben, wie ich stehe,
Will sterben, wie ich stritt,
So wie ich steh' auf dieser Schanz'.
Es leb' mein guter Kaiser Franz,
Mit ihm sein Land Tirol!"

Und von der Hand die Binde
Nimmt ihm der Korporal;
Andreas Hofer betet
Allhier zum letzten Mal;
Dann ruft er: „Nun, so trefft mich recht!
Gebt Feuer! — Ach, wie schießt ihr schlecht!
Ade, mein Land Tirol!"

Mosen

Anhang: Aus der deutschen Geisteswelt.

1. Der Star von Segringen.

Von Johann Peter Hebel.

Selbst einem Staren kann es nützlich sein, wenn er etwas gelernt hat, wieviel mehr einem Menschen. — Der Barbier in Segringen hatte einen Star, und der wohlbekannte Lehrjunge gab ihm Unterricht im Sprechen. Der Star lernte nicht nur alle Wörter, die ihm sein Sprechmeister aufgab, sondern er ahmte zuletzt auch selber nach, was er von seinem Herrn hörte, zum Exempel: Ich bin der Barbier vor Segringen. Sein Herr hatte sonst noch allerlei Redensarten an sich, die er bei jeder Gelegenheit wiederholte, zum Exempel: So, so, la, la; oder Par Compagnie (das heißt soviel als: in Gesellschaft mit anderen) oder: Wie Gott will, oder: Du Tolpatsch! So titulierte er nämlich insgemein den Lehrjungen, wenn er das halbe Pflaster auf den Tisch strich, anstatt aufs Tuch oder wenn er das Schermesser am Rücken abzog anstatt an der Schneide oder wenn er ein Arzneiglas zerbrach. Alle diese Redensarten lernte nach und nach der Star auch. Da nun täglich viele Leute im Haus waren, weil der Barbier auch Branntwein ausschenkte, so gabs manchmal viel zu lachen, wenn die Gäste miteinander ein Gespräch führten, und der Star warf auch eins von seinen Wörtern drein, das sich dazu schickte, als wenn er den Verstand davon hätte, und manchmal, wenn ihm der Lehrjunge rief: „Hansel, was machst du?" antwortete er: „Du Tolpatsch!" und alle Leute in der Nachbarschaft wußten von dem Hansel zu erzählen.

Eines Tages aber, als ihm die beschnittenen Flügel wieder gewachsen waren und das Fenster war offen und das Wetter schön, da dachte der Star: „Ich hab jetzt schon so viel gelernt, daß ich in der Welt kann fortkommen," und husch, zum Fenster hinaus. Weg war er. Sein erster Flug ging ins Feld, wo er sich unter eine Gesellschaft anderer Vögel mischte, und als sie aufflogen, flog er mit ihnen, denn er dachte: „Sie wissen die Gelegenheit hierzulande besser als ich." Aber sie flogen unglücklicherweise alle miteinander in ein Garn. Der Star sagte: „Wie Gott will!" Als der Vogelsteller kommt und sieht,

was er für einen großen Fang getan hat, nimmt er einen Vogel nach dem andern behutsam heraus, dreht ihm den Hals um und wirft ihn auf den Boden. Als er aber die mörderischen Finger wieder nach einem Gefangenen ausstreckt und denkt an nichts, schrie der Gefangene: „Ich bin der Barbier von Segringen!“ als wenn er wüßte, was ihn retten muß. Der Vogelsteller erschrak anfänglich, als wenn es hier nicht mit rechten Dingen zuginge, nachher aber, als er sich erholt hatte, konnte er kaum vor Lachen zu Atem kommen; und als er sagte: „Ei, Hansel, hier hätte ich dich nicht gesucht, wie kommst du in meine Schlinge?“, da antwortete der Hansel: Par Compagnie. Also brachte der Vogelsteller den Star seinem Herrn wieder und bekam ein gutes Fanggeld. Der Barbier aber erwarb sich damit einen guten Zuspruch; denn jeder wollte den merkwürdigen Hansel sehen, und wer jetzt noch weit und breit in der Gegend will zur Ader lassen, geht zum Barbier von Segringen.

Merke: So etwas passiert einem Staren selten. Aber schon mancher junge Mensch, der auch lieber herumflankieren, als daheim bleiben wollte, ist ebenfalls par Compagnie in die Schlinge geraten und nimmer herausgekommen.

2. Die drei Diebe.

Von Johann Peter Hebel.

Der geneigte Leser wird ermahnt, nicht alles für wahr zu halten, was in dieser Erzählung vorkommt. Doch ist sie in einem schönen Buch beschrieben und zu Vers gebracht.

Der Zundelheiner und der Zundelfrieder trieben von Jugend auf das Handwerk ihres Vaters, der bereits am Auerbacher Galgen mit des Seilers Tochter verheiratet war, nämlich mit dem Strick; und ein Schulkamerad, der rote Dieter, hielt auch mit und war der Jüngste. Doch mordeten sie nicht und griffen keine Menschen an, sondern visitierten nur bei Nacht in den Hühnerställen und, wenn's Gelegenheit gab, in den Küchen, Kellern und Speichern, allenfalls auch in den Geldtrögen, und auf den Märkten kauften sie immer am wohlfeilsten ein. Wenn's aber nichts zu stehlen gab, so übten sie sich untereinander mit allerlei Aufgaben und Wagstücken, um im Handwerk weiterzukommen. Einmal im Wald sieht der Heiner auf einem hohen Baum einen Vogel auf dem Nest sitzen, denkt, er hat Eier, und fragt die anderen: „Wer ist imstand und holt dem Vogel dort droben die Eier aus dem Nest, ohne daß es der Vogel merkt?“ Der Frieder, wie eine Katze, klettert hinauf, naht sich leise dem Nest, bohrt langsam ein Löchlein unten drein, läßt ein Eilein nach dem andern in die Hand fallen, flickt das Nest wieder zu mit Moos und bringt die Eier. — „Aber wer dem

Vogel die Eier wieder unterlegen kann, sagte jetzt der Frieder, „ohne daß es der Vogel merkt!“ Da kletterte der Heiner den Baum hinan, aber der Frieder kletterte ihm nach, und während der Heiner dem Vogel langsam die Eier unterschob, ohne daß es der Vogel merkte, zog der Frieder dem Heiner langsam die Hosen ab, ohne daß es der Heiner merkte. Da gab es ein groß Gelächter, und die beiden anderen sagten: „Der Frieder ist der Meister.“ Der rote Dieter aber sagte: „Ich sehe schon, mit euch kann ich nicht zugleich tun, und wenn's einmal zu bösen Häusern geht und der Unrechte kommt über uns, so ist's mir nimmer angst für euch, aber für mich.“ Also ging er fort, wurde wieder ehrlich und lebte mit seiner Frau arbeitsam und häuslich.

Im Spätjahr, als die zwei anderen noch nicht lang auf dem Roßmarkt ein Rößlein gestohlen hatten, besuchten sie einmal den Dieter und fragten ihn, wie es ihm gehe; denn sie hatten gehört, daß er ein Schwein geschlachtet, und wollten ein wenig acht geben, wo es liege. Es hing in der Kammer an der Wand. Als sie fort waren, sagte der Dieter: „Frau, ich will das Säulein in die Küche tragen und die Mulde darauf decken, sonst ist es morgen nimmer unser.“

In der Nacht kommen die Diebe, brechen, so leise sie können, die Mauer durch, aber die Beute war nicht mehr da. Der Dieter merkt etwas, steht auf, geht um das Haus und sieht nach. Unterdessen schleicht der Heiner um das andere Eck herum ins Haus bis zum Bett, wo die Frau lag, nimmt ihres Mannes Stimme an und sagt: „Frau, die Sau ist nimmer in der Kammer.“ Die Frau sagt: „Schwätz nicht so einfältig! Hast du sie nicht selber in die Küche unter die Mulde getragen?“ — „Ja so,“ sagte der Heiner, „darum bin ich halb im Schlaf,“ und ging, holte das Schwein und trug es fort, wußte in der finstern Nacht nicht, wo der Bruder war, dachte, er wird schon kommen an den bestellten Platz im Wald. Und als der Dieter wieder ins Haus kam und nach dem Säulein greifen will, „Frau,“ rief er, „jetzt haben's die Galgenstricke doch geholt.“ Allein so geschwind gab er nicht gewonnen, sondern setzte den Dieben nach, und als er den Heiner einholte (er war schon weit von Hause weg) und als er merkte, daß er allein sei, nahm er schnell die Stimme des Frieders an und sagte: „Bruder, laß mich jetzt das Säulein tragen, du wirst müde sein.“ Der Heiner meint, es sei der Bruder und gibt ihm das Schwein, sagt, er wolle vorausgehen in den Wald und ein Feuer machen. Der Dieter aber kehrte hinter ihm um, sagte für sich selber: „Hab ich dich wieder, du liebes Säulein!“ und trug es heim. Unterdessen irrte Frieder in der Nacht herum, bis er im Wald das Feuer sah, und kam und fragte den Bruder: „Hast du die Sau, Heiner?“ Der Heiner sagte: „Hast du sie denn nicht, Frieder?“ Da schauten sie

einander mit großen Augen an und hätten kein so prasselndes Feuer von Buchenspänen gebraucht zum Nachtkochen.

Aber desto schöner prasselte jetzt das Feuer daheim in Dieters Küche. Denn das Schwein wurde sogleich nach der Heimkunft verhauen und Kesselfleisch über das Feuer getan. Denn der Dieter sagte: „Frau, ich bin hungrig, und was wir nicht beizeiten essen, holen die Schelme doch." Als er sich aber in einen Winkel legte und ein wenig schlummerte und die Frau kehrte mit der eisernen Gabel das Fleisch herum und schaute einmal nach der Seite, weil der Mann im Schlafe so seufzte, kam eine zugespitzte Stange langsam durch den Kamin herab, spießte das beste Stück im Kessel an und zog herauf; und als der Mann im Schlaf immer ängstlicher winselte und die Frau immer emsiger nach ihm sah, kam die Stange zum zweitenmal und zum drittenmal; und als die Frau den Dieter weckte: „Mann, jetzt wollen wir anrichten," da war der Kessel leer, und wär ebenfalls kein so großes Feuer nötig gewesen zum Nachtkochen.

Als sie beide aber schon im Begriff waren, hungrig ins Bett zu gehen, und dachten: „Will der Henker das Säulein holen, so können wir's ja doch nicht heben," da kamen die Diebe vom Dach herab, durch das Loch der Mauer in die Kammer, und aus der Kammer in die Stube und brachten wieder, was sie gemaust hatten.

Jetzt ging ein fröhliches Leben an. Man aß und trank, man scherzte und lachte, als ob man gemerkt hätte, es sei das letzte Mal, und war guter Dinge, bis der Mond im letzten Viertel über das Häuslein wegging und zum zweitenmal im Dorf die Hahnen krähten und von weitem der Hund des Metzgers bellte. Denn die Strickreiter waren auf der Spur, und als die Frau des roten Dieters dachte: „Jetzt ist einmal Zeit ins Bett", kamen die Strickreiter von wegen des gestohlenen Rößleins und holten den Zundelheiner und den Zundelfrieder in den Turm und in das Zuchthaus.

3. Der Wunschring.

Von Richard Leander.

Ein junger Bauer, dem es mit seiner Wirtschaft nicht recht vorwärtsgehen wollte, saß auf seinem Pfluge und ruhte einen Augenblick aus, um sich den Schweiß vom Angesicht zu wischen. Da kam eine alte Hexe vorbeigeschlichen und rief ihm zu: „Was klagst du dich und bringst's doch zu nichts? Geh zwei Tage lang gerade aus, bis du an eine große Tanne kommst, die frei im Walde steht und alle andern Bäume überragt. Wenn du sie umschlägst, ist dein Glück gemacht."

Der Bauer ließ sich das nicht zweimal sagen, nahm sein Beil und machte sich auf den Weg. Nach zwei Tagen fand er die Tanne. Er ging sofort daran, sie zu fällen, und in dem Augenblicke, wo sie umstürzte und mit Gewalt auf den Boden schlug, fiel aus ihrem höchsten Wipfel ein Nest mit zwei Eiern heraus. Die Eier rollten auf den Boden und zerbrachen, und wie sie zerbrachen, rollte aus dem einen Ei ein junger Adler heraus, aus dem andern fiel ein kleiner, goldener Ring. Der Adler wuchs zusehends, bis er wohl halbe Manneshöhe hatte, schüttelte seine Flügel, als wollte er sie probieren, erhob sich etwas über die Erde und rief dann:

„Du hast mich erlöst! Nimm zum Dank den Ring, der in dem andern Ei gewesen ist! Es ist ein Wunschring. Wenn du ihn am Finger umdrehst und dabei einen Wunsch aussprichst, wird er alsbald in Erfüllung gehen. Aber es ist nur ein einziger Wunsch in dem Ring. Ist er getan, so hat der Ring alle weitere Kraft verloren und ist nur wie ein gewöhnlicher Ring. Darum überlege dir wohl, was du dir wünschest, auf daß es dich nicht nachher gereue."

Darauf erhob sich der Adler hoch in die Luft, schwebte lange noch in großen Kreisen über dem Haupte des Bauern und schoß dann wie ein Pfeil nach Morgen.

Der Bauer nahm den Ring, steckte ihn an den Finger und begab sich auf den Heimweg. Als es Abend war, langte er in einer Stadt an; da stand der Goldschmied im Laden und hatte viele köstliche Ringe feil. Da zeigte ihm der Bauer seinen Ring und fragte ihn, was er wohl wert wäre. „Einen Pappenstiel," versetzte der Goldschmied. Da lachte der Bauer laut auf und erzählte, daß es ein Wunschring sei und mehr wert als alle Ringe zusammen, die jener feil hielte. Doch der Goldschmied war ein falscher, ränkevoller Mann. Er lud den Bauer ein, über Nacht bei ihm zu bleiben und sagte: „Einen Mann, wie dich, mit solchem Kleinod zu beherbergen, bringt Glück, bleibe bei mir!", bewirtete ihn aufs schönste mit Wein und glatten Worten, und als er nachts schlief, zog er ihm unbemerkt den Ring vom Finger und steckte ihm statt dessen einen ganz gleichen, gewöhnlichen Ring an.

Am nächsten Morgen konnte es der Goldschmied kaum erwarten, daß der Bauer aufbräche. Er weckte ihn schon in der frühesten Morgenstunde und sprach: „Du hast noch einen weiten Weg vor dir. Es ist besser, wenn du dich früh aufmachst."

Sobald der Bauer fort war, ging er eiligst in seine Stube, schloß die Läden, damit niemand etwas sähe, stellte sich mitten in die Stube, drehte den Ring um und rief: „Ich will gleich hunderttausend Taler haben."

Kaum hatte er dies ausgesprochen, so fing es an Taler zu regnen, harte blanke Taler, als wenn es mit Mulden gösse, und die Taler schlugen ihm auf Kopf, Schulter und Arme. Er fing an kläglich zu schreien und wollte zur Tür springen. Doch ehe er sie erreichen und aufriegeln konnte, stürzte er, am ganzen Leibe blutend, zu Boden. Aber das Talerregnen nahm kein Ende, und bald brach von der Last die Diele zusammen, und der Goldschmied, mitsamt dem Gelde, stürzte in den tiefen Keller. Darauf regnete es immer weiter, bis die Hunderttausend voll waren, und zuletzt lag der Goldschmied tot im Keller und auf ihm das viele Geld. Von dem Lärm kamen die Nachbarn herbeigeeilt, und als sie den Goldschmied tot unter dem Gelde liegen fanden, sprachen sie: „Es ist doch ein großes Unglück, wenn der Segen so knüppeldick kommt." Darauf kamen auch die Erben und teilten.

Unterdes ging der Bauer vergnügt nach Hause und zeigte seiner Frau den Ring. „Nun kann es uns gar nicht fehlen, liebe Frau," sagte er. „Unser Glück ist gemacht. Wir wollen uns nur recht überlegen, was wir uns wünschen wollen."

Doch die Frau wußte gleich guten Rat. „Was meinst du," sagte sie, „wenn wir uns noch etwas Acker wünschten? Wir haben gar so wenig. Da reicht so ein Zwickel gerade zwischen unsere Äcker hinein, den wollen wir uns wünschen."

„Das wäre der Mühe wert," erwiderte der Mann. „Wenn wir ein Jahr lang tüchtig arbeiten und etwas Glück haben, können wir ihn uns vielleicht kaufen." Darauf arbeiteten Mann und Frau ein Jahr lang mit aller Anstrengung, und bei der Ernte hatte es noch nie so geschüttet, wie dieses Mal, so daß sie sich den Zwickel kaufen konnten und noch ein Stück Geld übrig blieb. „Siehst du," sagte der Mann, „wir haben den Zwickel, und der Wunsch ist immer noch frei."

Da meinte die Frau, es wäre wohl gut, wenn sie sich noch eine Kuh wünschten und ein Pferd dazu. „Frau," entgegnete abermals der Mann, indem er mit dem übriggebliebenen Gelde in der Hosentasche klapperte, „was wollen wir wegen einer solchen Lumperei unsern Wunsch vergeben. Die Kuh und das Pferd kriegen wir auch so."

Und richtig, nach abermals einem Jahr waren die Kuh und das Pferd reichlich verdient. Da rieb sich der Mann vergnügt die Hände und sagte: „Wieder ein Jahr den Wunsch erspart, und doch alles bekommen, was man sich wünschte. Was wir für Glück haben!" Doch die Frau redete dem Manne ernsthaft zu, endlich einmal an den Wunsch zu gehen.

„Ich kenne dich gar nicht wieder," versetzte sie ärgerlich. „Früher hast du immer geklagt und gebarmt und dir alles mögliche gewünscht. Und jetzt, wo du's haben kannst, wie

du's willst, plagst und schindest du dich, bist mit allem zufrieden und läßt die schönsten Jahre vergehen. König, Kaiser, Graf, ein großer, dicker Bauer könntest du sein, alle Truhen voll Geld haben — und kannst dich nicht entschließen, was du wählen willst."

„Laß doch dein ewiges Drängen und Treiben," entgegnete der Bauer. „Wir sind beide noch jung, und das Leben ist lang. Ein Wunsch ist nur in dem Ringe, und der ist bald vertan. Wer weiß, was uns noch einmal zustößt, wo wir den Ring noch brauchen. Fehlt es uns denn an etwas? Sind wir denn nicht, seid wir den Ring haben, schon so heraufgekommen, daß sich alle Welt wundert? Also sei verständig. Du kannst dir ja mittlerweile immer überlegen, was wir uns wünschen könnten."

Damit hatte die Sache vorläufig ein Ende. Und es war wirklich, als wenn mit dem Ringe der volle Segen ins Haus gekommen wäre, denn Scheuern und Kammern wurden von Jahr zu Jahr voller und voller, und nach einer langen Reihe von Jahren war aus dem kleinen, armen Bauer ein großer, dikker Bauer geworden, der den ganzen Tag über mit den Knechten schaffte und arbeitete, als wollte er die ganze Welt verdienen, nach der Vesper aber behäbig und zufrieden vor der Haustüre saß und sich von den Leuten guten Abend wünschen ließ.

So verging Jahr um Jahr. Dann und wann, wenn sie ganz allein waren und niemand es hörte, erinnerte zwar die Frau ihren Mann immer noch an den Ring und machte ihm allerhand Vorschläge. Da er aber jedesmal erwiderte, es habe noch vollauf Zeit, und das Beste falle einem stets zuletzt ein, so tat sie es immer seltener, und zuletzt kam es kaum noch vor, daß auch nur von dem Ringe gesprochen wurde. Zwar der Bauer selbst drehte den Ring täglich wohl zwanzigmal am Finger um und besah sich ihn, aber er hütete sich, einen Wunsch dabei auszusprechen.

Und dreißig, und vierzig Jahre vergingen, und der Bauer und seine Frau waren alt und schneeweiß geworden, der Wunsch aber war immer noch nicht getan. Da erwies ihnen Gott eine Gnade und ließ sie beide in einer Nacht selig sterben.

Kinder und Kindeskinder standen an ihren beiden Särgen und weinten, und als eins von ihnen den Ring abziehen und aufheben wollte, sagte der älteste Sohn:

„Laßt den Vater seinen Ring mit ins Grab nehmen. Er hat sein Lebtag seine Heimlichkeit mit ihm gehabt. Es ist wohl ein liebes Andenken. Und die Mutter besah sich den Ring auch so oft; am Ende hat sie ihn dem Vater in ihren jungen Tagen geschenkt."

So wurde denn der alte Bauer mit dem Ringe begraben, der ein Wunschring sein sollte und keiner war, und doch soviel Glück ins Haus gebracht hatte, als ein Mensch sich nur wünschen kann. Denn es ist eine eigene Sache mit dem, was richtig und was falsch ist, und schlecht Ding in guter Hand ist immer noch sehr viel mehr wert, wie gut Ding in schlechter.

4. Topfscherben.

Von J. W. von Goethe (Aus „Dichtung und Wahrheit").

Wenn man sich erinnern will, was uns in der frühesten Zeit der Jugend begegnet ist, so kommt man oft in den Fall, dasjenige, was wir von andern gehört, mit dem zu verwechseln, was wir wirklich aus eigener, anschauender Erfahrung besitzen. Ohne also hierüber eine genaue Untersuchung anzustellen, welche ohnehin zu nichts führen kann, bin ich mir bewußt, daß wir in einem alten Hause wohnten, welches eigentlich aus zwei durchgebrochenen Häusern bestand. Eine turmartige Treppe führte zu unzusammenhängenden Zimmern, und die Ungleichheit der Stockwerke war durch Stufen ausgeglichen. Für uns Kinder, eine jüngere Schwester und mich, war der untere, weitläufige Hausflur der liebste Raum, welcher neben der Tür ein großes, hölzernes Gitterwerk hatte, wodurch man unmittelbar mit der Straße und der freien Luft in Verbindung kam. Einen solchen Vogelbauer, mit dem viele Häuser versehen waren, nannte man ein Geräms. Die Frauen saßen darin, um zu nähen und zu stricken; die Köchin las ihren Salat; die Nachbarinnen besprachen sich von daher miteinander, und die Straßen gewannen dadurch in der guten Jahreszeit ein südliches Ausehen. Man fühlte sich frei, indem man mit der Öffentlichkeit vertraut war. So kamen auch durch diese Gerämse die Kinder mit den Nachbarn in Verbindung, und mich gewannen drei gegenüber wohnende Brüder von Ochsenstein, hinterlassene Söhne des verstorbenen Schultheißen, gar lieb, und beschäftigten und neckten sich mit mir auf mancherlei Weise.

Die Meinigen erzählten gern allerlei Eulenspiegeleien, zu denen mich jene sonst ernsten und einsamen Männer angereizt. Ich führe nur einen von diesen Streichen an. Es war eben Topfmarkt gewesen, und man hatte nicht allein die Küche für die nächste Zeit mit solchen Waren versorgt, sondern auch uns Kindern dergleichen Geschirr im kleinen zu spielender Beschäftigung gekauft. An einem schönen Nachmittag, da alles ruhig im Hause war, trieb ich im Geräms mit meinen Schüsseln und Töpfen mein Wesen, und da weiter nichts dabei herauskommen wollte, warf ich ein Geschirr auf die Straße und freute mich,

daß es so lustig zerbrach. Die von Ochsenstein, welche sahen, wie ich mich daran ergötzte, daß ich so gar fröhlich in die Händchen patschte, riefen: „Noch mehr!“ Ich säumte nicht, sogleich einen Topf, und auf immer fortwährendes Rufen: „Noch mehr!“ nach und nach sämtliche Schüsselchen, Tiegelchen, Kännchen gegen das Pflaster zu schleudern. Meine Nachbarn fuhren fort, ihren Beifall zu bezeigen, und ich war höchlich froh, ihnen Vergnügen zu machen. Mein Vorrat aber war aufgezehrt, aber sie riefen noch immer: „Noch mehr!“ Ich eilte daher stracks in die Küche und holte die irdenen Teller, welche nun freilich im Zerbrechen noch ein lustigeres Schauspiel gaben; und so lief ich hin und wieder, brachte einen Teller nach dem andern, wie ich sie auf dem Topfbrett der Reihe nach erreichen konnte, und weil sich jene gar nicht zufrieden gaben, so stürzte ich alles, was ich von Geschirr erschleppen konnte, in gleiches Verderben. Nur später erschien jemand zu hindern und zu wehren. Das Unglück war geschehen, und man hatte für soviel zerbrochene Töpferware wenigstens eine lustige Geschichte, an der sich besonders die schalkischen Urheber bis an ihr Lebensende ergötzten.

5. Das Orakel.

Von Ernst von Wildenbruch.

Wenn man nachts nicht schlafen kann...

Wären die Menschen oder wenigstens einige von ihnen schon einmal auf den Gedanken gekommen, am Morgen, wenn sie nach einer schlaflosen Nacht aufstehn, alles das niederzuschreiben, was ihnen durch Kopf und Herz gegangen ist, während sie schlummerlos gelegen, — welch eine Fülle merkwürdiger Erlebnisse würden wir kennen lernen, welch eine zweite Welt.

Wir erinnern uns.

Aber nicht denkend wie am Tage, sondern sehend, fühlend, schmeckend, riechend, mit allen Organen und mit allen Sinnen wie begabt mit dem zweiten Gesicht. Wir leben das Erlebte noch einmal.

Gesichter, die wir längst vergessen, sind plötzlich greifbar wieder da; Stimmen, die wir einmal, als wir Kinder waren, gehört und seitdem nie wieder, sprechen zu uns mit so bekanntem Klange, als hätten sie gestern zum letztenmal gesprochen.

Und ein solches Gesicht war es, das neulich in einer solchen Nacht plötzlich aus der Vergangenheit wieder emportauchte, eine solche Stimme, die wieder zu mir sprach.

Das Gesicht gehörte einem Jungen an, einem dicken, fetten, wie man zu sagen pflegt, kugelrunden kleinen Jungen, mit dem

ich ein Vierteljahr lang in Halle auf dem Pädagogium als Schüler zusammen war.

Ganz deutlich sah ich ihn wieder in seinem Jäckchen von grünem Tuch, in seiner Weste, die immer in die Höhe gerutscht war, seinen grauen Hosen, die immer etwas zu kurz waren, mit seinem großen, runden Kopf, der immer etwas vornüber hing und auf dem er eine Wolkenschiebermütze aus dunkelblauem Stoff trug.

Knaben, die so aussehen, haben unter ihren Mitschülern meistens einen schweren Stand, sie werden gehänselt und geneckt. Es müßte denn sein, daß sie sich durch besondere Fähigkeiten auszeichneten oder durch Körperkräfte in Respekt zu setzen wüßten.

Beides aber war bei dem kleinen Dicken nicht der Fall.

Er gehörte durchaus zu den Mittelgewächsen der Menschheit; vielleicht stand er sogar noch etwas darunter.

In der Klasse war er kein Licht, nicht gerade faul, aber immer träumerisch und verschwommen; außerhalb der Klasse war er kein Held, weichlich, verschlossen, beinahe furchtsam, mit einem Worte, wie man in der Schuljungensprache sagte: „schlapp."

Das zeigte sich besonders beim Turnunterricht, der im Pädagogium mit Eifer betrieben wurde.

Gleich nach der ersten Probeleistung war der kleine Dicke in die unterste Turnriege gesteckt worden, in der sich die Kleinsten und Schwächsten befanden, und auch in der war er so ziemlich der Letzte.

Ein allgemeines Hallo erhob sich, wenn „Mops" — das war der Spitzname, mit dem er am ersten Tage seines Eintritts getauft worden war — am Klettertau emporklettern sollte.

Ampelnd und strampelnd mit Händen und Füßen, arbeitete sich der unbehilfliche kleine Körper ein paar Fuß in die Höhe, dann machte er keuchend Halt, und wie ein Fisch, der nach Luft schnappt, hing er droben fest, bis daß ein ärgerliches: „Na, komm nur wieder 'runter," ihm das Zeichen gab, daß er herabrutschen durfte. Einige Hiebe mit dem Tauende über den Rücken schlossen regelmäßig den verunglückten Kletterversuch ab.

„Ein Muttersöhnchen" — das war das allgemeine Urteil über ihn, denn mit der ganzen Grausamkeit, mit der Schuljungen den Schwächen ihrer Kameraden nachzuspüren pflegen, hatte man bald herausbekommen, daß er zum ersten Mal aus dem Elternhause war, und daß er Heimweh hatte.

Heimweh! Im Stillen hatten es wohl die meisten, die da im Pädagogium saßen, vielleicht alle; aber wer wird denn so etwas zeigen! Solche Schlappheit!

Auf der Stube, auf der er untergebracht war, saß er immerfort an seinem Tisch. Arbeitete er?

Nein, er schreib Briefe. Immerfort mit großen, ungelenken Buchstaben Briefe und immerfort an die Mutter zu Hause.

Mit Gewalt beinahe mußte ihm der Stubenälteste das Papier fortnehmen und ihn hinaustreiben, daß er den vorgeschriebenen Nachmittagsspaziergang im Garten der Anstalt machte.

Und dann kam eine Entdeckung, die allem die Krone aufsetzte: nach den großen Sommerferien war er ins Pädagogium eingetreten; zu Weihnachten stand ihm zum erstenmal die Gelegenheit bevor, daß er wieder zu den Eltern nach Haus kommen würde.

Man entdeckte, daß er sich einen Kalender gemacht hatte. So viele Tage, als noch zum Beginn der Weihnachtsferien waren, soviel senkrechte Striche hatte er auf einen Bogen Papier gesetzt. Jeden Abend strich er eine der senkrechten Linien mit einer wagerechten durch — wieder ein Tag weniger.

Und vom Morgen bis zum Abend gab es für ihn nur einen Gedanken, daß er heut' abend wieder einen Strich ausstreichen würde.

Als das bekannt wurde, ging es wie der Teufel über den armen Kerl her. „Mops, wie steht's mit dem Kalender?" „Mops, wieviel Tage sind's noch bis Weihnachten?", „Mops, der Direktor hat gesagt, du darfst zu Weihnachten nicht nach Haus."

Jedesmal, wenn der Junge das letztere hörte, wurde er leichenblaß, obschon er wußte, daß es nur ein schlechter Spaß war. Der verursachte dann jedesmal ungeheure Heiterkeit; er war doch zu dumm, der Mops! Auf alles biß er an! Inzwischen war es Winter geworden, November, und kalt.

Der Turnunterricht fand jetzt in der geschlossenen Halle statt; der Platz, wo zur Sommerszeit im Freien geturnt wurde, lag einsam und verödet da.

An einem Nachmittag, als wir Haus-Scholaren — so benannten die Insassen der Anstalt sich — im Winterüberzieher eingeknöpft unsern gewohnten Spaziergang im Garten machten, bemerkte ich, daß sich an der Mauer, die den Turnplatz vom Garten abschloß, eine Ansammlung bildete. Mehrere Scholaren standen dort, die lachend andere heranwinkten.

Mit meinen Spaziergangsgefährten trat ich hinzu. Man bedeutete uns, leise zu sein. „Mops turnt," hieß es mit unterdrücktem Kichern. Er sollte nicht merken, daß er beobachtet wurde. „Mops turnt?"

Wir blickten über die Mauer, die nur einige Fuß hoch war, auf den Turnplatz hinunter, der etwas vertieft lag — wahrhaftig.

Auf dem Platz, wo die Klettergerüste, die Barren und Recke verlassen standen, die Hände in den Taschen seines Überziehers, ging der Junge mutterseelenallein hin und her.

Er schien über irgend etwas nachzudenken. Sein dicker Kopf hing noch weiter vornüber als gewöhnlich. Dabei hielt er die Augen fortwährend auf den Schwebebaum gerichtet, der inmitten des Raumes stand.

Endlich schien er zu einem Entschluß gekommen zu sein; er kletterte auf den Schwebebaum hinauf, so ungeschickt, daß er beinah im nämlichen Augenblick nach der andern Seite hinuntergepurzelt wäre.

Nur energische stumme Winken der Aufpasser dort oben verhinderten, daß schon jetzt ein lautes Gejohle ausbrach. Was in aller Welt machte der komische Kerl? Er überlegte offenbar, ob es ihm gelingen würde, auf dem Schwebebaum entlang zu gehen. Aber warum? Zu welchem Zweck? Zum Zeitvertrieb? Oder um sich zu üben? Das sah ihm nicht ähnlich.

Jetzt ging ihm, wie es schien, abermals ein Gedanke auf. Mit dem Überzieher am Leibe würde er sein Vorhaben nicht zu Ende bringen.

Noch einmal kletterte er herab, und trotz der Kälte zog er seinen Flausch aus und legte ihn über das hintere Ende des Schwebebaumes. Man sah ihm an, wie er fror: seine Hände waren ganz blau, die Finger daran sahen aus wie kleine Mohrrüben. Und jetzt — was wurde das?

Vorsichtig blickte er sich um, ob auch niemand ihn sähe — alle Köpfe hinter der Mauer duckten sich und verschwanden, er sah niemand.

Und jetzt legte er die erfrorenen kleinen Hände gefaltet ineinander, als wenn er betete. Er betete, daß es ihm gelingen möge, den Schwebebaum bis aus Ende hinunterzugehen? Darum betete er?

Hinter der Mauer oben entstand ein geradezu krampfhaftes Prusten und Schlucken, das rasende Gelächter wollte sich kaum noch bändigen lassen. Endlich war er auch damit fertig.

Zum zweitenmal stieg er auf den Baum hinauf, und nun, beide Arme weit von sich vom Leibe gestreckt, um sich im Gleichgewicht zu halten, mit einem Gesicht, als stände Tod oder Leben auf dem Spiel, trat er seine Wanderung an.

Anfangs, solange er den dicken Teil des Mastbaums unter sich hatte, ging die Sache leidlich gut. Bedenklich wurde sein Schwanken, je mehr der Baum sich verdünnte. Trotzdem wäre er vielleicht glücklich bis ans Ende gelangt, wenn die Bosheit seiner Mitschüler es zugelassen hätte. Denn plötzlich fuhren jetzt die Köpfe hinter der Mauer hervor, und es erhob

sich ein johlendes Geschrei: „Mops, du fällst' runter! Mops, du fällst' runter!"

Man sah, wie der Junge erschrak. Aber noch gab er die Sache nicht verloren. Wie verzweifelt biß er die Zähne aufeinander und setzte seinen Gang fort.

Nun aber kam es in Sprüngen über die Mauer, ein ganzes Rudel. Der eine der Buben packte mit beiden Händen das letzte schwankende Ende des Schwebebaums und fing an, es nach rechts und links zu schütteln. Der kleine Kerl konnte sich nicht mehr halten. „Nein," schrie er mit gellender Stimme. Aber der andere schüttelte weiter. Im nächsten Augenblick war der arme Mops vom Schwebebaum herunter.

Ein brüllendes Gelächter erhob sich; gleich darauf aber auch ein zorniges Geschrei.

Mops, der sonst keiner Seele etwas zuleide tat und sich bei Prügeleien wie eine Schnecke ins Schneckenhaus zurückzog, war wie ein Wütender auf den Bengel losgefahren, der ihn zu Fall gebracht hatte, und hatte mit beiden Fäusten auf ihn eingeschlagen.

Natürlich blieb dieser die Antwort nicht schuldig; andere halfen mit; denn solch eine Frechheit von Mops war unerhört. Und wenige Augenblicke darauf lag der arme, kleine Kerl, beide Arme über den Schwebebaum gebreitet, das Gesicht in die Arme gedrückt, weinend wie ein Verzweifelter. Die Wolkenschiebermütze war ihm vom Kopf gefallen — in aller Kälte war er noch immer ohne seinen Überzieher, er schien es gar nicht zu bemerken.

Endlich legten sich die Älteren ins Mittel. Sie jagten die Quälgeister, die immer noch höhnend um ihn herumstanden, zur Seite, sie versuchten, ihm gut zuzureden, ihn aufzurichten — aber alles blieb vergeblich. Ein dumpfes Schluchzen, ein trostloses Kopfschütteln war seine einzige Antwort.

Das ging so fort, bis endlich der Hebdomadar erschien. In jeder Woche führte nämlich ein Lehrer der Anstalt die Aufsicht über die Zöglinge während der Arbeit und Freistunden, und weil wir eine höchst gelehrte Gesellschaft im Pädagogium waren, so wurde dieser Lehrer nach griechischer Bezeichnungsart Hebdomadar genannt.

In dieser Woche nun war es der alte Professor Daniel, dem die Aufsicht oblag — ein großer, dicker, unendlich gütiger, wohlwollender Mann. Der Lärm und das Geschrei hatten ihn aufmerksam gemacht, als er in dem entfernten Teile des Gartens so für sich hinspazierte, und so kam er denn nun so rasch, als er seinen schweren Körper zu tragen vermochte, auf den Turnplatz zu uns heran.

Ohne lange zu fragen, trat er sogleich zu dem Jungen, der noch immer über den Schwebebaum gebeugt lag; mit seiner breiten, fleischigen Hand liebkoste er ihm den Kopf und das verwirrte Haar.

„Na, Möpschen? Na, Möpschen? Was hat man dir denn getan?"

Als der Kleine die freundliche Stimme des alten Lehrers vernahm, richtete er sich langsam auf. Das Gesicht aber behielt er zur Erde gesenkt. Es war ganz rot verweint und das Schluchzen wollte nicht aufhören.

„Gebt ihm doch wieder seinen Überzieher," gebot der alte Daniel. „Warum hast du ihn denn ausgezogen? Bei der Kälte?" forschte er, zu dem Knaben niedergebeugt. Möpschen blieb stumm.

„Er ist auf dem Schwebebaum entlanggelaufen," antworteten zwei, drei von den anderen an seiner Statt. „Euch habe ich ja nicht gefragt," versetzte der Lehrer. „Möpschen soll mir's sagen; warum bist du denn auf den Schwebebaum gestiegen? Willst du es mir nicht sagen?"

Er wollte schon, man sah es ihm an. Aber er konnte nicht. Es war, als wenn eine unaussprechliche Scham ihn niederdrückte und am Sprechen hinderte.

Aus der Tasche seines Überziehers, den wir ihm wieder angezogen hatten, holte er sein kleines, weißes Taschentuch hervor, damit wischte er sich die Tränen aus den Augen und den Sand vom Gesicht.

Der alte Daniel verlor nicht die Geduld. Er hatte ein gutes und kluges Herz; er mochte ahnen, daß dort in der kleinen Seele die heilige Keuschheit eines großen Leides war, das sich vor rohen, neugierigen Augen zu verbergen strebte.

„Willst du's mir nicht sagen, Möpschen? Mir kannst du's doch sagen." Er hatte sich auf den unteren Teil des Schwebebaums gesetzt; der Kleine stand zwischen seinen Knien, die Hände in den Händen des Lehrers.

„Meine — Mutter —" fing der Knabe an — dann kam wieder ein Schlucken und schnitt ihm die Worte ab.

Die breite, fleischige Hand des alten Daniel tätschelte ihm den Kopf, klopfte ihm den Rücken.

„Meine Mutter — hat geschrieben — sie ist so krank — und — und —" Ein Tränenstrom brach abermals aus seinen Augen; mit ausgebreiteten Armen stürzte er sich dem alten Professor um den Hals. Es war kaum zu vernehmen, was er sagte. „Und —sie glaubt — sie wird nicht wieder gesund werden."

Wir waren alle nahe herangetreten, alle ganz still geworden.

„Und da — bin ich hierhergegangen — und habe gedacht — wenn ich auf dem Schwebebaum — bis ans Ende kommen würde — und nicht herunterfallen würde — dann — habe ich gedacht — würde das ein Zeichen sein — das der liebe Gott mir gäbe — und meine Mutter würde noch wieder gesund werden."

Der alte Daniel drückte den Kopf des Kleinen an seinen Hals. „Und bist du denn bis ans Ende gekommen?"

Der Körper des Knaben zitterte und fieberte. „Wie ich — beinahe bis ans Ende war, sind sie gekommen — und haben mich 'runtergeworfen."

Der Lehrer hob das Haupt auf, und seine sonst so milden Augen gingen wie ein vernichtendes Feuer über uns hin. Kummervoll schüttelte er das Haupt, dann beugte er sich nieder zu dem Knaben. „Du armes Kind," sagte er, „du armes Kind." Er wartete, bis sich der Kleine einigermaßen beruhigt hatte. Dann stand er auf, drückte ihn an sich und schlug mit ihm den Weg zur Anstalt ein.

„Geht ihr jetzt nach Haus," wandte er sich an uns, „es ist Zeit zur Arbeitsstunde." Hinter dem alten Daniel zogen wir einher, lautlos, wie eine Schar von Übeltätern.

Am andern Morgen erzählte uns der Stubenälteste des Jungen, daß in der Nacht, als schon alles im Schlaf gelegen, sich die Stubentür geöffnet hatte. Der alte Daniel war geräuschlos hereingekommen und an das Bett getreten, in dem Möpschen lag. Die Hand hatte er vor die Flamme des Lichts gehalten, das er in Händen trug; und so hatte er lange gestanden, lange und schweigend auf das schlummernde Kind niedergesehen. Mit einem Seufzer hatte er sich dann abgewandt, und geräuschlos, wie er gekommen, war er wieder gegangen.

An einem der nächsten Vormittage, als wir in der Klasse saßen, den Lehrer erwartend, der noch nicht erschienen war, tat sich die Klassentür auf, und zugleich mit dem Lehrer kam der alte Daniel.

„Möpschen," sagte er, und man hörte seiner Stimme an, daß er sich bemühte, ruhig zu sprechen, „komm doch einmal heraus."

Der Kleine schob sich aus der Bank heraus; der alte Daniel nahm ihn an der Hand; sie gingen hinaus — und Möpschen kam nicht wieder.

Als der Unterricht zu Ende war und wir aus der Klasse herunterkamen, stand drunten im Flur der Anstalt, mit dem Überzieher angetan, die Wolkenschiebermütze auf dem Kopfe, einen Schal um den Hals, der kleine Mops. Sein Koffer stand gepackt und verschlossen neben ihm. Was bedeutete das? Sollte der Junge verreisen? Noch vor Beginn der Ferien?

In sich gekehrt, wie gewöhnlich, stand er da; er gab auf Fragen keine Antwort; von ihm war nichts zu erfahren. Nach einiger Zeit kam der alte Daniel die Treppe herunter, auch er zum Ausgehn gekleidet. Wir drängten uns fragend um ihn. Mit gedämpfter Stimme gab er Auskunft.

Eine Depesche war eingelaufen. Die Mutter des Kleinen war plötzlich sehr krank geworden, der Junge sollte umgehend nach Hause kommen. Der alte Professor blickte auf den Knaben, der auf der Schwelle der Tür stand.

„Sagt es ihm nicht, er weiß nicht, daß es so schlimm steht." Wir sagten ihm nichts. Wir traten nicht einmal zu ihm heran, wir getrauten uns nicht. Die Mutter verlieren! — Jeder von uns fühlte, was das bedeutete. Eine Droschke fuhr an der Tür der Anstalt vor. Der alte Daniel trat hinzu und legte den Arm um die Schulter des Kleinen. „Komm jetzt, mein Junge, jetzt fährst du nach Haus zu deiner Mutter." Der Knabe blickte auf, ein Freudenschein ging über sein Gesicht.

Er wollte seinen Koffer aufheben. Wir kamen ihm zuvor. Jeder von uns griff zu. Jeder fühlte das Bedürfnis, dem Kinde einen letzten Liebesdienst zu erweisen. „Leb wohl, Mops! Leb wohl, Mops!"

Zwanzig Hände griffen nach seiner kleinen, blau verfrorenen Hand und drückten sie ihm zum Abschied. Er wußte kaum, wie ihm geschah — man sah es an seinem erstaunten Gesicht. Dann war er in die Droschke gehoben. Der alte Daniel stieg nach ihm ein und setzte sich neben ihn. Klappend schloß sich die Wagentür.

Wir standen und sahen ihm nach, bis der Wagen aus dem Hofe der Anstalt heraus war. Dann gingen wir zurück. Niemand sprach ein Wort. Er war fort und ist nicht wiedergekommen in das Pädagogium.

Ich weiß nicht, ob er die Mutter noch vorgefunden hat — ich habe ihn nie wiedergesehen.

Nie wiedergesehen bis neulich in der Nacht, da war er plötzlich wieder da. Am Schwebebaum stand er, zwischen den Knien des alten Daniel, ich sah sein weißes Tüchlein, mit dem er sich das Gesicht abwischte, ich hörte sein Weinen.

Möchte er nicht wiederkommen — denn wenn er wiederkommt, kann ich nicht schlafen.

6. Ungleiche Kameraden.

Von Hermine Villinger.

Da, wo unsere liebe Stadt nach der östlichen Richtung hin aufhört, am schwarzen Gittertor des Kirchhofes, saß seit Menschengedenken ein Hökerweib und verkaufte seine Ware,

welche in Äpfeln, Eiern und Käse bestand. Wenn die Alte so regunglos, das Haupt gegen das Gitter gelehnt, dasaß, machte sie den Eindruck eines niederländischen Bildes. Daran war der dunkelrote Kattunmantel schuld, aus dessen breitausgeschlagener Kapuze ein faltiges Gesicht, blaue Augen und schneeweißes Haar sich scharf abhoben. Sie zählte achtzig Jahre, hatte immer am Kirchhof gesessen, und die Poesie ihres Lebens waren Leichenbegängnisse. All ihre Tränen, Seufzer und Gebete galten den Toten, die in ihrer Lade still an ihr vorüberzogen. Die Armseligkeit, welche ohne Blumen und Begleitung daherkam, griff ihr ins Herz, und sie weinte aus Mitgefühl; über ein reiches Leichenbegängnis zerfloß sie in Tränen der Bewunderung; wenn ihr aber gar der Wind einen Grabgesang zutrug, über ihr die alten Zitterpappeln rauschten und die Abend- oder Mittagssonne ihr warm auf das Haupt schien, dann war die Alte im siebenten Himmel. Jedoch nicht oft vereinigte sich all dies zu ihrem Behagen; es starben mehr Arme als Reiche, und weit übers halbe Jahr hinaus blies ihr der Wind um die Ohren, und Regen und Schnee klatschten auf ihren großen blauen Schirm. Da nun aber alles, was dies alte Herz zu empfinden vermochte, denen jenseits des Kirchhoftores galt, so blieb natürlicherweise für die Lebendigen diesseits des Tores wenig oder gar nichts übrig. Die Klagen der armen Weiber über die teuern Eier rührten die Alte ebensowenig als das Murren der Männer über den Preis der Käse. Hungrigen Kinderaugen begegnete ihr Blick mit der vollkommensten Empfindungslosigkeit; denn Armut, Hunger und Kälte waren ihr so natürliche Dinge, daß ihr dabei nichts weiter einfiel. Indem sie nie von dem einmal bestimmten Preis herunterging, kam es ihr auch nicht in den Sinn, wohlhabend aussehende Leute zu überteuern, wenn solche bei ihr anhielten, um etwas Obst zu kaufen. Sie war gerecht, die Alte, sowohl im Geschäft als in ihren Reden.

In der ganzen Gasse gabs keinen, der hätte behaupten können, die Frau habe ein freundliches Wort an ihn verloren, damit sie seine Kundschaft erhalte. Im Gegenteil, wenn einer sich einmal eine Bemerkung erlaubte, wie: „Heut sind sie aber klein geraten, die Käschen," so erwiderte sie kurz: „Geht in den Laden und laßt sie Euch an der Elle abmessen."

An einem schönen Herbstmorgen — die Alte saß schon auf ihrem Platz — erschien auf der Treppe eines alten Hauses gegenüber ein kleiner, kaum fünfjähriger Bursche und schaute sich ernsthaft in der Welt um; er hielt einen langen Eisenhaken in der Hand, auf dem Rücken hing ihm ein Blechkessel. Die Blicke des Buben und der Hökerin begegneten sich; sie hätten können die Betrachtung anstellen, daß man nicht leicht älter und

wohl kaum jünger sein konnte, um sein tägliches Brot zu verdienen; aber dergleichen fiel ihnen nicht ein. Der Bube setzte seine krummen, mit alten Lappen umwickelten Beinchen in Bewegung, die ihn schnurstracks vor den Äpfelkorb beförderten. „Du," sagte er, „gib mir einen Apfel!"

„Gott bewahre," entgegnete die Frau, und nach einer düstern Pause wandte sich der Knabe zum Gehn und nahm seine Beschäftigung auf: er sammelte den Abfall der Gasse.

Im Laufe des Nachmittags kam er etwas müde unter der Last des gefüllten Korbes die Gasse einhergewackelt. Wieder zogen ihn die lachenden Äpfel unwiderstehlich in ihre Nähe. Er schaute sie lange an, endlich sagte er zu der alten Frau, die ihn scharf beobachtete: „Du, ich geb dir gleich was aus meinem Kessel, — wenn du magst."

„Und ich geb dir auch gleich was," meinte sie mit einer bezeichnenden Handbewegung, „pfui Teufel, — fort mit deinem Lumpenzeug!"

Betrübt schlich er davon.

Am andern Morgen stand er schon wieder da, ein Leichenzug ging eben vorbei, und die Alte weinte. Der Bube wartete den geeigneten Moment ab und fragte dann: „Du, gibst du mir einen Apfel, wenn ich tot bin?"

„Wer tot ist, braucht keinen Apfel mehr," entgegnete die Alte.

„Aber ich," behauptete er.

„Ist das ein Bengel," fuhr sie auf, „nicht einmal sein' Leich' kann man mit Ruh betrachten! Mach dich fort, sag ich!"

Das nächste Mal blieb der Bube vor dem neugefüllten Eierkorb stehen: „Wo sind denn die alle her?" fragte er, und als ihm keine Antwort wurde, gab er sich selber eine: „O, ich weiß — vom Huhn, — es ist sehr schön von einem Huhn, so gute Eier zu legen."

„Nun, dafür ist's halt ein Huhn," brummte die Alte.

Nach einer Pause tiefen Besinnens erklärte der Junge: Ich könnt nicht, und wenn ich auch ein Huhn wär."

Aber auch diese Worte, in denen gewiß eine große Anerkennung ihrer Ware lag, vermochten die Alte nicht zu rühren.

Ein anderes Mal berichtete er voll Eifers: „Du, dort an der Ecke der Gasse steht eine Frau, die ruft dir schon lange, du sollst hinkommen."

„Geh hin und sag ihr, sie soll herkommen," erwiderte die Hökerin, und der kleine Lügner ging und kehrte nicht wieder.

Als einstmals eine feine schwarzgekleidete Dame an dem Hökerweibe und dem Kleinen vorüberging, blies die Alte gar gewaltig die Backen auf. „Puh," sagte sie, „das ist eine Noble, die sieht unsereins gar nicht; aber wir kommen alle auf denselben Friedhof, das ist immer meine Freud."

„Ist sie eine, die nicht arbeitet?“ fragte der Kleine, „die kriegen vom St. Nikolaus hinten drauf.“

„Du meine Güte,“ unterbrach ihn die Frau, „wenn einer auch so gar nichts von der Welt weiß, — seit wann arbeiten denn die reichen Leut, du dummer Bub?“

Der hielt jedoch an seiner Ansicht fest. „Der Vater sagt: Arbeiten oder Ohrfeigen, — ja wohl!“

„Hör auf zu reden,“ schrie die Alte, „du bist ein Esel!“

Der Bube besann sich einen Augenblick, alsdann erklärte er. „Meinetwegen, — aber gibst du mir jetzt einen Apfel?“

Die Hökerin griff nach dem Seil, mit dem sie ihre Körbe zu umwinden pflegte, und der Kleine verstand die Gebärde und trollte sich.

Er ging ins Haus, kletterte auf allen Vieren die steile Treppe hinauf und trat in die niedrige Dachkammer, die nie verschlossen war. Da drin stand ein Bett, ein Tisch und ein paar Stühle; der Fußboden starrte vor Schmutz, ebenso die Fensterscheiben, die deshalb nur ein gedämpftes Licht einließen. Ein paar Kleider lagen und hingen herum; frische Luft schien seit Wochen nicht in den Raum gekommen zu sein. Hier war der kleine Lumpensammler aufgewachsen; ganz verlassen von klein auf, lag er fast immer im Bett, bis der Vater heimkam und sein Mittagsbrot mit ihm teilte. Der Mann nahm den Kleinen dann vor sich auf den Tisch, aß sein Brot und seinen Käs und schob von Zeit zu Zeit dem Kind einen Bissen in den Mund. Am Sonntag seifte und wusch er es tüchtig und nahm es mit ins Bierhaus.

Jetzt zählte der Bube fünf Jahre, und der Vater fand es an der Zeit, ihm das Nichtstun abzugewöhnen. Wenn er des Abends von der Arbeit heimkam — er war Laternenputzer — fiel sein erster Blick auf den kleinen Kessel. Fand er ihn gefüllt, war's gut, war es jedoch nicht der Fall, so erhielt der Bube seine Strafe mit den Worten: „Arbeiten oder Ohrfeigen!“ — Und das war die einzige Weltweisheit, die der kleine Geselle bislang begriffen, und an der er auch festhielt.

Obwohl sich nun die Hökerin jedesmal ärgerte, so oft er sich vor ihre Körbe pflanzte, so geschah es doch, daß sie plötzlich anfing, die Gasse entlang zu blicken, wenn der Bube einmal länger ausblieb als gewöhnlich. Kam er, so war sie neugierig auf seine neuesten Anschläge, die alle darauf hinausliefen, einen Apfel zu haben. Aber ihre Widerstandskraft war eben so groß wie seine Sehnsucht, und so übten sie gegenseitig ihren Witz mit löblicher Ausdauer.

Die gelben Blätter über dem alten Kirchhoftore hatten sich allgemach zu den Füßen der Hökerin versammelt; sie zog ihren Mantel fester um sich, je kahler die Äste jenseits des Tores zum Himmel ragten. Jetzt krachten die Räder des To-

tenwagens über dem frischen Schnee, und nur die dunklen Lebensbäume ragten noch über die Gräberreihen. Ging die Sonne unter, so leuchtete es feuerfarben durch die kahlen Äste, und die Hökerin in ihrem roten Mantel lehnte ein paar Minuten lang wie vergoldet unter dem schwarzen schneebestäubten Tore. An einem solchen kalten Abend hatte die Alte ihren blechernen Topf auf das Kohlenbecken gesetzt und erwärmte sich von Zeit zu Zeit den Magen mit einem Schluck heißen Kaffees. Der Mond stand am Himmel, von fern ertönte das Geklingel der Schlitten, alles, was kam und ging, übereilte und überstürzte sich, um die erstarrten Glieder zu erwärmen. Die Hökerin erhob sich manchmal und blickte die Gasse entlang; er war noch immer nicht zu sehen. Kopfschüttelnd trank sie ihren Kaffee, und da er ihr heute gar nicht den gewohnten Genuß gewährte, fing sie an zu schelten: Der Bengel — hol ihn der Teufel — treibt sich da im Schnee herum, — unnützes Volk, die Kinder, — sollten gleich groß auf die Welt kommen. Wieder erhob sie sich, — da kam er durch den Schnee gewankt, eine kleine, krummbeinige, vornübergebeugte Gestalt.

„Wenn ich nicht zu faul zum Aufstehen wäre, ich wollt dir Beine machen," brummte die Alte und verwandte keinen Blick von dem Buben.

Er schien aber heute alle Lust zur abendlichen Unterhaltung verloren zu haben; zitternd erstieg er die paar Stufen, um in das Haus zu gehen, aber als er an der Klinke drückte, fand er die Tür verschlossen.

„Richtig," sagte die Alte, „die Hausleute sind ja zu einer Hochzeit, da haben sie abgeschlossen, und an das Kind hat niemand gedacht."

Der Bube stellte seinen Kessel samt Haken vor die Tür und setzte sich auf die Schwelle. Da saß er einen Augenblick wie ratlos, dann erhob er sich plötzlich und lief zur Hökerin hinüber, heulend, ihr die blau gefrorenen Händchen entgegenstreckend.

„Ja," nickte sie, „das geschieht dir schon recht,—meinst, es gibt einen Apfel, — Ohrfeigen gibts, aber keinen Apfel." Dabei hielt sie ihm die Kaffeeschüssel hin, und er trank mit vollen Zügen, die Augen ängstlich auf die Alte gerichtet, welche immer zu schelten fortfuhr.

Plötzlich, sie wußte selbst nicht, wie's zugegangen war, hatte sie den erfrorenen Buben auf dem Schoß, sie schlug den weiten Mantel um ihn, und immer weiter scheltend, hielt sie ihn so fest an sich gepreßt. Bald hörte sie an dem ruhigen, tiefen Atem des Kindes, daß es eingeschlafen war, und sie schwieg und rührte sich nicht mehr. An dem Herzen dieser Achtzigjährigen hatte nie ein menschliches Wesen geruht; weder Liebe, noch Wohlwollen, noch Mitleid hatten diese starren

Arme zu öffnen vermocht. Denn sie war immer brummig gewesen und nur für ihren Vorteil interessiert, und der erschien ihr stets zweifelhaft, so oft ein Mann dabei im Spiel war. Jetzt ging von dem jungen Leben da eine wohltuende Wärme auf sie über; sie lauschte auf die Atemzüge des Kindes, dessen Haupt unter ihrem Kinn ruhte; sie wiegte es sachte, und es fiel ihr ein Lied ein, das sie in der Schule gelernt; sie begann es zu singen, völlig sinnlos, mit zischenden Tönen.

Als der Laternenputzer heimkam, rief sie ihn zu sich.

„Da habt ihr auch euren Buben, hab ihn Euch zum letztenmal gehütet — bedank mich," und sie legte dem Mann das schlaftrunkene Kind in die Arme. Hierauf fuhr sie über eine Stunde später als gewöhlich mit ihren Körben nach Hause.

Am andern Morgen trat der kleine Mann zur gewohnten Stunde aus dem Hause, um seinem Beruf nachzugehen. Den Blicken der alten Frau drüben begegnend, blieb er stehen und schaute, wie sich besinnend, ernsthaft zu ihr hinüber. Dunkel erinnerte er sich an das Wohlbehagen, das er am vergangenen Abend empfunden. Er war ohne Mutter aufgewachsen und wußte nichts von der liebenden Sorgfalt, nichts von dem zarten Berühren einer treuen Mutterhand. War ihm eine Ahnung davon geworden am Herzen der alten Frau?

Plötzlich stand er auf seinem alten Platz vor dem Korbe rotleuchtender Äpfel, aber er schaute über diese hinweg der Alten ins Antlitz und sagte — diesmal ohne jede Nebenabsicht: „Du, ich heirat dich."

Sie mußte lachen, — zum erstenmal mußte sie über den kleinen Kerl lachen, und ohne sich zu besinnen, reichte sie ihm den schönsten Apfel im ganzen Korbe hin. Es war aber auch der einzige Heiratsantrag ihres Lebens gewesen.

7. Der Sänger.

Was hör ich draußen vor dem Tor,
was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
im Saale widerhallen!"
Der König sprach's, der Page lief,
der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten."

„Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
schließt, Augen, euch! Hier ist nicht Zeit,
sich staunend zu ergötzen."

Der Sänger drückt die Augen ein
und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein
und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
ließ, ihn zu ehren für sein Spiel,
eine goldne Kette reichen.

„Die goldne Kette gib mir nicht,
die Kette gib den Rittern,
vor deren kühnem Angesicht
der Feinde Lanzen splittern;
gib sie dem Kanzler, den du hast,
und laß ihn noch die goldne Last
zu andern Lasten tragen!

Ich singe, wie der Vogel singt,
der in den Zweigen wohnet;
das Lied, das aus der Kehle dringt,
ist Lohn, der reichlich lohnet;
doch darf ich bitten, bitt ich eins:
Laß mir den besten Becher Weins
in purem Golde reichen!“

Er setzt ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich
und danket Gott so warm, als ich
für diesen Trunk euch danke.“

Goethe

8. Osterspaziergang.

Vom Eise befreit sind Strom und Bäche
durch des Frühlings holden, belebenden Blick;
im Tale grünet Hoffnungsglück!
Der alte Winter in seiner Schwäche
zog sich in rauhe Berge zurück.
Von dorther sendet er, fliehend, nur
ohnmächtige Schauer körnigen Eises
in Streifen über die grünende Flur;
aber die Sonne duldet kein Weißes;
überall regt sich Bildung und Streben,
alles will sie mit Farben beleben;
doch an Blumen fehlt's im Revier,
sie nimmt geputzte Menschen dafür.

Kehre dich um, von diesen Höhen
nach der Stadt zurückzusehen.
Aus dem hohlen finstern Tor
dringt ein buntes Gewimmel hervor.
Jeder sonnt sich heute so gern;
sie feiern die Auferstehung des Herrn.
Denn sie sind selber auferstanden,
aus niedriger Häuser dumpfen Gemächern,
aus Handwerks- und Gewerbesbanden,
aus dem Druck von Giebeln und Dächern,
aus der Straßen quetschender Enge,
aus der Kirchen ehrwürd'ger Nacht
sind sie alle ans Licht gebracht.
Sieh nur, sieh! wie behend sich die Menge
durch die Gärten und Felder zerschlägt,
wie der Fluß, in Breit und Länge,
so manchen lustigen Nachen bewegt;
und, bis zum Sinken überladen,
entfernt sich dieser letzte Kahn.
Selbst von des Berges fernen Pfaden
blinken uns farbige Kleider an.
Ich höre schon des Dorfs Getümmel;
hier ist des Volkes wahrer Himmel,
zufrieden jauchzet groß und klein:
Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein!

Goethe

9. Mailied.

Wie herrlich leuchtet
mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!

Es dringen Blüten
aus jedem Zweig
und tausend Stimmen
aus dem Gesträuch.

Und Freud und Wonne
aus jeder Brust.
O Erd, o Sonne!
O Glück, o Lust!

Du segnest herrlich
das frische Feld,
im Blütendampfe
die volle Welt.

O Mädchen, Mädchen,
wie lieb ich dich!
Wie blinkt, dein Auge!
Wie liebst du mich!

So liebt die Lerche
Gesang und Luft,
und Morgenblumen
den Himmelsduft,

O Lieb, o Liebe!
So golden schön
wie Morgenwolken
auf jenen Höhn!

Wie ich dich liebe
mit warmem Blut,
die du mir Jugend
und Freud' und Mut

zu neuen Liedern
und Tänzen gibst.
Sei ewig glücklich,
wie du mich liebst!

Goethe

10. Mignon.

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn,
im dunklen Laub die Goldorangen glühn,
ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl? — Dahin, dahin
möcht ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!

Kennst du das Haus? Auf Säulein ruht sein Dach,
es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach.
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan?
Kennst du es wohl? — Dahin, dahin
möcht ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn!

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg;
in Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
es stürzt der Fels und über ihn die Flut.
Kennst du ihn wohl? — Dahin, dahin
geht unser Weg! O Vater, laß uns ziehn!

Goethe

11. Das Göttliche.

Edel sei der Mensch,
hilfreich und gut!
denn das allein
unterscheidet ihn
von allen Wesen,
die wir kennen.

Nach ewigen, ehernen,
großen Gesetzen
müssen wir alle
unseres Daseins
Kreise vollenden.

Heil den unbekannten
höhern Wesen,
die wir ahnen!
Ihnen gleiche der Mensch!
Sein Beispiel lehr uns
jene glauben.

Denn unfühlend
ist die Natur.
Es leuchtet die Sonne
über Bös' und Gute,
und dem Verbrecher
glänzen wie dem Besten
der Mond und die Sterne.

Wind und Ströme,
Donner und Hagel
rauschen ihren Weg
und ergreifen
vorübereilend
einen um den andern.

Auch so das Glück
tappt unter die Menge,
faßt bald des Knaben
lockige Unschuld,
bald auch den kahlen,
schuldigen Scheitel.

Nur allein der Mensch
vermag das Unmögliche;
er unterscheidet,
wählet und richtet;
er kann dem Augenblick
Dauer verleihen.

Er allein darf
den Guten lohnen,
den Bösen strafen,
heilen und retten,
alles Irrende, Schweifende
nützlich verbinden.

Und wir verehren
die Unsterblichen,
als wären sie Menschen,
täten im großen,
was der Beste im kleinen
tut oder möchte.

Der edle Mensch
sei hilfreich und gut!
Unermüdet schaff er
das Nützliche, Rechte,
sei uns ein Vorbild
jener geahnten Wesen!

Goethe

12. Das Kind am Brunnen.

Frau Amme, Frau Amme, das Kind ist erwacht!
Doch die liegt ruhig im Schlafe.
Die Vöglein zwitschern, die Sonne lacht,
am Hügel weiden die Schafe.

Frau Amme, Frau Amme, das Kind steht auf,
es wagt sich weiter und weiter!
Hinab zum Brunnen nimmt es den Lauf,
da stehen Blumen und Kräuter.

Frau Amme, Frau Amme, der Brunnen ist tief!
Sie schläft, als läge sie drinnen!
Das Kind läuft schnell, wie es nie noch lief,
die Blumen locken's von hinnen.

Nun steht es am Brunnen, nun ist es am Ziel,
nun pflückt es die Blumen sich munter;
doch bald ermüdet das reizende Spiel,
da schaut's in die Tiefe hinunter.

Und unten erblickt es ein holdes Gesicht
mit Augen so hell und so süße.
Es ist sein eignes, das weiß es noch nicht.
Viel stumme, freundliche Grüße!

Das Kindlein winkt, der Schatten geschwind
winkt aus der Tiefe ihm wieder.
Herauf! herauf! so meint's das Kind,
der Schatten: hernieder! hernieder!

Schon beugt es sich über den Brunnenrand.
Frau Amme, du schläfst noch immer!
Da fallen die Blumen ihm aus der Hand
und trüben den lockenden Schimmer.

Verschwunden ist sie, die süße Gestalt,
verschluckt von der hüpfenden Welle.
Das Kind durchschauert's fremd und kalt,
und schnell enteilt es der Stelle.

Friedrich Hebbel

13. Oktoberlied.

Der Nebel steigt, es fällt das Laub;
schenk ein den Wein, den holden!
Wir wollen uns den grauen Tag
vergolden, ja vergolden.

Und geht es draußen noch so toll,
unchristlich oder christlich,
ist doch die Welt, die schöne Welt,
so gänzlich unverwüstlich.

Und wimmert auch einmal das Herz —
stoß an und laß es klingen!
Wir wissen's doch, ein rechtes Herz
ist gar nicht umzubringen.

Der Nebel steigt, es fällt das Laub;
schenk ein den Wein, den holden!
Wir wollen uns den grauen Tag
vergolden, ja vergolden.

Wohl ist es Herbst; doch warte nur,
doch warte nur ein Weilchen.
Der Frühling kommt, der Himmel lacht,
es steht die Welt in Veilchen.

Die blauen Tage brechen an,
und ehe sie verfließen,
wir wollen sie, mein wackrer Freund,
genießen, ja genießen!

Theodor Storm

14. Abseits.

Es ist so still; die Heide liegt
im warmen Mittagssonnenstrahle,
ein rosenroter Schimmer fliegt
um ihre alten Gräbermale;
die Kräuter blühn; der Heideduft
steigt in die blaue Sommerluft.

Laufkäfer hasten durchs Gesträuch
in ihren goldnen Panzerröckchen,
die Bienen hängen Zweig um Zweig
sich an der Edelheide Glöckchen,
die Vögel schwirren aus dem Kraut —
die Luft ist voller Lerchenlaut.

Ein halbverfallen, niedrig Haus
steht einsam hier und sonnbeschienen,
der Kätner lehnt zur Tür hinaus,
behaglich blinzelnd nach den Bienen;
sein Junge auf dem Stein davor
schnitzt Pfeifen sich aus Kälberrohr.

Kaum zittert durch die Mittagsruh
ein Schlag der Dorfuhr, der entfernten;
dem Alten fällt die Wimper zu,
er träumt von seinen Honigernten.
— Kein Klang der aufgeregten Zeit
drang noch in diese Einsamkeit.

Theodor Storm

15. Der Postillon.

Lieblich war die Maiennacht,
Silberwölklein flogen,
ob der holden Frühlingspracht
freudig hingezogen.

Schlummernd lagen Wies' und Hain,
jeder Pfad verlassen;
niemand als der Mondenschein
wachte auf den Straßen.

Leise nur das Lüftchen sprach,
und es zog gelinder
durch das stille Schlafgemach
all der Frühlingskinder.

Heimlich nur das Bächlein schlich,
denn der Blüten Träume
dufteten gar wonniglich
durch die stillen Räume.

Rauher war mein Postillon,
ließ die Geißel knallen,
über Berg und Tal davon
frisch sein Horn erschallen.

Und von flinken Rossen vier
scholl der Hufe Schlagen,
die durchs blühende Revier
trabten mit Behagen.

Wald und Flur im schnellen Zug
kaum gegrüßt — gemieden;
und vorbei, wie Traumesflug,
schwand der Dörfer Frieden.

Mitten in dem Maienglück
lag ein Kirchhof innen,
der den raschen Wanderblick
hielt zu ernstem Sinnen.

Hingelehnt an Bergesrand
war die bleiche Mauer,
und das Kreuzbild Gottes stand
hoch, in stummer Trauer.

Schwager ritt auf seiner Bahn
stiller jetzt und trüber;
und die Rosse hielt er an,
sah zum Kreuz hinüber:

„Halten muß hier Roß und Rad!
Mags Euch nicht gefährden:
Drüben liegt mein Kamerad
in der kühlen Erden!

Ein gar herzlieber Gesell!
Herr, 's ist ewig schade!
Keiner blies das Horn so hell
wie mein Kamerade!

Hier ich immer halten muß,
dem dort unterm Rasen
zum getreuen Brudergruß
sein Leiblied zu blasen!"

Und dem Kirchhof sandt' er zu
frohe Wandersänge,
daß es in die Grabesruh'
seinem Bruder dränge.

Und des Hornes heller Ton
klang vom Berge wider,
ob der tote Postillon
stimmt in seine Lieder. —

Weiter ging's durch Feld und Hag
mit verhängtem Zügel;
lang' mir noch im Ohre lag
jener Klang vom Hügel.

Nikolaus Lenau

16. Das verlassene Mägdelein.

Früh, wenn die Hähne krähn,
eh' die Sternlein verschwinden,
muß ich am Herde stehn,
muß Feuer zünden.

Plötzlich, da kommt es mir,
treuloser Knabe,
daß ich die Nacht von dir
geträumet habe.

Schön ist der Flamme Schein.
es springen die Funken;
ich schaue so drein,
in Leid versunken.

Träne auf Träne dann
stürzet hernieder;
so kommt der Tag heran;
o ging er wieder!

Eduard Mörike

17. Das Mohnfeld.

Es war einmal, ich weiß nicht wann
und weiß nicht wo. Vielleicht ein Traum.
Ich trat aus einem schwarzen Tann
an einen stillen Wiesensaum.

Und auf der stillen Wiese stand
rings Mohn bei Mohn und unbewegt,
und war bis an den fernsten Rand
der rote Teppich hingelegt.

Und auf dem roten Teppich lag,
von tausend Blumen angeblickt,
ein schöner, müder Sommertag,
im ersten Schlummer eingenickt.

Kein Hauch, kein Laut. Ein Vogelflug
bewegte kaum die Abendluft.
Ich sah kaum, wie der Flügel schlug,
ein schwarzer Strich im Dämmerduft.

Es war einmal, ich weiß nicht wo,
ein Traum vielleicht. Lang ist es her.
Ich seh nur noch, und immer so,
das stille rote Blumenmeer.

Gustav Falke

18. Herbstbeginn.

So will sich rings auf all die Blüten betten
herbstbraune Ruh',
Wildgänse ziehn in langen, weißen Ketten
dem Süden zu.

Mir ist zu Sinn, als müßt auch ich jetzt wandern
von Ort zu Ort,
nach meiner Heimat, einer ewigen, andern
weit fort, weit fort...

Karl Busse

19. Tod in Ähren.

Im Weizenfeld, in Korn und Mohn,
liegt ein Soldat, unaufgefunden,
zwei Tage schon, zwei Nächte schon,
mit schweren Wunden, unverbunden.

Durstüberquält und fieberwild,
im Todeskampf den Kopf erhoben.
Ein letzter Traum, ein letztes Bild,
sein brechend Auge schlägt nach oben.

Die Sense sirrt im Ährenfeld,
er sieht sein Dorf im Arbeitsfrieden,
ade, ade, du Heimatwelt —
und beugt das Haupt und ist verschieden.

Detlev Freiherr von Liliencron

20. Die Frauen von Nidden.

Die Frauen von Nidden standen am Strand,
über spähende Augen die braune Hand,
und die Böte nahten in wilder Hast,
schwarze Wimpel flogen züngelnd am Mast.

Die Männer banden die Kähne fest
und schrien: „Drüben wütet die Pest!
In der Niedrung von Heydekrug bis Schaaken
gehen die Leute in Trauerlaken!“

Da sprachen die Frauen: „Es hat nicht Not,
vor unsrer Türe lauert der Tod,
jeden Tag, den uns Gott gegeben,
müssen wir ringen um unser Leben.

Die wandernde Düne ist Leides genug,
Gott wird uns verschonen, der uns schlug!“
Doch die Pest ist des Nachts gekommen,
mit den Elchen über das Haff geschwommen.

Drei Tage lang und drei Nächte lang
wimmernd im Kirchstuhl die Glocke klang;
am vierten Morgen schrill und jach
ihre Stimme im Leide brach.

Und in dem Dorf, aus Kate und Haus,
sieben Frauen schritten heraus,
sie schritten barfuß und tiefgebückt
in schwarzen Kleidern buntgestickt.

Und sie klommen die steile Düne hinan,
Schuh und Strümpfe legten sie an,
und sie sprachen: „Düne, wir sieben
sind allein noch übriggeblieben.

Kein Tischler lebt, der den Sarg uns schreint,
nicht Sohn und Enkel, der uns beweint,
kein Pfarrer mehr, uns den Kelch zu geben,
nicht Knecht noch Magd ist mehr unten am Leben. —

Nun, weiße Düne, gib wohl acht:
Tür und Tor ist dir aufgemacht,
in unsre Stuben wirst du gehn,
Herd und Hof und Schober verwehn.

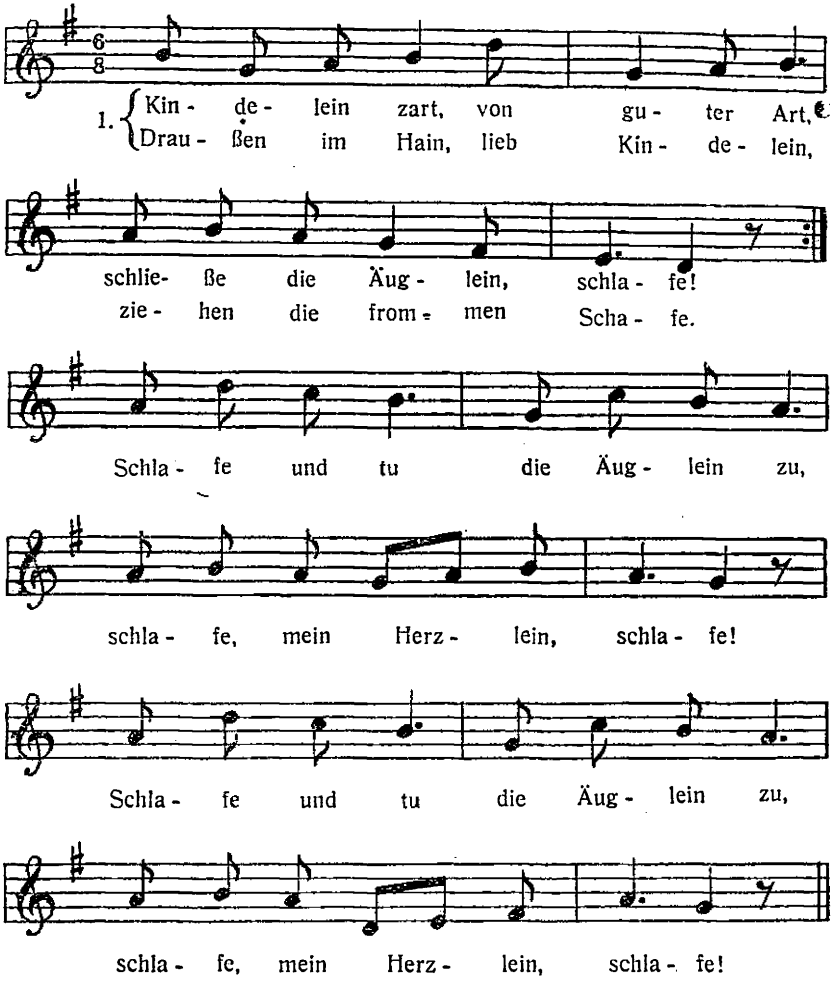
Gott vergaß uns, er ließ uns verderben,
sein verödetes Haus sollst du erben.
Kreuz und Bibel zum Spielzeug haben, —
nun, Mütterchen, komm uns zu begraben!

Schlage uns still ins Leichentuch,
du, unser Segen, einst unser Fluch,
sieh, wir liegen und warten ganz mit Ruh" —
— und die Düne kam und deckte sie zu.

Agnes Miegel

21. Christkindleins Wiegenlied.

Zart. Volksweise.

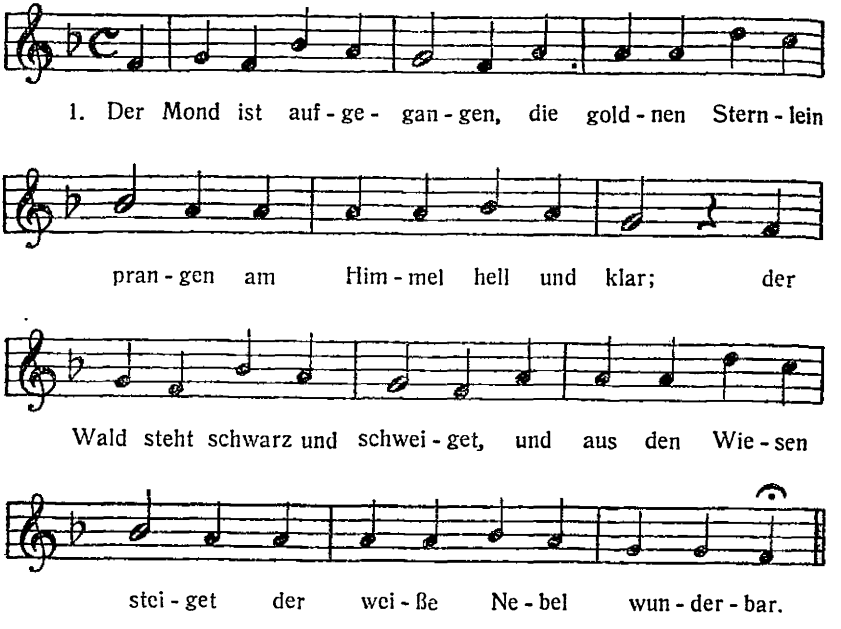


2. Engelein fein in bunten Reihn
schweben vom Himmel nieder;
im Herzensdrang mit Harfenklang
singen sie ihre Lieder.
Schlafe und ruh,
Engelein du,
Schließ deine Äuglein wieder!
Schlafe und ruh,
Engelein du,
Schließ deine Äuglein wieder!

22. Abendlied.

M. Claudius.

Langsam. J. A. P. Schulz.



23. Die drei Zigeuner.

Mäßig.

24. Frühlingsgruß.

Hoffmann von Fallersleben.

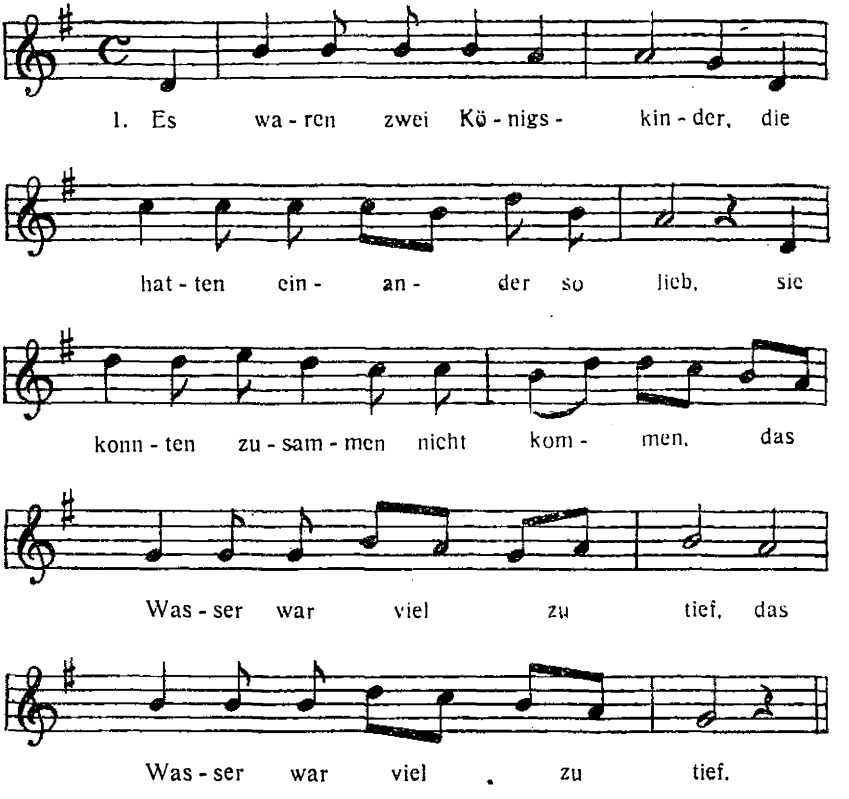
Sehr mäßig. R. Schumann.

2. Du kommst, und froh ist alle Welt,
holder, holder Frühling!
Es freut sich Wiese, Wald und Feld,
holder, holder Frühling!
Jubel tönt dir überall,
dich begrüßet Lerch und Nachtigall,
und Nachtigall.

3. So sei gegrüßt viel tausendmal,
holder, holder Frühling!
O bleib' recht lang in unserm Tal,
holder, holder Frühling!
Kehr' in alle Herzen ein,
laß doch alle mit uns fröhlach sein,
ja fröhlich sein.

25. Die Königskinder.

Langsam. Altes Volkslied.



2. „Ach Liebster, kannst du nicht schwimmen,
so schwimme doch her zu mir,
drei Kerzen will ich dir anzünden,
und die sollen leuchten dir."

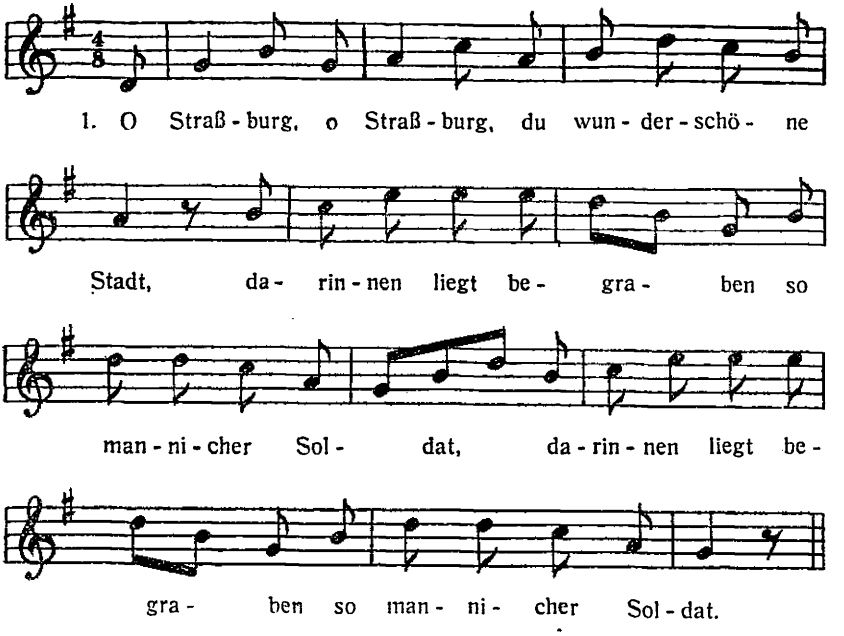
3. Das hört eine falsche Nonne,
die tat, als wenn sie schlief,
sie tät die Kerzen auslöschen,
der Jüngling ertrank so tief.

4. Ein Fischer wohl fischte lange,
bis er den Toten fand:
„Sieh da, du liebliche Jungfrau,
hast hier deinen Königssohn."

5. Sie nahm ihn in ihre Arme
und küßt ihm den bleichen Mund,
es mußt ihr das Herze brechen,
sank in den Tod zur Stund.

26. O Straßburg.

Mäßig Volksweise.



2. So mancher und schöner
auch tapferer Soldat,
der Vater und lieb Mutter
böslich verlassen hat.

3. Verlassen, verlassen,
es kann nicht anders sein.
zu Straßburg, ja zu Straßburg
Soldaten müssen sein.

4. Die Mutter, die Mutter,
die ging vor's Hauptmanns Haus.
„Ach Hauptmann, lieber Hauptmann,
gebt mir den Sohn heraus!"

5. „Euren Sohn kann ich nicht geben
für noch so vieles Geld;
euer Sohn und der muß sterben
im weit und breiten Feld!"

27. Wohlauf, Kameraden.

Friedrich von Schiller.

Frisch. Ch. J. Zahn.

2. Aus der Welt die Freiheit verschwunden ist,
man sieht nur Herren und Knechte;
die Falschheit herrschet, die Hinterlist
bei dem feigen Manschengeschlechte;
der dem Tod ins Angesicht schauen kann,
der Soldat allein ist der freie Mann.

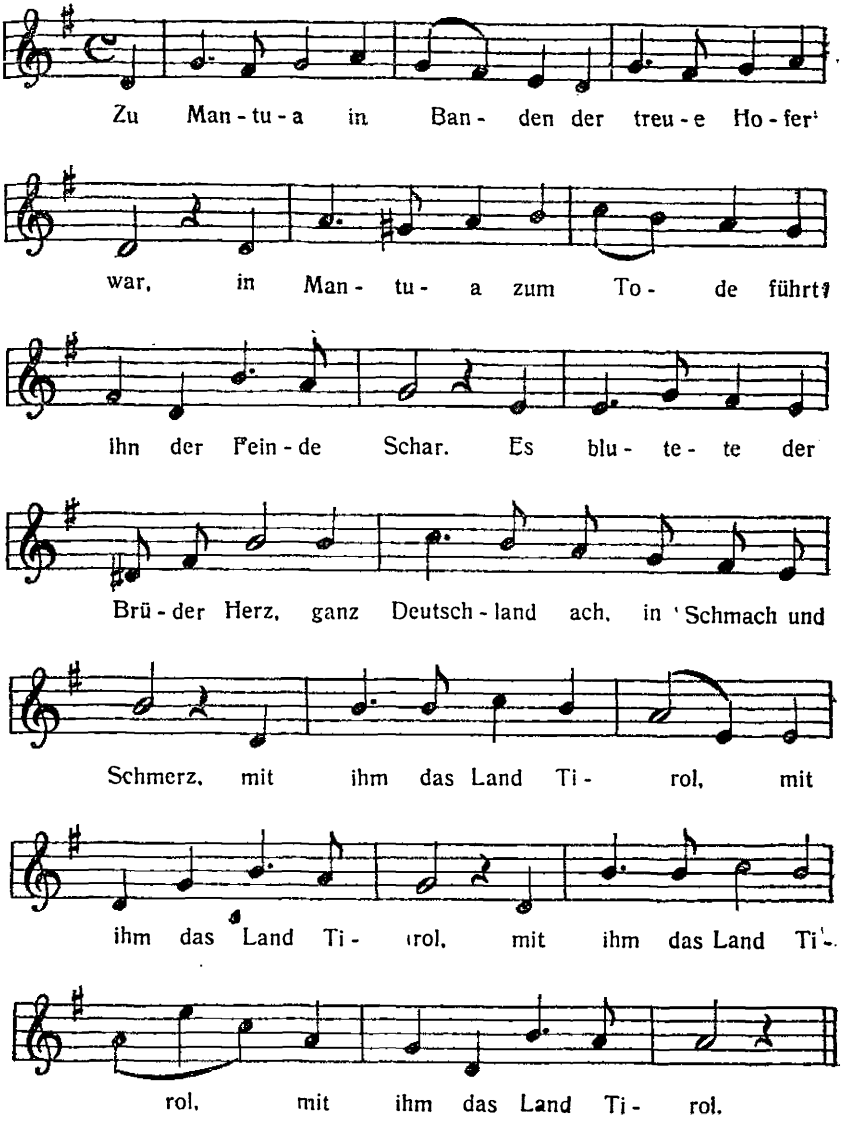
3. Des Lebens Ängsten, er wirft sie weg,
hat nicht mehr zu fürchten, zu sorgen;
er reitet dem Schicksal entgegen keck,
trifft's heute nicht, trifft es doch morgen;
und trifft es morgen, so laßt uns heut
noch schlürfen die Neige der köstlichen Zeit!

4. Drum frisch, Kameraden, den Rappen gezäumt,
die Brust im Gefechte gelüftet!
Die Jugend brauset, das Leben schäumt!
Frisch auf, eh der Geist noch verdüftet!
Und setzet ihr nicht das Leben ein,
nie wird euch das Leben gewonnen sein!

28. Andreas Hofer.

J. Mosen.

Ernst. Volksweise.



29. Aus der Jugendzeit.

Friedrich Rückert.

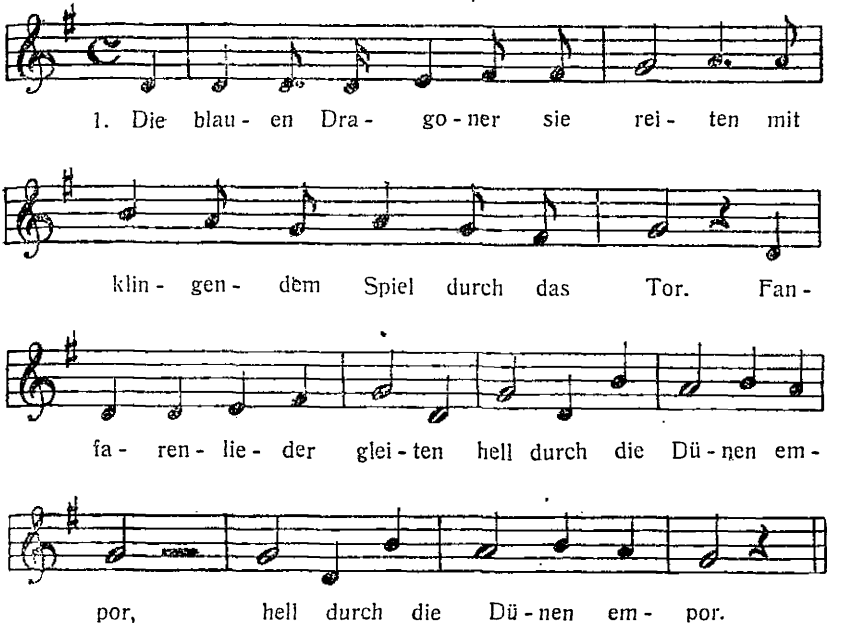
Langsam. R. Radecke.

2. O du Heimatflur, o du Heimatflur,
laß zu deinem stillen Raum
mich noch einmal nur, mich noch einmal nur
entfliehn, entfliehn im Traum.
Als ich Abschied nahm, als ich Abschied nahm,
war die Welt mir voll so sehr,
als ich wiederkam, als ich wiederkam,
war alles leer.

3. Wohl die Schwalbe kehrt, wohl die Schwalbe kehrt
und der leere Kasten schwoll;
ist das Herz geleert, ist das Herz geleert,
wird's nie, wird's nie mehr voll.
Keine Schwalbe bringt, keine Schwalbe bringt
dir zurück, wonach du weinst,
doch die Schwalbe singt, doch die Schwalbe singt
im Dorf wie einst.

30. Die blauen Dragoner.

Marschmäßig. G. W. Harmßen. H. A. v. Gordon.



2. Die wiehernden Rosse, sie tanzen,
die Birken, die wiegen sich lind,
die Fähnlein auf ihren Lanzen
flattern im Morgenwind.

3. Morgen, da müssen sie reiten,
mein Liebster wird bei ihnen sein.
Morgen in alle Weiten,
morgen, ach, bin ich allein.

4. Die blauen Dragoner, sie reiten
mit klingendem Spiel durch das Tor,
Fanfarenlieder gleiten
jauchzend die Dünen empor.

Wörterverzeichnis zum Anhang.

1. Der Star von Segringen.

ansehnlich	įžymus, didokas
nachahmen	pamėgdžioti
Exempel, das; -s, -	das Beispiel
Redensart, die; -, -en	posakis
so, so, la, la	nelabai gerai/atsakant į klausimą: Kaip tamstai sekasi?
Tolpatsch, der; -es, -e	nerangus žmogus
Titel, der; -s, -	titulas, pavadinimas
Pflaster, das; -s, -	plėstras, trauklapis
scheren	kirpti plaukus
Schneide, die; -, -n	ašmenys
Arznei, die; -, -en	die Medizin
Branntwein, der; -s, -e	degtinė
es schickt sich nicht	netinka; taip negalima pasielgti
Gelegenheit, die; -, -en	proga; patogus laikas
Garn, das; -es, -e	gijos; tinklas
Vogelsteller, der; -s, -	paukščių gaudytojas, paukštininkas
behutsam	atsargiai, švelniai
es geht nicht mit rechten Dingen zu	čia kažkas negera
Schlinge, die; -, -n	kilpa
sich guten Zuspruch erwerben	turėti daug klientų, lankytojų
merkwürdig	keistas, nuostabus
zur Ader lassen	kraują nuleisti
passieren	atsitikti
herum-flankieren	bastytis

2. Die drei Diebe.

neigen	lenkti
Galgen, der; -s, -	kartuvės
Seiler, der; -s, -	virvininkas
visitieren	untersuchen, besichtigen
Wagstück, das; -es, -e	drąsus žygis
nimmer	niemals, keinmal

acht-geben	žiūrėti, stebėti
Mulde, die; -, -n	gelda
merken	numanyti, suprasti
bohren	gręžti
schwatzen	plepėti
geschwind	sehr schnell
gewinnen	laimėti
nach-setzen	vytis, skubiai sekti
herum-irren	klaidžioti, klydinėti
prasseln	pyškėti
Buche, die; -, -n	skroblas
Span, der; -es, -"e	skiedra
verhauen	zerteilen
Kessel, der; -s, -	katilas
Schelm, der; -es, -e	šelmis, išdykėlis, nenaudėlis
seufzen	dūsauti
an-, aufspießen	perdurti, -smeigti
winseln	vaitoti, cypti
emsig	uolus, stropus, darbštus
anrichten	die Speisen fertig machen
im Begriff sein	eben anfangen
Henker, der; -s, -	budelis
Viertel, das letzte; -s	delčia
mausen	(pavogti) nukniaukti
Strickreiter, der; -s, -	žandaras
Zuchthaus, das; -es, -"er	sunkių darbų kalėjimas

3. Der Wunschring.

Wunsch, der; -es, -"e	pageidavimas
Wirtschaft, die; -, -en	ūkis
Hexe, die; -, -n	ragana
umschlagen	nukirsti (medį)
dein Glück ist gemacht	du bist glücklich
Beil, das; -es, -e	kirvelis (platus)
zusehends	bematant, beregint
probieren	išbandyti, išmėginti
alsbald	sofort
überlegen	nachdenken
es gereut mich	apgailestauju
er begab sich auf den Heimweg	er ging nach Hause
Pappenstiel, der; -s, -e	der Stiel der Pappenblume = eine Sache von sehr geringem Wert
versetzen	sagen, antworten
feil-halten	zum Verkauf anbieten — siūlyti
ränkevoll	hinterlistig — suktas

Kleinod, das; -s, -e	die Schmucksache, ein kostbarer Gegenstand — brangenybė
Herberge, die; -, -n	Ort, wo man übernachtet — nakvynės namai
aufbrechen, sich aufmachen	leistis į kelionę, iškeliauti
kläglich	graudus, gailus
riegeln	sklęsti
Knüppel, der; -s, -	pagalys
Erbe, der; -n, -n	paveldėtojas
es kann uns nicht fehlen	mums nieko negali trūkti
Zwickel, der; -s, -	ein keilförmiges Stück — pleišto pavidalo gabalas
schütten	pilti, lieti, krėsti, berti
Lumperei, die; -, -en	menkniekis
kriegen	bekommen, erhalten, empfangen
barmen	klagen, jammern
sich plagen und schinden	sehr schwer arbeiten
Truhe, die; -, -n	didelė skrynia
verständig	protingas
laß dein Drängen und Treiben	neskatink manęs nuolat
zustoßen	atsitikti, ištikti
herauf-kommen	pakilti
mittlerweile	indessen, unterdessen — tuo tarpu
Scheuer, die; -, -n	daržinė (pašiūrė)
Vesper, die; -, -n	užkandis tarp pietų ir vakarienės
behäbig	patogus
Gnade, die; -	malonė
Sarg, der; -es, -"e	karstas
sein Lebtag	kol buvo gyvas, per visą savo amžių
heimlich	slaptas, paslaptingas
Andenken, das; -s, -	atminimui skirta dovana

4. Topfscherben.

Scherbe, die; -, -n	šukė
man kommt oft in den Fall	dažnai prisieina
verwechseln	sukeisti, sumainyti, surikti
Erfahrung, die; -, -en	patyrimas
eine Untersuchung anstellen	dalyką ištirti
ich bin mir bewußt	ich weiß
eigentlich	iš tikrųjų
ausgleichen	sulyginti

weitläufig	platus, erdvas
Gitterwerk, das; -s, -e	grotai
unmittelbar	betarpiškas, tiesioginis
versehen mit etwas sein	versorgt sein — kuo aprūpinti
gewinnen	(eine Eigenschaft) annehmen
vertraut sein	gut bekannt sein
lieb-gewinnen	pamėgti, mylėti
hinterlassen	(po mirties) palikti
Schultheiß, der; -en, -e	seniūnas
sich beschäftigen	užsiiminėti kuo
necken	erzinti, pykinti
Eulenspiegelei, die; -, -en	ähnliche Streiche oder Späße machen wie Till Eulenspiegel
anreizen	skatinti
Streich, der; -es, -e	juokas, pokštas, išdaiga
versorgen	aprūpinti
Geschirr, das; -s, -e	indai
sein Wesen treiben	užsiiminėti kuo
sich ergötzen	sich erfreuen
in die Händchen patschen	ploti delnais (apie mažą vaiką kalbant)
säumen	delsti
sämtliche	alle
Tiegel, der; -s, -	tirpyklė
Vorrat, der; -es, -"e	atsarga
aufzehren	suvartoti
stracks	sofort
irden	molinis
hindern	trukdyti, kliudyti
wehren	ginti, drausti
Schauspiel, das; -s, -e	spektaklis
Schalk, der; -s, -e	juokdarys, išdykėlis
Urheber, der; -s, -	autorius, kūrėjas; tas, kuris ką sugalvojo

5. Das Orakel.

merkwürdig	wert, im Gedächtnis behalten zu werden — įžymus, minėtinas, keistas, nuostabus
Fülle, die; -	gausumas
begabt	gabus, apdovanotas
das zweite Gesicht	ateities įvykių regėjimas
Pädagogium, das; -s, -ien	auklėjimo įstaiga
Jacke, die; -, -n	švarkas
Wolkenschiebermütze, die; -, -n	didelė apvali, minkšta kepurė

einen schweren Stand haben — būti sunkioje būklėje
hänselr } — erzinti
necken } —
Fähigkeit, die; -, -en — sugebėjimas
sich auszeichnen — at-, pasižymėti
verschwommen — neaiškus, miglotas
schlapp — ištižęs
Turnriege, die; -, -n — die Turnabteilung
Mops, der; -es, "-e — eine Hunderasse; ein dicker, ungeschickter kleiner Junge

Spitzname, der; -ns, -n — pravardė
Tau, das; -s, -e — dicker Strick, dickes Seil
unbehilflich — nerangus
ämpeln und strampeln — spardytis
keuchen — sunkiai alsuoti, švokšti
regelmäßig — taisyklingas, reguliarus
nachspüren — sekti pėdsakais
Heimweh, das; -s — išsiilgimas namiškių
Stubenälteste, der; -n, -n — seniūnas
Anstalt, die; -, -en — įstaiga
öde — leer, einsam, verlassen, wüst
Insasse, der; -n, -n — vietos gyventojas
Überzieher, der; -s, - — der Mantel
Gefährte, der; -n, -n — der Freund, der Kamerad, der Genosse

kichern — tyliai juoktis
Klettergerüst, das; -es, -e — švedų sienelės (gimnastikos pabūklas)

Barren, der; -s, - — paralelės (gimnastikos pabūklas)

Reck, das; -s, -e — turnikas
mutterseelenallein — ganz allein, verlassen
Schwebebaum, der; -es, -"e — stiebas pusiausvyrai lavinti (gimnastikos pabūklas)

Entschluß, der; -sses, -"sse — pasiryžimas
herunterpurzeln — staiga kristi ir virsti
Aufpasser, der; -s, - — stebėtojas, prižiūrėtojas
johlen — rėkauti
Zeitvertreib, der; -s — laiko praleidimas, pramoga
das sah ihm nicht ähnlich — tai nebuvo panašu į jį
Vorhaben, das; -s, - — ketinimas, pasiryžimas
Flausch, der; -es, -e — langhaariger, weicher Stoff; Mantel oder Rock aus weichem Stoff

krampfhaft — labai tvirtai įsikibęs
prusten — prunkšti
rasen — siusti

bändigen — nuraminti, malšinti
leidlich — ziemlich gut, mittelmäßig — pakenčiamai
bedenklich — įtartinas, pavojingas
schwanken — svyruoti
Bosheit, die; -, -en — nelabumas
Rudel, das; -s, - — būrys, gauja
gellen — skardžiai, labai garsiai skambėti
Schnecke, die; -, -n — sraigė
losfahren auf einen — kibti, pulti
Frechheit, die; -, -en — įžūlumas
verzweifelt — visiškai nusivylęs
sich ins Mittel legen, vermitteln — tarpininkauti
Quälgeist, der; "-es, "-er — kamuotojas
höhnen — piktai pajuokti, pašiepti
trostlos — nusiminęs
Hebdomadar, der; -s, -e — dvasiškis arba mokytojas, kuris vieną savaitę budi
Aufsicht, die; - — priežiūra
Zögling, der; -s, -e — auklėtinis
bezeichnen — pažymėti, nurodyti
obliegen — būti įpareigotam
wohlwollend — palankus, prielankus
liebkosen — glamonėti
Scham, die; - — drovumas
Keuschheit, die; - — skaistumas, nekaltybė
tätscheln — glostyti
vernehmen — hören
Übeltäter, der; -s, - — piktadarys
sich abwenden — nusikreipti
Schal, der; -s, -s — šalikas
Depesche, die; -, -n — telegrama
umgehend — sofort, möglichst schnell
sich trauen — drįsti
Droschke, die; "-, -n — das Mietfuhrwerk, der Mietwagen
Koffer, der; -s, - — keliondėtė, lagaminas
Bedürfnis, das; -sses, -sse — prievolė, reikalas

6. Ungleiche Kameraden.

Gitter, das; -s, - — grotai, skersuotas užtvaras
seit Menschengedenken — nuo nebepamenamų laikų
hökern — smulkmenomis prekiauti
regungslos — nejudėdamas
Eindruck, der; -es, -"e — įspūdis
Kattun, der; -s, -e — perkelis

breit ausgeschlagen	plačiai aplenktas
Kapuze, die; -, -n	kapišonas, gobtuvas
sich abheben	išsiskirti, išsižymėti
Lade, die; -, -n	didelė skrynia
armselig	vargingas
Leichenbegängnis, das; -ses, -se	laidotuvės
Zitterpappel, die, -, -n	drebulė
Behagen, das; -s	malonumas, pasitenkinimas
empfinden	nujausti, pajusti
wohlhabend	pasiturįs
überteuern	jemand zu hohe Preise für etwas abnehmen
Kunde, der; -n, -n	klientas, nuolatinis pirkėjas
Elle, die; -, -n	mastas
Haken, der; -s, -	kablys
Blech, das; -s, -e	skarda
Betrachtung, die; -, -en	apmąstymas, galvojimas
Lappen, der; -s, -	skuduras, skarmalas
schnurstracks	tiesiai
düster	tamsus, niaurus
Abfall, der; -es, -"e	liekanos
wackeln	svyrinėjant eiti
unwiderstehlich	nenugalimas; kam negalima pasipriešinti, atsispirti
geeignet	tinkamas
sich fort-machen	dingti, nešdintis
sich besinnen	pagalvoti
an-erkennen	pripažinti, gerbti, branginti
Eifer, der; -s	įnirtimas, uolumas
Backe, die; -, -n	die Wange
Noble, die; -n, -n	die Vornehme
unsereins	einer von uns
du meine Güte	tu mano gėrybė (reiškia didelį nusistebėjimą)
Ansicht, die; -, -en	nuomonė, pažiūra
Seil, das; -es, -e	virvė
winden	pinti
Gebärde, die; -, -n	mostas, judesys
sich trollen	pabėgti, dumti, leistis
vor Schmutz starren	sehr schmutzig sein
dämpfen	slopinti
gewöhnen	pratinti
Laternenputzer, der; -s, -	žibintuvų valytojas
Weisheit, die; -, -en	išmintis
Geselle, der; -n, -n	der Bursche

bislang	bis jetzt
sich pflanzen	sich hinstellen
ausbleiben	nicht kommen, erscheinen
Anschlag, der; -es, -"e	pasikėsinimas
Widerstandskraft, die; -, -"e	pasipriešinimo jėga
Witz, der; -es, -e	gudrybė
löblich	girtinas
Ausdauer, die; -	ištvermė
allgemach	allmählich, nach und nach
krachen	poškėti
Lebensbaum, der; -es, -"e	gyvybės medis (Thuja)
Becken, das; -s, -	skardinis dubuo
sich überstürzen	galvotrūkčiais ką atlikti
erstarren	sustingti
Genuß, der; -sses, -"sse	gėrėjimasis
schelten	schimpfen
wanken	svyruoti
vornübergebeugt	į priešakį nusilenkęs
Klinke, die; -, -n	rankena
pressen	smarkiai spausti, slėgti
Wesen, das; -s, -	būtybė
Wohlwollen, das; -s	prielankumas
sachte	švelniai, atsargiai
zischen	šnypšti
schlaftrunken	miegūstas
seinem Beruf nachgehen	tarnybą eiti
zart	meilus
Ahnung, die; -, -es	nujautimas
Antlitz, das; -es, -e	das Gesicht
der einzige	vienintelis
Heiratsantrag, der; -es, -"e	pasipiršimas

7. Der Sänger.

Page, der; -n, -n	pažas
Pracht, die; -	puikybė, prabanga
Herrlichkeit, die; -	didingumas, puikybė
ergötzen	džiuginti, linksminti
überreichen	duoti, dovanoti
kühn	narsus
Lanze, die; -, -n	ietis, ragotinė
splittern	skilti, subyrėti
Becher, der; -s, -	taurė
pur	grynas
Labe, die; -	gaivinimas
Trunk, der; -es, -"e	gėrimas

8. Osterspaziergang.

hold	malonus
rauh	atšiaurus, aštrus (oras)
ohnmächtig	bejėgis
körniges Eis	kruša
Streifen, der; -s, -	rėžis, baras, bruožas
dulden	kęsti
Bildung, die; -	kūryba, augimas
Streben, das; -ns	siekimas
Revier, das; -s, -e	apylinkė
putzen	puošti
wimmeln	knibždėti
Auferstehung, die; -	prisikėlimas
dumpf	troškus, tvankus
Gemach, das; -s, -"er	patalpa, kambarys
Gewerbe, das; -s, -	amatas, verslas, pramonė
Band, das; -es, -e	ryšys, pančiai
Giebel	namų galas, frontonas
quetschen	spausti, trėkšti
ehrwürdig	gerbtinas, garbingas
behend	vikrus, guvus, apsukrus
Nachen, der; -s, -	das Boot, der Kahn
Pfad, der; -es, -e	takelis
an-blinken	blizgėti, mirgėti, žibėti
Getümmel, das; -s	triukšmas, sambrūzdis

9. Mailied.

Flur, die; -, -en	pieva, žalias laukas
dringen	veržtis, skverbtis
Wonne, die; -, -n Lust, die; -, -"e	malonumas, didis džiaugsmas
segnen	laiminti
blinken	blizgėti

10. Mignon.

Lorbeer, der; -s, -en	lauras
Säule, die; -, -n	stulpas
Gemach, das; -s, -"er	patalpa, kambarys
beschützen	apsaugoti
Steg, der; -es, -e	lieptas, takas
Maultier, das; -es, -e	mulas
Drache, der; -n, -n	slibinas
Höhle, die; -, -n	uola, urvas

11. Das Göttliche.

edel	kilnus, taurus
unterscheiden	at-, išskirti
Wesen, das; -s, -	būtybė, esybė
gleichen	prilygti
tappen	(tamsoje) eiti
Unschuld, die; -	nekaltybė
lockig	garbanotas
Scheitel, der; -s, -	viršugalvis
Dasein, das; -s	buitis, būvis
richten	teisti
Dauer, die; -	pastovumas; tęsimas
verleihen	suteikti
irren	klysti
schweifen	bastytis aplink
schaffen	veikti, kurti

12. Das Kind am Brunnen.

Amme, die; -, -n	auklė
wagen	drįsti
von hinnen	iš čia, šalin
reizen	patraukti, vilioti, žavėti
winken	moti
trüben	sudrumsti
Schimmer, der; -s	žibėjimas, mirgėjimas
verschlucken	suryti
hüpfen	šokinėti, pašokti
durchschauern	šurpuliais nueiti
enteilen	weglaufen, entfliehen

13. Oktoberlied.

ein-schenken	įpilti, pilstyti
hold	malonus
unverwüstlich	nesunaikinamas, patvarus
wimmern	dejuoti, raudoti
verfließen	praeiti, prabėgti
wacker	šaunus
genießen	gėrėtis, grožėtis

14. Abseits.

abseits	nuošaliai
Heide, die; -, -n	šilas
Schimmer, der; -s	mirgėjimas
Gräbermal, das; -s, -e	milžinkapis

hasten	skubėti
Panzer, der; -s, -	šarvai
Edelheide, die; -	šilai (Erica tetralix)
schwirren	zvimbti
verfallen	griūti
Kätner, der; -s, -	kampininkas
blinzeln	mirkčioti
Kälberrohr, das; -s	garštis (Anthriscus cerefolium)
Wimper, die; -, -n	akių blakstienas
aufgeregt	susijaudinęs
dringen	skverbtis, veržtis

15. Der Postillon.

Postillon, der; -s, -n (Postillion)	pašto vežikas
ob	dėl
Hain, der; -es, -e	giraitė
Pfad, der; -es, -e	takas
gelinde	lengvas, silpnas, švelnus
Gemach, das; -s, -"er	patalpa, kambarys
schleichen	slinkti
wonniglich	žavus, laimingas, pilnas džiaugsmo
rauh	šiurkštus
Geißel, die; -, -n	(die Peitsche) rykštė, botagas
knallen	pliauškinti
traben	bėgti risčia
Behagen, das; -s	malonumas, patenkinimas
meiden	vengti
schwinden	dingti
sinnen	susimąstyti
Schwager, der; -s, die Schwäger	der Postillon
Bahn, die; -, -en	kelias
trübe	apsiniaukęs, nusiminęs
mags Euch nicht gefährden	nenusigąskite
Leiblied, das; -es, -er	mėgstamiausia daina
blasen	groti
dringen	skverbtis, veržtis
wider-klingen, wider-hallen	aidėti
ein-stimmen	pritarti
Hag, der; -s, -e	giraitė, ganykla
Zügel verhängen	paleisti vadeles

17. Das Mohnfeld.

Tann, der; -s, -e	ein großer Tannenwald
Saum, der; -es, -"e	pakraštys
Mohn, der; -s	aguona
ein-nicken	užmigti
dämmern	brėkšti, aušti

20. Die Frauen von Nidden.

Nidden	Fischerdorf und Badeort auf der Kurischen Nehrung
spähen	žvalgytis, dairytis
Boot, das; -es, -e, die Böte	der Kahn, der Nachen
Hast, die; -	skuba, skubumas
Wimpel, der; -s, -	ilga, siaura vėliavėlė
wüten	šėlti, siusti, smarkauti
Pest, die; -	maras
Trauerlaken, das; -s, -	gedulo drobė
lauern	tykoti
ringen	grumtis, rungtis
Düne, die; -, -n	kopos
schonen	saugoti, gailėtis
Elch, der; -es, -e	briedis
Haff, das; -s, -e	įlanka, marios
schrill und jach	spiegiąs
Kate, die; -, -n	lūšna
sticken	adyti, išsiuvinėti
klimmen	lipti
steil	stačias
an-legen	priplaukti (laivas prie kranto)
Sarg, der; -es, -"e	karstas
schreinen	tischlern — dirbti staliaus darbus
Kelch, der; -es, -	taurė
acht-geben	stebėti, prižiūrėti
Schober, der; -s, -	šiaudų arba šieno kūgis, kupeta
verwehen	užpustyti
verderben	pražudyti
veröden	išnaikinti, pavirsti į dykumą
erben	paveldėti
Bibel, die; -, -n	Šv. Raštas, Biblija
ein-schlagen	suvynioti
Fluch, der; -es, -"e	keikimas

24. Frühlingsgruß.

hold	malonus
willkommen!	sveikas!
jubeln	jauchzen

25. Die Königskinder.

Kerze, die; -, -n	žvakė
Nonne, die; -, -n	vienuolė

26. O Straßburg.

darinnen	drinnen
mannicher	mancher
böslich	trotzig, böse

27. Wohlauf, Kameraden.

wohlauf	frisch, munter
in das Feld ziehen	žygiuoti į karą
ein-treten	stoti už kitą, ginti kitą
Falschheit, die; -	apgaulingumas
Hinterlist, die; -	klasta, vylius
feige	bailus
keck	drąsus
schlürfen	gurkšnoti, gerti
bis zur Neige austrinken (schlürfen)	iki paskutinio lašelio išgerti
köstlich	puikus, šaunus
Rappe, der; -n, -n	juodis (arklys)
zäumen	žaboti
Gefecht, das; -s, -e	mažos kautynės, susirėmimas
ein-setzen	statyti pavojun, rizikuoti
gewinnen	išlošti, laimėti

30. Die blauen Dragoner.

Dragoner, der; -s, -	dragūnas
Fanfare, die; -, -n	trimito garsas
gleiten	slinkti, pakilti
Düne, die; -, -n	kopos
lind	švelnus, minkštas
Lanze, die; -, -n	ietis, ragotinė

Übersetzungen.

Die erfüllte Bitte.

Prie stiklinių krautuvėlės durų kabojo lentelė. Joje buvo parašyta: „Jei krautuvėj nieko nėr, teikitės paskambinti!"

Tai perskaitė, eidamas pro šalį, juokus mėgstąs pilietis. Jis prisiartino ir pro stiklines duris pažiūrėjo į krautuvę. Pamatęs, kad viduj nieko nėr, jis primygo skambučio mygtuką. Skambino taip smarkiai ir taip ilgai, jog krautuvininkas tekinas laiptais atbėgo atidaryti nepažįstamajam durų, kad jam nereikėtų ilgai laukti.

„Ko tamstai reikia?" paklausė krautuvininkas skambinusį pilietį. „Nieko man nereikia," atsakė šypsodamasis pilietis: „lentelėj mandagiai prašoma paskambinti, jei krautuvėj nieko nėr, tai su malonumu aš tą prašymą išpildžiau."

Nach „Erziehung zur Pünktlichkeit".

Vorsichtig.

Vieškeliu važiavo valstietis, gabendamas į turgų pilną vežimą avižų. Prie miesto vartų budėjo pareigūnas ir žiūrėjo, kad niekas į miestą neįvežtų draudžiamų prekių. Jis sustabdė tą valstietį ir paklausė: „Ką tamsta veži?" (Ką turi savo maišuose?)

Valstietis iš pradžių bailiai apsižvalgė, o paskui tyliai, kad niekas neišgirstų, pašnibždėjo pareigūnui į ausį: „Aš vežu tik avižas."

Kad valstietis taip keistai elgėsi, pareigūnas nenorėjo juo tikėti. Jis galvojo: „Čia, tur būt, esama ko negera," ir užlipo ant vežimo apžiūrėti ir ėmė maišus vieną po kito atraišioti. Kai iš tikro tik avižas rado, šiek tiek pyktelėjęs, valstietį klausė: „Ko tamsta taip bijaisi ir kam taip komiškai elgiesi?"

„Tamstele, tyliau kalbėkit," atsiliepė valstietis, „kad apie avižas arkliai nieko nepatirtų. Jie neėdę ir visi metai avižų nėra gavę. Tai, jei sužinotų, kad jie turi tempti avižas, jie iš vietos nepasijudintų."

Nach „Der zweite Schuh"

Der kluge Richter.

Turtingas pilietis apie savo nuostolį paskelbė laikraščiuose. Po to atėjo pas jį doras žmogus, kuris jam atnešė pamestus pinigus. Jis piliečiui įteikė maišelį, apie kurio turinį nieko nežinojo ir kurį pilietis greit atrišo. Suskaitė pinigus ir tarė radėjui: „Į skepetaitę, tikrai sakant, buvo įsiūta 800 talerių, iš kurių, tur būt, 100 talerių esi žadėtų radybų pasiėmęs, nes aš suskaičiau tik 700 talerių."

Kadangi dorajam žmogui labai rūpėjo geras vardas ir jis nenorėjo būti vaginamas, tai nuvyko su turtingu piliečiu pas teisėją.

Prieš teisėją, pas kurį turtingasis pilietis anksčiau ne kartą buvo buvęs ir kuris tą apgaviką gerai pažinojo, turėjo abu savo tvirtinimus pakartoti ir prisiekti.

Po to teisėjas taip nusprendė: „Jei vieno iš judviejų pamesta 800 talerių, o antrojo rasta tik 700 talerių, tai matyti, kad pamestųjų ir rastųjų pinigų esama ne tų pačių." Ir tarė radėjui: „Laikyk šiuos pinigus ligi tol, kol atsiras tasai, kuris pametė 700 talerių." Paskui kreipėsi į tą, kuris pinigus buvo pametęs, ir tarė jam: „Tamstai aš galiu tik patarti palaukti to asmens, kuris rado 800 talerių."

Nach „Der beste Empfehlungsbrief".

Das vierblättrige Kleeblatt.

Vienas jaunas vyrukas norėjo iškeliauti į Ameriką. Kaip jis nustebo, kai, atvykęs į uostą, pamatė milžiniškus garlaivius, vykstančius per plačią jūrą į tolimus kraštus. Jo širdis plakte plakdavo, kai pasigirsdavo garsus signalas, kai pradėdavo groti muzika ir kai vėl kuris laivas palikdavo uostą ir išplaukdavo į mėlyną jūrą.

Jo laivas išplauks tik po pietų, tai jis išėjo į uosto apylinkes pasivaikščioti. Eidamas per parką, vienoj lysėj pastebėjo keturlapį dobilą ir labai nudžiugo, kaip kad nudžiunga visi žmonės, kai randa keturlapį dobilą.

Jį lapelį skinant pamatė kareivis, kuris visuomet turėdavo pranešti, kai pastebėdavo ką skinant. Vaikinas labai nusigando, kai kareivis su šautuvu rankose priėjo prie jo norėdamas nuvesti į nuovadą. Kai jis prašėsi ir maldavo sakydamas: „Paleiskit mane — mano laivas tuoj išplauks," kareivis vis atsakydavo: „Man tai nesvarbu." Sargybai pasikeitus, vyrukas buvo nuvestas į rotušę, kur jis turėjo sumokėti 5 talerius pabaudos.

Kai jis pagaliau sugrįžo į uostą, jo laivas jau buvo išplaukęs. Jis buvo priverstas keletą dienų laukti kito laivo. Jis kiekvienąkart keikė ir baisų nepasitenkinimą reiškė, kai prisimindavo keturlapį dobilą, kareivį ir miesto teismą. Kai nuvykdavo

į viešbutį, jis paprastai skaitydavo laikraščius, ir vieną kartą, skaitydamas žinias apie laivus, labai nusigando. Mat, tas laivas, kurį jis buvo praleidęs, audros metu su visa įgula buvo paskendęs.

Nach „Jack und der Spiegel".

Die Abfahrt.

Kai tik vasaros atostogos prasidėjo, man ir mano seseriai buvo leista važiuoti į Kauną. Kai mes savo lagaminą prisikrovėm ir kai mama dar šio to valgomo mums įsiūlė, mes atsisveikinom su ja ir su broliu, kurs turėjo likti namuose. Tėtis, saulei dangaus mėlynėj spinduliuojant, nugabeno mus į stotį.

Nuvykę į stotį, tuoj nupirkome viename langelyje bilietus. Dabar ir su tėveliu atsisveikinom, ir jis man įspaudė dar kiek pinigų, kuriuos mes Kaune galėjom išleisti savo reikalams.

Priėjo daug pažįstamų ir nepažįstamų keleivių, kai mes perone laukėm traukinio ateinant. Kai stoties laikrodžio rodyklė ėmė rodyti šeštą valandą, į stotį įvažiavo, šniokšdamas ir tratėdamas, laukiamasis traukinys. Kai tik jis sustojo, daug keleivių iššoko iš vagonų. Mes turėjome laukti, ligi išėjo paskutinis. Prieš sulipant keleiviams į vagoną, aš pasiskubinau dvi vietas — sau ir seseriai — prie lango užimti.

Namuose būdami, mes tik juokdavomės, bet dabar, traukinyj sėdint, širdis, ar šiaip ar taip, smarkiau plakė. Kai tik konduktorius perone davė ženklą, traukinys sujudėjo ir ėmė eiti.

Nach „Die Reise ins Paradies".

Der dumme Teufel.

Pavojingas dalykas su velniu draugauti ar kuo nors su juo dalytis. Vis dėlto kartą išsinuomojo vienas valstietis su velniu žemės sklypą. Kad, valant lauką, kiekvienam būtų aišku, kas kam priklauso, sako velnias žmogui: „Traukim burtus! Kas laimės, tas gaus tai, kas ant žemės auga; kas pralaimės, tas gaus tai, kas auga po žeme."

Valstietis sutiko. Velnias laimėjo ir turėjo gauti tai, kas ant žemės auga. Kadangi žemę apdirbti buvo valstiečio pareiga, tai (ta proga pasinaudojęs) jis prisodino ropių. Rudenį velnio pelną sudarė vieni ropių lapai, bet su žmogum dėl to nebuvo jokios prasmės ginčytis, nes jie iš anksto buvo susitarę.

Bet kadangi jie žemę dvejiems metams buvo išsinuomoję, velnias mąstė: „Palauk tau tuo pačiu apmokėsiu!“ Ir šį kartą, burtus traukdamas, tyčia pralaimėjo. Jis turėsiąs gauti ateinantį rudenį tai, kas žemėje auga. Bet žmogus šįkart pasėjo kviečius. Ir rudenį velniui teko džiaugtis tik šaknimis.

Nach „Die Erfindung der Buchdruckerkunst“.

Gegen den Strom.

Eulenšpygelis vieną kartą ėjo palei upę, vis prieš srovę. Jis vis žiūrėjo į vandenį, tolydžio sustodamas, buvo labai liūdnas, skėsčiojo rankomis ir kažko ieškojo.

Žmonės kaip tik grėbė šieną. Pamatę keistą žmogų, visi prie jo subėgo ir ėmė klausinėti: „Ko tamsta ieškai upėje?“

„Ar jums sakysi, ar nesakysi! Nelaimė perdaug didelė, kad galėtute man padėti,“ atsakė Eulenšpygelis ir ėmė graudžiai verkti. Juo daugiau žmonių, vyrų ir ypačiai moterų, susirinko, juo jis labiau aičiojo ir verkė. Kupini užuojautos ir jie žvelgė į upę, sekė paskui jį, vis prieš vandenį, kartu su juo ieškojo, bet nieko nerado.

„Bet pagaliau mums pasakyk, ko tamsta ieškai,“ spyrė Eulenšpygelį žmonės. Eulenšpygelis nusišluostė ašaras ir atsakė: „Ieškau savo žmonos! Ji seniai jau rengėsi nusiskandinti ir dabar, matyti, bus taip padariusi, nes namie niekur negaliu jos rasti.“

„Tai dėl ko tamsta eini vis prieš srovę? Ją vanduo ne aukštyn, bet žemyn bus nunešęs!“

„Jūs to nesuprantate,“ paaiškino Eulenšpygelis: „mano žmona visuomet buvo priešinga. Kol ji gyva buvo, vis darė kitaip, negu kiti, ir vis plaukė prieš srovę, kaip ir visos moterys. Dėl to ji ir dabar kitaip negalėtų elgtis. Ji aukštyn, toli aukštyn bus nuplaukusi. Tik aukštupyje jūs ją rasit.“

Eulenšpygelis ko greičiausiai pabėgęs, nes supykusios moterys jam grėbliais ir šakėmis grasiusios.

Nach „Eulenspiegel in Köln“.

Faust.

Faustas, nors svečius susikvietė vakarienės, bet, kai šie susirinko, jam trūko ir valgių ir vyno. Bet Mefistofelis, neilgai galvojęs, nubėgo į vieno turtingo miestiečio namus, kur kaip tik būta vestuvių. Niekieno nepastebėtas, jis parvilko daug skaniausių dalykų ir iš virtuvės ir iš rūsio. Vyno pargabeno

iš Augsburgo, taigi Fausto svečiai turėjo užtektinai ko valgyti ir ko gerti.

Kai jie prašė, kad jis padarytų kokį pokštą, jis išgavo iš stalo vynmedžių. Kiekvienas svečias vienoj rankoj laikė sunkią išsirpusią kekę, o antroj — peilį, kekių nepiaudamas. Kai tik Faustas ištarė burto žodį, jie pamatė, kad ne kekes, bet už nosių laikė ir norėjo jas nupiauti. Jie buvo linksmi dėl pavykusio pokšto; nors vynuogių ir nevalgę.

Nach „Bei Faust zu Gaste".

Der schlaue Generalfeldmarschall.

Garsusis karo vadas Moltkė vieną kartą užėjo į paprastą kaimo smuklę ir norėjo ko nors šilto gauti išgerti. Jis paklausė šeimininkę, ar ji negalėtų jam duoti keleto pokelių cikorijos, jam labai reikią. Šeimininkė pareiškė, kad ji cikorijos turinti tik porą pokelių, kuriuos ji jam su noru perleidžianti.

Moltkė paklausė, ar čia jau viskas, ką ji turinti. Šeimininkė atsakė, kad dar pusės pokelio spintoj esama, ne daugiau. Karo vadas prašė, kad ir tai jam atiduotų. Jis nustebusiai moteriškei šypsodamasis pasakė, kad dabar ji jam gerą puoduką kavos išvirsianti.

Nach „Ein billiges Mittagessen".

Der junge Siemens.

Werneris Siemensas, garsusis išradėjas, vieną kartą papasakojo iš savo gyvenimo tokį atsitikimą.

Jis buvęs kokių aštuonerių metų ir tėvo kambaryje žaidęs, kai buvusi į kambarį motutės įvesta, graudžiai verkianti, už jį trejais metais vyresnė sesutė. Ji bijojusi pas mokytoją eiti mokytis ir skundusis, kad piktas žąsinas neleidžiąs į mokytojo trobą įeiti. Jau vieną kartą jai net įžnybęs. Dėl to nenorinti daugiau viena eiti.

Tai tėvas jam davęs lazdą, kaip pasakojo toliau Siemensas, ir jam pasakęs, kad jis turįs seserį pas mokytoją palydėti. Jis esąs, kaip tikimasi, drąsesnis negu ji. Ir kai žąsinas pulsiąs, jis jam lazda suduosiąs, ir žąsinas pabėgsiąs.

Taip esą ir atsitikę. Kai jie tik prie mokytojo namų priėję, žąsinas bematant atbėgęs priešais. Sesuo rėkdama apsisukusi ir ėmusi bėgti atgal. O jis paklausęs tėvo patarimo ir narsiai žąsinui lazda sudavęs. Žąsinas, baimės patyręs, garsiai gagendamas pas žąsis sugrįžęs.

Šios pirmos pergalės Siemensas niekuomet negalėjęs pamiršti. Kaip šį kartą, taip ir vėliau gresiantiems pavojams iš kelio nesitraukdavęs, bet visuomet su jais drąsiai kovodavęs.

Nach „Ein billiges Mittagessen".

Die Mäuse und die Katze.

Kažkada pelės susirinko į didelį susirinkimą ir ėmė skųstis tais pavojais, kuriuos katė joms sudarydavo. „Kad nors ji ne tokias švelnias letenas turėtų ir ne taip tyliai vaikščioti galėtų," tarė senas pelių mokslininkas, „tai būtų ji mums tik perpus tiek pavojinga. Būtų galima lengvai nuo jos pasprukti, nes jai mūsų gatvės ir keliai per siauri; negalėtų įlįsti ir mūsų kurią pasičiupti. Man rodos, reikėtų nutarti, kad nuo šiol kiekviena katė turėtų nešioti po kaklu varpelį. Tuomet iš tolo būtų girdėti ją ateinant, ir mes būtume laiku įspėtos."

Visos pelės stebėjosi mokslininko išmintingu patarimu ir nutarė kiekvienai katei pakabinti varpelį po kaklu. „Bet kas pakabins tą varpelį?" paklausė jaunas peliūkštis. Nustebusios žiūrėjo viena į kitą. „Ar tu padarysi? Ar tu padarysi?" — „Ne, aš ne! Aš taip pat ne!" skambėjo iš visų pusių.

Tai viskas likosi taip, kaip iki šiol buvo. O pelės vis dar ieško to, kuris drįstų katei po kaklu varpelį parišti.

Nach „Zeus und das Pferd".

Grammatik.

§ 1. Das Perfekt und das Plusquamperfekt Passiv.

1. Das Haus *ist* hoch *geworden.*

   Das Haus *ist* vom Maurer *gebaut worden.*
   Unsere Kleider *sind* vom Regen naß *geworden.*
   Unsere Kleider *sind* vom Regen *durchnäßt worden.*

Im Perfekt Passiv steht das Hilfsverb *werden* im Perfekt. Doch fällt im Partizip Perfekt *geworden* die Vorsilbe *ge-* weg.

2. Das Haus *war* vom Maurer *gebaut worden.*
   Unsere Kleider *waren* vom Regen *durchnäßt worden.*

Im Plusquamperfekt Passiv steht das Hilfsverb *werden* im Plusquamperfekt. Auch hier fällt im Partizip Perfekt *geworden* die Vorsilbe *ge-* weg.

§ 2. Der Infinitiv Perfekt.

	Perfekt:	Infinitiv Perfekt:
1.	Ich *habe* einen Brief *geschrieben.*	geschrieben *haben.*
	Ich *bin* nach Hause *gegangen.*	gegangen *sein.*
	Ich *bin* von euch *gesehen worden.*	gesehen worden *sein.*

Den Infinitiv Perfekt bildet man mit dem Partizip Perfekt und dem Infinitiv Präsens des Hilfsverbs, mit welchem das Perfekt gebildet wird.

2. Wir hoffen, alles gut geschrieben *zu* haben.
   Er behauptet, nach Hause gegangen *zu* sein.
   Ich fürchte, von ihm gesehen worden *zu* sein.

Wo beim Infinitiv Perfekt die Präposition *zu* notwendig ist, setzt man sie vor den Infinitiv des Hilfsverbs, welches zur Bildung des Perfekts dient.

§ 3. Das Futurum II.

Perfekt:

Ich *habe* die Arbeit wahrscheinlich in einer Stunde *gemacht.*
Sie *ist* heute wahrscheinlich zu Hause *geblieben.*
Das Haus *ist* wahrscheinlich *abgebrochen worden.*

Futurum II:

Ich *werde* die Arbeit in einer Stunde *gemacht haben.*
Sie *wird* heute zu Hause *geblieben sein.*
Das Haus *wird abgebrochen worden sein.*

Das Futurum II bilden wir mit dem Präsens des Hilfsverbs *werden* und dem Infinitiv Perfekt.

Das Futurum II dient hauptsächlich zum Ausdruck der Vermutung, daß etwas war oder geschah.

Statt des Futurums II kann man immer das Perfekt brauchen.

§ 4. Der Subjektsinfinitiv.

Mit dem Schifflein *zu fahren,* ist immer angenehm.
Es ist angenehm, mit dem Schifflein *umherzufahren.*
Immer ist *es angenehm,* den Strom *hinunterzufahren.*

Der Infinitiv steht am Ende der Wortgruppe, durch welche das Subjekt dargestellt wird.

Vor dem Infinitiv steht die Präposition *zu.* Bei Verben, welche mit einem betonten Vorworte zusammengesetzt sind, kommt die Präposition *zu* zwischen das Vorwort und den Infinitiv.

Das Pronomen *es* ist notwendig, wenn die Wortgruppe, welche das Subjekt darstellt, an zweiter Stelle steht.

§ 5. „Sollen" mit Infinitiv.

Dieser Gelehrte *soll* sehr viel Bücher *besitzen.*
Unsere Stadt *soll* früher viel kleiner *gewesen sein.*
Der Feind *soll* große Verluste *erlitten haben.*

Mit dem Verb *sollen* und einem Infinitiv drückt man aus, was man von andern Leuten erfahren hat, was man aber selbst nicht mit Bestimmtheit behaupten kann.

Eine Handlung oder ein Zustand der Gegenwart wird mit dem Infinitiv Präsens ausgedrückt, eine Handlung oder ein Zustand der Vergangenheit mit dem Infinitiv Perfekt.

§ 6. Der Nebensatz.

Hauptsatz: Hauptsatz:

1. Ich *kann* schreiben; (denn) ich *habe* eine Feder.

Hauptsatz: Nebensatz:

Ich *kann* schreiben, *weil* ich eine Feder *habe.*

Nebensatz: Hauptsatz:

Weil ich eine Feder habe, *kann* ich schreiben.

Nebensatz:

Ich kann, *weil* ich eine Feder *habe,* schreiben.

Im Nebensatz steht das konjugierte Verb fast immer am Ende.

Der Nebensatz kann nach, vor oder in dem Hauptsatze stehen. Weil der Nebensatz nur ein Glied (Subjekt, Objekt Attribut oder adverbiale Bestimmung) des Hauptsatzes ist, folgt auf den Nebensatz sofort das konjugierte Verb des Hauptsatzes.

Der Hauptsatz bleibt unverändert, wenn der Nebensatz nach oder in dem Hauptsatze steht.

Hauptsatz: Hauptsatz:

2. Wir schauen zu. Das Auto *fährt ab.*

Hauptsatz: Nebensatz:

Wir schauen zu, *wie* das Auto *abfährt.*

Die zusammengesetzten Verben, die im Hauptsatz getrennt werden müssen, bleiben im Nebensatz ungetrennt.

Nebensatz: Hauptsatz:

3. *Wenn* du mir ein wenig *hilfst, bin* ich dir dankbar.
Obwohl er nicht mehr jung *ist, arbeitet* er doch viel.

Nebensatz: Hauptsatz:

Hilfst du mir ein wenig, *bin* ich dir dankbar.
Ist er auch nicht mehr jung, *arbeitet* er doch viel.

Manche Arten von Nebensätzen können die Form eines Fragesatzes annehmen. Sie stehen dann stets vor dem Hauptsatze und haben keine Konjunktion.

4. Er *hat* so viele Schulden gemacht, *daß* er sie nicht mehr *hat* bezahlen können.
Weil die Söhne vom Vater nichts *hatten* wissen wollen, *war* ihm kein anderer Ausweg übriggeblieben.
Das Kind weint, *weil* es nicht *hat* spazieren gehen dürfen.

Wenn in einem Nebensatz zwei oder mehr Infinitive zusammenkommen, setzt man das konjugierte Verb nicht an das Ende des Nebensatzes, sondern vor die Infinitivgruppe.

Diese Stellung des konjugierten Verbs begegnet besonders häufig in Nebensätzen, in denen ein modales Hilfsverb im Perfekt oder im Plusquamperfekt steht und damit ein Infinitiv verbunden ist.

§ 7. Der kausale Nebensatz.

1. Wir freuen uns, *weil* wir ans Meer fahren dürfen.
   Da es immer regnete, mußten wir im Zimmer bleiben.

Die kausalen Nebensätze werden mit den Konjunktionen *weil* und *da* eingeleitet.

2. Der Schüler macht *darum* so viele Fehler, weil er in der Stunde nicht aufpaßt.

Um den Grund stärker zu betonen, kann man das Adverb *darum, deshalb, deswegen* in den Hauptsatz einfügen. Der kausale Nebensatz bleibt aber unverändert.

§ 8. Der konditionale Nebensatz.

1. Rufe mich, *wenn* ich dir helfen kann!
   Falls ihr etwas nicht wißt, könnt ihr fragen.
   Im Falle, daß ich etwas später komme, mußt du warten.
   Er gibt dem Manne den Auftrag *unter der Bedingung, daß* er die Arbeit rechtzeitig abliefert.
   Vorausgesetzt, daß der Knabe die Prüfung besteht, wird er ins Gymnasium aufgenommen.

Die konditionalen Nebensätze werden durch *wenn, falls, im Falle daß, unter der Bedingung daß, vorausgesetzt daß* eingeleitet.

Mit *vorausgesetzt daß* leitet man einen Nebensatz ein, wenn man ausdrücklich betonen will, daß die Bedingung vor dem Eintritt einer andern Handlung erfüllt sein muß.

2. *Wißt* ihr etwas nicht, (dann, so) könnt ihr fragen.
   Komme ich etwas später, (dann, so) mußt du warten.

Der Konditionalsatz kann die Form eines Fragesatzes annehmen. In diesem Falle steht er vor dem Hauptsatze und hat keine Konjunktion.

§ 9. Der finale Nebensatz.

Die Häuser haben Nummern, *damit man* sie leicht finden kann. *Ich* gehe in die Schule, *damit ich* die deutsche Sprache lerne. *Ich* gehe in die Schule, *um* die deutsche Sprache *zu lernen.*

Zum Ausdruck des Zweckes oder der Absicht dienen die Nebensätze mit der Konjuktion *damit.*

Wenn das Subjekt des Hauptsatzes dasselbe ist wie das Subjekt des Nebensatzes, kann man den Nebensatz ersetzen durch *um ... zu* und *Infinitiv.*

§ 10. Der relative Nebensatz.

1. Das Relativpronomen.

Mask.	Fem.	Neutr.	Mask.	Fem.	Neutr.
der	die	das	welcher	welche	welches
dessen	deren	dessen	*dessen*	*deren*	*dessen*
dem	der	dem	welchem	welcher	welchem
den	die	das	welchen	welche	welches
	die			welche	
	deren			*deren*	
	denen			welchen	
	die			welche	

Das Demonstrativpronomen *der, die, das* und das Fragepronomen *welcher, welche, welches* dienen auch als Relativpronomen. Doch braucht man vom Pronomen *der, die, das* im Genetiv Singular und Plural die erweiterten Formen *dessen, deren,* und im Dativ Plural die Form *denen.*

In der Deklination des Relativpronomens *welcher* müssen die Genetive durch die Formen *dessen, deren* ersetzt werden.

In der Bedeutung besteht zwischen den beiden Relativpronomen kein Unterschied.

2. Wir hörten *etwas, was* uns gefiel.
Wir hörten *manches, was* wir nicht verstanden.

Er kam bald, *was* uns sehr freute.
Er kam bald, *was* wir auch erwarteten.

Das Relatipronomen *was* steht nur für einen Nominativ oder für einen Akkusativ.

Das Relativpronomen *was* wird nicht an ein Substantiv, sondern an etwas Unbestimmtes *(etwas, vieles, manches, vielerlei, mancherlei)* oder an einen ganzen Satz angeschlossen.

3. a. Wir hörten *etwas, worüber* wir lachen mußten.
Er kam bald, *worauf* wir uns an den Tisch setzten.

Die Relativen mit *wo(r)-* werden gleich gebildet wie die Adverbien mit *da(r)-*. Die Form *wor-* steht vor Präpositionen, welche mit einem Vokal beginnen, z. B.: *wor-auf- wor-unter, wor-an.* Die Form *wo-* steht vor Präpositionen, welche mit einem Konsonanten beginnen, z. B.: *wo-zu, wo-für, wo-neben.*

Diese Relativen sind notwendig, wenn sich der Relativsatz an etwas Unbestimmtes *(etwas, vieles* u. s. w.) oder an einen ganzen Satz anschließt.

b. Das ist der Bleistift, *womit (mit dem)* ich schreibe.
Das ist die Feder, *womit (mit der)* ich schreibe.
Das sind Federn, *womit (mit denen)* ich schreibe.

Der Tisch, *worauf (auf den)* ich das Buch lege, ist rund.
Der Tisch, *worauf (auf dem)* das Buch liegt, ist rund.
Die Tische, *worauf (auf die)* ich die Bücher lege, sind rund.
Die Tische, *worauf (auf denen)* die Bücher liegen, sind rund.

Die Relativen *worauf, woraus, wobei* u. s .w. können auch an Bezeichnungen für Gegenstände angeschlossen werden.

Wie die Adverbien mit *da(r)-, so* ersetzen auch die Relativen mit *wo(r)-* einen Dativ oder einen Akkusativ Singular oder Plural.

An Bezeichnungen für Personen dürfen solche Relativen nicht angeschlossen werden.

4. Das ist *derjenige, den (welchen)* ich suche.
Diejenigen, die (welche) lügen, stehlen auch.

Vor Relativsätzen braucht man sehr oft anstatt eines Substantivs das Demonstrativpronomen *derjenige, diejenige, dasjenige.*

Dieses zusammengesetzte Demonstrativpronomen wird gleich dekliniert wie ein Adjektiv nach dem bestimmten Artikel, nur werden die beiden Glieder des Pronomens in einem Worte geschrieben.

§ 11. Der temporale Nebensatz.

1. a. *Als* wir am Abend zu euch kamen, regnete es.
b. *Wenn* wir am Abend zu euch kamen, war es immer lustig.

c. *Wenn* wir am Abend zu euch kommen, ist es lustig.
Wenn wir am Abend zu euch kommen werden, wird es wieder lustig sein.

Wenn man ausdrücken will, daß die Handlung des Hauptsatzes in derselben Zeit geschah oder geschieht wie die Handlung des Nebensatzes, so braucht man hauptsächlich die Konjunktionen *als* und *wenn.*

a. Die Konjunktion *als* dient zur Bezeichnung der Gleichzeitigkeit einer einmaligen vergangenen Handlung oder eines einmaligen vergangenen Zustandes.

b. Die Konjunktion *wenn* dient zur Bezeichnung der Gleichzeitigkeit einer mehrmaligen vergangenen Handlung oder eines mehrmaligen vergangenen Zustandes.

c. Die Konjunktion *wenn* dient ferner zur Bezeichnung einer einmaligen oder einer mehrmaligen Handlung und eines einmaligen oder mehrmaligen Zustandes in der Gegenwart und in der Zukunft.

2. *Während (indem)* wir lernen = während des Lernens.
Solange er jung war = in der ganzen Zeit seiner Jugend.
Sooft ich euch besuche = bei jedem Besuche.
Sowie (sobald, wie) der Zug abfährt = im Augenblick der Abfahrt des Zuges.
Bis die Stunde beginnt = bis zum Beginn der Stunde.
Seitdem (seit) er krank ist = seit dem Beginn seiner Krankheit.
Bevor (ehe) die Frau starb = vor ihrem Tode.

Zur genaueren Bestimmung der Zeit braucht man bei der Gleichzeitigkeit außer den Konjunktionen *als* und *wenn* auch die Konjunktionen *während, indem, solange, sooft, sowie, wie, sobald, bis, seitdem, seit, bevor, ehe.*

3. *Nachdem (wenn)* es geregnet hat, sind die Straßen naß.
Nachdem (wenn) die Reisenden eingestiegen sind, fährt der Zug ab.
Nachdem (als) ich den Brief geschrieben hatte, brachte ich ihn auf die Post.
Nachdem (als) er zum Arzt gegangen war, wurde er bald wieder gesund.

Wenn die Handlung oder der Zustand des Nebensatzes zeitlich vor der Handlung oder dem Zustand des Hauptsatzes liegt, braucht man in den beiden Sätzen verschiedene Zeitformen.

Zur Bezeichnung der Vorzeitigkeit dienen das Perfekt, das Plusquamperfekt und das Futurum II.

Hauptsatz	Präsens Imperfekt (Futurum I)	Nebensatz	Perfekt Plusquamperfekt (Futurum II)

Statt des Futurums I und des Futurums II braucht man gewöhnlich das Zeitformenpaar Präsens : Perfekt.

4. *Wenn* er kommt, habe ich meine Aufgaben schon gemacht.
Als er kam, hatte ich die Aufgaben schon gemacht.

Der Nebensatz kann aber auch die Nachzeitigkeit ausdrükken und zeigen, daß die Handlung oder der Zustand des Nebensatzes zeitlich nach der Handlung oder dem Zustand des Hauptsatzes liegt. Die Zeitformen verteilen sich dann auf folgende Weise:

Hauptsatz	Perfekt Plusquamperfekt (Futurum II)	Nebensatz	Präsens Imperfekt (Futurum I)

Außer den Konjunktionen *nachdem, wenn, als* verwendet man zur Bezeichnung der Vor- und Nachzeitigkeit auch die Konjunktionen *sobald, sowie, wie, da, seitdem, seit, sooft, bevor, ehe.*

§ 12. Der Subjektsatz.

1. *Wer* einem andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
Was in dieser Zeitung steht, ist sehr interessant.
Daß du mich besucht hast, freut mich.

Der Subjektsatz stellt das Subjekt des Hauptsatzes dar. Wenn der Subjektsatz eine Person bezeichnet, beginnt er mit dem Pronomen *wer,* und wenn er keine Person bezeichnet, mit dem Pronomen *was.*

Wenn der Subjektsatz eine Handlung oder einen Zustand bezeichnet, wird er mit der Konjunktion *daß* eingeleitet.

2. *Der* schadet sich selbst, *wer* andern Schaden zufügt.
Das ist interessant, *was* ich hier gelesen habe.
Das freut mich, *daß* du mich besucht hast.

Sehr oft weist ein Demonstrativpronomen oder das Pronomen *es* auf den Subjektsatz hin.

§ 13. Der modale Nebensatz.

1. Man lernt eine fremde Sprache, *indem* man viel liest.

Die Art und Weise, wie etwas geschieht oder gemacht wird, bezeichnet man mit einem modalen Nebensatz mit der Konjunktion *indem*. Dafür braucht man auch *in der Weise, daß* oder *auf die Weise, daß*.

2. Es ist hier *so* schön, *daß* wir noch länger bleiben.
   Es gefällt mir *so* gut, *daß* wir noch länger bleiben.
   Es ist hier schön, *so daß* wir noch länger bleiben.

Ein Adjektiv oder ein Adverb bestimmt man in der Weise näher, daß man einen Nebensatz mit der Konjunktion *daß* bildet und das Adverb *so* vor das Adjektiv oder das Adverb setzt. Statt des Adverbs *so* wird auch *derart, dermaßen* u. s. w. gebraucht.

Das Adverb *so* kann auch vor die Konjunktion *daß* kommen. Auf diese Weise erhalten wir einen konsekutiven Nebensatz, welcher die Folge von etwas ausdrückt.

3. *Der Freund* nahm mein Buch, *ohne daß er* mir dafür dankte.
   Der Freund nahm mein Buch, *ohne* mir dafür *zu danken.*
   Der Arzt verordnete eine Medizin, *ohne daß der Kranke* davon gesund wurde.
   Der Arzt half dem Kranken, *ohne* etwas dafür *zu verlangen.*

Die Art und Weise und die Folge einer Handlung oder eines Zustandes wird durch einen Nebensatz mit der Konjunktion *ohne daß* negiert.

Wenn das Subjekt des Nebensatzes dasselbe ist wie das Subjekt des Hauptsatzes, braucht man auch die Konstruktion *ohne ... zu* mit *Infinitiv*.

4. *Je mehr* der Geizhals spart, *desto* geiziger wird er.
   Je rascher wir gehen, *desto* schneller sind wir am Ziel.

Den höheren Grad bezeichnet man durch *je — desto* vor den Komparativen, wobei *je* den Nebensatz und *desto* den Hauptsatz einleitet.

5. Er ist *zu* schwach, *als daß* er noch gehen kann.

Den zu hohen Grad bezeichnet man durch die Präposition *zu* vor dem Adjektiv oder dem Adverb und durch einen nachfolgenden Nebensatz mit *als daß*.

§ 14. Der konzessive Nebensatz.

1. Sie pflückten Blumen, *obwohl* es verboten war.

Der einfache konzessive Nebensatz wird durch die Konjunktionen *obwohl, obschon, obgleich, wenngleich* eingeleitet.

Zur Verstärkung des Ausdrucks verwendet man im Hauptsatze gern das Adverb *doch, trotzdem, dennoch.*

2. a. *Wenn* es *auch* verboten war, so pflückten sie *doch* Blumen.
   b. *War* es *auch* verboten, so pflückten sie *dennoch* Blumen.
   c. *Mochte* es *auch* verboten sein, so pflückten sie *trotzdem* Blumen.

Neben den einfachen konzessiven Nebensätzen gibt es auch schwierigere Satzformen.

a. Der konzessive Nebensatz wird durch die Konjunktion *wenn* eingeleitet. Vor das am stärksten betonte, wichtigste Wort tritt das Wörtchen *auch.* Der nachfolgende Hauptsatz zeigt am Anfange meistens das Adverb *so.*

b. Der konzessive Nebensatz zeigt die Form eines Fragesatzes und hat keine Konjunktion.

c. Im konzessiven Nebensatz braucht man das modale Hilfsverb *mögen* mit einem Infinitiv (Präsens oder Perfekt). Der Nebensatz kann die Form des Nebensatzes behalten oder die Form eines Fragesatzes ohne Konjunktion annehmen.

3. *Wenn* es *auch noch so* streng verboten war, so pflückten sie doch Blumen.
   War es *auch noch so* streng verboten, so ...
   Mochte es *auch noch so* streng verboten sein, so ...
   Wie streng es *auch* verboten war, so ...

Wenn man den hohen Grad besonders hervorheben will, so braucht man statt des einfachen *auch* im konzessiven Nebensatz die Wortgruppe *auch noch so* vor dem Adjektiv oder dem Adverb.

Demselben Ausdruck dient auch das Fragewort *wie* vor dem Adjektiv oder dem Adverb zu Beginn des konzessiven Nebensatzes.

§ 15. Der Konjunktiv Präsens.

Indikativ	Konjunktiv	Indikativ	Konjunktiv
1. Ich habe	Ich hab*e*	ich bin	ich sei
du kannst	du könn*est*	du bist	du sei*est*
er wird	er werd*e*	er ist	er sei
wir fahren	wir fahr*en*	wir sind	wir sei*en*
ihr sprecht	ihr sprech*et*	ihr seid	ihr sei*et*
sie sagen	sie sag*en*	sie sind	sie sei*en*

Der Konjunktiv Präsens aller Verben, der starken, der schwachen und der unregelmäßigen, wird mit dem Stamm des Infinitivs und den Konjunktivendungen *-e, -est, -e, -en, -et, -en* gebildet.

Nur das Verb *sein* hat im Konjunktiv Präsens in der 1. und 3. Person Singular die Endung *-e* nicht.

2. Er *habe* seine Arbeit schon *gemacht.*
Er *sei* heute früh *aufgestanden.*
Er *werde* gleich etwas anderes *beginnen.*
Er *werde* auch dies bald *beendet haben.*
Er *werde* leider manchmal *gestört.*
Er *werde* noch von einem Freunde *besucht werden.*
Er *sei* auch ein paarmal *weggerufen worden.*
Er *werde* für seine Mühe *belohnt worden sein.*

Beim Konjunktiv aller Zeitformen, welche mit dem Präsens eines Hilfsverbs gebildet werden, steht das Hilfsverb im Konjunktiv.

Diese Zeitformen sind: das Perfekt Aktiv und Passiv, das Futurum I Aktiv und Passiv, das Futurum II Aktiv und Passiv.

§ 16. Die indirekte Rede.

Um ewas früher Gesagtes, Gehörtes, Gelesenes oder auch nur Gedachtes zu wiederholen und andern mitzuteilen, braucht man im Deutschen die indirekte Rede.

In der indirekten Rede steht immer der Konjunktiv. Für die Gegenwart braucht man den Konjunktiv Präsens, für die Vergangenheit den Konjunktiv Perfekt und für die Zukunft den Konjunktiv Präsens oder Futurum I.

1. Die indirekte Aussage.

Direkte Aussage:	Indirekte Aussage:
Der Vater rief mich zu sich und sagte zu mir: „Du darfst im Sommer mit mir nach Deutschland fahren. Du warst in der Schule das ganze Jahr fleißig und hast mir und deiner Mutter mit deinem guten Zeugnis Freude bereitet."	Der Vater rief mich zu sich und sagte zu mir, *ich dürfe* im Sommer mit *ihm* nach Deutschland fahren. *Ich sei* in der Schule das ganze Jahr fleißig *gewesen* und habe *ihm* und *meiner* Mutter mit *meinem* guten Zeugnis Freude bereitet.
Er sagte: „Wir werden etwa zwei Wochen in Deutschland bleiben, und ich werde dir schöne Städte und hohe Berge zeigen."	Er sagte, *daß* wir etwa zwei Wochen im Deutschland *bleiben werden,* und *daß er mir* schöne Städte und hohe Berge *zeigen werde.*

Die indirekte Aussage kann in der Form der direkten Rede gegeben werden oder in der Form von Nebensätzen mit der Konjunktion ***daß.***

2. Die indirekte Frage.

Direkte Frage:	Indirekte Frage:
Der Kranke fragte den Arzt: Ist noch eine Rettung möglich oder nicht?"	Der Kranke fragte den Arzt, ob noch eine Rettung möglich sei oder nicht.
Der Bauer fragte den Wanderer: „Habt Ihr keinen jungen Mann gesehen mit einem Sack auf dem Rücken?"	Der Bauer fragte den Wanderer, ob er keinen jungen Mann mit einem Sack auf dem Rüken gesehen habe.
Der Fremde fragte den Wirt: „Habt ihr keinen Barbier im Orte, der mich rasieren könnte?"	Der Fremde fragte den Wirt, ob sie keinen Barbier im Orte hätten, der ihn rasieren könnte.
„Wirst du nicht dem Löwen auch eins hinter die Ohren geben?" fragte der Esel das Pferd.	Der Esel fragte das Pferd, ob es nicht dem Löwen auch eins hinter die Ohren geben werde.

Die indirekten Fragesätze erhalten immer die Form des Nebensatzes.

Die indirekten Fragesätze werden mit denselben Fragewörtern eingeleitet wie die direkten Fragesätze.

Wenn der direkte Fragesatz nicht mit einem Fragewort eingeleitet wird, erhält der indirekte Fragesatz die Konjunktion *ob.*

1. Der indirekte Befehl.

Direkter Befehl:	Indirekter Befehl:
Der Freund sagte zu mir: „Gib mir dein Buch!“	Der Freund sagte zu mir, *ich solle ihm mein* Buch *geben.*
Der Lehrer befahl dir: „Schreibe diese Arbeit noch einmal!“	Der Lehrer befahl dir, *daß* du diese Arbeit noch einmal *schreiben sollest.*
Und zu einem andern Schüler sagte er: „Sprich deutlicher, damit man dich verstehen kann!“	Und zu einem andern Schüler sagte er, *daß er* deutlicher *sprechen solle,* damit man *ihn verstehen könne.*

Der Befehl wird in der indirekten Rede mit dem Konjunktiv Präsens des Hilfsverbs *sollen* gebildet. Das Verb, welches in der direkten Rede im Imperativ steht, erhält die Form des Infinitivs.

Der indirekte Befehlssatz zeigt die Form des Hauptsatzes ohne Konjunktion oder die Form des Nebensatzes mit der Konjunktion *daß.*

§ 17. Der Konjunktiv Imperfekt.

	Indikativ	Konjunktiv
1. a.	ich schrieb	ich schrieb*e*
	zog	du zög*est*
	kam	er käm*e*
	fuhr	wir führ*en*
	verlor	ihr verlör*et*
	trank	sie tränk*en*

Der Konjunktiv Imperfekt der starken Verben wird mit dem Stamm des Imperfekts und den Konjunktivendungen *-e, -est, -e, -en, -et, -en* gebildet. Die Ablaute erhalten den Umlaut.

	Indikativ	Konjunktiv
b.	ich konnte	ich könnte
	mochte	möchte
	wollte	wollte
	wußte	wüßte
	dachte	dächte
	brachte	brächte

Die Präteritopräsentien *können, dürfen, müssen, mögen, wissen* erhalten im Konjunktiv Imperfekt den Umlaut, die beiden Verben *sollen, wollen* bleiben *ohne* Umlaut wie im Indikativ.

Die beiden Verben *denken* und *bringen* nehmen im Konjunktiv Imperfekt den Umlaut an.

Die Endungen sind bei all diesen Verben im Konjunktiv dieselben wie im Indikativ Imperfekt.

	Indikativ	Konjunktiv
c.	ich kannte	ich kennte
	sandte	sendete

Bei den rückumlautenden Verben *kennen, nennen, brennen, rennen, senden, wenden* steht im Konjunktiv Imperfekt derselbe Stamm wie in Präsens. Die Endungen sind dieselben wie im Indikativ Imperfekt.

	Indikativ	Konjunktiv
d.	ich fragte	ich fragte = ich würde ... fragen

Bei den schwachen Verben lautet der Konjunktiv Imperfekt genau gleich wie der Indikativ.

Da man die beiden Formen nicht voneinander unterscheiden kann, braucht man für den Konjunktiv die Ersatzform mit dem Konjunktiv Imperfekt des Hilfsverbs *werden.*

2. Ich *hätte* dir gerne *geholfen.*
Du *wärest* mir dankbar *gewesen.*
Er *würde* vom Lehrer gelobt.
Wir *wären* von euch *empfangen worden.*

Beim Konjunktiv aller Zeitformen, welche mit dem Imperfekt eines Hilfsverbs gebildet werden, steht das Hilfsverb im Konjunktiv Imperfekt. Diese Zeitformen sind: das Plusquamperfekt Aktiv, das Imperfekt Passiv und das Plusquamperfekt Passiv.

Auch diese Formen kann man durch *würde* und den entsprechenden Infinitiv ersetzen, z. B.:

Ich *würde* dir gerne *geholfen haben.*
Du *würdest* mir dankbar *gewesen sein.*
Er *würde* vom Lehrer *gelobt werden.*
Wir *würden* von euch *empfangen worden sein.*

3. Mit dem Konjunktiv Imperfekt und dem Konjunktiv Plusquamperfekt oder deren Ersatzformen drückt man irreale Handlungen oder irreale Zustände aus.

§ 18. Der irreale Konditionalsatz.

1. Der Mann *bekommt* keine Aufträge, denn er *arbeitet* nicht gut. Aber:
   a. Der Mann *bekäme* viele Aufträge, wenn er besser *arbeitete.*
   b. Wenn der Mann besser *arbeitete, bekäme* er viele Aufträge.
   c. *Arbeitete* der Mann besser, *bekäme* er viele Aufträge.

   a. Der Mann *würde* viele Aufträge *bekommen,* wenn er besser *arbeiten würde.*
   b. Wenn der Mann besser *arbeiten würde, würde* er viele Aufträge *bekommen.*
   c. *Würde* der Mann besser *arbeiten, würde* er viele Aufträge *bekommen.*

Eine irreale Handlung oder ein irrealer Zustand der Gegenwart wird durch den Konjunktiv Imperfekt oder durch dessen Ersatzform mit *würde* und dem Infinitiv Präsens bezeichnet.

Die Formen des irrealen Konditionalsatzes sind dieselben wie beim realen Konditionalsatz.

2. Der Mann *leistete* wenig; denn er *war* nicht fleißig. Aber:
   a. Der Mann *hätte* mehr *geleistet,* wenn er fleißiger *gewesen wäre.*
   b. Wenn der Mann fleißiger *gewesen wäre, hätte* er mehr *geleistet.*
   c. *Wäre* der Mann fleißiger *gewesen, hätte* er mehr *geleistet.*

   a. Der Mann *würde* mehr *geleistet haben,* wenn er fleißiger *gewesen sein würde.*
   b. Wenn der Mann fleißiger *gewesen sein würde, würde* er mehr *geleistet haben.*
   c. *Würde* der Mann fleißiger *gewesen sein, würde* er mehr *geleistet haben.*

Eine irreale Handlung oder ein irrealer Zustand der Vergangenheit wird durch den Konjunktiv Plusquamperfekt oder durch dessen Ersatzform mit *würde* und dem Infinitiv Perfekt bezeichnet.

Auch hier sind verschiedene Formen des Konditionalsatzes möglich wie beim realen Konditionalsatz.

§ 19. Der irreale Vergleichsatz.

1. Er schreit, *als ob* man ihn *schlüge.*
   Er rennt, *als ob* sein Haus *brennen würde.*
   Er lief, *als wenn* man ihn *geschlagen hätte.*
   Er war müde, *als ob* er weit *gelaufen wäre.*

In den irrealen Vergleichsätzen braucht man den Konjunktiv Imperfekt und den Konjunktiv Plusquamperfekt unter den gleichen Bedingungen wie bei den irrealen Konditionalsätzen. Auch hier können die Ersatzformen mit *würde* und den entsprechenden Infinitiven gesetzt werden.

Die irrealen Vergleichsätze werden mit *als ob, als wenn, wie wenn* eingeleitet.

2. Er schreit, *als schlüge* man ihn.
   Er rennt, *als würde* sein Haus *brennen.*
   Er lief, *als hätte* man ihn *geschlagen.*
   Er war müde, *als wäre* er weit *gelaufen.*

Die irrealen Vergleichsätze können auch die Form eines Fragesatzes annehmen. Sie werden in diesem Falle durch das Wörtchen *als* eingeleitet.

§ 20. Der Wunschsatz.

1. Jeder erfülle seine Pflicht.
   Wir wünschen, daß jeder seine Pflicht erfülle.

Ein Wunsch, der erfüllt werden kann, wird meistens mit dem Konjunktiv Präsens dargestellt.

Der Wunschsatz kann die Form eines Hauptsatzes oder die Form eines Nebensatzes mit der Konjunktion *daß* haben.

2. a. *Kämest* du *doch* heute zu uns!
      Würdest du *doch* heute zu uns kommen!
   b. Wenn du *doch* heute zu uns *kämest!*
      Wenn du *doch* heute zu uns *kommen würdest!*
   c. Wir wünschen, *daß* du heute zu uns *kämest!*

Ein Wunsch, der in der Gegenwart oder in der Zukunft nicht erfüllt werden kann, wird durch den Konjunktiv Imperfekt oder dessen Ersatzform mit *würde* und Infinitiv Präsens dargestellt.

Der Wunschsatz erhält die Form eines Fragesatzes oder eines Konditionalsatzes mit dem eingefügten Wörtchen *doch.*

Der Wunsch als Objektsatz wird durch die Konjunktion *daß* eingeleitet.

3. a. *Würest* du *doch* gestern zu uns *gekommen!*
   Würdest du *doch* gestern zu uns *gekommen sein!*
   b. *Wenn* du *doch* gestern zu uns *gekommen wärest!*
   Wenn du *doch* gestern zu uns *gekommen sein würdest!*
   c. Wir wünschen, *daß* du gestern zu uns *gekommen wärest!*

Ein Wunsch, der in der Vergangenheit nicht erfüllt werden konnte, wird durch den Konjunktiv Plusquamperfekt oder dessen Ersatzform mit *würde* und Infinitiv Perfekt dargestellt. Die Formen des Wunschsatzes sind dieselben wie unter 2.

Wörterverzeichnis.

s Abendland *(-es)* vakarai
s Abenteuer *(-s, -)* nuotykis
abenteuerlich su nuotykiais
r Abenteurer *(-s, -)* nuotykių ieškotojas (ieškąs)
abermals vėl
e Abfahrt *(-)* išvažiavimas
abgenützt sunaudotas, sunešiotas
s Abiturientenexamen *(-s)* brandos egzaminas
s Abiturium *(-s)* abitūra
ab-kühlen atvėsinti
r Ablauf *(-es)* pasibaigimas
ab-lehnen atmesti, pašalinti
ab-liefern atiduoti, pristatyti
e Ablösung *(-, -en)* naujoji sargyba
ab-machen nutarti
ab-nehmen *(nahm ab, abgenommen)* atimti, menkėti, sumažti, perimti
r Abnehmer *(-s, -)* pirkėjas
ab-reißen *(-i-i-)* nuplėšti
r Abschied *(-es)* atsisveikinimas
ab-schlagen *(-u-a-)* neišpildyti, atsakyti
ab-schneiden *(schnitt ab, abgeschnitten)* at-, nupiauti, nukirpti
e Absicht *(-, -en)* sumanymas
absichtlich tyčia
ab-stimmen (nu)balsuoti
abwechselnd pakaitomis
ab-weisen *(-ie-ie-)* nepriimti
acht-haben *auf* (su gal.) kreipti dėmesį
e Achtung *(-)* dėmesys, pagarba
r Ackermann *(-es, ... leute)* artojas, žemdirbys
adelig aukštos kilmės
r Affe *(-n, -n)* beždžionė
r Ahn *(-en, -en)* protėvis
ahnen nujausti
allerdings tiesą sakant, nors
allerlei visoki
e Alm *(-, -en)* Alpių pieva
e Alpen (daug.) Alpės
s Alphabet *(-es, -e)* abėcėlė
als kaip, kuomet
als ob lyg
alsbald tuojau
r Altan *(-es, -e)* balkonas
s Alter *(-s, -)* amžius, senatvė
an-brechen *(-a-o-)* aušti
s Andenken *(-s, -)* atminimas
s Anerbieten *(-s, -)* pasiūlymas
anfänglich pradžioje
e Anfangsgründe (Plur.) pagrindai
r Anführer *(-s, -)* vadas
an-geben *(a-e-)* nurodyti
s Angebot *(-es, -e)* pasiūlymas
an-gehen *(ging an, angegangen)* būti kieno dalyku, rūpėti
re Angel *(-, -n)* meškerė
an-greifen *(griff an, angegriffen)* pulti, pagriebti, pradėti
e Ankunft *(-)* atėjimas
e Anlage *(-, -n)* parkas
an-langen ateiti, atvykti
an-merken pastebėti
an-nehmen *(nahm an, angenommen)* priimti; *sich einer Sache annehmen* rūpintis
an-schaffen įsigyti

an-schwellen *(-o-o-)* tinti
ansehnlich žymus, didelis
e Anstalt *(-, -en)* įstaiga
r Anstand *(-es)* mandagumas
anständig mandagus
anstatt vietoje, užuot
an-stellen samdyti (tarnautoją)
e Anstellung (pa)skyrimas, tarnyba
e Anstrengung *(-, -en)* pastanga, vargas
e Antwort *(-, en)* atsakymas
an-wenden *(wandte an, angewandt)* pritaikyti, vartoti
e Anzeige *(-, -n)* skelbimas
e Arbeiterklasse darbininkų klasė
e Arbeitsfähigkeit *(-)* darbingumas
s Arbeitszimmer *(-s, -)* darbo kambarys
ärgern pykinti; *sich* — pykti
arglistig klastingas
e Armbrust *(-,...''-e)* saidokas
e Armee *(-, -n)* kariuomenė
ärmlich neturtingas
r Armstuhl *(-es,...''-e)* krasė, fotelis
e Art *(-, -en)* rūšis, pobūdis; *auf solche Art* tokiu būdu
artig mandagus, klusnus
e Arznei *(-, -en)* vaistai
r Arzt *(-es, ''-e)* gydytojas
e Ärztin *(-, -nnen)* gydytoja
e Astrologie *(-)* astrologija
atemlos be kvapo, užduses
s Attentat *(-s, -e)* pasikėsinimas, atentatas
auf-atmen atsikvėpti
auf-brechen *(-a-o-)* iškeliauti
r Aufenthalt *(-es, -e)* sustojimas, buvimas
auf-essen *(aß auf, aufgegessen)* suvalgyti
auf-fassen suprasti
auf-flammen suliepsnoti
auf-fordern raginti, liepti
auf-führen; *sich* - elgtis
e Aufgabe *(-, -en)* uždavinys, užduotis
auf-halten *(-ie-a-)* sulaikyti; *sich* - sustoti, būti, pasilikti
auf-heben *(-o-o-)* pakelti
r Auflauf *(-es,... ''-e)* susibūrimas
auf-lösen paleisti, tirpyti, išformuoti
aufmerksam atidus, atidžiai
e Aufmerksamkeit *(-)* atidumas
e Aufnahme (-) priėmimas
auf-recht stačias
auf-regen sujaudinti
auf-richten statyti: *sich* — atsitiesti
auf-schlagen *(-u-a-)* praverti
auf-tischen padėti ant stalo
r Auftrag *(-es,...''-e)* užsakymas
auf-trennen išardyti
auf-treten *(-a-e-)* pasirodyti, užminti
auf-tun *(tat auf, aufgetan)* atidaryti
augenfällig aiškus, įdėmus, regimas
auf-wachsen *(-u-a-)* užaugti
e Ausbildung (-) lavinimas
e Ausdauer *(-)* ištvermė
r Ausdruck *(-s, ''-e)* išreiškimas, pasakymas, posakis, išraiška
aus-führen išvesti, atlikti
e Ausgabe *(-, -n)* laida
aus-geben *(-a-e-)* išleisti; *sich — für* (su gal.) apsimesti
ausgeschlossen jokiu būdu negalima
ausgesprochen ryškiai, įsakmiai
ausgezeichnet puikiai
aus-lassen *(-ie-a-); sich* — an (su naud.) neapykantą nukreipti į
aus-liefern išduoti
aus-richten perduoti (sveikinimus)

aus-ruhen pasilsėti
aus-rüsten aprūpinti
e Aussage *(-, -n)* parodymas, liudijimas
aus-schließen *(schloß aus, ausgeschlossen)* pašalinti, išskirti
aus-schreiben *(-ie-ie-)* išrašyti
r Ausspruch *(-es, "-e)* posakis, pasakymas
außerhalb už
außerordentlich nepaprastas
auswandern iškeliauti
r Ausweg *(-es, -e)* išeitis
auswendig atmintinai
aus-zeichnen; *sich* — (su naud.) pasižymėti

baldig greitas
r Ball *(-es, "-e)* sviedinys
s Band *(-es, "-er)* kaspinas
e Bande (Plur.) pantis
r Barbier *(-s, -e)* kirpėjas
barfuß basas
Basel *(-s)* Bazelis
e Bastei *(-, -en)* pylimas
r Bau *(-es, Bauten)* pastatas, trobesys
Bayern *(-e)* Bavarija
s Becken *(-s, -)* dubuo, bliūdas
bedächtig atsargus, apmąstąs
bedanken; *sich* — dėkoti
bedauern užjausti, apgailestauti
bedienen aptarnauti; *sich einer Sache* — vartoti, naudotis
e Bedingung *(-, -en)* sąlyga
beenden pabaigti
beendigen pabaigti
beflügeln pagreitinti
e Befürchtung *(-, -en)* baimė, prisibijojimas
e Begabung *(-, -en)* gabumas
begeben *(-a-e-)*; *sich* — eiti, vykti, atsitikti
s Begebnis *(-ses, -se)* atsitikimas
begehen *(beging, begangen)* daryti
begehren reikalauti
begießen *(-o-o-)* aplaistyti
begraben *(-u-a-)* užkasti, palaidoti
begrenzen apriboti
s Behagen *(-s)* malonumas, pasitenkinimas
behaglich patogus, malonus
behalten *(-ie-a-)* laikyti, saugoti
behandeln elgtis su kuo, gydyti
behend greitas
beherrschen valdyti; *eine Sprache beherrschen* mokėti kalbą
behüten saugoti
s Beil *(-es, -e)* kirvis (platus)
bekannt-geben *(-a-e-)* skelbti
bekannt-machen skelbti
beklagen; *sich* — skųstis
belagern apgulti
belehren pamokyti
beliebt mėgstamas
bemächtigen; *sich einer Sache* — paimti, užkariauti
bemerken pastebėti
e Bemerkung *(-, -en)* pastaba
s Bemühen *(-s)* pastanga
benehmen *(benahm, benommen)*; *sich* — elgtis
benetzen apdrėkinti
benutzen vartoti
bereisen apkeliauti
bereits jau
bereuen gailėtis, apgailestauti
r Bergadler *(-s, -)* kalnų erelis
bergen *(-a-o-)* slėpti
s Bergwerk *(-es, -e)* kasykla
berichten pranešti
Bern *(-s)* Bernas
bersten *(-a-o-)* suplyšti, suskilti
beschäftigen užimti
beschämt susigėdinęs
bescheiden kuklus
e Bescheidenheit (-) kuklumas
bescheinigen patvirtinti
beschwören *(-o-o-)* prisiekti,

apkerėti, iššaukti (dvasias)
r Besen *(-s, -)* šluota
besiegen nugalėti
besitzen *(besaß, besessen)* turėti, valdyti
besonders ypatingai
besorgen atlikti, parūpinti
bestehen *(bestand, bestanden)* išlaikyti (egzaminą); — *auf* (su naud.) laikytis savo; — *aus* (su naud.) susidėti
bestimmt tikras, tvirtas
s Bestreben *(-s)* pastanga, stengimasis
bestreichen *(-i-i-)* aptepti
bestreuen apibarstyti
besuchen aplankyti
beteiligen; *sich* — dalyvauti, dėmėtis, klausytis (pamokų)
e Beteiligung (-) dalyvavimas
betören apakinti, apgauti
beträchtlich žymus
betreten *(-a-e-)* įžengti, įeiti
betroffen werden būti paliestam
beugen lenkti
r Beutel *(-s, -)* maišelis, piniginė
bevor anksčiau negu
bevorstehend artimas
bewahren saugoti
r Beweis *(-es, -e)* įrodymas
bewirten pavaišinti
e Bewunderung (-) nusistebėjimas, garbinimas
bewußtlos be sąmonės
bezaubern sužavėti, apkerėti
bezeichnen pažymėti
bezwingen *(-a-u-)* nugalėti
e Bibel *(-, -n)* Biblija
e Bibliothek *(-, -en)* biblioteka
bieder geras, teisus
s Bier *(-es, -e)* alus
bilden sudaryti
s Bildnis *(-ses, -se)* paveikslas
billig pigus, teisus
e Binde *(-, -n)* raištis,
bisherig ligšiolinis
bisweilen kartais
bleiben *(-ie-ie-)* pasilikti
blenden apakinti
blinken mirksėti
bluten kraujuoti
r Bogen *(-s, "-)* lankas
bohren gręžti, durti
s Boot *(-es, -e)* laivelis
r Brand *(-es, "-e)* ugnis, gaisras, karštis
e Brandung *(-, -en)* bangų daužymas jūros pakraštyje
brauchen vartoti, naudotis
brauen ką nors virti, alų daryti
e Braut *(-, "-e)* sužadėtinė
r Briefkasten *(-s, -)* dėžutė laiškams
r Brotneid pavydas
brüllen staugti, rėkti
e Brut (-) padermė, veislė
r Buchdruck *(-es)* knygų spausdinimas
r Buchstaben *(-s, -)* raidė
buchstäblich visiškai, tikrai, raidė į raidę
bücken; *sich* — nusilenkti
r Bug *(-es, -e)* pirmagalys (laivo)
r Bund *(-es, "-e)* sąjunga, draugija
e Burg *(-, -en)* pilis
r Bürge *(-n, -n)* laiduotojas
bürgen laiduoti
e Bürgschaft *(-, -en)* laidavimas
r Busch *(-es, "-e)* krūmas
e Buße *(-, -n)* atgaila, pabauda

r Charakter *(-s, -e)* charakteris
e Chemie (-) chemija
China *(-s)* Kinija
r Chinese *(-n, -n)* kinietis
s Cimbal *(-s)* = *e* Zimbel *(-, -n)* cimbolas

da kadangi
e Dachrinne *(-, -n)* trūba
s Dämmerlicht *(-es)* prieblanda, prietemos šviesa
e Dämmerung (-) prietema

dar-stellen atvaizduoti
daß kad
dauern tęstis, trukti
r Delegierte (kaip būdv.) delegatas
demütigen nužeminti
derart taip
derjenige tas
derselbe tas pats
deutlich aiškiai, aiškus
r Dichter *(-s, -)* poetas
dick storas
r Dienst *(-es, -e)* tarnyba, patarnavimas, tarnystė
s Diplom *(-s)* diplomas
e Direktion *(-, -en)* direkcija
r Dolch *(-es, -e)* durklas
r Dom *(-es, -e)* katedra
e Donau (-) Dunojus
doppelt dvigubas
s Dorf *(-es, "-er)* kaimas, sodžius
drängen veržti
s Drama *(-s, Dramen)* drama
r Dramatiker *(-s, -)* dramaturgas
dramatisch dramatiškas, dramatiškai
r Drang *(-es)* palinkimas, patraukimas
drein-hauen *(hieb drein, dreingehauen)* smarkiai mušti, dideliu apetitu valgyti
dringend būtinai; skubotas
r Druck *(-es, -e)* spaudinys, spaudimas
drucken spausdinti
drücken spausti
e Dublone *(-, -n)* aukso moneta
dünken atrodyti
dünn plonas
durch-dringen *(-a-u)* prasiveržti
durchnässen permirkyti

eben ką tik
ebenso wie taip pat, kaip
e Ecke *(-, -en)* kampas, užkampis
edel kilnus
r Edelmann *(-es,... leute)* bajoras
r Edelstein *(-es, -e)* brangus akmuo
ehrbar garbingas
e Ehre (-) garbė, pagarba; *ihm zu Ehren* jo garbei
r Eid *(-es, -e)* priesaika
eifrig stropus, uolus
eigen nuosavas, ypatingas, atskiras
eigennützig savanaudis
eigentlich iš tikrųjų
s Eigentum *(-s)* nuosavybė, turtas
eigentümlich savotiškas, savotiškai
e Eile (-) skuba, skubėjimas
eilen skubėti
eilends skubiai
eilig greitai
r Eimer *(-s, -)* kibiras
r Einband *(-es,..."-e)* knygų aptaisas
ein-brechen *(-a-o-)* įlaužti, įlūžti; *die Nacht bricht ein* temsta
e Einfachheit (-) paprastumas
einfach paprastas, paprastai
eingehend nuodugnus, nuodugniai
einflößen įpilti, įtaką daryti, įkvėpti
ein-greifen *(griff ein, eingegriffen)* įsileisti, pradėti
einig werden susitarti
e Einsamkeit (-) vienatvė
ein-schreiben *(-ie-ie)* įrašyti, užrašyti
ein-setzen prasidėti, paskirti, rizikuoti
einstmals kadaise, kartą
eintreten *(-a-e)* įžengti, įeiti, atsitikti

ein- und dasselbe tolygus, tas pats
ein-ziehen *(zog ein, eingezogen)* įtraukti, išieškoti
eitel tuščias, nevertas, menkas
e Eitelkeit (-) tuštybė, didžiavimasis
s Elend *(-s)* vargas, skurdas
s Elfenbein *(-s)* dramblio kaulas
e Elle *(-, -n)* mastas
e Eltern (Plur.) tėvai
empfehlen *(-a-o)* rekomenduoti
endgültig galutinis, galutinai
s Ende *(-s)* galas, pabaiga
enden pasibaigti
englisch angliškas, anglų; anglų kalba, angliškai
entdecken atrasti
entfalten išvystyti
entflammen užsidegti
entgegnen atsakyti
entlassen *(-ie-a)* atleisti
e Entrüstung (-) perpykis
entscheidend lemiamas, lemiamai
s Entsetzen *(-s)* išgąstis
entsetzlich baisus
entsetzt išsigandęs
e Enttäuschung *(-, -en)* nusivylimas
entwickeln ugdyti, vystyti; *sich* — vystytis
e Entwicklung (-) išsivystymas
entzücken sužavėti
entzünden uždegti
erbärmlich apgailėtinas, niekšiškas
r Erbe *(-n, -n)* įpėdinis
erbittern įerzinti, įpykinti
erblassen išbalti
erbleichen *(-i-i-)* išbalti
erblicken išvysti
erblühen pražydėti
s Erdenrund *(-s)* visas žemės paviršius
erfahren patyręs
erfahren *(-u-a-)* sužinoti
erfinden *(-a-u-)* išrasti
erfolglos be pasisekimo, veltui
erfordern reikalauti
erfreuen džiuginti; *sich* — džiaugtis
ergehen *(erging, ergangen)* sektis
ergießen *(-o-o-)*; *sich* — išsilieti
ergötzlich linksmas
ergrimmen įniršti
erhalten *(-ie-a-)* gauti, išlaikyti
erheben *(-o-o-)*; *sich* — atsikelti, kilti, atsistoti
erholen; *sich* — atsigauti
erinnern priminti; *sich* — prisiminti
e Erinnerung *(-, en)* atsiminimas
erkämpfen iškovoti
erklären paaiškinti, pareikšti
erklingen *(-a-u-)* suskambėti
erkranken susirgti
erkunden ištirti
erlassen *(erließ, erlassen)* atleisti
erlegen užmušti
erleiden *(erlitt, erlitten)* iškentėti
erlösen išvaduoti
ermahnen perspėti, raginti
ermatten nuvargti
e Erniedrigung *(-, -en)* nužeminimas
erreichen pasiekti
ersaufen prigerti
erscheinen *(-ie -ie)* pasirodyti, atvykti
s Erscheinen *(-s)* pasirodymas, atvykimas
erschlagen *(-u-a-)* užmušti
erschrecken išgąsdinti; *(erschrak, erschrocken)* išsigąsti
erschüttern sujaudinti
ersinnen *(-a-o-)* išgalvoti
erstarren sustingti

erstechen *(-a-o-)* nudurti
erstehen *(erstand, erstanden)* kilti, susidarytį
erteilen duoti, paskirti
ertragen *(-u-a-)* iškęsti, ištverti
erwarten laukti
erweisen *(-ie-ie-)* duoti, teikti; *sich* — pasirodyti
erwerben *(-a-o-)* įsigyti, užsitarnauti
erwürgen pasmaugti, žudyti
erziehen *(erzog, erzogen)* auklėti
s Eßzimmer *(-s, -)* valgomasis kambarys
etliche keletas
etymologisch etimologiškas, etimologiškai
europäisch europietiškas

s Fach *(-es, "-er)* dalykas, lentyna, pertvara)
e Fähigkeit *(-, -en)* gabumas, sugebėjimas
e Fähre *(-, -n)* keltas
s Fahrzeug *(-es, -e)* vežimas, laivas, važiavimo priemonė
e Fakultät *(-, -en)* fakultetas
fällen kirsti; *ein Urteil* — spręsti
falls jeigu
e Familie *(-, -en)* šeima, giminė
r Faulpelz *(-es, -e)* tinginys
fehlen trūkti, stokoti; *was fehlt dir?* ko tau trūksta?
r Fehler *(-s, -)* nusižengimas
feierlich iškilmingas
e Feierlichkeit (-) iškilmingumas
r Felsen *(-s, -)* uola
fern tolimas, toli
fertig gatavas, užbaigtas; *mit etwas fertig sein* apsidirbti, pabaigti
fesseln surišti
fest tvirtas, tvirtai
fest-setzen nustatyti
fest-stellen nustatyti, konstatuoti
e Festung *(-, -en)* tvirtovė
fest-wachsen *(-u-a-)* priaugti
s Feuerwerk *(-es)* fejerverkas
e Fiedel *(-, -n)* smuikas
r Fiedelbogen *(-s, -)* griežiklis
e Figur *(-, -en)* figūra
findig gudrus, išmintingas
Finnland *(-s)* Suomija
finster tamsus
fischen žvejoti
e Fläche *(-, -n)* plotas
flattern plasnoti
flehen maldauti
r Flicken *(-s, -)* lopas
flugs tučtuojau
s Flüstern šnibždėjimas, šnabždėjimas
e Föhre *(-, -n)* pušis
folgen sekti
folgendermaßen štai kaip
forschen tyrinėti
e Frage *(-, -en)* klausimas
frank laisvas
französisch prancūziškas; prancūzų kalba, prancūziškai
freien vesti, ištekėti
e Freigebigkeit (-) dosnumas
freilich žinoma
e Fremde (-) svetimas kraštas
r Fremde svetimasis, nepažįstamasis
e Fremdsprache *(-, -en)* svetima kalba
freundschaftlich draugiškai, draugingai
e Freude *(-, -en)* džiaugsmas
freveln nusikalsti
r Friedhof *(-es, ..."-e)* kapinės
frieren *(-o-o-)* šalti
r Friese *(-n, -n)* fryzas
e Frist *(-, -en)* laikas, terminas
r Frühdunst *(-es)* ryto rūkas
früher anksčiau
fügen; *sich* — atsitikti
führen vesti, gabenti

r Führer *(-s, -)* vadas
r Fund *(-es, -e)* radinys
r Funke *(-n, -n)* kibirkštis
funkeln žibėti, blizgėti
e Fürbitte *(-, -n)* prašymas už kitą
fürchten bijotis
e Furie *(-, -n)* furija
e Fürsorge (-) globa
r Fürst *(-en, -en)* kunigaikštis
r Fußpfad *(-es, -e)* takas

e Gabe *(-, -n)* dovana
gaffen žiopsoti
gähnen žiovauti
gar minkštas (išviręs)
r Gast *(-es, "-e)* svečias, viešnia
r Gatte *(-n, -n)* vyras
e Gattin *(-, -nen)* žmona
r Gaul *(-es, "-e)* arklys
gebären *(-a-o-)* **gimdyti**
s Gebet *(-es, -e)* malda
gebrechlich silpnas, ligotas
s Gebrüll *(-s)* baubimas
gedulden; *sich* — laukti
r Gefährte *(-n, -n)* draugas
gefälligst prašau
gefaßt pasiruošęs
s Gefolge *(-s, -)* palydovai
r Gegenstand *(-es, "-e)* daiktas, dalykas
s Gegenteil *(-s)* priešingumas, *im* — priešingai
gegenüber priešais
e Gegenwehr (-) gynimasis
r Gegner *(-s, -)* priešas
r Gehilfe *(-n, -n)* pagalbininkas, padėjėjas
gehören *(zu)* priklausyti
r Geier *(-s, -)* peslys, grypas
r Geist *(-es, -er)* dvasia
geizig šykštus
r Geizhals *(-es, ... "-e)* šykštuolis
gelassen ramus
r Geldschein *(-es, -e)* banknotas
gelehrt mokytas
r Gelehrte (kaip būdv.) mokslininkas
r Geliebte (kaip būdv.) mylimasis
gelingen *(-a-u-)* pavykti, pasisekti
r Gemahl *(-s, -e)* vyras
e Gemahlin *(-, -nen)* žmona
genau tikslus
r General *(-s, ... "-e)* generolas
genesen *(-a-e-)* pasveikti
s Genie *(-s, -s)* genijus
genießen *(-o-o-)* turėti, gauti, gėrėtis, naudotis
r Genosse *(-n, -n)* draugas
r Genuß *(-es, "-e)* malonumas
e Geographie (-) geografija
s Gepolter *(-s)* bildesys
geraten *(-ie-a-)* patekti, pasisekti
s Geräusch *(-es, -e)* triukšmas, brakštelėjimas
gering menkas, nesvarbus
geringfügig menkas, mažas
gerne mielai, noriai
r Geruch *(-es, "-e)* kvapas
geschehen, *es war um ihn* — su juo buvo baigta
e Geschichte *(-, -en)* istorija, apysaka
s Geschick *(-es, -e)* likimas
geschickt vikrus, sumanus
s Geschlecht *(-es, -er)* giminė, karta
r Geschmack *(-es, "-e)* skonis
s Geschmeide *(-s, -)* papuošalai
s Geschöpf *(-es, -e)* tvarinys
s Geschoß *(-es, -e)* šovinys
geschwätzig kalbus, plepus
geschwind greitas
e Geschwister (Plur.) broliai ir seserys
r Gesichtszug *(-es, ..."-e)* veido bruožas
e Gesinnung *(-, -en)* nusistatymas

s Gespann *(-s, -e)* pakinktas, kinkymai
s Gespräch *(-es, -e)* pasikalbėjimas
e Gestalt *(-, -en)* išvaizda, forma
s Gestöber *(-s, -)* pūga
gestrig vakarykštis
s Gesuch *(-es, -e)* prašymas
getreu ištikimas
getrost ramus, drąsus
gewähren duoti, teikti, patenkinti
e Gewalt *(-, -en)* smurtas, jėga, galia
gewaltig milžiniškas, smarkus, stiprus
s Gewässer *(-s, -)* vandenys
s Gewehr *(-es, -e)* šautuvas
r Gewinn *(-es, -e)* pelnas
gewinnen *(-a-o-)* pasiekti, užsitarnauti, išlošti, iškariauti gauti, įgyti, laimėti
s Gewissen *(-s)* sąžinė
gewohnt pripratęs
c Gewohnheit *(-, -en)* įprotis
gewöhnlich paprastas, paprastai
s Gewölbe *(-s, -)* skliautas, lankai
geziemen; *sich* — tikti
e Gicht kaulų liga
gießen *(-o-o-)* lieti, pilti
gigantisch milžiniškas
r Gischt *(-es)* purkšlės, putos
s Gitter *(-s, -)* grota, užtvaras
glänzend puikus, blizgąs
glauben tikėti, manyti
gleichgültig ramus, be intereso
e Gleichgültigkeit (-) nesidomėjimas
gleichmäßig lygus, vienodas
gleichzeitig tuo pačiu laiku
glücklich laimingas, laimingai
e Glut *(-, -en)* kaitra
e Gnade *(-, -n)* malonė
gnädig malonus
golden auksinis
gönnen (nepavydėti) linkėti, duoti
r Gote *(-n, -n)* gotas
grämen; *sich* — liūdinti
s Grauen *(-s)* pasibaisėjimas
r Graus *(-es)* išgąstis
grausam žiaurus
e Grausamkeit *(-, -en)* žiaurumas
grenzenlos beribis, begalinis
greulich baisus
griechisch graikiškas, graikiškai; *griechisch* graikų kalba, graikiškai
e Grimasse *(-, -n)* grimasa; *Grimassen schneiden* grimasas daryti
grimm piktas
grimmig įpykęs
grob nešvelnus, nemandagus
r Grobian *(-s, -e)* žiaurus žmogus
grollen pykti
r Grund *(-es, "-e)* priežastis; dugnas, žemė; *auf den Grund gehen* iš pagrindų ištirti
günstig geras, prielankus
gründen įsteigti
r Gürtel *(-s, -)* diržas
r Guß *(-es, "-e)* pylimas
s Gut *(-es, "-er)* turtas
gutherzig geraširdis
e Gutmütigkeit (-) geraširdystė
s Gymnasium *(-s, -ien)* gimnazija

r Hafen *(-s, "-)* uostas
r Haken *(-s, -)* kablys
halten *(-ie-a-)* laikyti; *an sich* — susilaikyti
handeln prekiauti, veikti
r Händler *(-s, -)* prekiautojas
e Handschrift *(-, -en)* rankraštis
e Härte (-) kietumas, griežtumas, skriauda
harmlos nekenksmingas, atviras

r Häscher *(-s, -)* persekiotojas
r Haß *(-es)* neapykanta
hassen neapkęsti
häßlich biaurus
r Hauch *(-es, -e)* kvapas, kvėpavimas, vėjelis
hauen *(hieb, gehauen)* mušti
r Hauer *(-s, -)* iltis
r Hauptanführer *(-s, -)* vyriausias vadas, vadovas
r Haupterbe *(-n, -n)* pirmas įpėdinis
r Häuptling *(-s, -e)* vadas (plėšikų, banditų)
r Hauptort *(-es, -e)* svarbiausia vietovė
hauptsächlich ypač
s Hausgerät *(-es)* naminiai įrankiai
heben *(-o-o-)* kelti
e Heide *(-, -n)* šilas
s Heidegefild *(-es, -e)* šilas
s Heil *(-s)* laimė
heilen gydyti
heim-kehren sugrįžti (namo)
e Heimreise (-) grįžimas namo
heiraten vesti, ištekėti
heiter skaidrus, linksmas
heldenhaft didvyriškas
helfen *(-a-o-)* padėti
hemmen stabdyti, trukdyti
r Henker *(-s, -)* budelis
heraus-ragen išsikišti
heraus-rücken; *mit der Sprache* — atvirai sakyti
e Herberge *(-, -n)* nakvynė
her-richten paruošti, gaminti
e Herrschaft (-) viešpatavimas, valdžia
herrschen viešpatauti
her-stellen gaminti
hervor-bringen *(-a-a-)* pagaminti, iškelti aikštėn
hiermit šiuo
hinken šlubuoti
hinterlassen *(-ie-a-)* palikti
hin-richten įvykdyti mirties bausmę, nužudyti (nusmerktąji)
e Hochschule *(-, -n)* aukštoji mokykla
e Hochzeit *(-, -en)* vestuvės
hoffen tikėtis, viltis
hoffentlich kaip tikimasi, gal būt
e Höflichkeit (-) mandagumas
e Höhe *(-, -n)* aukštuma
e Höhle *(-, -n)* ola
r Hohn *(-es)* panieka
hold malonus
e Holzplatte *(-, -n)* lentelė
r Hopfen *(-s)* apyniai
horchen klausyti
hören girdėti, išgirsti
e Hülle *(-, -n)* apvalkalas
humoristisch juokingas, juoką sukeliąs
humpeln šlubuoti
r Hunger *(-s)* badas, alkis
hungern badauti
hungrig alkanas

e Idee *(-, -n)* idėja
imponieren imponuoti
r Inhalt *(-es, -e)* turinys
r Inspektor *(-s, -en)* inspektorius
s Instrument *(-es, -e)* instrumentas
s Interesse *(-es, -en)* susidomėjimas, interesas
inwiefern kiek tai liečia, tiek ... kiek
inzwischen tuo tarpu
irdisch žemiškas
irgendwo kur nors
irren klysti

e Jagd *(-, -en)* medžioklė
jagen medžioti, varyti
s Jahrhundert *(-s, -e)* šimtmetis, amžius
s Jahrtausend *(-s, -e)* tūkstantis metų

je ... desto juo ... juo
je po
jedenfalls vis dėlto
jedoch tačiau
s Joch *(-es, -e)* jungas
r Jubel *(-s)* didelis džiaugsmas, džiūgavimas
e Jugend (-) jaunimas, jaunatvė
jung jaunas
e Jungfrau *(-, -en)* mergaitė
r Jüngling *(-s, -e)* jaunikaitis
juristisch teisinis, juridinis

r Kahn *(-es, "-e)* valtis, laivas
r Kamerad *(-en, -en)* draugas
r Kampf *(-es, "-e)* kova
e Kampfgier (-) troškimas kovos
e Kanne *(-, -n)* ąsotis
e Kanone *(-, -n)* patranka
r Kapitän *(-s, -e)* laivo kapitonas
Kasan *(-s)* Kazanė
r Kater *(-s, -)* katinas
keck drąsus
keinerlei jokių
e Kehle *(-, -n)* gerklė
e Kenntnis *(-, -se)* žinia; *in — setzen* supažindinti, painformuoti
r Kerker *(-s, -)* kalėjimas
r Kern *(-es, -e)* branduolys
e Kette *(-, -n)* grandinė
keuchen sunkiai alsuoti
s Kinderlied *(-es, -er)* vaikų daina
r Klang *(-es, "-e)* skambesys
klar aiškus; *im klaren sein* būti kam aišku
e Klarheit aiškumas ; *Klarheit gewinnen* įgyti aiškumo, išryškinti
r Klassenkämpfer *(-s, -)* klasės kovotojas
r Klassiker *(-s, -)* klasikas
s Klavier *(-s, -e)* pianinas
s Klavierspiel *(-s)* skambinimas pianinu
r Klee *(-s)* dobilas
e Kleinigkeit *(-, -en)* mažmožis, nesvarbus dalykas
klimmen *(-o-o-)* lipti, kopti
klingeln skambinti
e Klippe *(-, -n)* uola jūroje
s Kloster *(-s, "-)* vienuolynas
knallen pokštelėti
e Kohle *(-, -n)* anglis
kommen *(-a-o)* atvykti; *es kam zu* prasidėjo, įvyko, kilo
e Konferenz *(-, -en)* konferencija
r Korporal *(-s, "-e)* puskarininkis
kostbar brangus
e Kraft *(-, "-e)* jėga, galia
e Kralle *(-, -n)* nagas
r Krämer *(-s, -)* prekiautojas
krank sergąs, ligotas
kränken įžeisti
s Krankenlager *(-s, -)* ligos patalas
r Krebs *(-es, -e)* vėžys
r Kreis *(-es, -e)* ratas, apskritimas, apskritis
r Kreuzer *(-s, -)* sėnas smulkus pinigas
e Krippe *(-, -n)* ėdžios
e Krone *(-, -n)* karūna, vainikas
e Krücke *(-, -n)* ramentas
krümmen lenkti
r Krug *(-es, "-e)* ąsotis
r Kübel *(-s, -)* kibiras
e Küche *(-, -en)* virtuvė
e Kugel *(-, -n)* šovinys, kulka, rutulys
kühn narsus
e Kultur *(-, -en)* kultūra
r Kultus *(-, Kulte)* kultas; *einen Kultus treiben mit* kultyvuoti, garbinti ką nors
r Kummer *(-s)* rūpestis
kümmern rūpinti
kundig mokąs, žinąs

e Kunst *(-, "-e)* menas
r Künstler *(-s, -)* menininkas
kunstreich meniškas
s Kupfer *(-s)* varis
kupfern varinis
kurieren gydyti
e Kurzweil linksmumas
e Kusine *(-, -en)* pusseserė
küssen pabučiuoti
e Küste *(-, -n)* pajūris
e Kutsche *(-, -n)* karieta

laben gaivinti
lächeln šypsotis
lachen juoktis
s Lachen juokas, juokimasis
lagern; *sich* — atsigulti
lahm paraližuotas, luošas
langweilig nuobodus
e Lanze *(-, -n)* ietis
e Last *(-, -en)* našta
s Latein *(-s)* lotynų kalba
r Lauf *(-es, "-e)* bėgis
lauschen klausytis
r Laut *(-es, -e)* garsas, balsas
lautlos tylus
e Lawine *(-, -n)* lavina
s Lebensjahr *(-es, -e)* amžiaus metai
lebhaft gyvas, greitas
lecken laižyti
legen; *sich* — nurimti
lehnen; *sich* — **atsiremti**
lehren mokyti
r Lehrjunge *(-n, -n)* mokinys
r Leib *(-es, -er)* kūnas
e Leiche *(-, -n)* lavonas
e Leichenhalle *(-, -n)* lavoninė
s Leid *(-es)* skausmas, sielvartas
leid skaudu
leiden *(litt, gelitten)* kentėti
leise tylus
e Lektion *(-, -en)* pamoka
e Lektüre (-) lektūra, skaitymas
lenken valdyti, vesti
r Leopard *(-en, -en)* leopardas
lernen mokytis
e Letter *(-, -n)* raidė
r Leu *(-en, -en)* liūtas
lichterloh pilnomis liepsnomis
s Liebesgedicht *(-s, -e)* meilės poezija
lieblich meilus, malonus
r Liebling *(-s, -e)* mylimasis
r Lieblingsdichter *(-s, -)* mėgstamasis poetas
r Lieferant *(-en, -en)* tiekėjas, pristatytojas
liegen *(-a, -e)* gulėti, būti (kame)
e List *(-, -en)* klastingumas, suktybė, vylius
e Literatur *(-, -en)* literatūra
lobenswert girtinas
locken vilioti
lockig garbanotas
los-binden *(-a-u-)* atrišti
los-sagen; *sich* — atsisakyti
los-werden *(wurde los, losgeworden)* nusikratyti
r Löwe *(-en, -en)* liūtas
Lübeck *(-s)* Liubekas
e Luft (-) oras
s Luftgespinst *(-es, -e)* išgalvojimas
e Luke *(-, -n)* laivo langelis
r Lumpen *(-s, -)* skuduras

machen daryti; *sich an etwas* — imtis ko nors; *sich auf die Reise* — išvykti; *sich davon* — nubėgti
e Macht *(-, "-e)* galia, jėga, galybė, valdžia
mächtig galingas
r Magen *(-s, - "-)* skilvis
r Magistrat *(-es, -e)* miesto taryba
s Mahl *(-es, -e)* puota
e Mahlzeit *(-, -en)* puota, valgis
e Mähne *(-, -n)* karčiai
e Mahnung *(-, -en)* įspėjimas, priminimas

manchmal kartais
e Mannschaft *(-, -en)* vyrai, igula
s Märchen *(-s, -)* pasaka
r Marmor *(-s)* marmuras
e Masse *(-, -n)* masė
r Mastbaum *(-es, "-e)* laivo stiebas
e Mathematik (-) matematika
e Matte *(-, -n)* pieva
e Medaille *(-, -en)* medalis
e Medizin (-) medicina
s Meisterstück *(-es, -e)* tobulas darbas
melden pranešti; *sich*—atsiliepti
e Melodie *(-, -n)* melodija
e Menge *(-, -n)* daugybė, minia
mengen maišyti
e Menschheit (-) žmonija
merken suprasti, pastebėti; *sich* — įsidėmėti
e Messe *(-, -n)* mugė
s Metall *(-es, -e)* metalas
e Miene *(-, -n)* mina
e Million *(-, -en)* milijonas
mindestens mažiausiai
mischen maišyti
e Mischung *(-, -en)* mišinys
mißachten negerbti
s Mißgeschick *(-es, -e)* nelaimė
mißbrauchen išnaudoti
r Mist *(-es)* mėšlas
miteinander vienas su kitu
s Mittelalter *(-s)* viduramžis
mittellos neturtingas
r Mittelpunkt *(-es, -e)* centras
e Mittelstatur (-) vidutinis ūgis, sudėjimas
e Mitternacht *(-, "-e)* vidurnaktis
r Mitbürger *(-s, -)* pilietis
mit-teilen pranešti
s Mittel *(-s, -)* priemonė; *zu Mitteln greifen* imtis priemonių
modern modernus
e Möglichkeit *(-, -en)* galimybė, galimumas
r Mönch *(-es, -e)* vienuolis
morden žudyti
r Mörder *(-s, -)* žmogžudys
e Mordsucht (-) plėšrumas
r Mörser *(-s, -)* grūstuvas
Moskau *(-s)* Maskva
s Motiv *(-es, -e)* motyvas
e Mühe *(-, -n)* pastanga, vargas
mühsam sunkus, dideliu vargu
München *(-s)* Miunchenas
r Münchner *(-s, -)* miunchenietis
munter gyvas, linksmas
e Münze *(-, -n)* moneta, pinigas
murren urzgėti
s Museum *(-s, Museen)* muziejus
musikalisch muzikališkas, muzikalus
r Musiker *(-s, -)* muzikas

nachdenklich susimąstęs, rimtas
r Nachen *(-s, -)* laivelis
nachsichtig atlaidus
nachten temti
nächtlich nakties
r Nacken *(-s, -)* sprandas
e Nahrung (-) maistas
e Naht *(-, "-e)* siūlė
namentlich ypač
nämlich būtent; der nämliche tas pats
r Narr *(-en, -en)* juokdarys
e Natter *(-, -n)* gyvatė
e Naturwissenschaft *(-, -en)* gamtos mokslas
nebenan greta
necken erzinti, pykdyti
neigen lenkti
netzen drėkinti, vilgyti
neugierig smalsus
nieder-knien klauptis (nusileisti) ant kelių

e Niederlage *(-, -n)* pralaimėjimas
r Niederrhein *(-es)* žemutinis Reinas
nieder-sinken *(-a-u-)* pulti
niederträchtig niekšiškas, begėdiškas
e Not (-) vargas, pavojus
e Note *(-, -en)* nota, pažymys, gaida
notwendig būtinas, reikalingas
nun dabar

s Obdach *(-es)* pastogė
obgleich, obschon, obwohl nors
offenbaren atidengti, atvirai sakyti
öffentlich viešas
offiziell oficialus
e Oper *(-, -n)* opera
s Opfer *(-s, -)* auka
r Orden *(-s, -)* ordinas
ordnen tvarkyti
e Ordnung (-) tvarka
e Organisation *(-, -en)* organizacija
e Ortschaft *(-, -en)* vietovė

packen pagriebti, nutverti
s Päcklein *(-s, -)* paketėlis
s Paradies *(-es, -e)* rojus
Paris (-) Paryžius
e Partei *(-, -en)* partija
r Paß *(-es, "-e)* plentas, kelias per kalnus; pasas
r Passagier *(-s, -e)* keleivis
r Patient *(-en, -en)* ligonis
e Pension *(-, -en)* pensija
s Pergament *(-es, -e)* pergamentas
Petersburg *(-s)* Petrapilis
r Pfad *(-es, -e)* takas
s Pfand *(-es, "-er)* užstatas
e Pfeife *(-, -n)* pypkė
r Pfeil *(-es, -e)* strėlė
e Pflege (-) slaugymas, priežiūra
pflegen slaugyti, prižiūrėti; *er pflegt zu sagen* jis pripratęs sakyti
e Pflicht *(-, -en)* pareiga
e Pfote *(-, -n)* letena
e Phantasie *(-, -en)* fantazija
e Photographie *(-, -n)* fotografija
e Physik (-) fizika
physisch fizinis
e Plage *(-, -n)* vargas
plaudern šnekėti, plepėti
plötzlich staiga
pochen bildėti
r Poet *(-en, -en)* poetas, dainius
r Polizeispitzel *(-s, -)* policijos šnipas
politisch politinis
e Pracht (-) gražumas, puikumas
prachtvoll puikus
prangen blizgėti, būti gražiam
r Pranger *(-s, -)* gėdos stulpas
e Presse *(-, -n)* spausd. mašina
probieren bandyti, mėginti, ragauti
r Protest *(-es)* protestas
e Provinz *(-, -en)* provincija
e Prüfung *(-, -en)* patikrinimas, egzaminas
r Prügel *(-s, -)* stora lazda
puffen pokštelėti
e Pünktlichkeit (-) punktualumas

e Qual *(-, -en)* kančia
r Qualm *(-es, -e)* dūmai
qualvoll su didelėmis kančiomis
e Quelle *(-, -n)* šaltinis
quellen *(-o-o-)* tekėti, virsti

e Rache (-) kerštas
rächen; *sich* — keršyti
rachsüchtig kerštingas
rapportieren raportuoti
rasch greitas

rasen dūkti, siusti
rasieren skusti
rasten pasilsėti, sustoti, pasilikti
rastlos be poilsio, nenurimstamas
r Rat *(-es)* patarimas
ratėn *(-ie-a-)* **patarti**
rauben grobti, plėšti
e Räucherkammer *(-, -n)* rūkykla
r Raum *(-es, "-e)* patalpa, erdvė
s Raunen (-) šnibždėjimas
e Rebe *(-, -n)* vynmedis
s Recht *(-es, -e)* teisė
rechtfertigen **pateisinti; *sich* —** teisintis
r Rechtsanwalt *(-s, "-e)* gynėjas, advokatas
recken tiesti
e Regel *(-, -n)* taisyklė
e Rede kalba
regieren viešpatauti, valdyti
s Reich *(-es, -e)* kraštas, valstybė
reichen siekti, eiti
r Reichtum *(-s, "-er)* turtas
r Reif *(-es, -e)* ratas, žiedas
r Reigen *(-s, -)* ratelis (žaidimas)
e Reihe *(-, -n)* eilė
rein švarus; *reinen Mund halten* tylėti
reinigen valyti
e Reinlichkeit (-) švarumas
r Reiz *(-es, -e)* grožis, erzinimas
reizen erzinti
restlich likęs
revolutionär revoliucionieriškas
r Revolutionär *(-s, -e)* revoliucionierius
r Rhein *(-es)* Reinas
richten teisti
r Richter *(-s, -)* teisėjas
richtig teisingas, tikras
e Richtung *(-, -en)* kryptis, linkmė
r Riese *(-n, -n)* milžinas
rieseln lašnoti, sruventi
riesig milžiniškas
s Riff *(-es, -e)* uola (jūroje)
rings aplink
ringsum aplink
r Ritt *(-es, -e)* jojimas
r Ritter *(-s, -)* riteris
roh žiaurus
s Rohr *(-es, -e)* vamzdelis
r Roman *(-s, -e)* romanas
r Romancier *(-s, -s)* romanistas
r Romanleser *(-s, -)* romanų skaitytojas
römisch romėnų
s Roß *(-es, -e)* arklys, žirgas
e Rotte *(-, -n)* gauja
rücken traukti, stumti
e Rücksicht *(-, -en)* atsižvelgimas; — *nehmen* atsižvelgti
Rücksichtslosigkeit *(-, -en)* neatsižvelgimas
rücksichtsvoll atsargus
rühmen girti
e Rührung (-) sujaudinimas
e Runde *(-, -n)* ratas; *in die — schauen* žvalgytis
russisch rusų, rusiškai
Rußland Rusija
s Rüstzeug *(-s)* šarvas, ginklai

Sachsen *(-s)* Saksonija
e Sage *(-, -n)* padavimas
sägen piauti (piūklu)
e Saite *(-, -n)* styga
r Salon *(-s, -s)* seklyčia, salonas
r Salpeter *(-s)* salietra
s Salz *(-es, -e)* druska
e Sammlung *(-, en)* rinkinys
samt kartu su, drauge
sämtliche visi
sanft švelnus, lengvas
r Sarg *(-es, "-e)* karstas
e Satire *(-, -en)* satyra

satt sotus
r Sattel *(-s, "-)* balnas
r Satz *(-es, "-e)* sakinys, šuolis
säumen laukti
schaden kenkti
schaffen *(schuf, geschaffen)* kurti
e Schale *(-, -n)* indas, dubuo
r Schalk *(-es, "-e)* šelmis, juokdarys
schallen skambėti
e Scham (-) gėda
schämen; *sich* — gėdytis
e Schande (-) gėda
e Schanze *(-, -n)* pylimas
e Schar *(-, -en)* gauja, būrys
scharf aštrus
e Schärfe *(-)* aštrumas, ašmenys
scharren krapštyti, kasinėti
r Schatz *(-es, "-e)* turtas, lobis
schätzen įvertinti; *sich* — laikytis
e Schaufel *(-, -n)* samtis, kastuvas
schäumen putoti
e Scheibe riekė
e Scheide *(-, -n)* makštis
r Schein *(-es, -e)* banknotas; šviesa, išvaizda, netikrovė
scheinbar kaip atrodo
scheinen *(-ie-ie-)* šviesti, atrodyti
r Scherz *(-es, -e)* juokas, juokavimas
scherzen juokauti, juokus krėsti
scheu bailus, nedrąsus
e Schicht *(-, -en)* sluoksnis, pakaita, luomas
schieben *(-o-o-)* stumti
s Schießpulver *(-s)* parakas
r Schiffer *(-s, -)* jūrininkas
r Schild *(-es, -e)* skydas; *im Schilde führen* sumanyti
s Schimpfwort *(-es, "-er)* įžeidžiąs žodis, keiksmažodis
schlachten skersti, žudyti
r Schlaf *(-es)* miegas
e Schlafsucht (-) miego, miegūstumo liga
r Schlag *(-es, "-e)* smūgis, plakimas (širdies)
e Schlange *(-, -n)* gyvatė
schlank laibas
r Schlegel *(-s, -)* įnagis, kuriuo mušama, būgnijama
schleifen *(schliff, geschliffen)* tekinti
r Schleifer *(-s, -)* tekintojas
schleppen sunkiai nešti, traukti
schleudern sviesti, mesti
schleunigst ko greičiausiai
schlichten sutaikyti
schlimm blogas
schlüpfen slysti, lįsti
s Schlußexamen *(-s)* baigiamasis egzaminas
e Schmach (-) gėda
schmachvoll negarbingas
schmählich begėdiškas
schmeißen *(-i-i-)* mesti, sviesti
schmunzeln šypsotis
schnauben šniokšti
e Schnauze *(-, -n)* snukis
r Schnitt *(-es, -e)* piūvis
schnitzen drožinėti, piaustinėti
schnurren parpti
e Schöpfung kūrimas, kūrinys
schottisch skotiškai, skotų
schrecklich baisus, nuožmus
schreiten *(schritt, geschritten)* žingsniuoti; *auf und ab* — vaikštinėti (po kambarį)
schriftlich raštu
r Schriftsteller *(-s, -)* rašytojas
e Schularbeit *(-, -en)* mokyklos darbas
e Schuld *(-, -en)* skola, kaltė
schuld kaltas
schuldig skolingas, kaltas
e Schüssel *(-, -n)* dubuo
schütteln purtyti
r Schütze *(-n, -n)* šaulys

e Schwalbe *(-, -n)* kregždė
r Schwall *(-es, "-e)* tvanas, daugybė
r Schwan *(-es, "-e)* gulbė
s Schwarzbrot *(-es)* juoda duona
r Schwarzkünstler *(-s, -)* burtininkas
schweben kilti
r Schweif *(-es, -e)* uodega
s Schweigen *(-s)* tylėjimas, tyla
schwellen *(-o-o-)* tinti, didėti, augti
s Schwert *(-es, -er)* kalavijas
schwindeln svaigti
e Schwindsucht (-) džiova
schwingen *(-a-u-)* užsimoti; *sich aufs Pferd* — užšokti
schwören *(-o-o-)* prisiekti
e See (-) jūra
r See *(-s, -n)* ežeras
sehnen; *sich* — ilgėtis, trokšti
sehnlich pageidaujamas
s Seil *(-es, -e)* virvė
seitdem nuo to
r Sekretär *(-s, -e)* sekretorius
selbstbewußt žinąs savo vertę, išdidus
selbständig savarankiškas
selig amžinatilsis
e Seltenheit *(-, -en)* retenybė
sicher tikras, saugus, tvirtas
sichtlich matomas
sieden *(sott, gesotten)* virti
r Sieg *(-es, -e)* pergalė
s Signal *(-s, -e)* ženklas
singen *(-a-u-)* dainuoti, giedoti
sinken *(-a-u-)* skęsti
r Sinn *(-es)* prasmė
sinnen *(-a-o-)* galvoti, mąstyti
sitzen *(saß, gesessen)* sėdėti, tupėti
e Sitzung *(-, -en)* posėdis
sobald tuojau kai
sogenannt vadinamasis
s Sofa *(-s, -)* sofa
solange kol
sonder be
sooft kiekvieną kartą, kai
e Sorge *(-, en)* rūpestis
sorgen *für* (su gal.) rūpinti
sorgfältig atsargus, rūpestingas
sorglos nerūpestingas, laisvas
soviel tiek pat daug
sowie kai
spähen dairytis, žvalgytis
spalten skaldyti
spätestens vėliausiai
spannen įtempti
r Spatz *(-en, -en)* žvirblis
speien *(-ie-ie-)* spiauti
r Sperling *(-s, -e)* žvirblis
sperren užtverti
s Spiel *(-es, -e)* žaidimas, lošimas, griežimas; *auf dem Spiele stehen* būti pavojuje
spielen žaisti, lošti, vaidinti; — *Klavier spielen* skambinti pianinu
spinnen *(-a-o-)* verpti
r Spion *(-s, -e)* šnipas
s Spital *(-es, -s und "-er)* ligoninė
r Spitzbube *(-n, -n)* sukčius, prigavikas
e Spitze *(-, -en)* smailagalys, viršūnė; *an der Spitze* viršūnėje, pirmasis
r Spott *(-es)* pajuoka, panieka
spotten išjuokti
e Sprache *(-, -en)* kalba
s Sprachentalent *(-s)* gabumas kalboms
sprengen sprogdinti
r Spruch *(-es, "-e)* posakis, žodis
sprudeln virsti, kunkuliuoti
r Sprung *(-es, "-e)* šokimas, šuolis
e Spur *(-, -en)* pėdsakas
r Stab *(es, "-e)* lazda
s Stadthaus *(-es, "-er)* rotušė
r Stand *(-es, "-e)* luomas

e Stange *(-, -n)* kartis, stiebas
stammen kilti
stark stiprus, tvirtas
e Stätte *(- ,-n)* vieta
statt-finden *(-a-u-)* įvykti
stattlich puikus
r Stecken *(-s, -)* lazda
e Stelle *(-, -n)* vieta
stellen statyti; *sich* — apsimesti
e Stellung *(-, -en)* stovis, padėtis, vieta
sterben *(-a-o-)* mirti
r Sterbliche (kaip būdv.) mirtingasis
r Stern *(-es, -e)* žvaigždė
stet pastovus
stets visuomet, visad
e Steuer *(-, -n)* mokestis
s Steuer *(-s, -)* vairas
r Steuermann *(-es, "-er)* vairininkas
r Stich *(-es, -e)* dūrimas; *im Stiche lassen* apleisti, pamesti, nepadėti
sticken išsiuvinėti, adyti
stillen; *den Hunger* — malšinti
e Stimme *(-, -n)* balsas
e Stimmung *(-, -en)* nuotaika
stocken sustoti
stolpern grubinėti, suklupti
stören (su gal.) trukdyti
e Störung *(-, -en)* trukdymas, ardymas
e Strafe *(-, -n)* bausmė
strafen nubausti
streben siekti
e Strecke galas, kelias
strecken ištiesti
r Streich *(-es, -e)* smūgis, pokštas, *einen — spielen* juoką iškrėsti
r Streifen *(-s, -)* dryžis, rėžis, atkarpa
streiten *(stritt, gestritten)* kovoti, ginčytis
streng griežtas
r Strick *(-es, -e)* virvė
s Stroh *(-s)* šiaudai
r Strudel *(-s, -)* sūkurys
s Stückchen *(-s, -)* gabaliukas
e Stufe *(-, -n)* laiptas
stürmen siausti, pulti
stürmisch audringas
r Student *(-en, -en)* studentas
e Studentenvereinigung *(-, -en)* studentų susivienijimas, sąjunga
studieren studijuoti
s Studium *(-s, Studien)* studija
stumm nebylys
r Sumpf *(-es, "-e)* bala

tadeln barti, peikti
e Tagesordnung (-) dienotvarkė
r Tambour *(-s, -e)* būgnininkas
r Tann *(-s)* giria, miškas
e Tat *(-, -en)* darbas
tatsächlich iš tikrųjų
e Tatze *(-, -n)* letena
tauchen nerti, išnerti
r Taugenichts *(-es, -e)* netikėlis
r Tausender *(-s, -)* tūkstančio (litų, markių ir t. t.) banknotas
r Teil *(-es, -e)* dalis, skyrius
e Teilnahme (-) dalyvavimas
teil-nehmen *(nahm, teil, teilgenommen)* dalyvauti
s Testament *(-es, -e)* testamentas
e Theologie (-) teologija
r Tiger *(-s, -)* tigras
toben dūkti, siausti
r Tod *(-es, -e)* mirtis
r Todesfall *(-es, "-e)* mirties įvykis
r Topf *(-es, "-e)* puodas
tot miręs, negyvas, nugaišęs
total visiškas
töten užmušti
trachten; *nach dem Leben* — gyvybės trokšti

träge tingus
r Träger *(-s, -)* nešikas, nešiotojas
e Träne *(-, -n)* ašara
e Traube *(-, -n)* kekė
trauen pasitikėti
trauern liūdėti
traulich jaukus
traurig liūdnas
traut brangus, mylimas, jaukus, malonus
treffen *(traf, getroffen)* pataikyti
e Treue *(-e)* ištikimybė, ištikimumas
treuherzig nuoširdus
trostlos nusiminęs
trotzig atsparus, kietasprandiškas
trügerisch apgaulingas
e Trümmer (Plur.) griuvėsiai
s Tuch *(-es, "-er)* skara, skepeta
tüchtig šaunus, darbštus
e Tücke *(-, -n)* nelabumas, pasalumas, vylius
tun *(tat, getan)* daryti, veikti, dėti, elgtis, apsimesti; *es ist mir um diese Sache zu tun* man šis dalykas rūpi; *ich habe zu tun* turiu reikalų
e Tür *(-, -en)* durys
r Tyrann *(-en, -en)* žiaurus valdovas, tironas

übel blogas
überflüssig nereikalingas, atliekąs
r Übergang *(-es, "-e)* perėjimas
überlegen apgalvoti
überraschen užklupti
überstrahlen apšviesti
überwinden *(-a-u-)* nugalėti
r Überzug *(-es, "-e)* apvalkalas, sluoksnis
s U-Boot *(-es, -e)* povandeninis laivas
übrig likęs
übrig-bleiben *(blieb übrig, übriggeblieben)* likti, atlikti
umarmen apkabinti
e Umgebung *(-, -en)* apylinkė
umgehen *(umging, umgangen)* apeiti
um so mehr tuo daugiau
umsonst veltui
r Umstand *(-es, "-e)* stovis, būklė, aplinkybė; *unter keinen Umständen* jokiu būdu
um-werfen *(-a-o-)* parversti
unbedingt būtinas, būtinai
unbemerkt nepastebėtas
unbegrenzt begalinis, neribotas
unbezahlbar labai brangus, neužmokamas, neužmokėtinas
unerbittlich be pasigailėjimo
unerlaubt savavališkai, neleistinai
unermeßlich begalinis, be galo daug
unerschütterlich tvirtas, nepajudinamas
r Unfrieden *(-s)* netaika
s Ungeheuer *(-s, -)* baisenybė, biaurybė
ungeheuer milžiniškas
ungewöhnlich nepaprastas
s Unglück *(-s)* nelaimė, vargas
unheilvoll nelaimingas, pavojingas
e Universität *(-, -en)* universitetas
unmenschlich nežmoniškas
unschuldig nekaltas
unsichtbar neregimas, nematomas
r Untergang *(-es, "-e)* nusileidimas, žuvimas
r Unterhalt *(-s)* išlaikymas, pramitimas
unterhalten; *sich* — kalbėtis

e Unterhaltung *(-)* išlaikymas, pasikalbėjimas
unterlassen *(-ie-a-)* nedaryti
e Unterrichtsstunde *(-, -en)* pamoka
unterscheiden atskirti; *sich* — skirtis
r Unterschied *(-es, -e)* skirtumas
unterstreichen *(-i-i)* pabrėžti, pabraukti
untersuchen apžiūrėti
unterwegs pakelyje
unterwerfen *(-a-o-)* nugalėti; *sich* — pasiduoti
e Untreue (-) neištikimumas, negerumas, neištikimybė
unumgänglich būtinas, neišvengiamas
unvorsichtig neatsargus
e Unvorsichtigkeit *(-, -en)* neatsargumas
s Unwetter *(-s, -)* blogas oras, audra
unzählig nesuskaičiuojamas
uralt labai senas
r Urtext *(-es)* originalas

r Vagant *(-en, -en)* klajūnas
verachten paniekinti
veranstalten ruošti
verbergen *(-a-o-)* paslėpti
verbeugen lenkti
verbieten *(-o-o-)* drausti, uždrausti
verbinden *(-a-u-)* sujungti
r Verbrecher *(-s, -)* nusikaltėlis
verbreiten skleisti, platinti, plėsti
verbrauchen suvartoti, sunaudoti
verdächtig įtartinas
verderben *(-a-o-)* sugadinti, sugesti, mirti
verdienen uždirbti
verdrießlich paniuręs, supykęs
verehren gerbti, garbinti
e Verehrung (-) gerbimas, garbinimas
vereinigen suvienyti, sujungti
verenden pasibaigti, galą gauti, nugaišti
verfehlen nepataikyti, praleisti
verfertigen pagaminti
verfluchen prakeikti
vergänglich praeinąs, mirtingas
s Vergehen *(-s, -)* nusižengimas
vergeigen pragriežti
vergönnt *sein* būti galimu
verhaften suimti, areštuoti.
verhalten *(-ie-a-)*; *sich* — elgtis
s Verhältnis *(-ses, -se)* padėtis, stovis, būklė, santykis
verhärten; *sich* — sukietėti
verhehlen užtylėti, užslėpti
verheißen *(-ie-ei-)* pažadėti
verhören kvosti, perklausinėti
verhüllen apsiausti
r Verkauf *(-s, "-e)* pardavimas
verkaufen parduoti
r Verkehr *(-s)* judėjimas, susisiekimas, santykiavimas
verklären spinduliais apgaubti, nušviesti
verlangen reikalauti
e Verlegenheit *(-, -en)* kebli padėtis
verleihen *(-ie-ie-)* suteikti, duoti
verletzen sužeisti, įžeisti
e Verletzung *(-, -en)* sužeidimas, įžeidimas, nesilaikymas (įstatymo)
verlieren *(-o-o-)* pamesti, netekti, nustoti, pralošti, pralaimėti
verloben; *sich* — sužieduoti
verlocken sugundyti, privilioti
r Verlust *(-es, -e)* nuostolis
e Vermählung *(-, -en)* jungtuvės, sutuoktuvės
vermeintlich manomas, tariamas
s Vermögen *(-s, -)* turtas
vermögen *(vermochte, ver-*

mocht) galėti, pajėgti, sugebėti
vernachlässigen apleisti, nesirūpinti
vernehmen *(vernahm, vernommen)* girdėti, sužinoti
vernichten sunaikinti
e Vernunft (-) išmintis; — *annehmen* būti išmintingam
verordnen įsakyti, išrašyti
verpflegen maitinti
verpflichten įpareigoti
r Verrat *(-es)* išdavimas
verraten *(-ie-a-)* išduoti
r Verräter *(-s, -)* išdavikas
verrauchen prarūkyti
verrucht prakeiktas
verrückt iš proto išėjęs, kvailas
e Versammlung *(-, -en)* susirinkimas
r Versammlungsteilnehmer *(-s, -)* susirinkimo dalyvis
versäumen sugaišti, praleisti
verschaffen teikti, išrūpinti
verschicken išsiųsti
verschlafen *(-ie-a-)* pramiegoti
verschließen *(-o-o-)* užrakinti
verschlingen *(-a-u-)* praryti
verschmachten mirti nuo troškulio
verschonen pasigailėti
verschreiben išrašyti; *sich* — pasirašyti
verschwenderisch eikvojąs
versehen *(-a-e-)* aprūpinti
versenken nuskandinti
versinken *(-a-u)*, nugrimzti, paskęsti (mintyse)
versichern užtikrinti, tvirtinti, užtvirtinti
verspäten; *sich* — pavėluoti
r Verstand *(-es)* protas
verständig protingas, išmintingas
verstecken paslėpti
verstehen *(-a-a-)* suprasti
versteigern iš varžytynių parduoti
e Versteigerung *(-, -en)* varžytynės
verstorben miręs
verstreuen išbarstyti
verstreichen *(-i-i-)* praeiti
r Versuch *(-es, -e)* bandymas
versuchen bandyti, gundyti
verteidigen ginti
vertreiben *(-ie-ie-)* išvaryti
vertreten *(-a-e-)* užstoti
verunglücken turėti nelaimės atsitikimą
verursachen iššaukti
verurteilen nuteisti
vervollkommnen patobulinti; *sich* — pasitobulinti
verwandeln pakeisti; paversti
r Verweis *(-es; -e)* papeikimas, pastaba
verwenden vartoti
verwegen drąsus
verwerten sunaudoti
verwunden sužeisti
verwundern; *sich* — nustebti, stebėtis
verwünschen prakeikti
verzeihen *(-ie-ie-)* dovanoti
e Verzweiflung (-) nusivylimas
vielfach dažnai
vielmehr daugiau, priešingai
vierblättrig keturlapis
e Volksschule *(-, -n)* pradžios mokykla
vollbringen *(vollbrachte, vollbracht)* atlikti, išpildyti
vollenden baigti
völlig visiškas
vollkommen visiškai, tobulas
vollständig visiškas
voraus-gehen *(ging voraus, vorausgegangen)* eiti pirmiau, anksčiau
vorausgesetzt sąlyga (kad)
voraus-sagen iš anksto pasakyti, pranašauti

vor-fallen *(-ie-a-)* įvykti, atsitikti, pulti pirmyn
vor-bereiten paruošti; *sich* — pasiruošti
r Vorfahr *(-en, -en)* protėvis
vorher prieš tai, pirma
vorhin prieš tai
vorig buvęs, praėjęs
vor-kommen *(kam vor, vorgekommen)* atsitikti
r Vorläufer *(-s, -)* pirmtakas
e Vorliebe (-) palinkimas
vornehm kilnus
vor-nehmen *(-a-o-)* imtis, paimti į nagą, išimti
vor-stellen perstatyti, supažindinti; *sich* — įsivaizduoti
vor-tragen *(-u-a-)* pranešti, išdėstyti, skaityti (paskaitą)
vortrefflich puikus
r Vorwurf *(-es, "-e)* užmetimas, priekaištas

e Wache *(-, -n)* sargyba, nuovada
wacker teisus, drąsus, stiprus
e Waffe *(-, -en)* ginklas
wagen drįsti
e Wahl *(-, -en)* rinkimas
wählen rinkti, išrinkti
r Wahn *(-es)* iliuzija
währen tęstis
e Wahrheit *(-, -en)* tiesa
wahrlich iš tikrųjų
s Waisenhaus *(-es, "-er)* našlaičių prieglauda
wallen banguoti, keliauti
warnen perspėti
r Wärter *(-s; -)* sargas, slaugytojas
e Wäsche (-) skalbiniai
e Wäscherin (-, *-nen)* skalbėja
weder ... noch nei ... nei
r Weg *(-es, -e)* kelias
weg-begeben *(-a-e-); sich* — išeiti
s Weh *(-s)* sielvartas, skausmas
wehren; *sich* — gintis
wehrlos negalįs gintis
s Weib *(-es, -er)* moteris
e Weide *(-, -n)* ganykla, karklas
weil kadangi
e Weise *(-, -n)* būdas
weise išmintingas
weisen *(-ie-ie-)* rodyti
welcher kuris
r Wellenschlag *(-es)* bangų dūžis, dužimas, bangavimas
welsch romanų: italų, prancūzų
e Welt *(-, -en)* pasaulis
wenden *(wandte, gewandt)* kreipti, sukti; *sich wenden* kreiptis
wenn kuomet, kai, jeigu
werben *(-a-o-)* piršti
s Werk *(-es, -e)* darbas, veikalas
wert vertas, vertingas
r Wert *(-es, -e)* vertė, reikšmė
r Widerstand *(-es, "-e)* pasipriešinimas
widmen; *sich* — pasišvęsti
e Wiederaufnahme (-) priėmimas iš naujo
wiederholen pakartoti
wiederum vėl
e Wiege *(-, -n)* lopšelis
Wien *(-s)* Viena
e Wiese *(-, -en)* pieva, lanka
r Wille *(-en, -s)* arba *r* Willen *(-s)* valia, noras
willig noriai, iš gero
willkommen mielai laukiamas, mielas
r Wimpel *(-s, -)* vėliavėlė
winken moti, duoti ženklą
r Wirbel *(-s, -)* sūkurys, ūžesys
e Wirklichkeit (-) realybė, tikrovė
e Wissenschaft *(-, -en)* mokslas
wittern suuostyti

wohlgefällig malonus, patenkintas
wohlhabend turtingas
wohlig smagu, malonu
wörtlich pažodžiui
e Wucht (-) jėga
wuchtig stiprus, sunkus
s Wunder *(-s; -)* stebuklas
wunderbar stebuklingas, puikus
wunderlich keistas
Wundermäre *(-, -n)* žinia apie stebuklingą įvykį
wundern; *sich* — stebėtis
wütend piktas, supykęs
r Wüterich *(-es, -e)* tironas

zahlreich skaitlingas, gausus
zahm prijaukintas
zanken; *sich* — ginčytis
r Zar *(-en, -en)* caras
zart švelnus
zärtlich švelnus, meilus
r Zauberer *(-s, -)* burtininkas
e Zauberkunst *(-, "-e)* burtininkystė
e Zeche *(-, -n)* sąskaita už valgį ir gėrimą
s Zeichen *(-s, -)* ženklas
zeichnen piešti
zeigen rodyti; *sich* — rodytis
e Zeit *(-, -en)* laikas, metas; *zu jener Zeit* anuo metu
e Zeitung *(-, -en)* laikraštis
e Zelle *(-, -n)* kambarėlis, celė
zerbrechen *(-a-o-)* sudaužyti, sulaužyti
zerfallen *(-ie-a-)* sunykti
zerhauen *(zerhieb, zerhauen)* sumušti, sukapoti
zerspellen perlaužti, suskaldyti
zerstoßen *(-ie-o-)* sutrinti
r Zettel *(-s, -)* raštelis
s Zeugnis *(-ses, -se)* pažymiai, liudijimas
s Ziel *(-es, -e)* tikslas, galas
zielen taikyti
zieren papuošti
e Zinne *(-, -n)* stogas, bokštas, kuorai
r Zins *(-es, -en)* palūkanos
zischen šnypšti
zitieren cituoti
r Zorn *(-es)* pyktis
zu-bereiten paruošti
zucken krustelėti
zu-erkennen pripažinti, paskirti (bausmę)
r Zügel *(s, -)* pavadis
zufällig atsitiktinis
zu-fügen daryti
r Zug *(-es, "-e)* eisena; traukinys
zugleich kartu, tuo pat metu
zu-hören klausytis
r Zuhörer *(-s, -)* klausytojas
zunächst pirma
zurück-ziehen *(zog zurück, zurückgezogen)* atgal traukti; *sich* — atsitraukti
zusammen-fassen surinkti
r Zusammenhang *(-s, "-e)* sąryšis
zusammen-schließen *(-o-o-)* sujungti
zusammen-sinken *(-a-u-)* sukristi
zusammen-treffen *(traf zusammen, zusammengetroffen)* susitikti, kartu įvykti
zu-stimmen pritarti
e Zustimmung *(-, -en)* sutikimas
zu-tragen *(-u-a-)*; *sich* — atsitikti
zuvor pirmiau
zweifelhaft abejotinas
r Zwerg *(-es, -e)* nykštukas
zwingen *(-a-u-)* priversti
r Zwinger *(-s, -)* žvėrių tvartas

Inhalt.

		Seite
Prakalba		3
Vorwort		5
1.	Ein langes Band	7
2.	Erziehung zur Pünktlichkeit	10
3.	Der Fischer	12
4.	Der zweite Schuh.	13
5.	Der kluge Richter.	16
6.	Der beste Empfehlungsbrief.	19
7.	Abendlied	21
8.	Durch Schaden wird man klug	22
9.	Das vierblättrige Kleeblatt	22
10.	Barry, der Hund vom St. Bernhard	26
11.	Der Geizhals	31
12.	Die Reise in's Paradies.	35
13.	Die Erfindung des Schießpulvers.	39
14.	Die drei Zigeuner.	41
15.	Die Erfindung der Buchdruckerkunst.	42
16.	Der Sperling und der Kater.	46
17.	Till Eulenspiegel	46
18.	Eulenspiegel als Bierbrauer.	48
19.	Eulenspiegel in Köln	51
20.	Der Zauberlehrling	54
21.	Doktor Faust.	56
22.	Faust und der Bauer	58
23.	Bei Faust zu Gaste	61
24.	Fausts schreckliches Ende	63
25.	Albrecht Dürer	66
26.	Der sterbende Löwe	69
27.	Der betrogene Roßhändler	70
28.	Der Kaiser als Arzt	71
29.	Rücksichtsvoll	73
30.	Gotentreue	75
31.	Ein billiges Mittagessen	76
32.	Zeus und das Pferd	78
33.	Der Handschuh	79
34.	Der Barbierjunge von Segringen.	81
35.	Der Faulpelz.	84
36.	Die Bürgschaft	86
37.	Der gutherzige Münchener	89
38.	Der junge Siegfried	91
39.	Siegfrieds Schwert	93
40.	Siegfried und die Burgunden	94
41.	Kriemhilds Rache	96
42.	Eigen Land	99
43.	Wilhelm Tell.	99
44.	Andreas Hofer	102

Anhang: Aus der deutschen Geisteswelt

Seite

1. Der Star von Segringen 105
2. Die drei Diebe 106
3. Der Wunschring 108
4. Topfscherben 112
5. Das Orakel 113
6. Ungleiche Kameraden 120
7. Der Sänger 125
8. Osterspaziergang 126
9. Mailied 127
10. Mignon 128
11. Das Göttliche 128
12. Das Kind am Brunnen 129
13. Oktoberlied 130
14. Abseits 131
15. Der Postillon. 131
16. Das verlassene Mägdelein 133
17. Das Mohnfeld 134
18. Herbstbeginn 134
19. Tod in Ähren 135
20. Die Frauen von Nidden 135
21. Christkindleins Wiegenlied. 137
22. Abendlied 138
23. Die drei Zigeuner. 138
24. Frühlingsgruß 139
25. Die Königskinder 140
26. O Straßburg 141
27. Wohlauf, Kameraden 142
28. Andreas Hofer 143
29. Aus der Jugendzeit 144
30. Die blauen Dragoner 145

Wörterverzeichnis zum Anhang 146
Übersetzungen 159
Grammatik 165
Wörterverzeichnis 182